

Legislative Assembly  
Province of New Brunswick



Assemblée législative  
Province du Nouveau-Brunswick

## **JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)**

Daily Sitting 16  
Friday, March 22, 2019

Second Session  
59th legislature

Honourable Daniel Guitard  
Speaker

Jour de séance 16  
le vendredi 22 mars 2019

Deuxième session  
59<sup>e</sup> législature

Présidence de  
l'honorable Daniel Guitard



## CONTENTS

Friday, March 22, 2019

Introduction of Guests .....	1
Statements of Condolence and Congratulation.....	1
Statements by Members .....	7
Oral Questions	
Collective Bargaining .....	13
Tourism.....	16
Route 11.....	17
Nurse Practitioners.....	18
Child Protection .....	19
Collective Bargaining .....	22
Social Assistance .....	23
Collective Bargaining .....	25
Point of Order.....	26
Statements by Ministers .....	28
Introduction and First Reading of Bills	
No. 13, <i>An Act to Amend the Local Governance Act</i>	
No. 14, <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i>	
No. 15, <i>An Act to Amend the Proceedings Against the Crown Act</i>	
First Reading .....	37
Notices of Motion.....	38
Government Motions re Business of House .....	39
Bills—Third Reading	
No. 6, <i>An Act to Amend the Climate Change Act</i>	
No. 7, <i>An Act to Amend the Executive Council Act</i>	
Third Reading.....	39
Bills—Second Reading	
No. 11, <i>An Act to Amend the Petroleum Products Pricing Act</i>	
Debated .....	39
Second Reading.....	52
No. 12, <i>An Act Respecting the Surcharge Payable under the Victims Services Act</i>	
Debated .....	52
Second Reading.....	55
Government Motions re Business of House .....	55
Debate on Motion 23—Budget Debate .....	55
Government Motions re Business of House .....	103

## TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 22 mars 2019

Présentation d'invités .....	1
Déclarations de condoléances et de félicitations .....	1
Déclarations de députés.....	7
Questions orales	
Négociations collectives .....	13
Tourisme.....	16
Route 11.....	17
Personnel infirmier praticien.....	18
Protection de l'enfance .....	19
Négociations collectives .....	22
Aide sociale.....	23
Négociations collectives .....	25
Rappel au Règlement.....	26
Déclarations de ministres .....	28
Dépôt et première lecture de projets de loi	
N° 13, <i>Loi modifiant la Loi sur la gouvernance locale</i>	
N° 14, <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i>	
N° 15, <i>Loi modifiant la Loi sur les procédures contre la Couronne</i>	
Première lecture.....	37
Avis de motion .....	38
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre ..	39
Projets de loi — Troisième lecture	
N° 6, <i>Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques</i>	
N° 7, <i>Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif</i>	
Troisième lecture.....	39
Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 11, <i>Loi modifiant la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers</i>	
Débat .....	39
Deuxième lecture.....	52
N° 12, <i>Loi concernant le montant supplémentaire exigé en vertu de la Loi sur les services aux victimes</i>	
Débat .....	52
Deuxième lecture.....	55
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre ..	55
Débat sur la motion 23 (débat sur le budget).....	55
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	103

Introduction and First Reading of Bills	
No. 16, <i>An Act to Amend the Judicature Act</i>	
First Reading .....	103
Government Motions re Business of House .....	104
Debate on Motion 23—Budget Debate .....	104

Dépôt et première lecture de projets de loi	
N° 16, <i>Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire</i>	
Première lecture.....	103
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	104
Débat sur la motion 23 (débat sur le budget).....	104

## LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-19

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

*(G) Green Party of New Brunswick*

*(L) Liberal Party of New Brunswick*

*(PA) People's Alliance of New Brunswick*

*(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick*

## CIRCONSCRIPTIONS

**Deuxième session de la 59<sup>e</sup> législature, 2018-2019**  
**Président : L'hon. Daniel Guitard**  
**Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson**

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Brian Gallant, c.r.
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

*(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

*(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

*(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

*(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick*

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

<b>Hon. / l'hon. Blaine Higgs</b>	Premier, President of the Executive Council / premier ministre, président du Conseil exécutif
<b>Hon. / l'hon. Robert Gauvin</b>	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
<b>Hon. / l'hon. Trevor Holder</b>	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
<b>Hon. / l'hon. Carl Urquhart</b>	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
<b>Hon. / l'hon. Dorothy Shephard</b>	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
<b>Hon. / l'hon. Jake Stewart</b>	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
<b>Hon. / l'hon. Ross Wetmore</b>	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
<b>Hon. / l'hon. Sherry Wilson</b>	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
<b>Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.</b>	Minister of Health / ministre de la Santé
<b>Hon. / l'hon. Jeff Carr</b>	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
<b>Hon. / l'hon. Bill Oliver</b>	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
<b>Hon. / l'hon. Ernie Steeves</b>	Minister of Finance, President of Treasury Board / ministre des Finances, président du Conseil du Trésor
<b>Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.</b>	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
<b>Hon. / l'hon. Dominic Cardy</b>	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
<b>Hon. / l'hon. Mike Holland</b>	Minister of Energy and Resource Development / ministre du Développement de l'énergie et des ressources

**Hon. / l'hon. Gregory Thompson, P.C. / C.P.**

Minister of Intergovernmental Affairs / ministre des  
Affaires intergouvernementales

**Hon. / l'hon. Mary Wilson**

Minister of Economic Development and Small Business,  
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du  
Développement économique et des Petites Entreprises,  
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

**Daily Sitting 16**  
Assembly Chamber,  
Friday, March 22, 2019.

**Jour de séance 16**  
Chambre de l'Assemblée législative  
le vendredi 22 mars 2019

9:05

(The House met at 9:05 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 9 h 5 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

### Introduction of Guests

**Mr. Horsman:** Thank you, Mr. Speaker. I would like to introduce some guests. They are just above me here, so I cannot see them, but they are no strangers to this Legislature, especially in the past few weeks. I would ask them to rise as I call their names. This is the nursing home negotiating team: Patrick Roy, Sharon Teare, Roger Levesque, Kelly Godin, Minerva Porelle, and Kim McCaffrey. Also present with them are Daniel Légère, President of CUPE New Brunswick, and Sandy Harding, Maritime regional officer and regional director.

### Présentation d'invités

**M. Horsman :** Merci, Monsieur le président. J'aimerais présenter quelques invités. Ils sont juste au-dessus de moi, de sorte que je ne peux pas les voir, mais ils ne sont pas des inconnus pour l'Assemblée législative, surtout depuis quelques semaines. Je leur demanderais de se lever lorsque je prononcerai leur nom. Il s'agit de l'équipe de négociation des foyers de soins : Patrick Roy, Sharon Teare, Roger Levesque, Kelly Godin, Minerva Porelle et Kim McCaffrey. Daniel Légère, président du SCFP NB, et Sandy Harding, agente régionale et directrice régionale des Maritimes, les accompagnent.

You can never do anything wrong by doing the right thing. We live by these words, and I know that these people are doing the right thing for the people of this province. I would ask everyone to welcome these people to their House. Thank you.

On ne peut jamais se tromper en faisant ce qui est juste. Nous vivons en accord avec un tel principe, et je sais que les personnes en question font ce qui est juste pour les gens de la province. Je demande à tout le monde d'accueillir ces personnes à la Chambre qui est la leur. Merci.

### Déclarations de condoléances et de félicitations

**L'hon. M. Gauvin :** Monsieur le président, c'est avec tristesse que nous avons appris le décès de Flora David, survenu le lundi 18 mars. Âgée de 91 ans, elle était la femme de feu Valmond David. Elle était la fille de feu Henri Chiasson et de feu Régina Lanteigne. Elle laisse dans le deuil ses petits-enfants, Maria et Christian, ainsi qu'une fille et un fils adoptifs, Georgette Larocque et Gilbert David. Elle laisse également dans le deuil une sœur, Vina Savoie, de Sainte-Marie—Saint-Raphaël, ainsi que plusieurs nièces, neveux et petits-enfants adoptifs. Deux fils l'ont précédée dans la tombe, soit Étienne et Henri. Je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux proches de M<sup>me</sup> David.

### Statements of Condolence and Congratulation

**Hon. Mr. Gauvin:** Mr. Speaker, we were sad to learn of the passing of Flora David on Monday, March 18. Aged 91, she was the wife of the late Valmond David. She was the daughter of the late Henri Chiasson and the late Régina Lanteigne. She is mourned by her grandchildren, Maria and Christian, and an adoptive daughter and son, Georgette Larocque and Gilbert David. She is also mourned by a sister, Vina Savoie, of Sainte-Marie-Saint-Raphaël, and several nieces, nephews, and adoptive grandchildren. She was predeceased by two sons, Étienne and Henri. I would like to offer my sincerest condolences to the family and loved ones of Mrs. David.

9:10

**Mrs. Harris:** It is with a heavy heart that I speak of the death of Roy Allen Asoyuf, husband of Eileen (Colepaugh) Asoyuf, of the King George Highway, who passed away on Friday, December 28.

He was a retired owner of A & B Grocery Store and a member of St. Samuel's Roman Catholic Church. He enjoyed the outdoors, hunting, fishing, and drives to Dungarvon. He enjoyed playing the piano, accordion, and harmonica, and painting.

Besides his wife Eileen, he is survived by his daughters, Sandra, Murial, Kathryn, Jacki, and my great friend Zakia; sons, Abe and Eli; several grandchildren; and two great-grandchildren.

I ask all members of the House to join me in offering our condolences to the family of the late Roy Allen Asoyuf.

**Mrs. Conroy:** Thank you, Mr. Speaker. I rise today with a very heavy heart in acknowledging the death of Allen Barry Irving, aged 71, who died Thursday, March 21, at the Miramichi Regional Hospital using the medical assistance in dying (MAID) program following a lengthy and finally futile treatment for metastatic prostate cancer.

Allen was born in Flatlands, New Brunswick, the son of Max and Betty (Ferguson) Irving, who predeceased him. He is survived by his wife, Joanne Cadogan; sisters, Dorayne (Don) Barter of Coldstream, British Columbia; Jennifer Cara of Victoria, British Columbia; and Linda (Bobby) Stymiest, Stephanie (Danny) McCormack, and Sharon (Ian Howe) Irving, all of Miramichi. He is also survived by brother Dale (Joanne) Irving of Bathurst and a number of nieces and nephews.

Allen worked with his father in construction as a bricklayer and, later, as a lobster and tuna fisherman, but he found his calling as a science teacher at the Chatham junior high school and Dr. Losier Middle School. He has donated his body to science so he can continue teaching. Allen was a member of the Loggieville Bisons, Maritime champions named to the provincial sports hall of fame and the Miramichi Sports Wall of Fame. He was an avid outdoorsman who enjoyed hunting, fishing, camping, skiing, and the elusive game of golf. He loved that old time rock and

**M<sup>me</sup> Harris :** C'est avec le cœur lourd que je signale le décès de Roy Allen Asoyuf, mari d'Eileen (Colepaugh) Asoyuf, de la route King George, qui est décédé le vendredi 28 décembre.

Le monsieur était propriétaire à la retraite de A & B Grocery Store et membre de l'église catholique romaine St. Samuel's. Il aimait le plein air, la chasse, la pêche et les balades en voiture jusqu'à Dungarvon. Il aimait jouer du piano, de l'accordéon et de l'harmonica, ainsi que peindre.

Outre son épouse Eileen, il laisse dans le deuil ses filles Sandra, Murial, Kathryn, Jacki et ma grande amie Zakia, ainsi que ses fils Abe et Eli, plusieurs petits-enfants et deux arrière-petits-enfants.

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille de feu Roy Allen Asoyuf.

**M<sup>me</sup> Conroy :** Merci, Monsieur le président. C'est avec le cœur lourd que je prends la parole aujourd'hui pour faire part du décès d'Allen Barry Irving, âgé de 71 ans, survenu le jeudi 21 mars à l'Hôpital régional de Miramichi dans le cadre du programme d'aide médicale à mourir, après un long traitement finalement vain contre un cancer de la prostate métastatique.

Allen est né à Flatlands, au Nouveau-Brunswick, et était le fils de Max et Betty (Ferguson) Irving, qui l'ont précédé dans la mort. Il laisse dans le deuil son épouse, Joanne Cadogan, ses sœurs, Dorayne (Don) Barter, de Coldstream, en Colombie-Britannique, Jennifer Cara, de Victoria, en Colombie-Britannique, ainsi que Linda (Bobby) Stymiest, Stephanie (Danny) McCormack et Sharon (Ian Howe) Irving, toutes trois de Miramichi. Il laisse également dans le deuil son frère Dale (Joanne) Irving, de Bathurst, ainsi que plusieurs nièces et neveux.

Allen a travaillé avec son père dans le domaine de la construction en tant que maçon, puis comme pêcheur de homard et de thon, mais il a trouvé sa vocation en tant que professeur de sciences à l'école secondaire premier cycle de Chatham et à la Dr. Losier Middle School. Il a fait don de son corps à la science afin de pouvoir continuer à enseigner. Allen était membre des Loggieville Bisons, champions des Maritimes intronisés au temple de la renommée sportive de la province et au Miramichi Sports Wall of Fame. Il était un passionné de plein air qui aimait la chasse, la pêche,

roll and a good party and found many opportunities to enjoy both.

Allen and his family would like to thank the many doctors and nurses who have cared for him over the years, most especially his family doctor and friend, Dr. Bill MacGillivray; the caring and compassionate teams with the local oncology unit; staff of the Extra-Mural Program; and the doctors and nurses with MAID, who allowed him to steer his own ship to the end. Allen would also like to thank his wife for her support and advocacy on his behalf.

**Mr. Fairgrieve:** Thank you, Mr. Speaker. I rise today to extend my condolences to the Alward family at the passing of Jean Elsie Alward, mother of one daughter and four sons, including our former Premier, David Alward. Following a brief illness, Mrs. Alward passed away at Upper River Valley Hospital in Waterville. At her side was her husband of 60 years, Ford Alward. She met Ford at McKees Mills and spent their first date in a rowboat. Neither one of them could swim. She was a nurse, a mother, a grandmother, and, very recently, a great-great-grandmother. Her funeral concluded with her favourite hymn, *It is Well with My Soul*. She will be missed by all of those who knew her.

**M. Bourque :** Le jeudi 14 mars 2019, est décédé, à l'âge de 88 ans, Roméo Hébert, de Bouctouche. Il était le fils de feu Michel et de feu Sara (Cormier) Hébert.

M. Hébert, un pilier de la société, a travaillé dur avec les jeunes. Il était l'un des fondateurs du hockey mineur, du Forum et du conseil récréatif. Il avait déjà été annoncé que, le 30 mars 2019, il serait intronisé au Mur de la renommée sportive du Grand Bouctouche.

M. Hébert manquera beaucoup à ses 6 enfants : Anise Hollies (Dick), de Long Point ; Murielle Hébert (Brian Clarke), de Moncton ; Charles (Denise), de Saint-Paul ; Guy (Janice), de Bouctouche ; Claude (Léona), de Saint-Antoine ; Michel (Dianne), de Memramcook, et à sa belle-fille, Marie-Paule Pellerin, de Bouctouche. Il manquera aussi à ses 11 petits-enfants et à ses 4 arrière-petits-enfants. Il laisse également dans le deuil son ancienne belle-fille, Diane LeBlanc-Maillet, et son ancien beau-fils, Ted Cormier, ainsi que

le camping, le ski et le golf, un sport difficile à maîtriser. Il aimait le rock and roll à l'ancienne et les bonnes fêtes, et il trouvait de nombreuses occasions de profiter des deux.

Allen et sa famille tiennent à remercier les nombreux médecins et infirmières et infirmiers qui l'ont soigné au fil des ans, en particulier son médecin de famille et ami, le D<sup>r</sup> Bill MacGillivray, les équipes attentionnées et compatissantes de l'unité d'oncologie locale, le personnel du Programme extra-mural et les médecins et infirmières et infirmiers de l'aide médicale à mourir, qui lui ont permis de mener sa propre barque jusqu'au bout. Allen tient également à remercier sa femme pour son soutien et son dévouement à son égard.

**M. Fairgrieve :** Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour présenter mes condoléances à la famille Alward à la suite du décès de Jean Elsie Alward, mère d'une fille et de quatre fils, dont notre ancien premier ministre, David Alward. Après une brève maladie, M<sup>me</sup> Alward est décédée à l'Hôpital du Haut de la Vallée, à Waterville. À ses côtés se trouvait son mari depuis 60 ans, Ford Alward. Elle a rencontré Ford à McKees Mills, et leur premier rendez-vous s'est déroulé dans une barque. Ni l'un ni l'autre ne savait nager. Elle était infirmière, mère, grand-mère et, tout récemment, arrière-arrière-grand-mère. Ses funérailles se sont terminées par son hymne préféré, *It is Well with My Soul*. Elle manquera à tous les gens qui l'ont connue.

**Mr. Bourque:** On Thursday, March 14, 2019, Roméo Hébert of Bouctouche passed away at the age of 88. He was the son of the late Michel and the late Sara (Cormier) Hébert.

Mr. Hébert, a pillar of society, worked hard with young people. He was one of the founders of minor hockey, the Forum, and the recreation council. It had already been announced that he will be inducted into the Grand Bouctouche Sports Wall of Fame on March 30, 2019.

Mr. Hébert will be greatly missed by his six children: Anise Hollies (Dick), of Long Point, Murielle Hébert (Brian Clarke), of Moncton, Charles (Denise), of Saint-Paul, Guy (Janice), of Bouctouche, Claude (Léona), of Saint-Antoine, Michel (Dianne), of Memramcook, and his daughter-in-law, Marie-Paule Pellerin, of Bouctouche. He will also be missed by his 11 grandchildren and 4 great-grandchildren. He is also mourned by his former daughter-in-law, Diane LeBlanc-Maillet, and his former son-in-law, Ted

sa sœur, Marie-Louise Bourque de Cocagne ; son frère, Harry, de Moncton, et plusieurs neveux et nièces.

Roméo pourra finalement reposer en paix et aider son équipe préférée, les Toronto Maple Leafs, à gagner une coupe Stanley peut-être. Repose en paix, cher Roméo.

9:15

**Mr. DeSaulniers:** Thank you, Mr. Speaker. It is with a heavy heart and great sadness that I rise today to announce the death of a friend. Nicholas “Nick” Wayne Levandier, husband of Melissa Myers and father to Madalyn “Maddy” Levandier, who passed Friday, March 8, 2019. Born on April 6, 1982, in Halifax, Nova Scotia, he was the son of Douglas and GERALYN Levandier. In addition to his parents, wife, and daughter, Nick will be deeply missed by his brothers, Joel Levandier and his wife, Tara, and Michael Levandier and his wife, Lindsay; his grandmothers, aunts, uncles, nieces, and nephews; his in-laws, Kenny and Brenda Myers; his dog, Stanley; and his many friends. He was predeceased by his grandfathers.

Nick loved the outdoors and found joy in fly-fishing, snowshoeing, and being in the backcountry. Nick and his wife Melissa shared a passion for long wheeling trips throughout New Brunswick, hosting backyard gatherings, and building their dream home together. Nick could be counted on to make anyone laugh, but no one more than his daughter, Maddy, whom he teased relentlessly and loved with all his heart. Thank you.

**Mr. Crossman:** It was with heavy hearts that the family of Ross L. Bethune of Hampton announced his passing on Thursday, February 21, 2019. Born in Moose Creek, Ontario, in 1938, he was the son of the late Duncan and Ella Mary (Runions) Bethune. Besides his wife Margaret, Ross is survived by his sons, Brent (Karen) of Hampton and Shawn (Denise Hamel) of Darlings Island.

Ross and Margaret started R. L. Bethune & Associates insurance in 1961 in Hampton and, along with their sons, have served their Hampton-area clients for over 50 years. Ross was a member of the school board, the Masonic Lodge, the PC Party, the Hampton Community Club, the Army Cadets, the Luxor Shriners, the Hampton Community Club swimming pool, and the Dr. V. A. Snow Centre. He was a

Cormier, as well as his sister, Marie-Louise Bourque, of Cocagne, his brother, Harry, of Moncton, and several nephews and nieces.

Roméo can finally rest in peace and perhaps help his favourite team, the Toronto Maple Leafs, win a Stanley Cup. Rest in peace, Roméo.

**M. DeSaulniers :** Merci, Monsieur le président. C’est avec le cœur lourd et une grande tristesse que je prends la parole aujourd’hui pour annoncer le décès d’un ami. Nicholas « Nick » Wayne Levandier, mari de Melissa Myers et père de Madalyn « Maddy » Levandier, est décédé le vendredi 8 mars 2019. Né le 6 avril 1982 à Halifax, en Nouvelle-Écosse, il était le fils de Douglas et GERALYN Levandier. Outre ses parents, sa femme et sa fille, Nick manquera profondément à ses frères, Joel Levandier et sa femme Tara, ainsi que Michael Levandier et sa femme Lindsay, à ses grands-mères, tantes, oncles, nièces et neveux, à ses beaux-parents, Kenny et Brenda Myers, à son chien Stanley, ainsi qu’à ses nombreux amis. Ses grands-pères l’ont précédé dans la mort.

Nick aimait le plein air et trouvait du plaisir dans la pêche à la mouche, la raquette et les excursions dans l’arrière-pays. Nick et sa femme Melissa partageaient une passion pour les longs voyages en voiture à travers le Nouveau-Brunswick, l’organisation de réunions dans leur jardin et la construction de leur maison de rêve. On pouvait compter sur Nick pour faire rire tout le monde, mais surtout sa fille Maddy, qu’il taquinait sans relâche et qu’il aimait de tout son cœur. Merci.

**M. Crossman :** C’est avec une grande tristesse que la famille de Ross L. Bethune, de Hampton, a annoncé son décès le jeudi 21 février 2019. Né à Moose Creek, en Ontario, en 1938, il était le fils de feu Duncan et Ella Mary (Runions) Bethune. Outre son épouse Margaret, Ross laisse dans le deuil ses fils, Brent (Karen), de Hampton, et Shawn (Denise Hamel), de Darlings Island.

Ross et Margaret ont fondé la compagnie d’assurance R. L. Bethune & Associates en 1961 à Hampton, et, avec leurs fils, ont servi leurs clients de la région de Hampton pendant plus de 50 ans. Ross était membre du conseil scolaire, de la loge maçonnique, du Parti progressiste-conservateur, du Hampton Community Club, des Cadets de l’Armée, des Luxor Shriners, de la piscine du Hampton Community Club et du

member of the Rothesay Tennis Club from 1960 to 2016, and he enjoyed skiing with his family.

Ross was a gentle, patient, and loving husband, father, and grandfather. He was very proud of his sons and granddaughters and considered them to be his greatest legacy. He will be missed by many.

**Mr. Harvey:** Mr. Speaker, the death of Robert “Bob” Jon Rogers of Bristol occurred on Saturday, March 9, 2019, at his home. Born August 3, 1946, in Bristol, he was the son of the late Maxwell and Dorothy (Clark) Rogers. He was also predeceased by two nieces, Kim and Bobbi Jo. Bob is survived by his five siblings, Marilyn Elliot, Roy Rogers (Carol), Ronnie Rogers (Norma), Peter Rogers, Donnie Rogers, as well as several nieces and nephews.

In 1952, at the age of six, Bob was diagnosed with polio. In 1958, he was chosen as the Timmy for New Brunswick and toured the province with wrestler Whipper Billy Watson to promote the Easter Seals campaign of that year. In the late sixties, Bob coached softball, baseball, and hockey. He also umpired in baseball and softball. In later years, Bob was involved with the Bristol fire department, helping where he could. He will always be remembered for being seen at the liar’s bench in Bristol where he kept a watchful eye on the village with his trusty four-wheeler.

Mr. Speaker, Bob Rogers was a coach, a mentor, and a great role model to a generation of kids growing up in northern Carleton County. I was lucky to be one of those kids. Bob was more than a great coach and teacher. He instilled many life lessons and values in us all.

God bless you, Bob, and may you rest in peace. I ask all members of the Legislative Assembly to join me in expressing our condolences to his family. Thank you.

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, today, I am pleased to rise in the House to recognize Kara Steeves for winning a gold medal in wrestling at the provincial level. Kara, a Grade 9 student at Tantramar Regional High School, won the New Brunswick Interscholastic Athletic Association title in her 46 kg-weight division in Bathurst on February 23. This is not Kara’s first medal. In fact, she went undefeated at the middle school level in 2018-19. In 2018, she was named Female Youth Wrestler of the Year for Anglophone

Dr. V. A. Snow Centre. Il a été membre du Rothesay Tennis Club de 1960 à 2016 et aimait faire du ski avec sa famille.

Ross était un mari, un père et un grand-père doux, patient et aimant. Il était très fier de ses fils et de ses petites-filles et les considérait comme son plus grand héritage. Il manquera à beaucoup.

**M. Harvey :** Monsieur le président, Robert « Bob » Jon Rogers, de Bristol, est décédé le samedi 9 mars 2019 à son domicile. Né le 3 août 1946 à Bristol, il était le fils de feu Maxwell et Dorothy (Clark) Rogers. Il a également été précédé dans la mort par deux nieces, Kim et Bobbi Jo. Bob laisse dans le deuil ses cinq frères et sœurs, Marilyn Elliot, Roy Rogers (Carol), Ronnie Rogers (Norma), Peter Rogers, Donnie Rogers, ainsi que plusieurs nieces et neveux.

En 1952, à l’âge de 6 ans, Bob a reçu un diagnostic de polio. En 1958, il a été choisi comme Timmy pour le Nouveau-Brunswick et a parcouru la province avec le lutteur Whipper Billy Watson afin de promouvoir la campagne des Timbres de Pâques de cette année-là. À la fin des années 60, Bob a été entraîneur de softball, de baseball et de hockey. Il a également été arbitre de baseball et de softball. Plus tard, Bob s’est engagé auprès du service d’incendie de Bristol, apportant son aide là où il le pouvait. On se souviendra toujours de lui assis sur le banc des menteurs à Bristol, d’où il surveillait le village avec son fidèle quad.

Monsieur le président, Bob Rogers était un entraîneur, un mentor et un excellent modèle pour toute une génération d’enfants qui ont grandi dans le nord du comté de Carleton. J’ai eu la chance d’être l’un de ces enfants. Bob était plus qu’un excellent entraîneur et enseignant. Il nous a inculqué à tous de nombreuses leçons de vie et valeurs.

Que Dieu te bénisse, Bob, et repose en paix. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à sa famille. Merci.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, j’ai le plaisir de prendre la parole aujourd’hui à la Chambre pour rendre hommage à Kara Steeves, qui a remporté une médaille d’or en lutte au niveau provincial. Kara, élève de 9<sup>e</sup> année à la Tantramar Regional High School, a remporté le titre de l’Association sportive interscolaire du Nouveau-Brunswick dans la catégorie des 46 kg à Bathurst le 23 février. Ce n’est pas la première médaille de Kara. En fait, elle est restée invaincue au niveau de l’école intermédiaire en 2018-2019. En

East and Wrestler of the Year for Lutte NB. On April 5, Kara will be competing at nationals in Fredericton.

I want to wish Kara the best of luck at nationals. I invite my fellow members of the House to join me in congratulating Kara Steeves for her many athletic achievements. Thank you.

Merci.

*Wela'lin.*

9:20

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, j'ai le plaisir de me lever à la Chambre aujourd'hui et d'inviter mes collègues à se joindre à moi pour féliciter Eva Gallant Pitre ; une femme dévouée pour la grande région de Rogersville, entre autres, un engagement exceptionnel à la Légion royale canadienne de Rogersville.

Lors de l'assemblée générale annuelle de la Chambre de commerce du Grand Rogersville, elle a reçu d'Alain Lamarre, le président de la Chambre de commerce, et de Roger Richard, administrateur, le titre de membre honoraire de la Chambre de commerce du Grand Rogersville 2019.

Félicitations Eva, et merci pour votre dévouement à la collectivité.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate the St. Thomas Tommies women's hockey team. Back on March 7, it won the Atlantic University Sport championship for the very first time in the program's history by defeating StFX in the final. STU goalie Abby Clarke was named the playoffs' most valuable player. I was at the final game, and I can attest that she is one heck of a goalie. Canada's national women's team would be lucky to get her. The victory earned STU a spot at the nationals in Charlottetown this past weekend. The Tommies had 22 wins and just 5 losses this season, including a 12-game winning streak. Coach Peter Murphy was named AUS Coach of the Year. Clarke, Emily Oleksuk, Alex Woods, and Lauren Henman were all named AUS All-Stars. I would like to invite all members of the House to join me in congratulating the

2018, elle a été nommée jeune lutteuse de l'année pour Anglophone East et lutteuse de l'année pour Lutte NB. Le 5 avril, Kara participera aux championnats nationaux à Fredericton.

Je souhaite bonne chance à Kara pour les championnats nationaux. J'invite mes collègues parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Kara Steeves pour ses nombreuses performances athlétiques. Merci.

Thank you.

*Wela'lin.*

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today and invite my colleagues to join me in congratulating Eva Gallant Pitre, a woman who is dedicated to the greater Rogersville region and is exceptionally committed to the Rogersville Royal Canadian Legion.

During the annual general meeting of the Chambre de commerce du Grand Rogersville, she was awarded the title of 2019 honorary member of the Chambre de commerce du Grand Rogersville by its president, Alain Lamarre, and board member Roger Richard.

Congratulations, Eva, and thank you for your dedication to the community.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter l'équipe féminine de hockey des St. Thomas Tommies. Le 7 mars, elle a remporté le championnat du Sport universitaire de l'Atlantique pour la toute première fois de son histoire en battant StFX en finale. La gardienne de but de STU, Abby Clarke, a été nommée joueuse la plus utile des séries éliminatoires. J'étais présent lors de la finale, et je peux attester qu'elle est une gardienne hors pair. L'équipe nationale féminine du Canada aurait de la chance de pouvoir compter sur elle. La victoire de STU lui a permis de se qualifier pour les championnats nationaux qui se sont déroulés à Charlottetown en fin de semaine dernière. Les Tommies ont affiché 22 victoires et seulement 5 défaites cette saison, dont une série de 12 victoires consécutives. L'entraîneur Peter Murphy a été nommé entraîneur de l'année du SUA. Clarke, Emily Oleksuk, Alex Woods et Lauren Henman ont toutes été nommées joueuses étoiles du SUA. J'invite tous les

St. Thomas University Tommies women's hockey team.

**Mr. Speaker:** Members, I understand that those statements are very important to you and are very important to the families that you are mentioning, but they should be one minute. A couple of them today went over the minute. If that happens in the future and you know ahead of time that you will go past the minute, could you please make arrangements with your colleagues? Instead of having three messages that morning, you could have only two. That way, they would fit within the 12 minutes. I hate to see . . . Because they are very important, I do not feel comfortable standing up in the middle of a message and cutting you off. I will not do it. I will not be comfortable doing it. I am asking for your collaboration. If you know ahead of time that you will pass the one minute, please make arrangements with your colleagues to reduce the number of statements to two that morning. Thank you.

### Déclarations de députés

**M. K. Chiasson :** Merci, Monsieur le président. Si seulement le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture avait vécu dans la Péninsule acadienne lors des 20 dernières années, il saurait à quel point l'industrie touristique joue un rôle important pour nos collectivités.

Je trouve déplorable que le député de Shippagan-Lamèque-Miscou ne reconnaisse pas que l'industrie saisonnière et le tourisme sont des éléments clés dans le développement économique de notre région. Que ce soit l'Aquarium et le Centre marin du Nouveau-Brunswick, le Village historique acadien ou encore Villégiature Deux Rivières, à Tracadie, ce sont tous des joueurs économiques qui créent des emplois, tout en faisant rayonner la belle Péninsule acadienne pendant la saison estivale. Nous réalisons rapidement à quel point son titre de vice-premier ministre n'est que de la poudre aux yeux, lorsque l'industrie, qui lui a permis de gagner sa vie et de se faire connaître, aura à vivre cette année avec des réductions de près de 40 %.

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, what do we value in our society? Do we value our elders, our parents and our grandparents, the people in our communities who require care and live in nursing homes? Do we value

parlementaires à se joindre à moi pour féliciter l'équipe féminine de hockey des Tommies de St. Thomas University.

**Le président :** Mesdames et Messieurs les parlementaires, je comprends que de telles déclarations sont très importantes pour vous et pour les familles que vous mentionnez, mais elles doivent être limitées à une minute. Certaines d'entre elles ont dépassé la minute aujourd'hui. Si cela se produit à l'avenir et que vous savez à l'avance que vous dépasserez la minute, pourriez-vous prendre des dispositions avec vos collègues? Au lieu d'avoir trois messages un certain matin, vous pourriez n'en avoir que deux. Ils tiendraient ainsi dans les 12 minutes. Je déteste voir... Comme de telles déclarations sont très importantes, je ne me sens pas à l'aise de vous interrompre au milieu de l'une d'entre elles. Je ne le ferai pas. Je ne me sentirais pas à l'aise de le faire. Je vous demande votre collaboration. Si vous savez à l'avance que vous dépasserez la minute, veuillez prendre des dispositions avec vos collègues pour réduire le nombre de déclarations à deux le matin en question. Merci.

### Statements by Members

**Mr. K. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker. If only the Minister of Tourism, Heritage and Culture had lived in the Acadian Peninsula in the past 20 years, he would know how important the role is that the tourism industry plays in our communities.

I think the fact that the member for Shippagan-Lamèque-Miscou does not recognize that the seasonal industry and tourism are key elements in the economic development of our region is deplorable. The New Brunswick Aquarium and Marine Centre, the Village historique acadien, and even the Villégiature Deux Rivières in Tracadie are all economic players that create jobs while showcasing the beautiful Acadian Peninsula during the summer. We are quickly realizing that his title of Deputy Premier is only smoke and mirrors, when the industry, which enabled him to earn a living and make himself known, will have to get through this year with cuts of nearly 40%.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, que valorisons-nous dans notre société? Valorisons-nous nos personnes âgées, nos parents et nos grands-parents, les personnes dans nos collectivités qui ont besoin de

the workers in those nursing homes who provide that care? Do we value their right to take job action if they are being undervalued? They do meaningful and demanding care work, and some of them are making \$25 000 per year. They often do it understaffed and with an extremely heavy workload. Many of these workers are women doing work that has traditionally been done by women for free. Caring for our seniors is important work, but because it is historically women's work, it has been undervalued in our society.

No one wants there to be a strike, but the status quo cannot continue. Current conditions create obstacles to providing the best possible care for nursing home residents in New Brunswick. If successful negotiations are not possible, binding arbitration is a path forward that would avoid a strike and have a third party help find a compromise that everyone can live with. A clear majority of the members of the House support this course of action. Thank you, Mr. Speaker.

9:25

**Mrs. Conroy:** Mr. Speaker, our nursing home workers and unions are standing strong for over 4 100 caretakers who have dedicated their lives to caring for our parents and grandparents, for our most vulnerable and our most deserving citizens. They do it with professionalism and with the utmost kindness, and under less-than-adequate conditions. These workers are at the lower end of the pay scale for all civil servants in the province. These conditions are not fair to workers, and they are certainly not fair to residents or their families. This issue needs to be addressed immediately.

I was so pleased to hear that our voices have been heard and that the Department of Social Development will be returning to the bargaining table. We trust that it will come to a resolution to this labour dispute that is fair to all. It is great to see them all here today to represent as well. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Crossman:** This budget is about making do and doing better. We must get full value out of every tax

soins et qui vivent dans des foyers de soins? Valorisons-nous les travailleurs de ces foyers de soins qui fournissent ces soins? Valorisons-nous leur droit de recourir à des moyens de pression s'ils sont sous-évalués? Ils effectuent un travail de soins important et exigeant, et certains d'entre eux gagnent 25 000 \$ par an. Ils le font souvent en sous-effectif et avec une charge de travail extrêmement lourde. Bon nombre de ces travailleurs sont des femmes qui effectuent des tâches traditionnellement accomplies par les femmes sans rémunération. Prendre soin de nos personnes âgées est un travail important, mais, comme il s'agit historiquement d'un travail féminin, il a été sous-évalué dans notre société.

Personne ne souhaite une grève, mais le statu quo ne peut pas durer. Les conditions actuelles empêchent d'offrir les meilleurs soins possibles aux pensionnaires des foyers de soins du Nouveau-Brunswick. Si les négociations n'aboutissent pas, l'arbitrage exécutoire est une solution qui permettrait d'éviter une grève et de faire appel à un tiers pour trouver un compromis acceptable pour tous. Une nette majorité des parlementaires appuie une telle ligne de conduite. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Conroy :** Monsieur le président, nos travailleurs des foyers de soins et nos syndicats défendent avec force plus de 4 100 personnes qui ont consacré leur vie à prendre soin de nos parents et grands-parents, de nos gens les plus vulnérables et les plus méritants. Elles le font avec professionnalisme et avec la plus grande gentillesse, dans des conditions qui laissent à désirer. Ce sont des travailleurs qui se situent tout au bas de l'échelle salariale de tous les employés des services publics de la province. De telles conditions ne sont pas équitables pour les travailleurs, et elles ne le sont certainement pas pour les pensionnaires ou leurs familles. Un tel problème doit être réglé immédiatement.

J'ai été très contente d'apprendre que nos voix ont été entendues et que le ministère du Développement social va revenir à la table de négociation. Nous sommes convaincus qu'il parviendra à une résolution du conflit de travail qui sera équitable pour tous. Il est formidable de voir en outre tous les représentants ici aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

**M. Crossman :** Le présent budget vise à faire avec ce que nous avons et à faire mieux. Nous devons tirer le meilleur parti de chaque dollar provenant des impôts.

dollar. We must make our programs as effective and helpful as possible.

This budget introduces two new postsecondary education initiatives. One involves a renewed bursary program for students attending public and private universities and colleges in New Brunswick. The other is reintroducing the New Brunswick Tuition Tax Credit.

To make sure we continue to provide support to some of our most vulnerable New Brunswickers, our government is investing over \$16 million to increase wages for home support workers. We are also investing an additional \$1 million to increase wages of trained early childhood educators.

Mr. Speaker, with this budget, we are laying the foundation for a sustainable future.

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, the Premier, supported by the People's Alliance, has once again put corporate interests ahead of the people of New Brunswick. After many months of repeated misinformation by the Conservative-Alliance duo blaming the challenges of bad ambulance coverage on language issues, it let Medavie—which recently admitted to being a for-profit—put up a smokescreen solution to divert attention from the real issues.

High numbers of paramedics are leaving the profession. The focus has not been placed on the paramedics themselves—their deteriorating work conditions, low staff morale, high levels of PTSD, and inadequate salaries. The profession has evolved immensely over the past 40 years. Paramedics now perform interventions that were once reserved for emergency rooms. These professionals must be treated as such and must be given back their rightful bargaining power so their issues are heard and addressed.

As for Ambulance New Brunswick, it must be returned to public management, and the people of New Brunswick must stop being used as the research and

Nous devons rendre nos programmes aussi efficaces et utiles que possible.

Le présent budget présente deux nouvelles initiatives en matière d'éducation postsecondaire. L'une est un programme renouvelé de bourses pour les étudiants qui fréquentent les universités et les collèges publics et privés au Nouveau-Brunswick. L'autre consiste à réinstaurer le crédit d'impôt pour frais de scolarité du Nouveau-Brunswick.

Afin de continuer à soutenir certains de nos gens du Nouveau-Brunswick les plus vulnérables, notre gouvernement investit plus de 16 millions pour augmenter les salaires des préposés au soutien à domicile. Nous investissons également 1 million supplémentaire pour augmenter les salaires des éducateurs de la petite enfance ayant reçu une formation.

Monsieur le président, grâce au présent budget, nous jetons les bases d'un avenir viable.

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, le premier ministre, soutenu par l'Alliance des gens, a une fois de plus fait passer les intérêts des entreprises avant ceux de la population du Nouveau-Brunswick. Après plusieurs mois de désinformation répétée de la part du duo Conservateurs-Alliance, qui attribuait les problèmes de couverture ambulancière à des questions linguistiques, il a laissé Medavie, qui a récemment admis être un organisme à but lucratif, proposer une solution de diversion pour détourner l'attention des vrais problèmes.

Un grand nombre de travailleurs paramédicaux quittent la profession. L'accent n'a pas été mis sur les travailleurs paramédicaux eux-mêmes, sur la détérioration de leurs conditions de travail, le moral bas du personnel, les niveaux élevés de stress post-traumatique et les salaires insuffisants. La profession a énormément évolué au cours des 40 dernières années. Les travailleurs paramédicaux effectuent désormais des interventions autrefois réservées aux salles d'urgence. Ils sont des professionnels qui doivent être traités comme tels et se voir restituer leur pouvoir de négociation légitime afin que leurs problèmes soient entendus et traités.

Quant à Ambulance Nouveau-Brunswick, l'organisme doit être remis sous gestion publique, et la population du Nouveau-Brunswick doit cesser d'être utilisée

development branch of Medavie's American business endeavours.

**Mr. DeSaulniers:** Mr. Speaker, the average salary of a nursing home administrator is \$88 000. The salaries of the administrators at the 46 nursing homes now locked in a labour dispute with government amount to an average of just over \$4 million. With that figure in mind, we would once again ask the government to consider the possibility of regionalizing nursing home administration to find efficiencies which could cut the cost of management salaries. While this would not come close to finding the money to pay fair wages to unionized nursing home workers, it would be a start. The government could also look for other efficiencies, such as the cost of sending nursing home laundry to Ottawa rather than having it done at individual nursing homes. Thank you.

**Mr. Northrup:** Mr. Speaker, I will gladly debate either side of the carbon tax issue. I can debate the side about how we cannot afford Justin Trudeau's carbon tax, and I can debate the side about how Justin Trudeau's carbon tax will not work here in this great province of New Brunswick.

New Brunswickers are taxed out, Mr. Speaker. We have the lowest median family income in Canada. There is no more room in the household budget for this unnecessary, politically motivated, and ineffective tax. We simply cannot afford it. New Brunswick is spread out, people must travel, and it gets very cold in the winter. People must stay warm.

Starting April 1, every litre of fuel we buy sends another nickel to Trudeau. It does not change emissions or alter climate. It makes life a lot harder for the great people of New Brunswick. The Liberal carbon tax will not work, and we cannot afford it. Thank you, Mr. Speaker.

9:30

**Mr. G. Arseneault:** Please allow me the opportunity to review a little piece of history. From 2010 to 2014,

comme un secteur de recherche et développement des activités commerciales américaines de Medavie.

**M. DeSaulniers :** Monsieur le président, le salaire moyen d'un administrateur de foyer de soins est de 88 000 \$. Les salaires des administrateurs des 46 foyers de soins actuellement en conflit avec le gouvernement s'élèvent en moyenne à juste un peu plus de 4 millions. Compte tenu d'un tel chiffre, nous demandons une fois de plus au gouvernement d'envisager la possibilité de régionaliser l'administration des foyers de soins afin de réaliser des gains d'efficacité qui pourraient réduire le coût des salaires des cadres. Bien qu'une telle mesure ne suffise pas à trouver l'argent nécessaire pour payer des salaires équitables aux travailleurs syndiqués des foyers de soins, elle serait un début. Le gouvernement pourrait également rechercher d'autres gains d'efficacité, comme le coût de l'envoi du linge à laver des foyers de soins à Ottawa plutôt que de faire faire le lavage dans chaque foyer de soins. Merci.

**M. Northrup :** Monsieur le président, je me ferai un plaisir de débattre des deux côtés de la question de la taxe sur le carbone. Je peux débattre du fait que nous ne pouvons pas nous permettre la taxe sur le carbone de Justin Trudeau, et je peux débattre du fait que la taxe sur le carbone de Justin Trudeau ne fonctionnera pas ici, dans la magnifique province du Nouveau-Brunswick.

Les gens du Nouveau-Brunswick sont épuisés par les impôts, Monsieur le président. Nous avons le revenu familial médian le plus bas au Canada. Il n'y a plus d'argent dans le budget des ménages pour supporter une telle taxe inutile et inefficace, motivée par des considérations politiques. Nous ne pouvons tout simplement pas nous le permettre. Le Nouveau-Brunswick est un territoire étendu, les gens doivent se déplacer, et il fait très froid en hiver. Les gens doivent se tenir au chaud.

À partir du 1<sup>er</sup> avril, chaque litre de carburant que nous achetons rapportera 5 ¢ supplémentaires à Trudeau. Cela ne changera rien aux émissions ni au climat. Cela rendra la vie beaucoup plus difficile pour les bonnes gens du Nouveau-Brunswick. La taxe libérale sur le carbone ne fonctionnera pas, et nous n'avons pas les moyens de la payer. Merci, Monsieur le président.

**M. G. Arseneault :** Permettez-moi de revenir un peu en arrière. De 2010 à 2014, alors qu'il était ministre

while he was Minister of Finance and Minister of Human Resources, our current Premier signed 0 of 26 collective agreements. What history does not show us is whether this was a tactic or just the pure enjoyment of making those who deserve a better quality of life suffer by playing the art of the deal. In 2014, the Liberal government came in and cleared up his mess by signing 25 of the 26 collective agreements that were left on the table by the previous government.

I would urge this Premier to introduce binding arbitration to avoid a crisis in our nursing homes and finally treat our workers the way they deserve for the quality of work that they provide for our seniors. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, March is Pharmacist Awareness Month, and I would like to recognize New Brunswick's 940 licensed pharmacists who oversee more than 12.5 million prescriptions annually. They do a lot of work to help keep New Brunswickers healthy. However, they are not working to their full scope of practice as provided for under the legislation that they operate within. Why? Because they are not yet permitted to bill Medicare for diagnosing and treating minor ailments such as UTIs. This is the norm elsewhere in the country, but not here.

There was no mention of this initiative in the government's budget speech on Tuesday, which was disappointing. Properly funding pharmacists to treat minor ailments is a win-win. It makes access easier for New Brunswickers who can avoid the strain and frustration of waiting for long hours in emergency rooms, and it will improve access to primary health care overall. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Fitch:** Mr. Speaker, when one is being criticized, it is helpful to consider the source of the criticism. In this case, with respect to our budget, it is the members of the Liberal opposition. I remember their first Liberal budget when I was interim leader, and I think our first budget compares very favourably to theirs. Remember the seniors' asset grab? The member for Moncton South defended that asset grab for months until the feds said to stand down. There was also the cut of 302 teachers and assistants. There was the increased fuel tax. There were six Service New

des Finances et ministre des Ressources humaines, notre premier ministre actuel n'a signé aucune de 26 conventions collectives. Ce que l'histoire ne nous dit pas, c'est s'il s'agissait d'une tactique ou simplement du pur plaisir de faire souffrir ceux qui méritent une meilleure qualité de vie en jouant à l'art de la négociation. En 2014, le gouvernement libéral est arrivé et a réparé les erreurs en question en signant 25 des 26 conventions collectives qui avaient été laissées en suspens par le gouvernement précédent.

J'exhorte le premier ministre à instaurer un arbitrage exécutoire afin d'éviter une crise dans nos foyers de soins et de traiter enfin nos travailleurs comme ils le méritent pour la qualité du travail qu'ils accomplissent pour nos personnes âgées. Merci, Monsieur le président.

**M. Coon :** Monsieur le président, mars est le Mois de sensibilisation au travail du pharmacien, et j'aimerais saluer les 940 pharmaciens agréés du Nouveau-Brunswick qui supervisent plus de 12,5 millions d'ordonnances par année. Ils travaillent d'arrache-pied pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à rester en bonne santé. Cependant, ils n'exercent pas pleinement leur champ de pratique comme prévu par la législation qui les régit. Pourquoi? Parce qu'ils ne sont pas encore autorisés à facturer à l'Assurance-maladie le diagnostic et le traitement d'affections mineures telles que les infections urinaires. Telle est la norme ailleurs au pays, mais pas ici.

Une telle initiative n'a pas été mentionnée mardi dans le discours du budget du gouvernement, ce qui est décevant. Financer correctement les pharmaciens pour qu'ils puissent traiter les affections mineures est une solution gagnante pour tous. Cela facilite l'accès aux soins pour les gens du Nouveau-Brunswick qui peuvent ainsi éviter le stress et la frustration liés aux longues heures d'attente aux urgences, et cela améliore l'accès aux soins de santé primaires dans leur ensemble. Merci, Monsieur le président.

**M. Fitch :** Monsieur le président, lorsqu'on est critiqué, il est utile de considérer la source de la critique. Dans le cas présent, en ce qui concerne notre budget, il s'agit des parlementaires du côté de l'opposition libérale. Je me souviens de leur premier budget libéral lorsque j'étais chef intérimaire, et je pense que notre premier budget soutient très bien la comparaison avec le leur. Vous vous souvenez de la saisie des actifs des personnes âgées? La députée de Moncton-Sud a défendu cette saisie pendant des mois, jusqu'à ce que le gouvernement fédéral demande de

Brunswick locations and three courthouses closed in rural communities. The deficit increased from \$255 million to \$477 million, and the debt went up. That was just their first budget.

Mr. Speaker, I like our budget much better, and I will tell you why. It helps students. It has over \$16 million to increase wages for home support workers. It has an additional \$1 million to increase wages for early childhood educators. Yes, Mr. Speaker, I like our budget much better. You would be a fool to vote against it.

**Mr. Speaker:** Due to my mistake, I skipped over a member of the opposition, so I will let him speak now. The member for Kent South.

**Mr. Bourque:** Let's start with a question. When will this Premier and this government stop playing petty politics and stop acting as though there are two levels of citizens here in New Brunswick? For example, on budget day, the Minister of Finance clearly stated that this budget will allow for the continuation and completion of twinning of Route 11 from Cocagne to Bouctouche. The very next day, the Transportation Minister said that the only twinning is paving and adding connector lanes to finish 3.6 km of already twinned highway out of 14 km in total. This flip-flop, once again, demonstrates that the eastern and northern parts of this province are not properly understood by this government.

Let me explain to you, Mr. Speaker, that Route 11 is used daily by thousands of commuters. The traffic count there is much higher than it is on already twinned portions of highways here in the province. There was a collision-related death a few weeks ago, so it is a public safety and economic development issue. Thank you so much.

reculer. Il y a également eu la suppression de 302 postes d'enseignants et d'aides-enseignants. Il y a eu l'augmentation de la taxe sur les carburants. Six bureaux de Services Nouveau-Brunswick et trois palais de justice ont été fermés dans des collectivités rurales. Le déficit est passé de 255 millions à 477 millions, et la dette a augmenté. Et ce n'était que le premier budget libéral.

Monsieur le président, je préfère de loin notre budget, et je vais vous dire pourquoi. Il aide les étudiants. Il prévoit plus de 16 millions pour augmenter les salaires des préposés aux soins à domicile. Il prévoit 1 million supplémentaire pour augmenter les salaires des éducateurs de la petite enfance. Oui, Monsieur le président, je préfère de loin notre budget. Il faudrait être fou pour voter contre.

**Le président :** Comme, à cause d'une erreur de ma part, j'ai oublié un député du côté de l'opposition, je vais lui donner la parole maintenant. Le député de Kent-Sud.

**M. Bourque :** Commençons par une question. Quand le premier ministre et le gouvernement actuels cesseront-ils de faire de la petite politique et d'agir comme s'il y avait deux catégories de gens au Nouveau-Brunswick? Par exemple, le jour du dépôt du budget, le ministre des Finances a clairement déclaré que ce budget permettrait la poursuite et l'achèvement de l'élargissement à quatre voies de la route 11 entre Cocagne et Bouctouche. Le lendemain, le ministre des Transports a déclaré que le seul élargissement consistait à revêtir et à ajouter des voies de raccordement pour achever 3,6 km de route déjà élargie sur un total de 14 km. Un tel revêtement démontre une fois de plus que les régions de l'est et du nord de la province ne sont pas bien comprises par le gouvernement actuel.

Permettez-moi de vous expliquer, Monsieur le président, que la route 11 est empruntée quotidiennement par des milliers de navetteurs. La circulation y est beaucoup plus dense que sur les tronçons déjà élargis des routes de la province. Il y a eu un décès lié à une collision il y a quelques semaines, de sorte que c'est une question de sécurité publique et de développement économique. Merci beaucoup.

9:35

**Questions orales****Négociations collectives**

**M. D. Landry :** Tout d'abord, je veux saluer les gens représentant les travailleurs et travailleuses de foyers de soins qui sont ici aujourd'hui.

I am sure that they would rather be around the negotiation table than in the gallery, sir.

Hier, un juge a rendu la plus récente décision concernant la crise qu'ont créée les Conservateurs lorsqu'ils n'ont pas négocié de bonne foi avec les travailleurs et travailleuses des foyers de soins et lorsqu'ils ont refusé l'arbitrage exécutoire.

Premier, can you tell us how you interpret this ruling and inform New Brunswickers as to what the next steps are?

**Hon. Mr. Higgs:** Thank you for the question. The ruling yesterday was about protecting seniors in their homes. It was about having a program that we work on together to solve, not one that we just work on together with our backs against the wall in terms of people threatening to walk out and leave seniors vulnerable. That is the concern, Mr. Speaker.

The concern is that, over the past 28 months, there have been discussions going on. The concern is that we see a complete flip by the now opposition members who were in government before from the position that they took 21 months or 22 months ago. Now, they have a new position, Mr. Speaker. The consistency that we need in New Brunswick is how we move forward together and how we address problems that are real. Our problems are real, Mr. Speaker. We do not have the people going forward to serve the needs that we have in this province. We have to think differently, we have to act differently, and we have to do differently, Mr. Speaker. It is time that we all sat down and had real, frank discussions, not about wages but about care, about skill sets, and about a whole requirement for meeting the challenges going forward, Mr. Speaker.

**Oral Questions****Collective Bargaining**

**Mr. D. Landry:** First of all, I want to acknowledge the people representing nursing home workers that are here today.

Je suis sûr qu'ils aimeraient mieux être assis à la table des négociations que dans les tribunes, monsieur.

Yesterday, a judge issued the most recent ruling regarding the crisis caused by the Tories when they did not negotiate in good faith with the nursing home workers and when they refused binding arbitration.

Monsieur le premier ministre, pouvez-vous nous dire comment vous interprétez la décision et informer les gens du Nouveau-Brunswick des prochaines étapes à suivre?

**L'hon. M. Higgs :** Merci de la question. La décision rendue hier visait à protéger les personnes âgées chez elles. Elle visait un programme auquel travailler ensemble en vue de trouver une solution et non en étant simplement acculé au pied du mur parce que des gens menacent de débrayer et de laisser les personnes âgées dans une situation vulnérable. C'est ce qui préoccupe, Monsieur le président.

Ce qui préoccupe, c'est que des discussions ont eu lieu au cours des 28 derniers mois. Ce qui préoccupe, c'est que nous voyons un revirement complet de la part des parlementaires actuellement du côté de l'opposition, qui formaient le gouvernement, par rapport à leur position il y a 21 ou 22 mois. Aujourd'hui, leur position est différente, Monsieur le président. Au Nouveau-Brunswick, nous devons faire preuve de cohérence dans notre façon d'aller de l'avant et de traiter les problèmes réels. Nos problèmes sont réels, Monsieur le président. Nous n'avons pas les personnes pour satisfaire à nos besoins dans la province dans l'avenir. Nous devons penser, agir et faire différemment, Monsieur le président. Il est temps que nous nous réunissions et que nous ayons des discussions franches non pas à propos des salaires, mais à propos des soins, des compétences et de tout ce qu'il faut pour relever les défis futurs, Monsieur le président.

**M. D. Landry :** Je pense que les travailleurs et travailleuses des foyers de soins sont prêts à faire une partie de ce que dit le premier ministre. Ils sont prêts à le faire assis à une table de négociation et non pas devant les tribunaux. Le Parti libéral a proposé l'arbitrage exécutoire pour mettre fin à cette crise. Le lendemain, le Parti vert et l'Alliance des gens ont proposé la même chose.

I am happy that the Greens and the Alliance have decided to join the Liberals in proposing binding arbitration to end this crisis. The opposition parties are uniting to defend seniors and nursing home workers. We have the majority, Mr. Speaker.

Nous sommes en majorité, étant donné que les parlementaires des trois partis de l'opposition appuient les travailleurs et les travailleuses ainsi que les pensionnaires des foyers de soins. Par conséquent, le premier ministre est-il prêt à faire appel à l'arbitrage exécutoire?

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, let's talk about binding arbitration and how we find ourselves in this position at this point in time. A new offer was presented back in July and August. A whole new realm of negotiations started in the process, when the process was well under way, Mr. Speaker. Why did it jump to 20%? It jumped to 20% because the hope was that we would go to binding arbitration and that the arbitrator would say: Oh, you are at 20% and you are at 4%, so we will split the difference and end up at 12%. Mr. Speaker, that is not a solution. That is just a road map that says: How do we pay for this? The 20% is \$7 000 more per bed or \$28 million more per year. Are our residents going to incur that cost? Is that the goal? Is that what we are going to do? Are we going to raise taxes?

Mr. Speaker, the previous government members held onto their position of a 4% increase, and they held onto it for as long as they were in government. Then, all of a sudden, when they were no longer in government, they had a new attitude, Mr. Speaker. It is time that people stood by their convictions and that we worked together for solutions. That is what we are looking for.

**Mr. D. Landry:** I think the nursing home workers are ready to do a part of what the Premier said. They are ready to do it sitting at a negotiation table, not in court. The Liberal Party proposed binding arbitration to end this crisis. The day after, the Green Party and the People's Alliance proposed the same thing.

Je suis content que les Verts et l'Alliance aient décidé de se joindre aux Libéraux pour proposer l'arbitrage exécutoire en vue de mettre fin à cette crise. Les partis de l'opposition s'unissent pour défendre les personnes âgées et les travailleurs et travailleuses des foyers de soins. Nous avons la majorité, Monsieur le président.

We have a majority: the members of the three opposition parties support nursing home residents and workers. Is the Premier ready to seek binding arbitration?

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, parlons de l'arbitrage exécutoire et de la raison pour laquelle nous sommes dans la situation actuelle. Une nouvelle offre a été présentée en juillet et en août. Un tout nouveau cadre de négociations a ainsi été créé quand le processus était bien amorcé, Monsieur le président. Pourquoi le chiffre est-il passé à 20 %? Il est passé à 20 % parce que les gens espéraient que nous recourions à l'arbitrage exécutoire et que l'arbitre dise : Oh, il est question ici de 20 %, et là, de 4 % ; nous couperons donc la poire en deux pour aboutir à 12 %. Monsieur le président, ce n'est pas une solution. Ce n'est qu'un plan qui soulève la question suivante : Comment allons-nous financer la mesure? Le pourcentage de 20 % représente 7 000 \$ de plus par lit ou 28 millions de dollars de plus par année. Nos pensionnaires assumeront-ils ce coût? Est-ce là l'objectif? Est-ce là ce que nous ferons? Augmenterons-nous les taxes et impôts?

Monsieur le président, les députés du gouvernement précédent ont maintenu leur position pour une augmentation de 4 %, et ils l'ont maintenue aussi longtemps qu'ils formaient le gouvernement. Puis, tout à coup, lorsqu'ils ne formaient plus le gouvernement, ils ont adopté une nouvelle attitude, Monsieur le président. Il est temps que les gens défendent leurs convictions et que nous travaillions ensemble pour trouver des solutions. Voilà ce que nous recherchons.

**M. D. Landry :** Monsieur le président, j'aimerais que le premier ministre arrête de blâmer les autres, qu'il porte la culotte et qu'il négocie. Le premier ministre doit finalement s'asseoir à la table de négociation pour régler le problème.

Je reviens à ce que j'ai dit mardi dernier. Nous avons fait appel à l'arbitrage pour ce qui est des agents correctionnels, et cela n'a pas fait sauter la banque de la province pour autant. Il n'y a pas eu de faillite. Je demande donc s'il n'y a pas d'autres manières que le premier ministre peut trouver pour négocier avec ces gens-là. Les trois partis de l'opposition, qui forment la majorité, demandent au premier ministre de faire appel à l'arbitrage exécutoire pour régler ce conflit. Cela fera en sorte que les pensionnaires des foyers de soins... Les travailleurs et travailleuses des foyers de soins pourront finalement aller travailler sans avoir à se casser la tête tous les jours. Cela permettrait de finalement régler cette crise.

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, if we want to go to binding arbitration on the original offer of 4%—and they could not agree to that—that is fine. Let's do that. However, to invent an offer in the middle of the process and to say that everything that everyone else accepted in the past several rounds of negotiation . . . Is the very acceptance of the offer by hospital workers not good enough anymore? This is not the time, Mr. Speaker, for invention—invention—of an offer. This is the time for a solution for the long term.

9:40

We are willing to talk about the wages because, Mr. Speaker, that is correct. We can deal with the wage issue over time, but we have got to find a way to find the money. We need to talk about the hours of care. We need to talk about the high levels of sick time and the high levels of accidents, because it is not right that people are not able to come to work as they should because of the conditions or whatever other reason. We need to talk about the skill set in the nursing homes, Mr. Speaker, because we cannot manage it the way it is going forward, and we need to talk about what is essential and what is not essential. There is a whole lot more than wages, but unfortunately, there has not been a lot of discussion other than on wages, Mr. Speaker.

**Mr. D. Landry:** I would like the Premier to stop blaming others, step up to the plate and negotiate. The Premier must finally sit down at the negotiation table to solve the problem.

I am going back to what I said last Tuesday. We sought arbitration in the case of correctional officers, and that did not break the province's bank. There was no bankruptcy. I am therefore asking if the Premier can find other ways to negotiate with these people. The three opposition parties, who make up the majority, are asking the Premier to seek binding arbitration to resolve this conflict. This will ensure that nursing home residents... Nursing home workers will finally be able to go to work without wearing themselves out every day. This crisis would finally be solved.

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, si nous voulons avoir recours à l'arbitrage exécutoire pour ce qui est de l'offre initiale de 4 % — laquelle n'a pas été acceptée —, c'est bien. Procédons ainsi. Cependant, inventer une offre au milieu du processus et dire que tout ce que toutes les autres personnes ont accepté au cours des dernières rondes de négociations... Le fait même que le personnel hospitalier ait accepté l'offre n'est-il plus suffisant? Ce n'est pas le moment d'inventer, Monsieur le président — d'inventer une offre. Le moment est venu de trouver une solution durable.

Nous sommes prêts à parler des salaires, car il est bien de le faire, Monsieur le président. Nous pouvons résoudre la question des salaires au fil du temps, mais nous devons trouver une façon d'obtenir les fonds nécessaires. Nous devons parler des heures de soins. Nous devons parler des taux élevés de congés de maladie et d'accidents, car il n'est pas acceptable que des personnes ne puissent pas se présenter au travail comme elles le devraient en raison des conditions ou pour toute autre raison. Monsieur le président, nous devons parler des compétences requises dans les foyers de soins, car nous ne pouvons pas continuer à gérer la situation actuelle, et nous devons parler de ce qui est essentiel et de ce qui ne l'est pas. Les salaires sont loin d'être le seul enjeu, mais malheureusement, les discussions n'ont pas porté sur beaucoup plus que les salaires, Monsieur le président.

**Tourisme**

**M. J. LeBlanc :** Merci, Monsieur le président. Ma question s'adresse au ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. La partie ayant trait au tourisme de votre ministère a vu son budget passer de 20 millions de dollars à 12 millions de dollars, soit une baisse d'environ 40 %. C'est une réduction énorme. Quels sont les secteurs qui sont réduits? Est-ce le marketing, les emplois ou les deux? Rappelons que le ministre provient du secteur culturel et touristique. Comment peut-il prétendre favoriser son secteur professionnel et justifier une réduction de 40 % du budget de son ministère?

**L'hon. M. Gauvin :** Merci beaucoup pour la question. Je ne suis pas sûr du ton, mais merci pareil. J'aimerais dire que, durant les trois dernières années, j'ai travaillé dans l'industrie touristique et que j'ai œuvré dans le développement économique. L'opposition se plaît à oublier cette partie. J'ai réalisé que, avec le gouvernement précédent, il n'y avait pas de mesure. Il préférerait appeler les dépenses des investissements.

Je travaille très dur au sein du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Globalement, le ministère que je guide présente son troisième plus haut budget dans l'histoire de la province. Nous avons fait une moyenne, et cela n'a pas été fait de gaieté de cœur. Nous faisons appel aux gens ; nous allons miser sur les gens. Une bonne idée ne se trouve pas avec de l'argent. Il faut que chaque dollar que nous dépensons frappe la cible. Merci beaucoup.

**M. J. LeBlanc :** Ma question s'adresse encore au ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Le plan de croissance économique du Nouveau-Brunswick, élaboré en consultation avec le monde des affaires de la province, avait cerné le tourisme comme représentant une véritable possibilité de croissance, et je pense que le premier ministre actuel était d'accord avec cela pendant sa campagne électorale. Par conséquent, comment le ministre peut-il justifier cette réduction budgétaire?

**L'hon. M. Gauvin :** Merci beaucoup pour la question. Cela me fait toujours plaisir de discuter avec le député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, qui est d'ailleurs le seul qui soit venu me rencontrer pour parler de sa circonscription. Merci pour cela. J'ai réalisé une chose avec cette équipe-ci : Nous ne travaillerons pas de manière cloisonnée. Il y a une façon d'aller chercher de l'argent dans d'autres ministères pour partager le fardeau. Nous allons travailler en équipe. Je sais que

**Tourism**

**Mr. J. LeBlanc:** My question is for the Minister of Tourism, Heritage and Culture. The budget of the tourism side of your department has been reduced from \$20 million to \$12 million, a drop of about 40%. That is a massive reduction. Where are the cuts being made? Are they in marketing, jobs, or both? Let's remember that the minister comes from the culture and tourism sector. How can he say he is supporting his professional field and justify a 40% cut in his departmental budget?

**Hon. Mr. Gauvin:** Thank you very much for the question. I am not certain about the tone, but thank you anyway. I would like to say that, over the past three years, I have worked in the tourism industry and I have worked in economic development. The opposition likes to forget that part. I realized that, under the previous government, no action was taken. They preferred to refer to spending as investment.

I am working very hard at the Department of Tourism, Heritage and Culture. Overall, my department is submitting its third-highest budget in the history of this province. We averaged it out. It gave us no pleasure to do so. We are reaching out to people; we will focus on them. Good ideas are not found with money. Every dollar we spend must count. Thank you very much.

**Mr. J. LeBlanc:** My question is again for the Minister of Tourism, Heritage and Culture. The New Brunswick Economic Growth Plan, developed in consultation with the business community in the province, had identified tourism as a real growth opportunity. I think that the current Premier agreed during his election campaign. How can the minister justify this budget cut?

**Hon. Mr. Gauvin:** Thank you very much for the question. I am always pleased to discuss matters with the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, who is also the only one who came to see me to talk about his riding. Thank you for that. I have realized one thing with this team: We will not work in silos. There is a way to get funding from other departments to share the burden. We will work as a team. I know that it is a new day, but I am aware of five or six

c'est un nouveau jour, mais je réalise qu'il y a déjà cinq ou six ministères qui collaboreront avec le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Nous allons faire des gains. Je ne suis pas inquiet pour la saison qui s'en vient. Nous allons avoir du plaisir. Espérons qu'il fasse beau. Merci beaucoup.

### Route 11

**M<sup>me</sup> F. Landry** : Monsieur le président, du côté des parlementaires d'en face, la main gauche ne semble pas savoir ce que fait la main droite. Je ne sais pas si c'est la faute du ministre des Finances ou celle du premier ministre. Avant Noël, nous avons tout d'abord appris que le projet de la route 11 était annulé. Cette semaine, le ministre des Finances a annoncé que la route serait plus ou moins élargie de Cocagne à Bouctouche, mais sans les ponts, ce qui aurait entraîné un flux de circulation très étrange et potentiellement dangereux sur cette route très fréquentée. Hier, le ministre des Transports et de l'Infrastructure a déclaré que le projet d'élargissement de la route était annulé de nouveau. Du côté des parlementaires d'en face, y a-t-il quelqu'un ayant une idée de la direction dans laquelle s'en va la route 11?

**Hon. Mr. Oliver**: Thank you, Mr. Speaker, and I thank the member opposite for that question. As you know, as part of the budget talks, we announced that we will be completing the twinning of sections along Route 11. We are in negotiations with the federal government to determine exactly which phases we can move forward on, and we have asked it to reconsider some of the arrangements that we have made, especially when it comes to the structures along the route. We will discuss that further with the federal government, and when we have its announcement, we will be moving forward and allowing the population to understand exactly what we can do and where we can proceed. Thank you.

9:45

**M<sup>me</sup> F. Landry** : Ce projet crucial pour le développement économique et touristique du nord et de l'est du Nouveau-Brunswick était financé à raison de 50 % par le gouvernement fédéral. Cela signifie-t-il que, en annulant ce projet, votre gouvernement va laisser des dizaines de millions de dollars du fédéral sur la table et que vous continuerez à compromettre la

departments already that will work with the Department of Tourism, Heritage and Culture. We will find efficiencies. I am not worried about the upcoming season. We will have fun. Let's hope the weather will be nice. Thank you very much.

### Route 11

**Mrs. F. Landry**: On the other side of the House, the left hand does not seem to know what the right hand is doing. I do not know whether to blame the Minister of Finance or the Premier. First, we learned before Christmas that the Route 11 project was cancelled. This week, the Minister of Finance announced that the highway will be widened more or less from Cocagne to Bouctouche, but without the bridges, which would have caused a very strange and potentially dangerous traffic flow on this very busy highway. Yesterday, the Minister of Transportation and Infrastructure stated that the highway twinning project was cancelled again. Is there anyone on the other side of the House who has any idea which way Route 11 is heading?

**L'hon. M. Oliver** : Merci, Monsieur le président, et je remercie la députée d'en face de sa question. Comme vous le savez, dans le cadre des discussions budgétaires, nous avons annoncé que nous achèverions des travaux d'élargissement à quatre voies de tronçons de la route 11. Nous négocions actuellement avec le gouvernement fédéral pour déterminer exactement quelles phases nous pourrions entreprendre, et nous lui avons demandé de revenir sur certains des arrangements que nous avons pris, surtout pour ce qui est des ouvrages le long de la route. Nous discuterons encore avec le gouvernement fédéral et, lorsque nous aurons son annonce, nous irons de l'avant, ce qui permettra à la population de comprendre exactement ce que nous pouvons faire et où nous pourrions passer à l'action. Merci.

**Mrs. F. Landry**: This crucial project for the economic and tourism development of northern and eastern New Brunswick was 50% funded by the federal government. Does this mean that, by cancelling this project, your government will leave tens of millions of dollars from the federal government on the table, and that you will continue to jeopardize the safety of

sécurité des personnes, des patients et des entreprises qui empruntent cette route?

**Hon. Mr. Oliver:** Further to my last remarks, as the members opposite are aware, the Route 11 project is multiphase. This year, we are committing to completing the section that is just south of the Cocagne River. I should say that at the present time, there is a tender out for the Shediac bridge and we are expecting the results, since it will close shortly.

Also, we mentioned that there was a section of road that was partially built and needs to be paved. We want to complete that section in order to be able to accommodate the safety of the public so that they can travel farther along that route and so that we will not have to put in passing lanes and other structures. That is what we will be proceeding with at this point in time so that we can complete a part of that section farther. Thank you.

#### Nurse Practitioners

**Mr. D'Amours:** Mr. Speaker, access to health care in many parts of New Brunswick is a big challenge. Many citizens are left without even a family doctor. Emergency rooms should be used for urgent needs and not for regular medical needs.

We all know that nurse practitioners are one of the solutions. On the other hand, when it is time for government to promote the profession and to recognize the benefits of having them in our province, the government makes sure to limit the services they can offer. When will the Minister of Health put in place a process that will allow nurse practitioners in private clinics, like the one in the northwest, to adequately serve the citizens of New Brunswick who wish to receive that service?

**Hon. Mr. Flemming:** Mr. Speaker, if the member opposite would take the time to read the budget, he would have his own question answered. Our budget sets forth projects and amounts to be spent on nurse practitioners, on their scope of practice, and on a nurse practitioner clinic in Moncton that we are going to build, open, and staff. Instead of getting up and asking questions that he is clearly unprepared for, I would

people, patients, and businesses who use this highway?

**L'hon. M. Oliver :** Pour faire suite à mes dernières remarques, comme les parlementaires d'en face le savent, le projet de la route 11 comprend plusieurs phases. Cette année, nous avons comme engagement d'achever le tronçon qui se trouve juste au sud de la rivière Cocagne. Je devrais dire que, à l'heure actuelle, un appel d'offres a été lancé pour le pont de Shediac, et nous attendons les résultats, puisque le concours prendra fin bientôt.

En outre, nous avons mentionné qu'un tronçon de route a été construit en partie et a besoin d'être asphalté. Nous voulons achever ce tronçon afin de pouvoir assurer la sécurité des membres du public pour qu'ils puissent se déplacer plus longtemps sur cette route et que nous n'ayons pas à installer des voies de dépasement et d'autres ouvrages. Ce sont les projets auxquels nous donnons suite à ce moment-ci pour nous permettre d'achever une partie plus longue de ce tronçon. Merci.

#### Personnel infirmier praticien

**M. D'Amours :** Monsieur le président, l'accès aux soins de santé représente en grand défi dans de nombreuses régions du Nouveau-Brunswick. De nombreuses personnes n'ont pas de médecin de famille. Les salles d'urgence devraient servir aux besoins urgents et non aux besoins médicaux ordinaires.

Nous savons tous que le personnel infirmier praticien représente une des solutions. D'un autre côté, quand il est temps pour le gouvernement de promouvoir la profession et de reconnaître les avantages d'avoir ce personnel dans notre province, le gouvernement s'assure de limiter les services qu'il peut fournir. Quand le ministre de la Santé mettra-t-il en oeuvre un processus qui permettra au personnel infirmier praticien en clinique privée, comme celle dans le nord-ouest, de bien servir les gens du Nouveau-Brunswick qui désirent obtenir ce service?

**L'hon. M. Flemming :** Monsieur le président, si le député d'en face prenait le temps de lire le budget, il y trouverait la réponse à sa propre question. Notre budget établit des projets et des montants qui seront affectés au personnel infirmier praticien, au champ de pratique de celui-ci et à une clinique composée de personnel infirmier praticien à Moncton, que nous construirons, ouvrirons et doterons en personnel. Au

suggest that the member get some reading material. It is called the budget.

**M. D'Amours** : Évidemment, le ministre de la Santé a de la difficulté à comprendre les questions ; donc, je vais essayer une autre fois.

Dans bien des régions du Nouveau-Brunswick, l'accessibilité aux soins de santé est un grand défi. Beaucoup de gens sont laissés à eux-mêmes, sans médecin de famille. Les salles d'urgence devraient être utilisées pour les urgences et non pas pour les besoins médicaux courants.

Nous savons tous que les infirmières praticiennes font partie d'une solution ; par contre, quand c'est le temps pour le gouvernement de promouvoir la profession et de reconnaître les avantages d'avoir ces personnes dans nos services et dans notre province, il s'assure de limiter les services qu'elles peuvent offrir.

Quand le ministre de la Santé va-t-il mettre en place un processus permettant aux infirmières praticiennes en cliniques privées, comme celle du nord-ouest du Nouveau-Brunswick, de servir adéquatement les gens de la province, dont ceux qui en ont besoin aujourd'hui? Ce n'est pas compliqué : On laisse à eux-mêmes les gens qui n'ont pas de médecin de famille. Quelle est la réalité, et que peut faire le ministre? Quand va-t-il prendre ses responsabilités?

**Hon. Mr. Flemming**: I have some more reading material for the member opposite. It is called the platform of the PC Party of New Brunswick, from the last election. It sets forth clearly our commitment to nurse practitioners. It sets forth clearly that we will expand their scope of practice. It sets forth clearly our commitment to primary health care. Again, if the member would take the time to read our platform and if he would take the time to read our budget, he would see that we have engaged these issues and that we are implementing these issues—the very issues that the members opposite sat on for four years. Thank you, Mr. Speaker.

9:50

### Child Protection

**Mrs. Harris**: Mr. Speaker, it is very, very obvious that this Conservative-People's Alliance government is

lieu de prendre la parole pour poser des questions pour lesquelles il n'est de toute évidence pas préparé, je suggérerais au député de se procurer un document à lire, qui s'appelle un budget.

**Mr. D'Amours**: Obviously, the Minister of Health has trouble understanding the questions, so I will try again.

Access to health care in many parts of New Brunswick is a big challenge. A lot of people are left on their own, without a family doctor. Emergency rooms should be used for emergencies and not for regular medical needs.

We all know that nurse practitioners are part of the solution. On the other hand, when it is time for government to promote the profession and to recognize the benefits of having them in our departments and in our province, it limits the services they can provide.

When will the Minister of Health establish a process to allow nurse practitioners in private clinics, like the one in northwestern New Brunswick, so that they can adequately serve the people of this province, including those who need them today? It is not complicated. People without a family doctor are left out in the cold. What is the reality, and what can the minister do? When will he take responsibility?

**L'hon. M. Flemming** : J'ai un autre document que le député d'en face peut lire. Il s'agit de la plateforme du Parti PC du Nouveau-Brunswick des dernières élections. Elle présente clairement notre engagement envers les infirmières praticiennes. Elle précise clairement que nous étendrons leur champ de pratique. Elle présente clairement notre engagement envers les infirmières praticiennes. Encore une fois, si le député prenait le temps de lire notre plateforme et notre budget, il verrait que nous avons abordé les questions et que nous les traitons — les mêmes questions que les députés d'en face n'ont pas touchées pendant quatre ans. Merci, Monsieur le président.

### Protection de l'enfance

**M<sup>me</sup> Harris** : Monsieur le président, il est très, très évident que l'actuel gouvernement des Conservateurs

turning it back on the most vulnerable people in our province. You absolutely care way more about the mighty dollar than you do about residents living in nursing homes, children who are living with child protection issues, and people who cannot afford to live, and you sit over there and celebrate. It is really, really sickening.

Mr. Speaker, in this budget, Child Welfare and Disability Support Services is being cut. We look at the Savoury report. I am going to quote: “the additional demands and the complexity of the problems that children, youth and families are experiencing, exceed the resources that are available”. How is the minister going to provide more resources for child protection, given that she will invest less and has lost her fight with Mr. Higgs on giving her the money she needs to protect children?

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I appreciate the opportunity once again to stand to talk about child protection. You know, a year ago, the members opposite were in government and they defended a budget. Today, we stand to defend ours. I can proudly say that we put \$30 million more into the Child Welfare and Disability budget line than they had when they . . . That is \$8.5 million more for child welfare.

We are going to work toward the Savoury report recommendations, Mr. Speaker. We committed to it. We will provide updates in our annual reports, and my staff and I will be meeting on a regular basis to ensure that those recommendations are being brought forward. Already, we put into place . . . We are moving on child protection legislation, we are moving on a task force to look at central intake, and we are looking at ways to implement the things that need to be done. There is some analysis that needs to be done, Mr. Speaker. We are doing the work. Thank you.

**Mrs. Harris:** Let something be very, very clear, Mr. Speaker. Today, on this side of the House, we stand to defend New Brunswickers, not the Alliance-

et de l'Alliance des gens tourne le dos aux personnes les plus vulnérables de notre province. Vous vous préoccupez absolument du puissant dollar beaucoup plus que des pensionnaires des foyers de soins, des enfants qui connaissent des difficultés liées à la protection de l'enfance et des personnes qui n'arrivent pas à gagner leur vie, et vous vous asseyez de l'autre côté et célébrez. Cela est très, très révoltant.

Monsieur le président, dans le budget qui vient d'être présenté, des compressions sont faites au chapitre des Services de bien-être à l'enfance et de soutien aux personnes ayant un handicap. Nous examinons le rapport Savoury. Je cite : « les demandes supplémentaires et la nature complexe des problèmes que vivent les enfants, les jeunes et les familles excèdent les ressources disponibles ». Comment la ministre allouera-t-elle plus de ressources à la protection de l'enfance, puisqu'elle investira moins et qu'elle a perdu son combat contre M. Higgs pour qu'il lui donne l'argent dont elle a besoin afin de protéger les enfants?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je suis heureux de pouvoir encore me lever pour parler de la protection de l'enfance. Vous savez, il y a un an, les gens d'en face formaient le gouvernement et défendaient un budget. Aujourd'hui, nous nous levons pour défendre le nôtre. Je peux dire avec fierté que nous avons consacré à la ligne budgétaire des Services de bien-être à l'enfance et de soutien aux personnes ayant un handicap 30 millions de dollars de plus que les gens d'en face lorsqu'ils... La somme représente 8,5 millions de dollars de plus pour la protection de l'enfance.

Nous chercherons à suivre les recommandations du rapport Savoury, Monsieur le président. Nous nous sommes engagés à faire cela. Nous ferons des mises à jour dans nos rapports annuels, et mon personnel et moi nous rencontrerons régulièrement pour veiller à ce que les recommandations soient appliquées. Déjà, nous avons mis en place... Nous avançons en ce qui concerne les mesures législatives visant la protection de l'enfance, nous formons un groupe de travail qui s'occupera de la réception centralisée des demandes et nous cherchons des façons de mettre en oeuvre les mesures nécessaires. Certaines analyses doivent être faites, Monsieur le président. Nous faisons le travail. Merci.

**M<sup>me</sup> Harris :** Je tiens à bien préciser quelque chose, Monsieur le président. Aujourd'hui, de ce côté-ci de la Chambre, nous nous levons pour défendre les gens du

Conservative government budget. Mr. Speaker, there is concern for the people on the front lines, from social workers in the area of child protection to people caring for family members living with disabilities. When will the minister stop speaking in riddles and provide some true answers for the people whose lives are affected by these budget decisions? Are you going to do the right thing, Mr. Speaker? Is the minister going to do the right thing and immediately fill all temporary child protection jobs with full-time positions?

(Interjections.)

**Mrs. Harris:** Mr. Speaker, we see the arrogance from the other side. Believe you me, it will take more than you to tell me to sit down.

Mr. Speaker, will the minister do the right thing and fill these positions? Yes or no?

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I think it is pretty rich that the member can stand on the opposite side of this House and demand that we do what the members opposite never did. We are not going to be silent on this, Mr. Speaker. We are going to be doing our work. We are going to be analyzing, and we are going to implement the recommendations of the Savoury report as soon as we can. A switch cannot be flipped, but we know that our child protection workers are working diligently every single day to provide protection to the children of this province. We are going to continue with that work, Mr. Speaker. We are going to be looking at the cost of bringing casuals on full-time, and we are going to be implementing as soon as we can.

I promise this. I made a commitment to the staff of Social Development. I told them that implementations would not happen until they knew about them first, and that is what I am going to do. We will be consulting them, we will be working with them, and we will be bringing to the table their suggestions on how we make this department better. I do it gladly and

Nouveau-Brunswick, et non le budget du gouvernement allianciste-conservateur. Monsieur le président, nous nous préoccupons des gens qui sont en première ligne, des travailleurs sociaux qui s'occupent de la protection de l'enfance et des personnes qui s'occupent d'une personne de leur famille ayant un handicap. Quand le ministre cessera-t-il de parler par énigmes et donnera-t-il de vraies réponses aux personnes touchées par les décisions budgétaires en question? Le bon choix sera-t-il fait, Monsieur le président? La ministre agira-t-elle comme il convient et remplacera-t-elle immédiatement tous les emplois temporaires en protection de l'enfance par des postes à temps plein?

(Exclamations.)

**M<sup>me</sup> Harris :** Monsieur le président, nous voyons l'arrogance des gens de l'autre côté. Croyez-moi, il faudra plus que vous pour me dire de m'asseoir.

Monsieur le président, la ministre fera-t-elle ce qu'il convient de faire et pourvoira-t-elle les postes? Oui ou non?

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je pense qu'il est assez incroyable que la députée d'en face puisse se lever de l'autre côté de la Chambre pour exiger que nous fassions ce que les gens d'en face n'ont jamais fait. Nous ne serons pas silencieux sur la question, Monsieur le président. Nous ferons notre travail. Nous ferons des analyses et nous appliquerons les recommandations du rapport Savoury dès que nous le pourrons. Nous ne pouvons pas basculer un interrupteur, mais nous savons que nos préposés à la protection de l'enfance travaillent avec diligence chaque jour afin de fournir une protection aux enfants de notre province. Nous continuerons le travail, Monsieur le président. Nous évaluerons le coût qu'il faudra assumer pour que les employés occasionnels deviennent des employés à temps plein, et nous mettrons en oeuvre les mesures dès que possible.

Je le promets. Je me suis engagée envers les membres du personnel du ministère du Développement social. Je leur ai dit que rien ne serait mis en oeuvre sans qu'ils n'en soient d'abord informés, et j'y veillerai. Nous les consulterons, nous travaillerons avec eux et nous présenterons leurs suggestions sur les façons d'améliorer le ministère. Je fais cela volontiers et

proudly as I stand here in the government of New Brunswick.

### Collective Bargaining

**Mr. DeSaulniers:** Thank you, Mr. Speaker. As many will know, I have a background in labour and have done a fair amount of bargaining. I can recognize facts that have happened recently. I recognize the fact that the tactics that the government uses in the courts only serve to deepen the resolve of the workers. We also know that the workers overwhelmingly rejected the government's offer. We also know that the government is worried about creating precedents by changing its offer. It is my opinion that the government is going to have to put new money on the table and it is going to have to get creative. My question is to the Premier: Are you prepared to go to the table, get creative, and put some new money out there? Thank you.

9:55

**Hon. Mr. Higgs:** Thank you, Mr. Speaker. To the member of the Alliance party, I absolutely agree. The opportunity for us is to get creative. I completely support that. I completely support the fact that we should be able to pay a higher wage—absolutely. But it cannot be on the backs of taxpayers just to pay more, so we have to be creative in how we deliver the service. We have to be creative in the skills matrix that is within the nursing homes and look at the number of degreed nurses, the number of PSWs, and the number of LPNs and say, How do we make this work? We have to look at sick time. We have to look at accidents. We have to look at the hours of care. We have to look at how we deliver service.

Mr. Speaker, the member is correct. I am concerned about it setting a precedent because the precedent that we must set for the future of our province is that we are going to fix this. We are not going to keep downloading onto future generations. We are going to fix it.

fièrement en tant que parlementaire qui fait partie du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

### Négociations collectives

**M. DeSaulniers :** Merci, Monsieur le président. Comme bon nombre de gens le savent, j'ai de l'expérience en relations de travail et j'ai participé à beaucoup de négociations. Je suis en mesure de reconnaître des faits qui se sont produits récemment. Je constate que les tactiques utilisées par le gouvernement devant les tribunaux n'ont fait que renforcer la détermination des travailleurs. Nous savons aussi que les travailleurs ont largement rejeté l'offre du gouvernement. Nous savons aussi que le gouvernement craint qu'une modification de son offre crée des précédents. À mon avis, le gouvernement devra injecter de l'argent frais et faire preuve de créativité. Ma question s'adresse au premier ministre : Êtes-vous prêt à retourner à la table, à faire preuve de créativité et à injecter de l'argent frais? Merci.

**L'hon. M. Higgs :** Merci, Monsieur le président. Je suis tout à fait d'accord avec le député de l'Alliance. Voici une occasion pour nous de faire preuve de créativité. J'appuie sans réserve cet appel à la créativité. J'appuie sans réserve le fait que nous devrions pouvoir augmenter les salaires — absolument. Cependant, il ne peut pas revenir aux contribuables de simplement payer davantage ; nous devons donc faire preuve de créativité dans notre façon d'offrir les services. Nous devons être créatifs quant à l'éventail de compétences exercées au sein des foyers de soins, examiner le nombre d'infirmières et d'infirmiers diplômés, de préposés aux services de soutien à la personne et d'infirmières auxiliaires autorisées et trouver une façon pour que le tout fonctionne. Nous devons examiner le nombre de congés de maladie. Nous devons examiner le nombre d'accidents. Nous devons examiner le nombre d'heures de soins. Nous devons examiner la façon dont nous assurons les services.

Monsieur le président, le député a raison. Je suis préoccupé par le fait d'établir ici un précédent, car le redressement de la situation constitue le précédent que nous devons établir pour l'avenir de notre province. Nous ne continuerons pas à refiler de tels coûts aux générations futures. Nous réglerons la question.

**Mr. DeSaulniers:** Thank you, Mr. Pres . . . Mr. Speaker, I almost called you “President”. I am sorry.

I really did not get the answer I was looking for. I know that the parties can come to the table and they can look each other in the eye. That is the best way to get an agreement. That is the best way to resolve the problems. You get a handshake deal, you go back, and you recommend to your membership and your respective parties that you accept the deal. My question is, again: Is the government prepared to put out new money and to be creative at the bargaining table, and when will it do it?

**Hon. Mr. Higgs:** I actually did think I answered the question. The idea is that we need to be creative in order to find new money. That is as simple as I think I can put this, because it is not one without the other. Unfortunately, the discussions to date have been one without the other. It has been paying more money and putting a new offer on the table from a position that was created in the spring or in the summer. It may have been created in the hopes that the government, during the election period, would fold, but it did not. Those members are only folding now that they are in opposition, and that is sad. It is not about folding. It is about working together for creative solutions.

Mr. Speaker, I am willing to do that, and I would ask the member of the Alliance party to help us, because we need to get creative seriously about how we pay the right salary and about how we do the right things that allow us to carry forward in the future. Thank you.

### Aide sociale

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, le budget comprend des réductions de 9 millions de dollars pour ce qui est de la sécurité du revenu. En janvier, la ministre du Développement social a constaté qu'elle ne pouvait pas imaginer que le ministère puisse perdre n'importe quelle somme sans nuire aux services. Selon le Regroupement féministe du Nouveau-Brunswick, 23 % des femmes occupant un emploi travaillent à temps partiel, comparativement à 10 % des hommes, et 23 % des femmes de la province ont un faible revenu, comparativement à 17 % des hommes.

**M. DeSaulniers :** Merci, Monsieur le prés... Monsieur le président, j'ai failli vous appeler « Président ». Je m'excuse.

Je n'ai pas vraiment obtenu la réponse que je cherchais. Je sais que les parties peuvent négocier et se regarder bien en face. Voilà la meilleure façon de parvenir à un accord. Voilà la meilleure façon de résoudre les problèmes. On s'engage par une simple poignée de main, puis on s'en va recommander aux membres et aux parties concernées d'accepter l'entente. Encore une fois, voici ma question : Le gouvernement est-il prêt à injecter de l'argent frais et à être créatif à la table des négociations, et quand compte-t-il le faire?

**L'hon. M. Higgs :** En fait, je pensais déjà avoir répondu à la question. L'idée, c'est que nous devons être créatifs pour trouver de l'argent frais. Voilà, je pense, la façon la plus simple pour moi de présenter la situation, car les deux éléments vont de pair. Malheureusement, les discussions n'ont porté jusqu'à maintenant que sur l'un des deux. En fait, il s'agissait de dépenser plus d'argent et de présenter une nouvelle offre, selon la position adoptée au cours du printemps ou de l'été. Cette position a peut-être été adoptée dans l'espoir que le gouvernement jetterait l'éponge pendant la période électorale, mais cela n'a pas été le cas. Les députés en question jettent l'éponge maintenant qu'ils sont dans l'opposition, et c'est désolant. Il ne s'agit pas de baisser les bras. Il s'agit de travailler ensemble à des solutions ingénieuses.

Monsieur le président, je suis disposé à travailler ainsi, et j'aimerais demander au député de l'Alliance de nous aider, car nous devons sérieusement faire preuve de créativité pour déterminer les salaires qu'il convient de verser et les gestes qu'il convient de poser pour que nous puissions préserver l'avenir. Merci.

### Social Assistance

**Ms. Mitton:** The budget includes \$9 million in cuts to income security. In January, the Minister of Social Development said that she could not imagine that the department could lose any amount of money without hurting services. According to the Regroupement féministe du Nouveau-Brunswick, the percentage of women in part-time employment is 23%, compared to 10% for men, and 23% of women in the province have a low income, compared to 17% of men.

Nous pouvons donc conclure que ce sont les femmes qui sont disproportionnellement touchées par cette réduction budgétaire. Comment la ministre du Développement social peut-elle justifier de telles réductions, alors que nous savons que ces dernières ont un impact sur les services et la prospérité économique de la province?

**Hon. Mrs. Shephard:** Thank you, Mr. Speaker. It seems that sometimes when individuals are in opposition, they think that a switch can be flipped and things can be changed immediately. But I am very proud that in this budget, we have provided salary increases for some of the most underpaid individuals in our professions in New Brunswick—home care workers, special care home workers, and day care workers. We brought them up, and it was not easy, Mr. Speaker. In fact, I could not believe how hard it was to find the money, because I thought that after getting \$1 billion more per year in taxes, there would be wiggle room in these budgets. But, Mr. Speaker, they spent it all. They spent it all, not just in the years that they were there in deficit but also they spent it into the future. It is not going to be an easy road, but we are going to look after the women of this province.

10:00

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, I think, especially looking at these types of professions, that pay equity would be a really great step in that direction.

Mr. Speaker, the purchasing power of social assistance recipients continues to slide every year. Most classes of recipients have not received an increase in their basic rate since 2010. A recent report by the New Brunswick Common Front for Social Justice found that a person living in Moncton would require \$1 300 per month just to make ends meet, yet a single employable social assistance recipient receives only \$537 per month.

Recently, I was speaking with a social worker who told me that she just does not know how anyone could live

We may therefore conclude that women are disproportionately affected by this budget cut. How can the Minister of Social Development justify such cuts, when we know that they have an impact on services and the economic prosperity of this province?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Merci, Monsieur le président. Il semble que, parfois, lorsque des personnes sont dans l'opposition, elles pensent qu'un interrupteur peut être basculé et que des changements peuvent être effectués immédiatement. Je suis toutefois très fière que nous ayons prévu dans le budget des augmentations salariales pour certaines des personnes les moins bien payées au sein de nos professions au Nouveau-Brunswick : le personnel de soins à domicile, les travailleurs de foyers de soins spéciaux et le personnel de garderie. Nous avons augmenté les salaires de ces personnes, et cela n'a pas été facile, Monsieur le président. En fait, je n'arrivais pas à croire à quel point il était difficile de trouver l'argent, car je pensais que, après la perception de 1 milliard de dollars de plus par année en taxes et impôts, une certaine marge de manœuvre se serait dégagée dans les budgets en question. Cependant, Monsieur le président, les gens d'en face ont tout dépensé. Ils ont tout dépensé, non seulement pendant les années où ils étaient en situation déficitaire, mais aussi pour les années à venir. Ce ne sera pas facile, mais nous nous occuperons des femmes de la province.

**M<sup>me</sup> Mitton:** Monsieur le président, je pense, surtout pour ce qui est des types de professions en question, que l'équité salariale serait un très grand pas dans la bonne voie.

Monsieur le président, le pouvoir d'achat des bénéficiaires de l'aide sociale continue de diminuer chaque année. La plupart des catégories de bénéficiaires n'ont pas reçu d'augmentation de leur taux de base depuis 2010. Un rapport récent du Front commun pour la justice sociale du Nouveau-Brunswick a révélé qu'une personne vivant à Moncton aurait besoin de 1 300 \$ par mois simplement pour joindre les deux bouts, alors qu'un bénéficiaire de l'aide sociale qui est célibataire et apte au travail ne reçoit que 537 \$ par mois.

Récemment, j'ai parlé avec une travailleuse sociale qui m'a dit qu'elle ne savait tout simplement pas

on this, that it seems impossible. I do not know about anyone else, but I cannot imagine living on \$537 per month. This government is forcing people to choose between paying their rent and putting food on the table. When will the Minister of Social Development tackle poverty head-on by raising social assistance rates to a level that meets the basic needs of New Brunswickers?

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, it is not an easy time. However, I just want to recall the David Alward government. It was the David Alward government that doubled social assistance benefits to single employable people. It was a Conservative government. We again have a leader who has said that we are going to look at Social Development reform. That is going to be done in consultation. We are going to be looking at all the things we need to do.

But, Mr. Speaker, the other ticket, the very important point to what the member opposite asked, was single employable at \$537 per month. I can tell you that I certainly agree that it is not a lot of money. For those who are able to be employed, we need to lift them up and we need to empower them and help them to move on to the workforce, as has been done in the past. We need to continue that. If someone is disabled, if someone needs more benefits, Mr. Speaker, then it is the job of all of us to make sure that the person gets them, and it is our job to advocate on that person's behalf. We are going to do that, Mr. Speaker. I ask the members to join us in that. Thank you.

### Collective Bargaining

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, the present government seems to be setting a trend. When it does not agree with something, it goes to court and tries to resolve issues through a tribunal. Mr. Speaker, collective bargaining agreements are the responsibility of the President of Treasury Board. When we were in office, we signed 25 out of 26 collective agreements. The President of Treasury Board and Finance Minister also increased the budget item Supplementary Funding Provision, called a "slush fund". There is \$53 million more in that budget. Why can the President of Treasury Board not try to get this issue with the

comment quiconque pouvait vivre avec une telle somme d'argent, que cela semblait impossible. Pour ma part, je ne peux pas m'imaginer vivre avec 537 \$ par mois. Le gouvernement actuel force les gens à choisir entre payer leur loyer et mettre de la nourriture sur la table. Quand la ministre du Développement social s'attaquera-t-elle de front à la pauvreté en augmentant les taux d'aide sociale à un niveau qui réponde aux besoins fondamentaux des gens du Nouveau-Brunswick?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, les temps ne sont pas faciles. Cependant, je veux simplement évoquer le gouvernement de David Alward. C'est le gouvernement de David Alward qui a doublé les prestations d'aide sociale accordées aux célibataires aptes au travail. Il s'agissait d'un gouvernement conservateur. Nous avons de nouveau un chef qui a dit que nous examinerons la réforme de Développement social. Cela se fera en consultation. Nous nous pencherons sur tout ce que nous devons faire.

Toutefois, Monsieur le président, l'autre volet, le fait très important dans la question de la députée, c'était qu'un célibataire apte au travail reçoit 537 \$ par mois. Je peux vous dire que je conviens certainement que ce n'est pas beaucoup d'argent. En ce qui concerne les personnes aptes à être employées, nous devons les soutenir, nous devons les rendre autonomes et les aider à intégrer le marché du travail, comme cela s'est fait par le passé. Nous devons continuer en ce sens. Si une personne est handicapée, si une personne a besoin de plus de prestations, Monsieur le président, il nous incombe donc à tous de nous assurer que cette personne en obtient plus, et il est de notre devoir de défendre ses intérêts. Nous le ferons, Monsieur le président. Je demande aux parlementaires de se joindre à nous à cet égard. Merci.

### Négociations collectives

**M. Melanson :** Monsieur le président, le gouvernement actuel semble suivre une tendance. Quand il ne souscrit pas à une chose, il engage une action en justice et essaie de régler les problèmes par l'entremise des tribunaux. Monsieur le président, les conventions collectives sont la responsabilité du président du Conseil du Trésor. Quand nous étions au pouvoir, nous avons signé 25 des 26 conventions collectives. Le président du Conseil du Trésor et ministre des Finances a aussi augmenté le poste budgétaire Provision pour fonds supplémentaires, qui est appelé « caisse noire ». Une somme additionnelle

nursing home workers resolved and use some of that money in his slush fund to resolve the issue?

**Hon. Mr. Steeves:** Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. He talks about \$53 million. Do you know what? We are trying to get the books of the province balanced. We are trying to get a surplus. We are trying to pay down the net debt. Yes, the fund that he is talking about is out there. It is disaster financial relief. It is for additional winter maintenance expenses resulting from heavier than normal snowfalls. We know that there is going to be a flood. We do not know how bad it is going to be, but we know that there is going to be money needed for it. We are still trying to pay for the rain in Saint John and the storms we had in January. Unexpected municipal by-elections—the money goes for those as well. It goes for additional legal expenses. It goes for extra sitting days of the Legislative Assembly. The member knows this. He was President of Treasury Board, and he knows where this goes. It is the legitimate amount of money to be spent and to be put aside so that we do have the needed funds when we are hit with a big storm, when we are hit with a flood. That is where it goes.

**Mr. Speaker:** Question period is over.

### Point of Order

**Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. I rise on a point of order.

**Mr. Speaker:** State your point of order.

10:05

**Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. During the members' statements, the member for Campbellton-Dalhousie uttered the words "enjoys making people's lives miserable", and those were attributed to the character of the Premier. I would ask you to check the transcript and verify that that was

de 53 millions de dollars est prévue pour ce poste budgétaire. Pourquoi le président du Conseil du Trésor n'essaie-t-il pas de régler le problème lié aux travailleurs des foyers de soins et n'utilise-t-il pas des fonds de sa caisse noire pour le faire?

**L'hon. M. Steeves :** Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de la question. Ce dernier parle de 53 millions de dollars. Savez-vous quoi? Nous essayons d'équilibrer les comptes de la province. Nous essayons d'afficher un excédent. Nous essayons de rembourser la dette nette. Oui, les fonds dont parle le député sont disponibles. Ils sont réservés à l'aide financière en cas de catastrophe. Les fonds servent à payer les frais supplémentaires d'entretien hivernal qui découlent de chutes de neige plus abondantes que la normale. Nous savons que des inondations auront lieu. Nous ne savons pas quelle sera l'étendue des dommages, mais nous savons qu'il faudra de l'argent pour les réparer. Nous essayons toujours de payer les dommages causés par la pluie à Saint John et par les tempêtes qui se sont abattues sur nous en janvier. Les fonds servent aussi à payer les élections partielles municipales inattendues. Ils sont consacrés aux frais juridiques supplémentaires. L'argent est destiné aux jours de séance supplémentaires de l'Assemblée législative. Le député sait qu'il en est ainsi. Il a été président du Conseil du Trésor et il sait où les fonds sont affectés. Il s'agit de la somme raisonnable à dépenser et à mettre de côté pour que nous disposions des fonds nécessaires lorsque nous sommes frappés par une tempête importante ou par des inondations. Voilà à quoi servent les fonds.

**Le président :** La période des questions est terminée.

### Rappel au Règlement

**M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. Je soulève un rappel au Règlement.

**Le président :** Veuillez présenter votre rappel au Règlement.

**M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. Au cours des déclarations de députés, le député de Campbellton-Dalhousie a dit que quelqu'un aime rendre la vie des gens misérable, des propos visant le caractère du premier ministre. Je vous demande de vérifier dans la

said, and if it was, I would ask the member to retract. Thank you.

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker. If I uttered those words, I would certainly apologize. I certainly would not want to impeach the character of our Premier. Thank you.

**Mr. Speaker:** Are you satisfied with the answer?

**Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. I am satisfied. I actually have a second point of order. It is a busy day today.

**Mr. Speaker:** State your point of order.

**Mr. Savoie:** During question period, the first question that was brought forward by the member for Miramichi Bay-Neguac referred to the member for Quispamsis by name.

**Mr. G. Arseneault:** Mr. Speaker, with regard to that, I think that if you look at the transcript, you will find that when the member referred to a name, it was not directed to that person. It was to another member here, and it was in reference to another person. That person just happened to be an MLA or the Premier. I think those names are used intermittently, and it was not a direct reference to that individual. The comment was not directed to that individual name. It was directed somewhere else. That is my comment. Thank you.

**Mr. Speaker:** Honourable members, you all know that we are not supposed to refer to colleagues by their names. We are supposed to use their riding names. Please, in the future, if you could follow that process . . . Thank you.

**Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. I have a third point of order. The member for Miramichi Bay-Neguac, during her second question, asked the member she was asking the question of to give true answers. This implies that the answers the minister would give would not be true.

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker. I would have to review the transcript. The conversation back and forth was quite animated from what I could hear,

transcription si de tels propos ont été tenus. Si tel est le cas, je demanderais au député de se rétracter. Merci.

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président. Si j'ai prononcé de tels propos, je m'en excuse assurément. Je ne voudrais certainement pas attaquer le caractère de notre premier ministre. Merci.

**Le président :** Êtes-vous satisfait de la réponse?

**M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. Je suis satisfait. J'ai en fait un deuxième rappel au Règlement. La journée est chargée aujourd'hui.

**Le président :** Veuillez présenter votre rappel au Règlement.

**M. Savoie :** Pendant la période des questions, la première question posée par la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac a mentionné le nom du député de Quispamsis.

**M. G. Arseneault :** Monsieur le président, à ce sujet, je pense que, si vous consultez la transcription, vous constaterez que, lorsque la députée a mentionné le nom d'une personne, elle ne s'adressait pas à cette personne. Elle s'adressait à une autre députée ici présente et faisait référence à une autre personne. Il se trouve simplement que cette personne était un député ou le premier ministre. Je pense que les noms sont utilisés de manière occasionnelle et qu'il ne s'agissait pas d'une référence directe à la personne nommée. Le commentaire n'était pas adressé à cette personne en particulier. Il était adressé à quelqu'un d'autre. Voilà ce que j'avais à dire. Merci.

**Le président :** Mesdames et Messieurs les parlementaires, vous savez tous que nous ne sommes pas censés désigner nos collègues par leur nom. Nous sommes censés utiliser le nom de leur circonscription. À l'avenir, veuillez respecter une telle règle... Merci.

**M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. J'ai un troisième rappel au Règlement. La députée de Baie-de-Miramichi—Neguac, dans sa deuxième question, a demandé à la députée à qui elle posait cette question de donner de vraies réponses. Cela sous-entend que les réponses que la ministre donnerait ne seraient pas vraies.

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président. Il faudrait que j'examine la transcription. D'après ce que j'ai pu entendre, la conversation était assez animée,

especially from one side. However, I would have to review the transcript and the regulations before I could make a comment. I believe you will find that, when you say that type of term, it is not exactly what the House Leader on the other side mentioned.

**Mr. Speaker:** The rules are clear. We are not supposed to say that someone is not saying the truth. I know, though, that we can say figures as long as they are not related to an individual. It could be acceptable in certain circumstances. We will have to read the transcript to find out exactly in what context it was said, and I will come back to the House.

**Mr. G. Arseneault:** I have a point of order.

**Mr. Speaker:** State your point of order.

**Mr. G. Arseneault:** Since it is Friday and there seem to be a lot of points of order coming out of question period, I thought that maybe I should try my luck here as well. In answer to one of the questions from my colleague, the honourable Minister of Tourism, Heritage and Culture, whom I respect quite a lot, insinuated that the member was the only MLA who has talked to him about tourism, and I beg to differ. I know that many of our members have talked to him individually and personally about tourism. In fact, I was one of them. When our tourist information centre was cut, I went to see him personally, and I had a good hearing. I respect him for that, and I appreciate that hearing. I think that he inadvertently could have misled the House at that time. Thank you.

**Mr. Speaker:** Honourable member, that was a good try, but that was not a point of order.

Are there any other points of order? No.

10:10

### Statements by Ministers

**Hon. Mr. Flemming:** Mr. Speaker, thank you. Healthy nutrition is important in maintaining health and ensuring a vibrant and productive population.

surtout d'un côté. Cependant, il faudrait que j'examine la transcription et le Règlement avant de pouvoir faire un commentaire. Je crois que vous constaterez que, lorsqu'on utilise une expression du genre, elle ne correspond pas exactement à ce que le leader parlementaire de l'autre côté a mentionné.

**Le président :** Les règles sont claires. Nous ne sommes pas censés dire que quelqu'un ne dit pas la vérité. Je sais toutefois que nous pouvons utiliser des expressions tant qu'elles ne se rapportent pas à une personne en particulier. Cela pourrait être acceptable dans certaines circonstances. Nous devons lire la transcription pour savoir exactement dans quel contexte les propos ont été tenus, et je ferai rapport à la Chambre.

**M. G. Arseneault :** J'ai un rappel au Règlement.

**Le président :** Veuillez présenter votre rappel au Règlement.

**M. G. Arseneault :** Comme nous sommes vendredi et qu'il semble y avoir beaucoup de rappels au Règlement faisant suite à la période des questions, j'ai pensé que je devais peut-être tenter ma chance ici moi aussi. En réponse à une des questions de mon collègue, le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, que je respecte beaucoup, a insinué que le député était le seul parlementaire à lui avoir parlé du tourisme, et je ne suis pas d'accord. Je sais que plusieurs de nos parlementaires lui ont parlé individuellement et personnellement du tourisme. En fait, j'étais l'un d'entre eux. Lorsque notre centre d'information touristique a été supprimé, je suis allé voir le ministre personnellement, et j'ai été bien écouté. Je le respecte pour cela, et je lui sais gré d'une telle écoute. Je pense qu'il a peut-être involontairement induit la Chambre en erreur à ce moment-là. Merci.

**Le président :** Monsieur le député, c'était une bonne tentative, mais ce n'était pas un rappel au Règlement.

Y a-t-il d'autres rappels au Règlement? Non.

### Déclarations de ministres

**L'hon. M. Flemming :** Monsieur le président, merci. Une alimentation saine est importante pour rester en bonne santé et garantir une population dynamique et

Making healthy food choices is becoming increasingly challenging due to many social, economic, and physical factors that influence what foods are available and accessible as well as people's ability to make healthy choices.

This month, we celebrate national Nutrition Month. The goal of national Nutrition Month is to encourage and help all New Brunswickers and Canadians to do what is very dear to my heart: unlock the potential of food. Healthy eating means eating a variety of nutritious foods to feel good and maintain health. Eating well, along with being active, can also lower your risk of disease.

Every day, Mr. Speaker, dietitians help New Brunswickers unlock the potential of food to enhance lives, improve health, inspire children, fuel activities, and bring people and our communities together. A great project toward preventative health care, healthy living, nutrition, and exercise has the potential, Mr. Speaker, to produce great, great rewards for our population. Thank you so much.

**Mr. D'Amours:** Thank you, Mr. Speaker. I would like to thank the minister for presenting this statement concerning national Nutrition Month.

C'est extrêmement important de voir cette réalité dans la province. Ce n'est pas seulement un besoin, mais je pense que c'est une réalité à laquelle nous devons nous assurer de travailler très fort. Comme vous le savez, bien se nourrir et faire de l'activité physique font partie intégrante de la réalité, et cela, afin que l'ensemble de la population puisse mieux se porter. Je suis aussi convaincu qu'il faut faire des efforts additionnels.

Effectivement, comme vous le savez, bien manger commence à la maison, mais cela peut se continuer aussi à l'école. Je suis convaincu que c'est important de mettre en place les mesures nécessaires pour que les gens puissent avoir de la bonne nourriture — peu importe où ils sont —, chez eux, dans les écoles ou dans nos hôpitaux. Toutefois, j'aimerais aussi rappeler que, quand le ministre parle de la semaine nationale, il faut aussi parler du mieux-être. Je pense que le ministre semblait y faire référence, mais je le renvoie au budget qui a été présenté, il y a quelques jours. En ce qui concerne la partie sur le mieux-être, comme

productive. Il est de plus en plus difficile de faire des choix alimentaires sains en raison de nombreux facteurs sociaux, économiques et matériels qui influent sur la disponibilité et l'accessibilité des aliments ainsi que sur la capacité des gens à faire des choix sains.

Nous célébrons en ce moment le Mois de la nutrition nationale. L'objectif du Mois de la nutrition nationale est d'encourager et d'aider tous les gens du Nouveau-Brunswick et du Canada à faire ce qui me tient très à cœur, à savoir découvrir le potentiel des aliments. Manger sainement signifie consommer une variété d'aliments nutritifs pour se sentir bien et rester en bonne santé. Bien manger tout en menant une vie active peut également réduire le risque de maladie.

Chaque jour, Monsieur le président, les diététistes aident les gens du Nouveau-Brunswick à découvrir le potentiel des aliments pour rendre leur vie meilleure, améliorer leur santé, inspirer leurs enfants, leur donner l'énergie nécessaire à leurs activités et rassembler les gens et nos collectivités. Un grand projet axé sur les soins de santé préventifs, un mode de vie sain, la nutrition et l'exercice physique a le potentiel, Monsieur le président, d'apporter de très grands bienfaits à notre population. Merci beaucoup.

**M. D'Amours :** Merci, Monsieur le président. J'aimerais remercier le ministre d'avoir prononcé une telle déclaration concernant le Mois de la nutrition nationale.

It is extremely important to note this reality in the province. It is not just a need, but I think it is a reality we must work very hard on. As you know, eating well and exercising are an integral part of making sure everyone is well. I am convinced that more effort must be made.

In fact, as you know, eating well begins at home, but it can also continue at school. I am convinced that it is important to establish the necessary measures so that people have good food—no matter where they are—at home, in school, or in our hospitals. However, I would also like to note that, when the minister talks about the national week, well-being must also be part of the discussion. I think the minister seemed to be referring to it, but I will refer him to the budget that was introduced a few days ago. With regard to wellness, as you know, the minister greatly enjoys suggesting that

vous le savez, le ministre s'amuse fortement à me suggérer de lire son budget pour m'assurer de bien comprendre. Toutefois, les réductions de 18,5...

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I am trained in nutrition and passionate about food, so I am pleased to be able to rise in the House and acknowledge national Nutrition Month. Nutrition absolutely needs to be a priority in our communities and for our government. We need to make sure that we make the connections between nutrition and health, understand the barriers to accessing healthy food in our province, and, with this, focus on prevention. Poverty and food insecurity are social determinants of health that negatively impact people's health when they cannot access the food that they need.

We also need to look at the education component of this. We need to make sure our children and everyone in New Brunswick has the skills and knowledge they need in order to access, choose, and prepare healthy food. It is worthwhile for government to invest in things such as breakfast programs, lunch programs, and agriculture and to make sure that everyone has enough income to meet their basic needs such as being able to eat and choose healthy food. I want to acknowledge the community groups that help to make sure that this happens and help address food insecurity. Merci. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Austin:** Yes, nutrition is great. Eat your greens, your vegetables, and stay away from the cheeseburgers. You know, that is good. Thank you, Mr. Speaker.

10:15

**Hon. Mr. Carr:** Thank you, Mr. Speaker. Annually, our province celebrates Canada Water Week during the third week of March to coincide with the United Nations' World Water Day on March 22. This year's theme for World Water Day is "Leaving no one behind". That theme can go along with a lot of other jurisdictions as well. Mr. Speaker, 2.1 billion people around the world live without safe water at home. New Brunswick believes that access to safe and clean drinking water and sanitation is a basic human right

I read his budget to ensure that I understand it well. However, cuts of 18.5...

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Comme j'ai une formation en nutrition et que je suis passionnée par l'alimentation, je suis ravie de pouvoir prendre la parole à la Chambre pour souligner le Mois de la nutrition national. La nutrition doit absolument être une priorité dans nos collectivités et pour notre gouvernement. Nous devons nous assurer de faire le lien entre la nutrition et la santé, de comprendre les obstacles à l'accès à une alimentation saine dans notre province et, ce faisant, de mettre l'accent sur la prévention. La pauvreté et l'insécurité alimentaire sont des déterminants sociaux de la santé qui ont un impact négatif sur la santé des gens lorsqu'ils n'ont pas accès à la nourriture dont ils ont besoin.

Nous devons également nous pencher sur le volet éducatif de la question. Nous devons veiller à ce que nos enfants et tous les gens du Nouveau-Brunswick aient les compétences et les connaissances nécessaires pour accéder à des aliments sains, les choisir et les préparer. Il est utile que le gouvernement investisse dans des éléments tels que les programmes de petits-déjeuners et de déjeuner, ainsi que dans l'agriculture et qu'il veuille à ce que tout le monde dispose d'un revenu suffisant pour subvenir à ses besoins fondamentaux, notamment pouvoir manger et choisir des aliments sains. Je tiens à saluer les groupes communautaires qui contribuent à la réalisation d'un tel objectif et aident à lutter contre l'insécurité alimentaire. Merci. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Oui, la nutrition, c'est important. Mangez vos légumes verts, vos autres légumes, et évitez les hamburgers au fromage. Vous savez, c'est bon. Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M. Carr :** Merci, Monsieur le président. Chaque année, notre province célèbre la Semaine canadienne de l'eau pendant la troisième semaine de mars, afin qu'elle coïncide avec la Journée mondiale de l'eau des Nations Unies, le 22 mars. Le thème de la Journée mondiale de l'eau de cette année est « Ne laisser personne de côté ». Ce thème peut également s'appliquer à de nombreuses autres administrations. Monsieur le président, 2,1 milliards de personnes dans le monde vivent sans eau potable à domicile. Le Nouveau-Brunswick estime que l'accès à une eau potable sûre et propre et à des installations sanitaires

and plays a crucial role in the health of our environment, our people, and the economy.

We are fortunate in New Brunswick, Mr. Speaker, to have access to safe, clean water, but we cannot take this for granted. Water is a precious resource that needs to be protected and managed. Our government takes its responsibility to protect the environment and water very seriously. That is why it is important that we all work in collaboration with nongovernmental agencies, watershed groups, the public, First Nations, and the academic community on many important initiatives.

Recently, I had the opportunity to meet with representatives from a number of these groups, and I was deeply impressed by their knowledge and their passionate connection to New Brunswick's rivers and estuaries, and in particular, the work they are doing on the entire Saint John River. Our watershed associations in New Brunswick go above and beyond because they love our Saint John River and all the rivers in New Brunswick that feed into it as well as all the rivers on the Restigouche River, the Miramichi River, and on up above. These people have that passion, and we need to share that.

We are all in it together, and continuing to develop our partnerships as we move forward with protecting our water quality is a team effort. I encourage each of you to do something to protect water every day, no matter how small or how large. Thank you, Mr. Speaker.

**Ms. Rogers:** Mr. Speaker, I would like to thank the Minister of Environment and Local Government for drawing attention to such an important environmental piece. On this side, we were very proud to bring in the *Clean Water Act*. We agree with the need to be very diligent about keeping our waters clean and safe. I also agree that we need to draw attention to this. We are pretty fortunate in New Brunswick to have access to clean drinking water, as the minister suggested. I just want to remind government and all of us that we have to be diligent about chemical pesticides and everything that is used because no matter what goes into our land or into our food supply, it also goes into our water. We want to remain diligent, be safe, and make sure that

est un droit humain fondamental et joue un rôle crucial dans la santé de notre environnement, de notre population et de notre économie.

Nous avons la chance, au Nouveau-Brunswick, Monsieur le président, d'avoir accès à une eau salubre et propre, mais nous ne pouvons pas tenir cela pour acquis. L'eau est une ressource précieuse qui doit être protégée et gérée. Notre gouvernement prend très au sérieux sa responsabilité de protéger l'environnement et l'eau. C'est pourquoi il est important que nous collaborions tous avec les organismes non gouvernementaux, les groupes de protection des bassins versants, le public, les Premières Nations et le milieu universitaire dans le cadre de nombreuses initiatives importantes.

Récemment, j'ai eu l'occasion de rencontrer des représentants de plusieurs des groupes en question, et j'ai été profondément impressionné par leurs connaissances et leur attachement passionné aux rivières et aux estuaires du Nouveau-Brunswick, et, en particulier par le travail qu'ils accomplissent sur l'ensemble du fleuve Saint-Jean. Nos associations de bassin versant au Nouveau-Brunswick se surpassent parce qu'elles aiment notre fleuve Saint-Jean et toutes les rivières du Nouveau-Brunswick qui s'y jettent, ainsi que tous les cours d'eau de la rivière Restigouche, de la rivière Miramichi et en amont. Les membres de ces associations ont une telle passion, et nous devons la partager.

Nous sommes tous concernés, et continuer à développer nos partenariats tout en poursuivant nos efforts pour protéger la qualité de notre eau est un travail d'équipe. J'encourage chacun d'entre vous à faire quelque chose pour protéger l'eau chaque jour, que ce soit à petite ou à grande échelle. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Rogers :** Monsieur le président, j'aimerais remercier le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux d'avoir attiré l'attention sur un élément environnemental aussi important. De ce côté-ci, nous sommes très fiers d'avoir présenté la *Loi sur l'assainissement de l'eau*. Nous convenons qu'il faut faire preuve d'une grande diligence pour garder nos eaux propres et sûres. Je conviens également que nous devons attirer l'attention sur un tel sujet. Nous avons beaucoup de chance au Nouveau-Brunswick d'avoir accès à de l'eau potable propre, comme l'a mentionné le ministre. Je tiens simplement à rappeler au gouvernement et à nous rappeler à nous tous que nous devons faire preuve de diligence en ce qui concerne les

New Brunswickers stay healthy and that our environment stays very sustainable. Thank you to the minister for drawing attention to this. We also want to celebrate Canada Water Week and World Water Day.

**Mr. Coon:** It is international water day. It is interesting, Mr. Speaker. Liberal and Conservative governments have failed at bringing in a water strategy for New Brunswick despite the best efforts of the staff in the department. These governments, both of them, have failed to bring in water quality standards. We actually do not have fresh water quality standards governing our rivers and streams despite years of effort at the departmental level to bring those forward. Still, our rivers and streams are not protected in that way. In fact, incredibly, it is permitted to spray glyphosate in the Turtle Creek watershed that supplies drinking water to the city of Moncton. Unbelievable. That has got to stop. There is something for water week that the minister could announce. He could announce that he is going to refuse to sign the permits for spraying glyphosate over our forests this year.

We need water quality standards for our streams and rivers. We need to address some of the infrastructure problems that municipalities face because we have too many boil water orders in our municipalities around this province. Now, with climate change, we are also challenged with blue-green algae showing up in our lakes and even in our rivers, which no one anticipated, because of the warming climate. We have many challenges. A water strategy that is implemented comprehensively would help, as would the entrenchment of legally binding standards to assure all New Brunswickers that the water quality of our rivers and streams is protected once and for all. Thank you.

10:20

**Mr. Austin:** Mr. Speaker, we should not be lost on the fact that we are truly blessed in this part of the world

pesticides chimiques et tout ce qui est utilisé, car tout ce qui se retrouve dans nos terres ou dans notre approvisionnement alimentaire se retrouve également dans notre eau. Nous voulons rester diligents, être prudents et veiller à ce que les gens du Nouveau-Brunswick restent en bonne santé et que notre environnement demeure hautement durable. Merci au ministre d'avoir attiré l'attention sur le sujet. Nous voulons également célébrer la Semaine canadienne de l'eau et la Journée mondiale de l'eau.

**M. Coon :** C'est la journée internationale de l'eau. C'est intéressant, Monsieur le président. Les gouvernements libéral et conservateur n'ont pas réussi à mettre en place une stratégie sur l'eau pour le Nouveau-Brunswick, malgré les efforts déployés par le personnel du ministère. Ces deux gouvernements n'ont pas réussi à établir des normes de qualité de l'eau. En fait, nous n'avons pas de normes de qualité de l'eau douce pour nos rivières et nos cours d'eau, malgré les efforts déployés depuis des années au niveau ministériel pour les mettre en place. Nos rivières et nos cours d'eau ne sont toujours pas protégés à cet égard. En fait, chose incroyable, il est permis de pulvériser du glyphosate dans le bassin hydrographique du cricque Turtle, qui alimente en eau potable la ville de Moncton. C'est incroyable. Il faut que cela cesse. Le ministre pourrait faire une annonce à l'occasion de la semaine de l'eau. Il pourrait annoncer qu'il refusera de signer les permis de pulvérisation de glyphosate sur nos forêts cette année.

Nous avons besoin de normes de qualité de l'eau pour nos cours d'eau et nos rivières. Nous devons nous attaquer à certains des problèmes d'infrastructure auxquels sont confrontées les municipalités, car nous avons trop d'ordres d'ébullition de l'eau dans les municipalités de la province. Aujourd'hui, vu les changements climatiques, nous sommes également confrontés à l'apparition d'algues bleu-vert dans nos lacs et même dans nos rivières en raison du réchauffement climatique, ce que personne n'avait prévu. Nous avons de nombreux défis. Une stratégie globale en matière d'eau serait utile, tout comme l'établissement de normes juridiquement contraignantes afin de garantir à tous les gens du Nouveau-Brunswick que la qualité de l'eau de nos rivières et de nos cours d'eau est protégée une fois pour toutes. Merci.

**M. Austin :** Monsieur le président, nous ne devons pas oublier que nous avons vraiment de la chance dans

to have such a vibrant and rich source of fresh water. When we look around the world, including even at our neighbours to the south, we see places such as California that have experienced a lot of drought over the years. The fact is that we live in an area, from what I understand, that has one of the largest fresh water supplies in the world. I think Canada stands out. I think New Brunswick is no different. I think we should continue to appreciate and cherish something that we take for granted every day. Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mr. Urquhart:** Mr. Speaker, I rise today to inform the House that I will be meeting with stakeholders and community leaders in Nackawic this afternoon for a roundtable discussion on ways to improve public safety in rural areas. New Brunswick is blessed to have great communities. They are communities made vibrant by the people who live there. Rural communities and their residents are playing a key role in the development of our province and our economy.

It is important to talk about ways to maintain and improve public safety in these regions. I look forward to meeting with stakeholders to hear their thoughts and discuss ways we can help address crime in rural areas. As decision makers, we know the value of reaching out to different people. That is what we are doing. We are talking to the people on the ground. We are hearing about their experiences, their concerns, and their ideas.

In closing, I just want to reiterate how pleased I am that we are having these discussions. I am confident that they are a step along the way to identifying the many things we are doing right and to identify opportunities for improvement. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Horsman:** Mr. Speaker, I want to thank the minister for his statement. As a former police officer himself, he knows that police cannot do it by themselves. Neighbourhood Watch, Crime Stoppers, having police visit schools, and auxiliary police are just a few of the programs out there where both police and citizens work together to make New Brunswick a safe place to live, work, and raise a family. But, as a

notre partie du monde d'avoir une source d'eau douce aussi abondante et riche. Lorsque nous regardons ailleurs dans le monde, y compris chez nos voisins du Sud, nous voyons des endroits comme la Californie qui ont connu de nombreuses sécheresses au fil des ans. Le fait est que nous vivons dans une région qui, d'après ce que je comprends, possède l'une des plus grandes réserves d'eau douce au monde. Je pense que le Canada se démarque. Je pense que le Nouveau-Brunswick n'est pas différent. Je pense que nous devrions continuer à apprécier et à chérir quelque chose que nous tenons pour acquis chaque jour. Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M. Urquhart :** Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour informer la Chambre que je rencontrerai cet après-midi des parties prenantes et des dirigeants communautaires à Nackawic dans le cadre d'une table ronde sur les moyens d'améliorer la sécurité publique dans les régions rurales. Le Nouveau-Brunswick a la chance d'avoir des collectivités formidables. Ce sont des collectivités rendues dynamiques par les gens qui y vivent. Les collectivités rurales et leur population jouent un rôle clé dans le développement de notre province et de notre économie.

Il est important de discuter des moyens de maintenir et d'améliorer la sécurité publique dans de telles régions. Je me réjouis de rencontrer les parties prenantes afin d'entendre leurs réflexions et de discuter des moyens que nous pouvons mettre en œuvre pour lutter contre la criminalité dans les régions rurales. En tant que décideurs, nous savons à quel point il est important d'aller à la rencontre de différentes personnes. C'est ce que nous faisons. Nous discutons avec les gens sur le terrain. Nous écoutons leurs expériences, leurs préoccupations et leurs idées.

En conclusion, je tiens simplement à répéter à quel point je suis content que nous ayons de telles discussions. Je suis convaincu qu'elles constituent un pas dans la voie pour cerner les nombreuses choses que nous faisons bien et les possibilités d'amélioration. Merci, Monsieur le président.

**M. Horsman :** Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre pour sa déclaration. En tant qu'ancien policier, il sait que la police ne peut pas tout faire seule. Surveillance de quartier, Échec au crime, les visites de la police dans les écoles et la police auxiliaire ne sont que quelques-uns des programmes qui permettent à la police et aux gens de travailler ensemble pour faire du Nouveau-Brunswick un

former police officer and Minister of Public Safety myself and having had the privilege and honour of working with the now minister, I know that he wants the best for New Brunswickers.

This is why I cannot, for the life of me, understand why, by removing the front plates of vehicles, he is falling to the pressures of three members to his right, the members of the People's Alliance party. This is a tool that will protect not only police officers but also citizens of New Brunswick. There are no savings, as they want to say there is. These plates help the police protect businesses and the people. I have talked to police officers and the president of the chiefs of police. I have read studies in the States and listened to political scientists at universities here in New Brunswick. All agree that this is just political—bad politics. I ask the minister to reconsider this move if he truly wants to protect the people of this province. I know that he has always been wanting to . . . I know that he is the right person for this position.

**Mr. Speaker:** Time, member.

**Mr. Horsman:** Thank you.

**M. K. Arseneau :** Je suis très heureux de constater que le ministre va se rendre dans les régions rurales pour parler de choses qui touchent vraiment les milieux ruraux au Nouveau-Brunswick. Malheureusement, par contre, dans le budget, nous ne voyons pas ce même attachement aux régions rurales. Je vois les mots suivants dans la déclaration : « Les collectivités rurales et leur population jouent un rôle clé dans le développement de notre province et de notre économie. » Toutefois, dans le dernier budget, nous n'avons vu aucun investissement dans les régions rurales, que ce soit dans le sud ou dans le nord du Nouveau-Brunswick. Nous n'avons vu aucun investissement dans l'agriculture. Donc, je demande au ministre de faire part à ses collègues au sein de son parti de l'importance d'agir en milieu rural. Il faut tenir compte de la spécificité qui existe en milieu rural.

endroit sûr où vivre, travailler et élever une famille. En tant qu'ancien policier et ministre de la Sécurité publique moi-même et ayant eu le privilège et l'honneur de travailler avec l'actuel ministre, je sais qu'il veut le meilleur pour les gens du Nouveau-Brunswick.

C'est pourquoi je ne comprends absolument pas pourquoi, en supprimant les plaques d'immatriculation avant des véhicules, le ministre cède aux pressions des trois parlementaires à sa droite, les membres du parti de l'Alliance des gens. Il s'agit d'un outil qui protège non seulement les agents de police mais aussi les gens du Nouveau-Brunswick. Il n'y a pas d'économies, contrairement à ce que les parlementaires en question veulent faire croire. Les plaques avant aident la police à protéger les entreprises et les personnes. J'ai parlé à des agents de police et au président des chefs de police. J'ai lu des études menées aux États-Unis et écouté des politologues dans des universités ici, au Nouveau-Brunswick. Tous s'accordent à dire qu'il s'agit simplement d'une décision politique, d'une mauvaise décision politique. Je demande au ministre de reconsidérer une telle mesure s'il souhaite vraiment protéger les gens de la province. Je sais qu'il a toujours voulu... Je sais qu'il est la personne idéale pour le poste qu'il occupe.

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le député.

**M. Horsman :** Merci.

**Mr. K. Arseneau:** I am very pleased to hear that the minister will travel to rural regions to talk about things that really affect rural New Brunswick. Unfortunately, however, in the budget, we do not see the same commitment to rural regions. I see the following words in the statement: "Rural communities and their residents are playing a key role in the development of our province and our economy". However, in the last budget, we saw no investments in rural regions in southern or northern New Brunswick. We saw no investments in agriculture at all. So, I ask the minister to share the importance of taking action in rural areas with his colleagues in his party. Things that are specific to rural areas must be taken into consideration.

10:25

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. I want to commend the Minister of Public Safety for taking the initiative with the leaders in Nackawic to have a roundtable discussion. There is no question, when you look at rural New Brunswick, especially as it relates to policing specifically, you will see that the regions RCMP officers have to police are getting larger all the time. Their ranks are getting smaller, which leaves some big gaps for safety in terms of how rural areas are properly policed. I want to urge or encourage the minister to continue to find ways to make sure that these rural areas have the proper policing they need. Hopefully, through these roundtable discussions, some of that will be resolved. Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mr. Cardy:** Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to recognize the work of many students and educators who have been driving dynamic change toward cultural vibrancy in our schools and a sense of belonging for all through their involvement in the Capacity for Courage team in the Anglophone sector over the past year.

Le programme Capacity for Courage a offert pendant une année un financement visant à aider le personnel scolaire et les élèves à lancer des initiatives qui mettent en valeur la richesse culturelle dans les salles de classe, les écoles et les collectivités.

The Department of Education and Early Childhood Development partnered with the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour and NouLAB, a program of the Pond-Deshpande Centre, on 26 innovative projects touching 24 schools across our province. Students and educators worked hard on these projects to welcome newcomers and to make those of all cultural backgrounds feel as though they belong. In doing so, they enriched their classrooms, their schools, and their communities. Mr. Speaker, this is how we enrich New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

**M. C. Chiasson :** C'est vraiment de bonnes nouvelles.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter le ministre de la Sécurité publique d'avoir pris l'initiative d'organiser une table ronde avec les dirigeants de Nackawic. Il ne fait aucun doute que, lorsqu'on examine les régions rurales du Nouveau-Brunswick, en particulier en ce qui concerne spécifiquement le maintien de l'ordre, on constate que les régions que les agents de la GRC doivent couvrir ne cessent de s'étendre. Leurs effectifs diminuent, ce qui crée d'importantes lacunes en matière de sécurité dans les régions rurales. Je tiens à exhorter ou encourager le ministre à continuer de chercher des moyens de garantir que les régions rurales bénéficient du maintien de l'ordre dont elles ont besoin. Il est à espérer que les discussions en table ronde permettront de résoudre en partie le problème. Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M. Cardy :** Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre pour saluer le travail de nombreux élèves et enseignants qui ont contribué à un changement dynamique favorisant la richesse culturelle dans nos écoles et un sentiment d'appartenance pour tous grâce à leur participation à l'équipe Capacity for Courage dans le secteur anglophone au cours de l'année écoulée.

The Capacity for Courage program provided funding for a year to help teachers and students launch initiatives that showcase cultural richness in classrooms, schools, and communities.

Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance s'est associé au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et à NouLAB, un programme du Pond-Deshpande Centre, pour mener à bien 26 projets novateurs touchant 24 écoles de notre province. Les élèves et les enseignants ont travaillé dur sur ces projets afin d'accueillir les nouveaux arrivants et de faire en sorte que les personnes de toutes les origines culturelles se sentent chez elles. Ce faisant, ils ont enrichi leurs salles de classe, leurs écoles et leurs collectivités. Monsieur le président, c'est ainsi que nous enrichissons le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

**Mr. C. Chiasson:** That is really good news.

I think this is great. This is great news. I am glad to hear of such an initiative. Mr. Speaker, we know that education is a key to our future prosperity, and we also know that immigration is going to play a key role in our future growth. It is programs such as this one that help welcome these people into our communities and make them feel like part of our communities. Programs like this are going to play an important role in retaining these immigrants in our communities.

I think that it would be incumbent upon the minister to ensure that this program continues and that it is rolled out to all of our schools in both the Anglophone and Francophone sectors so that we can ensure that we are able to retain these immigrants. We want them to come into our province and our communities so badly, so they should feel welcome. I would hope that the minister, despite the budget that has been brought forward, would be able to dig deep into his pockets to find the money to fund this program in every school in New Brunswick.

**Mr. Speaker:** Time, member.

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, especially given the climate of fear and hatred that is being sown by some around the world, resulting in violence due to racism, Islamophobia, and other forms of discrimination, it is great to see concrete projects that educate and foster an environment that is welcoming and that celebrates diversity. As one project is titled, today's youth are tomorrow's leaders. We need to make sure that our classrooms and, beyond that, our communities are inclusive in many ways. I am pleased to see projects focused on welcoming newcomers through the Capacity for Courage project. I am glad to see them working on this issue, and I am hoping that this could continue and not be just a one-year project. It is important that our communities welcome immigrants, refugees, and newcomers to our province. It makes us stronger for a variety of reasons that are not limited to only economic ones.

Je trouve cela formidable. C'est une excellente nouvelle. Je suis content d'entendre parler d'une telle initiative. Monsieur le président, nous savons que l'éducation est la clé de notre prospérité future, et nous savons également que l'immigration va jouer un rôle essentiel dans notre croissance future. Ce sont des programmes comme celui qui vient d'être décrit qui contribuent à accueillir les nouveaux arrivants dans nos collectivités et à leur donner le sentiment d'en faire partie. Des programmes comme celui-là vont jouer un rôle important pour retenir les immigrants dans nos collectivités.

Je pense qu'il incombe au ministre de veiller à ce qu'un tel programme se poursuive et qu'il soit mis en œuvre dans toutes nos écoles, tant dans le secteur anglophone que francophone, afin que nous puissions nous assurer de retenir les immigrants. Nous voulons tellement qu'ils viennent dans notre province et dans nos collectivités qu'ils ne peuvent que se sentir les bienvenus. J'espère que le ministre, malgré le budget qui a été présenté, sera en mesure de puiser au fond de ses poches les fonds nécessaires au financement d'un tel programme dans toutes les écoles du Nouveau-Brunswick.

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le député.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, compte tenu notamment du climat de peur et de haine semé par certains à travers le monde, qui se traduit par des actes de violence motivés par le racisme, l'islamophobie et d'autres formes de discrimination, il est formidable de voir des projets concrets qui éduquent et favorisent un environnement accueillant et célébrant la diversité. Comme l'indique le nom d'un des projets, les jeunes d'aujourd'hui sont les leaders de demain. Nous devons veiller à ce que nos salles de classe et, au-delà, nos collectivités soient inclusives à bien des égards. Je suis contente de voir des projets axés sur l'accueil des nouveaux arrivants dans le cadre du projet Capacity for Courage. Je suis contente de voir les élèves travailler à un tel accueil, et j'espère que cela pourra se poursuivre et ne pas se limiter à un projet d'un an. Il est important que nos collectivités accueillent les immigrants, les réfugiés et les nouveaux arrivants dans notre province. Cela nous rend plus forts pour diverses raisons qui ne se limitent pas uniquement à des considérations économiques.

Congratulations to the partners and especially to the teachers and students for being leaders in our communities. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. I do think it is important that, as we educate our children in this province, we instill in them the value of dignity and respect. Indeed, it should not matter what language you speak, what the colour of your skin is, what your sexual orientation is, or any other factor. We should all be treated based on our merit and with dignity and respect, and I am glad to see that this program is helping to do that for our young people. Thank you, Mr. Speaker.

10:30

### **Introduction and First Reading of Bills**

(**Hon. Mr. Carr** moved that Bill 13, *An Act to Amend the Local Governance Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Carr** said: Thank you very much, Mr. Speaker. This bill will amend the *Local Governance Act* to give local governments the ability to establish a tourism accommodation levy by bylaw if they so choose. The levy would be paid by guests of lodging establishments within the territorial limits of a local government. The amendments set out the required and permitted content to be included in a tourism accommodation bylaw enacted by a local government.

New Brunswick is a world-class tourism destination, and we all know that very clearly. We also know how important tourism is to every region of our beautiful province. These amendments, Mr. Speaker, will help to fund local tourism promotion and development. I thank you, Mr. Speaker, for giving me the opportunity to table this bill.

(**Hon. Mr. Urquhart** moved that Bill 14, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Urquhart** said: Mr. Speaker, I am pleased to introduce a bill that removes the requirement to display two license plates on most

Félicitations aux partenaires et surtout aux enseignants et aux élèves qui jouent un rôle de premier plan dans nos collectivités. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Je pense vraiment qu'il est important, lorsque nous éduquons nos enfants dans la province, de leur inculquer les valeurs de dignité et de respect. En effet, la langue qu'on parle, la couleur de sa peau, son orientation sexuelle ou tout autre facteur ne devraient pas avoir d'importance. Nous devrions tous être traités en fonction de notre mérite, avec dignité et respect, et je suis content de voir que le programme en question contribue à cela pour nos jeunes. Merci, Monsieur le président.

### **Dépôt et première lecture de projets de loi**

(**L'hon. M. Carr** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur la gouvernance locale*.)

**L'hon. M. Carr :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Le projet de loi modifiera la *Loi sur la gouvernance locale* afin de donner aux gouvernements locaux la possibilité d'instaurer, par arrêté, une taxe sur l'hébergement touristique s'ils le souhaitent. La taxe serait payée par les clients des établissements d'hébergement situés dans les limites territoriales d'un gouvernement local. Les modifications précisent le contenu obligatoire et autorisé d'un arrêté sur l'hébergement touristique adopté par un gouvernement local.

Le Nouveau-Brunswick est une destination touristique de classe mondiale, et nous le savons tous très bien. Nous savons également à quel point le tourisme est important pour chaque région de notre magnifique province. Les modifications, Monsieur le président, contribueront à financer la promotion et le développement du tourisme local. Je vous remercie, Monsieur le président, de m'avoir donné l'occasion de déposer le projet de loi.

(**L'hon. M. Urquhart** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 14, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*.)

**L'hon. M. Urquhart :** Monsieur le président, j'ai le plaisir de déposer un projet de loi qui supprime l'obligation de fixer deux plaques d'immatriculation

vehicles, moving to a one-plate system in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

(**Hon. Mrs. Anderson-Mason** moved that Bill 15, *An Act to Amend the Proceedings Against the Crown Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mrs. Anderson-Mason** said: Mr. Speaker, I am pleased to introduce a bill that will ensure the enforceability of monetary penalties stemming from disputes under the Canadian Free Trade Agreement. Thank you, Mr. Speaker.

10:35

### Avis de motion

**M. C. Chiasson** donne avis de motion 35 portant que, le jeudi 28 mars 2019, appuyé par **M<sup>me</sup> Thériault**, il proposera ce qui suit :

*qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre copie de tous les documents envoyés aux ministères par le Conseil du Trésor dans lesquels sont indiqués les ajustements apportés à leur budget de base de 2018-2019 par suite du processus budgétaire pour 2019-2020.*

**M. Landry** donne avis de motion 36 portant que, le jeudi 28 mars 2019, appuyé par **M. Lowe**, il proposera ce qui suit :

*attendu que le gouvernement provincial a mis fin aux négociations avec le SCFP au nom du personnel des foyers de soins ;*

*WHEREAS nursing home workers provide invaluable service in providing care for some of our most vulnerable citizens;*

*WHEREAS nursing home workers deserve fair wages, and to have issues of recruitment and retention and staffing addressed;*

*WHEREAS the Liberal Opposition publicly announced that it was in support of binding arbitration as a means of resolving the labour dispute;*

sur la plupart des véhicules, passant ainsi à un système à une seule plaque au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

(**L'hon. M<sup>me</sup> Anderson-Mason** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 15, *Loi modifiant la Loi sur les procédures contre la Couronne.*)

**L'hon. M<sup>me</sup> Anderson-Mason** : Monsieur le président, je suis contente de déposer un projet de loi qui garantira l'exécution des sanctions pécuniaires découlant de litiges relevant de l'Accord de libre-échange canadien. Merci, Monsieur le président.

### Notices of Motion

**Mr. C. Chiasson** gave notice of Motion 35 for Thursday, March 28, 2019, to be seconded by **Ms. Thériault**, as follows:

*THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House a copy of all documents sent to departments by the Treasury Board indicating the adjustments made to their 2018-19 base budgets as a result of the 2019-20 budget process.*

**Mr. Landry** gave notice of Motion 36 for Thursday, March 28, 2019, to be seconded by **Mr. Lowe**, as follows:

*WHEREAS the provincial government has stopped negotiating with CUPE on behalf of nursing home workers;*

*attendu que le personnel des foyers de soins, en prodiguant des soins à certaines de nos personnes les plus vulnérables, fournit un service d'une valeur inestimable ;*

*attendu que les membres du personnel des foyers de soins méritent un salaire équitable et un suivi aux questions de recrutement, de maintien en poste et de dotation ;*

*attendu que l'opposition libérale a annoncé publiquement qu'elle était en faveur d'un arbitrage*

*WHEREAS the Green Party and the People's Alliance subsequently announced their support as well for binding arbitration;*

*BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to work with the New Brunswick Association of Nursing Homes and provide the Association the assurances necessary for them to agree to enter into binding arbitration to resolve this dispute and enter into a collective agreement.*

### **Government Motions re Business of House**

**Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. It is the intention of government to do second reading of the bills introduced today. Thank you.

**Mr. Speaker:** As per the Orders of the Day and by rule, we will start with third reading of Bill 6.

### **Third Reading**

(Bills 6, *An Act to Amend the Climate Change Act*, and 7, *An Act to Amend the Executive Council Act*, were read a third time and passed.)

10:40

### **Debate on Second Reading of Bill 11**

**Hon. Mr. Holland,** after the Speaker called for second reading of Bill 11, *An Act to Amend the Petroleum Products Pricing Act*: Mr. Speaker, it is my pleasure to rise in the House today for the second reading of a bill entitled *An Act to Amend the Petroleum Products Pricing Act* and its general regulation. On April 1, the federal government is imposing new environmental regulations which will require a carbon tax be added to all fuels—gasoline, diesel, heating oil, and propane—sold in New Brunswick.

Mr. Speaker, our government is strongly opposed to this job-killing federal carbon price and is currently

*exécutoire comme moyen de résoudre le conflit de travail ;*

*attendu que le Parti vert et l'Alliance des gens ont par la suite annoncé qu'ils étaient aussi en faveur d'un arbitrage exécutoire ;*

*qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à collaborer avec l'Association des foyers de soins du Nouveau-Brunswick et à lui donner les assurances nécessaires pour qu'elle accepte de recourir à un arbitrage exécutoire afin de régler le conflit et de conclure une convention collective.*

### **Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

**M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. Le gouvernement a l'intention de procéder à la deuxième lecture des projets de loi déposés aujourd'hui. Merci.

**Le président :** Conformément à l'ordre du jour et au Règlement, nous commencerons par la troisième lecture du projet de loi 6.

### **Troisième lecture**

(Les projets de loi 6, *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques*, et 7, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*, sont lus une troisième fois et adoptés.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 11**

**L'hon. M. Holland,** à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 11, *Loi modifiant la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers* : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre à l'étape de la deuxième lecture d'un projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers* et de son *Règlement général*. Le 1<sup>er</sup> avril, le gouvernement fédéral imposera de nouveaux règlements environnementaux qui exigeront l'ajout d'une taxe sur le carbone sur tous les combustibles vendus au Nouveau-Brunswick, à savoir l'essence, le diesel, le mazout de chauffage et le propane.

Monsieur le président, notre gouvernement s'oppose fermement à une telle taxe fédérale sur le carbone

challenging it in court. However, the carbon tax will still apply during this legal process. The goal of the federal government's carbon pollution pricing system is to reduce greenhouse gas emissions.

Mr. Speaker, our government is already part of the solution to the global climate change challenge. New Brunswick has already made significant progress and is on track to meet Canada's 2030 goal of cutting emissions by at least 30% below 2005 levels. In fact, since 2005, New Brunswick has reduced its emissions output by 24%. So, 2005 would indicate that this is a collective effort from a number of different governments, not only ours but also others as well.

I am very pleased to stand here today to say that I have met with members of the Liberal Party as recently as yesterday to discuss how this is a galvanizing and unifying opportunity for us, as a province and a Legislature, to move toward fighting this. I am looking forward to having conversations with the other parties, the Green Party and the People's Alliance. Yesterday was a very encouraging time for us to talk about banding together. It is not a you problem or an us problem, but it is a we problem. I felt very encouraged that we walked away from a meeting committed to protecting New Brunswick's interests first and foremost.

We intend to go even further by continuing to implement the comprehensive New Brunswick Climate Change Action Plan. The plan calls for greater emphasis on renewable energy, a broad-based and coordinated approach to energy efficiency in homes and businesses, and a phase-out of coal-fired electricity. It also focuses on initiatives related to education, awareness, capacity building, and adaptation planning.

Mr. Speaker, we believe a new tax, especially a carbon tax that will make everything you buy more expensive, is not the best approach to change behaviours and will only add unnecessary costs that hurt the economy and negatively affect New Brunswick families. For the vast majority of those effects, they will be delivered

destructrice d'emplois et la conteste actuellement devant les tribunaux. Cependant, cette taxe sur le carbone s'appliquera tout de même pendant la procédure judiciaire. L'objectif du système fédéral de tarification de la pollution par le carbone est de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Monsieur le président, notre gouvernement participe déjà à la solution au défi mondial des changements climatiques. Le Nouveau-Brunswick a déjà réalisé des progrès importants et est en bonne voie d'atteindre l'objectif canadien de 2030, qui consiste à réduire les émissions d'au moins 30 % par rapport aux niveaux de 2005. En fait, depuis 2005, le Nouveau-Brunswick a réduit ses émissions de 24 %. L'année 2005 montre donc qu'il s'agit d'un effort collectif de la part de plusieurs gouvernements, pas seulement le nôtre mais d'autres également.

Je suis très content d'être ici aujourd'hui pour dire que j'ai rencontré hier des membres du Parti libéral afin de discuter de la façon dont un tel effort représente une occasion stimulante et unificatrice pour nous, en tant que province et en tant qu'Assemblée législative, d'aller de l'avant dans la lutte contre un tel problème. J'ai hâte de discuter avec les autres partis, le Parti vert et l'Alliance des gens. Hier a été une journée très encourageante pour nous, car nous avons pu discuter de la nécessité de nous unir. Ce n'est pas votre problème ou notre problème, mais notre problème à tous. J'ai été très encouragé par le fait que nous sommes sortis de la réunion avec la ferme intention de protéger avant tout les intérêts du Nouveau-Brunswick.

Nous avons l'intention d'aller encore plus loin en continuant à mettre en œuvre le Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick dans sa globalité. Ce plan préconise de mettre davantage l'accent sur l'énergie renouvelable, d'adopter une approche globale et coordonnée en matière d'efficacité énergétique dans les foyers et les entreprises, ainsi que d'éliminer progressivement l'électricité produite à partir du charbon. Il met également l'accent sur des initiatives liées à l'éducation, à la sensibilisation, au renforcement des capacités et à la planification de l'adaptation.

Monsieur le président, nous croyons qu'une nouvelle taxe, en particulier une taxe sur le carbone qui rendra tout ce qu'on achète plus cher, n'est pas la meilleure approche pour changer les comportements et ne fera qu'ajouter des coûts inutiles qui nuiront à l'économie et auront des répercussions négatives sur les familles

directly to the homes that can least afford it. A carbon tax would unfairly burden New Brunswick's rural households, those families that heat homes with oil or gas, and those who do not have the option to drive less. Our citizens will be paying the highest taxes on gasoline in the country by 2022. Why should we pay more?

Mr. Speaker, this tax is being imposed on April 1 regardless, and we need to make some legislative amendments. The proposed amendments to the *Petroleum Products Pricing Act* and its general regulation will allow the federal carbon prices to be incorporated into New Brunswick's regulated maximum price for gasoline, diesel, and heating oil. Wholesalers and retailers will be charged these prices, and it is important, in a regulated petroleum products market, to allow them to recover these charges from consumers.

Mr. Speaker, at the end of the day, this federal carbon tax unfairly punishes New Brunswickers. The truth is that this is something that is not optional. It is being forced upon us, and we will have to deal with it. During a meeting yesterday, I referred to it as deciding whether we want to be punched or kicked. We have no choice in the matter. We are going to receive it, and this legislation allows us to have the means and the mechanisms to deliver that on through our supply chain for petroleum products until it ultimately finds its way to the end user. Nobody likes to see anybody have to pay more for something like gasoline, so that is what we will discuss as a Legislature and, hopefully, we, as a Legislature, will unify in the fight against the unfairness of this. But the reality is that a means and a mechanism have to be there to ensure that that is an option for our supply chain for petroleum products.

10:45

Mr. Speaker, it is important to note that the Energy and Utilities Board is entrusted with administering the weekly regulated maximum price for petroleum products in New Brunswick. This allows for that

du Nouveau-Brunswick. La grande majorité de ces répercussions toucheront directement les ménages qui ont le moins les moyens de payer davantage. Une taxe sur le carbone imposerait un fardeau injuste aux ménages ruraux du Nouveau-Brunswick, aux familles qui chauffent leur domicile au mazout ou au gaz et à celles qui n'ont pas la possibilité de réduire leurs déplacements en voiture. D'ici 2022, les gens de notre province paieront les taxes sur l'essence les plus élevées du pays. Pourquoi devrions-nous payer plus?

Monsieur le président, la taxe en question sera imposée le 1<sup>er</sup> avril quoi qu'il arrive, et nous devons apporter certaines modifications législatives. Les modifications proposées à la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers* et à son *Règlement général* permettront d'intégrer les prix fédéraux du carbone dans le prix maximum réglementé de l'essence, du diesel et du mazout de chauffage au Nouveau-Brunswick. Ces prix seront facturés aux grossistes et aux détaillants, et il est important, dans un marché réglementé des produits pétroliers, de permettre à ceux-ci de récupérer de telles redevances auprès des consommateurs.

Monsieur le président, au bout du compte, une telle taxe fédérale sur le carbone pénalise injustement les gens du Nouveau-Brunswick. La vérité, c'est qu'elle n'est pas optionnelle. On nous l'impose, et nous devons composer avec la taxe. Lors d'une réunion hier, j'ai dit que c'était comme choisir entre recevoir un coup de poing ou un coup de pied. Nous n'avons pas le choix. Nous allons subir le coup, et la mesure législative proposée nous donne les moyens et les mécanismes nécessaires pour mettre en œuvre la taxe dans notre chaîne d'approvisionnement des produits pétroliers jusqu'à ce qu'elle atteigne finalement l'utilisateur final. Personne n'aime voir quelqu'un devoir payer plus cher pour quelque chose comme l'essence, de sorte que c'est ce dont nous discuterons en tant qu'Assemblée législative, et il est à espérer que, en tant qu'Assemblée législative, nous nous unissons dans la lutte contre une telle injustice. La réalité, cependant, est qu'il faut disposer d'un moyen et d'un mécanisme pour garantir qu'il s'agisse là d'une option pour notre chaîne d'approvisionnement des produits pétroliers.

Monsieur le président, il est important de noter que la Commission de l'énergie et des services publics est chargée d'administrer le prix maximal réglementé hebdomadaire des produits pétroliers au Nouveau-

unfair carbon tax to be incorporated into our fuel price. We are one of the only provinces that has regulated fuel prices. This is a mechanism that will allow that to happen. If we do not do this, that carbon tax would get hung up and held hostage within the supply chain.

Mr. Speaker, it bears repeating that we will continue to fight this imposed tax on behalf of all New Brunswickers, but these necessary amendments are time-sensitive. We appreciate you being able to hear this reading for a second time. Thank you very much, Mr. Speaker.

**M. Bourque :** Cela me fait plaisir de me lever à la Chambre pour discuter du projet de loi 11, soit la *Loi modifiant la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*. Il est aussi question de la modification de son règlement général.

I want to say that, yes, we met with the minister and staff yesterday. It was interesting. I would actually agree with the minister that the meeting provided some clarity on the situation. It clarified that this bill is necessary in order to allow for that tax to be passed on. Now, in a certain way, it is unfortunate because regarding gas prices, we agree, as a party and as the opposition here, that we do not want to see additional taxes. We agree because, during the previous government, that is exactly what we tried to do.

I agree with what was said in the minister's remarks, that New Brunswick has already made significant progress and we are on track to meet Canada's 2030 goal of cutting emissions by at least 30%. I am happy and proud to say that it was under our government that we had the climate change strategy. I am happy to see that this government is continuing to implement the comprehensive New Brunswick Climate Change Action Plan, which was started under our watch. Obviously, because of that, we agree with the minister in the sense that we want to cut back emissions. We have. We feel that there are other ways, other than this tax, to do that. However, at the same time, there is a reality that has to do with the backstop and the whole federal strategy.

Brunswick. Cela permet d'intégrer l'injuste taxe sur le carbone dans le prix de nos combustibles. Nous sommes l'une des rares provinces à avoir réglementé les prix des combustibles. Il s'agit d'un mécanisme qui permettra de parvenir à une telle fin. Si nous ne prenons pas une telle mesure, la taxe sur le carbone restera bloquée et prise en otage dans la chaîne d'approvisionnement.

Monsieur le président, il convient de répéter que nous continuerons, au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick, à lutter contre une telle taxe imposée, mais les modifications nécessaires proposées sont urgentes. Nous vous remercions d'avoir bien voulu entendre une telle lecture pour la deuxième fois. Merci beaucoup, Monsieur le président.

**Mr. Bourque:** I am pleased to rise in the House to discuss Bill 11, *An Act to Amend the Petroleum Products Pricing Act*. There is also the issue of amending its general regulation.

Je tiens à dire que, oui, nous avons rencontré le ministre et son personnel hier. Cela a été intéressant. Je suis en fait d'accord avec le ministre pour dire que la réunion a permis de clarifier quelque peu la situation. Elle a permis de préciser que le projet de loi est nécessaire pour permettre le transfert de la taxe. D'une certaine manière, c'est regrettable, car, en ce qui concerne le prix de l'essence, nous sommes d'accord, en tant que parti et en tant qu'opposition ici, pour dire que nous ne voulons pas de taxes additionnelles. Nous sommes d'accord parce que, sous le gouvernement précédent, c'est exactement ce que nous avons essayé de faire.

Je suis d'accord avec ce qu'a dit le ministre, à savoir que le Nouveau-Brunswick a déjà fait des progrès importants et que nous sommes en bonne voie pour atteindre l'objectif canadien de réduction des émissions d'au moins 30 % d'ici 2030. Je suis heureux et fier de dire que c'est sous notre gouvernement que nous avons mis en place la stratégie sur les changements climatiques. Je suis heureux de voir que le gouvernement actuel continue de mettre en œuvre le Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick dans sa globalité, lequel a été lancé sous notre mandat. Évidemment, pour cette raison, nous sommes d'accord avec le ministre dans le sens où nous voulons réduire les émissions. Nous l'avons fait. Nous estimons qu'il existe d'autres moyens qu'une telle taxe pour y parvenir. Cependant,

One of the things that I will allow myself to mention is the fact that this is the federal government that is basically saving the current government's budget with a lot of federal-provincial transfers. I find it somewhat rich that this current Conservative government is not acknowledging that many things are happening because of the federal government. One of the main examples of that is the rebate to a maximum of approximately \$250 or something that the federal government is also putting forward. I do not know the exact specifics, but these are not negligible items that come with what the minister has just proposed. Coincidentally, he is not mentioning that because it does not serve his political agenda or his government's agenda.

Having said that, we want to acknowledge that we do not want to see small retailers have issues with this type of situation. We will be looking at this bill with interest. We want to make sure that New Brunswickers are best served while recognizing the fact that, yes, actions need to be taken at the national and international levels. We can no longer keep our heads in the sand. We need to do things. I know that we have. As a previous government, we did. We will continue to collaborate with government in order to do so. We are just hoping that the government will have a more favourable tone and have a more positive and collaborative approach with our federal counterparts, not so much going to Saskatchewan and participating in political rah-rah rallies, and not necessarily saying: Bad, bad, bad, Mr. Someone and so-and-so.

10:50

I am hoping that it will be a collaborative approach. That is certainly where we, as an opposition, would like to go, and we will absolutely collaborate with government in order to go that route. Thank you so much, Mr. Speaker.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to be able to rise to speak at second reading of Bill 11, *An Act to Amend the Petroleum Products Pricing Act*, and on the general regulation that deals with the fuel charge that has become known as the carbon tax.

il y a aussi une réalité qui a trait au filet de sécurité et à l'ensemble de la stratégie fédérale.

Je me permettrai de mentionner entre autres le fait que c'est le gouvernement fédéral qui, en gros, sauve le budget du gouvernement actuel grâce à de nombreux transferts fédéraux-provinciaux. Je trouve quelque peu ironique que le gouvernement conservateur actuel ne reconnaisse pas que beaucoup de choses se produisent grâce au gouvernement fédéral. L'un des principaux exemples à cet égard est le remboursement maximal d'environ 250 \$ ou quelque montant du genre que le gouvernement fédéral propose également. Je ne connais pas les détails exacts, mais ce ne sont pas des éléments négligeables qui accompagnent ce que le ministre vient de proposer. Par coïncidence, il n'en fait pas mention parce que cela ne sert pas son programme politique ni celui de son gouvernement.

Cela dit, nous tenons à reconnaître que nous ne voulons pas que les petits détaillants aient des problèmes dans un tel genre de situation. Nous examinerons le projet de loi avec intérêt. Nous voulons nous assurer que les gens du Nouveau-Brunswick sont servis le mieux possible, tout en reconnaissant qu'il faut effectivement prendre des mesures à l'échelle nationale et internationale. Nous ne pouvons plus faire l'autruche. Nous devons agir. Je sais que nous l'avons fait. En tant que gouvernement précédent, nous l'avons fait. Nous continuerons à collaborer avec le gouvernement pour continuer d'agir. Nous espérons simplement que le gouvernement adoptera un ton plus favorable et une approche plus positive et collaborative auprès de nos homologues fédéraux, plutôt que d'aller en Saskatchewan pour participer à des rassemblements politiques survoltés et plutôt que de dire nécessairement : Mauvais, mauvais, mauvais, Monsieur Untel, et ainsi de suite.

J'espère qu'il s'agira d'une approche collaborative. C'est certainement ce que nous, en tant qu'opposition, souhaitons, et nous collaborerons totalement avec le gouvernement afin d'aller dans une telle direction. Merci beaucoup, Monsieur le président.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de pouvoir prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 11, *Loi modifiant la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*, et sur le *Règlement général* qui traite de la redevance sur les

It is interesting that, just last week, there were 200 youth out in front of the Legislature on a climate strike. They left their schools, calling on this Legislature and this government to take action on the climate emergency. There were another 200 youth in Sackville on the same day with the same message that this is a climate emergency and that government and this Legislature need to take action. There were many, many youths in Moncton as well with the same message, that they expect those in positions of leadership, those occupying seats in this Legislative Assembly, and those who have the honour to govern this province to take action on the climate emergency, Mr. Speaker.

Those youth were part of an unprecedented global climate strike involving 1.5 million youth around the globe. It was extraordinary. Something is happening. They are fed up. One of their messages is that if we fail them now, most of us will be dead by the time they reach our ages and this really causes grief for them and their families. That is a sobering fact, Mr. Speaker.

It causes me considerable pain that this government is launching an online advocacy campaign against action on climate change with public money. It is one thing for the government to decide to go to court. That is perfectly within its purview if it believes that is in the best interests of New Brunswickers. I disagree. I think it is a waste of money. I think it is going to lose, but it is certainly within its authority to go to court. What is this advocacy campaign is going to achieve? Nothing.

We are talking about a federal law that is bringing about the price on carbon for those provinces, such as New Brunswick, that have not developed their own systems, a made-in-New Brunswick system. It is a federal law, so the advocacy is not going to change this federal law. The advocacy campaign smacks too much, Mr. Speaker, of a partisan effort to oppose the current party in power in Ottawa in the face of a federal election in October. It seems as transparent as

combustibles, désormais connue sous le nom de taxe sur le carbone.

Il est intéressant de noter que, la semaine dernière, 200 jeunes ont manifesté devant l'Assemblée législative dans le cadre d'une grève pour le climat. Ils ont quitté leurs écoles pour demander à l'Assemblée législative et au gouvernement actuel de prendre des mesures face à l'urgence climatique. Le même jour, 200 autres jeunes se sont rassemblés à Sackville pour faire passer le même message, à savoir qu'il s'agit d'une urgence climatique et que le gouvernement et l'Assemblée législative doivent agir. De très nombreux jeunes se sont également rassemblés à Moncton pour faire passer le même message, à savoir qu'ils attendent des dirigeants, des parlementaires et de ceux qui ont l'honneur de gouverner la province qu'ils prennent des mesures pour lutter contre l'urgence climatique, Monsieur le président.

Les jeunes en question ont participé à une grève mondiale sans précédent pour le climat, qui a rassemblé 1,5 million de jeunes comme eux à travers le monde. C'était extraordinaire. Il se passe quelque chose. Les jeunes en ont assez. L'un de leurs messages est que, si nous les laissons tomber maintenant, la plupart d'entre nous seront morts lorsqu'ils auront atteint notre âge, ce qui est vraiment une source de grande tristesse pour eux et leurs familles. C'est une réalité consternante, Monsieur le président.

Je trouve très douloureux que le gouvernement actuel lance une campagne de sensibilisation en ligne à l'encontre des mesures de lutte contre les changements climatiques avec l'argent public. C'est une chose que le gouvernement décide d'aller devant les tribunaux. Cela relève parfaitement de sa compétence s'il estime que c'est dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick. Je ne suis pas d'accord. Je pense que c'est un gaspillage d'argent. Je pense que le gouvernement va perdre, mais il est certainement dans son droit d'aller devant les tribunaux. Que va apporter une telle campagne de sensibilisation? Rien.

Nous parlons d'une loi fédérale qui impose un prix sur le carbone aux provinces, comme le Nouveau-Brunswick, qui n'ont pas mis en place leur propre système, un système propre au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une loi fédérale, de sorte que la campagne de sensibilisation en question ne changera rien à cette loi. Cette campagne de sensibilisation ressemble trop, Monsieur le président, à une initiative partisane visant à s'opposer au parti actuellement au pouvoir à Ottawa à l'approche des élections fédérales d'octobre. Cela

that to me because what other purpose is it designed to achieve?

It is misleading, Mr. Speaker. It is misleading. There is no mention in any of the so-called fact sheets of the fact that the carbon price will be refunded to New Brunswickers. There is no mention whatsoever. There is no mention of New Brunswick's made-in-New Brunswick climate target that was enshrined in our *Climate Change Act*. We committed to ensuring that we get down to an established carbon budget or carbon footprint. There is no mention of that. Our target for 2030 is 10.7 million t of carbon in this province, and 2030 is 11 years away. Where are we? The most recent numbers we have are for 2016, and we are at 15.3 million t. We have 4.4 million t to go. We have millions of tonnes to cut to reduce our carbon footprint, Mr. Speaker, so we need to get on with action rather than fighting action. We need to fight climate change and not fight solutions to climate change, Mr. Speaker.

The price on carbon has been such a diversion, but let's be truthful about it. The evidence is that it has some impact but not a great impact. That is the evidence. If you look at the literature reviewing 30 jurisdictions, countries and subnational jurisdictions that have had a price on carbon for many years, you will see that, on average, the impact is about 4% on carbon emissions or carbon pollution. It is not great, but it is measurable.

10:55

The interesting thing is that the average impact on industry, in terms of its carbon pollution, is much greater at 10% across those jurisdictions—a 10% reduction. Why is that? It is because industry is much more sensitive to the cost of its inputs than households are. Industry will respond to pricing this.

Members from both the Liberal and Tory parties spoke on carbon pollution reduction in New Brunswick. Much of that progress in the past resulted not from government action but from increasing the cost of oil and the increasing costs of running the coal plant in the Minto area. It was an increasing cost to producing

me semble évident, car quel autre objectif pourrait-elle bien poursuivre?

C'est trompeur, Monsieur le président. C'est trompeur. Aucune des soi-disant fiches d'information ne mentionne le fait que le prix du carbone sera remboursé aux gens du Nouveau-Brunswick. Il n'en est fait aucune mention. Il n'est pas fait mention de la cible climatique propre au Nouveau-Brunswick que le Nouveau-Brunswick a établi dans notre *Loi sur les changements climatiques*. Nous nous sommes engagés à respecter un budget carbone ou une empreinte carbone établi. Il n'en est pas fait mention. Notre cible pour 2030 est de 10,7 millions de tonnes de carbone dans la province, et 2030 est dans 11 ans. Où en sommes-nous? Les chiffres les plus récents dont nous disposons datent de 2016, et nous en sommes à 15,3 millions de tonnes. Il nous reste 4,4 millions de tonnes à supprimer. Nous devons réduire notre empreinte carbone de plusieurs millions de tonnes, Monsieur le président, et nous devons donc passer à l'action plutôt que de nous battre contre une telle action. Nous devons lutter contre les changements climatiques et non contre les solutions aux changements climatiques, Monsieur le président.

Le prix du carbone a été une véritable diversion, mais soyons honnêtes à ce sujet. Les données montrent qu'il a un certain impact, mais pas un impact considérable. C'est ce que montrent les données. Si on consulte la documentation qui passe en revue 30 administrations, pays et administrations infranationales ayant fixé un prix pour le carbone depuis de nombreuses années, on constate que, en moyenne, l'impact est d'environ 4 % sur les émissions de carbone ou la pollution par le carbone. Ce n'est pas énorme, mais c'est mesurable.

Ce qui est intéressant, c'est que l'impact moyen sur l'industrie, en termes de pollution par le carbone, est beaucoup plus important dans de telles administrations, correspondant à une réduction de 10 % — une réduction de 10 %. Pourquoi? Parce que l'industrie est beaucoup plus sensible au coût de ses intrants que les ménages. L'industrie réagira à une telle tarification.

Les parlementaires libéraux et conservateurs ont parlé de la réduction de la pollution par le carbone au Nouveau-Brunswick. Une grande partie des progrès réalisés dans le passé résulte non pas de l'action gouvernementale mais de l'augmentation du coût du pétrole et des coûts d'exploitation de la centrale

power because of the market that caused those emissions to go down. Because NB Power made the decision to save money, it would use its oil-fired plant at Coleson Cove less and it would stop using the oil-fired power plant in Dalhousie and the coal-fired plant in Grand Lake. It was because of the price, because of the cost. The price signals were great.

It is interesting to me that when the market causes prices to rise to the benefit of private companies, you do not hear any complaints. When gas prices go up, someone is benefiting from that, and you have no complaint from the other side. When a price is put on carbon for public policy purposes to serve the common good, then we hear screaming and yelling about this.

Mr. Speaker, it is of concern to me that we are not making the progress that we should be making. We hear about progress, but that progress has been in the past. Since 2013, here are our levels of carbon pollution, our emissions: 14.8 million t in 2013, 14.4 million t in 2014, 14.3 million t in 2015—barely moving—and 15.3 million t in 2016. Next month, we will get the numbers for 2017, and we will see where we are. So, we are not doing very well at all. The reality is that we are going to have to get off fossil fuels over the next number of decades. That is what we have to do. We have to get off fossil fuels over the next number of decades to deal with this climate emergency.

How are we going to do that? That is the question. The government has set out its plan in its fact sheets on the carbon price. It has “a made-in-New Brunswick approach to regulating emissions”, which is what it wants to assign to the large industrial emitters. Really, in New Brunswick, the biggest emitters are ahead of anyone else, by far. They are the Belledune coal-fired power plant, which has around 3 million t per year, and the Irving refinery, which is somewhere in the same vicinity. Everything else pales in comparison to that, from the industrial side. It is really those two big sources, Mr. Speaker.

We have a federal approach to industrial emissions that is quite weak—quite weak. It enables trade-exposed industries to pay a price on carbon from 5%

alimentée au charbon dans la région de Minto. C’est l’augmentation du coût de production de l’électricité due au marché qui a entraîné la baisse des émissions. Énergie NB a décidé de faire des économies en utilisant moins sa centrale alimentée au mazout de Coleson Cove et en cessant d’utiliser la centrale alimentée au mazout de Dalhousie et la centrale alimentée au charbon de Grand Lake. C’était à cause du prix, à cause du coût. Les signaux de prix étaient excellents.

Je trouve intéressant que, lorsque le marché fait augmenter les prix au profit des compagnies privées, personne ne s’en plaint. Lorsque les prix de l’essence augmentent, quelqu’un en profite, et personne ne s’en plaint de l’autre côté. Par contre, lorsqu’un prix est fixé pour le carbone à des fins de politique publique dans l’intérêt général, tout le monde crie au scandale.

Monsieur le président, je trouve préoccupant que nous ne progressions pas comme nous le devrions. On nous parle de progrès, mais ces progrès appartiennent au passé. Depuis 2013, voici nos niveaux de pollution par le carbone, nos émissions : 14,8 millions de tonnes en 2013, 14,4 millions de tonnes en 2014, 14,3 millions de tonnes en 2015, une variation négligeable, et 15,3 millions de tonnes en 2016. Le mois prochain, nous aurons les chiffres pour 2017, et nous verrons où nous en sommes. Donc, nous ne faisons vraiment pas très bien. La réalité est que nous allons devoir abandonner les combustibles fossiles au cours des prochaines décennies. C’est ce que nous devons faire. Nous devons abandonner les combustibles fossiles au cours des prochaines décennies pour faire face à l’urgence climatique.

Comment allons-nous nous y prendre? Telle est la question. Le gouvernement a présenté son plan dans ses fiches d’information sur le prix du carbone. Il a mis en place une approche propre au Nouveau-Brunswick pour réglementer les émissions, qu’il souhaite appliquer aux grands émetteurs industriels. En réalité, au Nouveau-Brunswick, les plus gros émetteurs sont de loin en tête. Il s’agit de la centrale alimentée au charbon de Belledune, qui émet environ 3 millions de tonnes par an, et de la raffinerie Irving, qui a un niveau d’émission assez semblable. Tout le reste est insignifiant en comparaison, du point de vue industriel. Les deux grandes sources dont je parle sont vraiment ce qui compte, Monsieur le président.

Nous avons une approche fédérale en matière d’émissions industrielles qui est très faible, vraiment très faible. Elle permet aux industries exposées à la

to 20% of their emissions. That is it—5% to 20% of their emissions. The government now wants to bring in an even weaker standard for industrial emissions in New Brunswick. That is not helpful.

The government's plan suggests that there will be greater emphasis on renewable energy. I do not see it. I did not see anything in the budget about it—nothing. If there is going to be something, you would think that the government would run it up the flagpole. It is very popular. All the surveys that are done of New Brunswickers say that at least 80% want to see way more renewable energy in our system. Saint John Energy did a survey of its customers very recently, and over 90% said: Yes, we want to see renewable power in our system. Where is the plan? I do not see the plan.

11:00

NB Power's plan, which was essentially put in place because of Bernard Lord's government way back in 2003, is the only plan on renewables that we have really had, and it has reached its end, Mr. Speaker. It has reached its end, and so far, there is no plan to replace it. That is why, Mr. Speaker, I will be bringing in a bill that proposes a plan to at least expand renewable energy use and the renewable energy industry in New Brunswick.

Similarly, their plan suggests "a broad-based approach to energy efficiency", Mr. Speaker. I do not see it. There is nothing in the budget. If you had something planned, you would think that you would run it up the flagpole in the budget and celebrate it. Again, this is something that is extremely popular with New Brunswickers, households, businesses, and industry. Why? It means substantially reducing their costs for energy. You would think that with a price on carbon, there would be a real focus on that.

Of course, the less carbon you use, the less you pay. Nothing is there, so far, and we have lost the one agency we had in place to help New Brunswickers reduce its demand for energy, and therefore its costs and carbon footprint, which created jobs for upgrading

concurrence de payer un prix du carbone représentant entre 5 % et 20 % de leurs émissions. C'est tout : entre 5 % et 20 % de leurs émissions. Le gouvernement veut maintenant instaurer une norme encore plus faible pour les émissions industrielles au Nouveau-Brunswick. Cela n'aide en rien.

Le plan du gouvernement suggère qu'il mettra davantage l'accent sur l'énergie renouvelable. Je ne vois pas cela. Je n'ai rien vu à ce sujet dans le budget, rien du tout. S'il y avait quelque chose, on pourrait penser que le gouvernement le mettrait en avant. C'est très populaire. Tous les sondages menés auprès des gens du Nouveau-Brunswick indiquent qu'au moins 80 % d'entre eux souhaitent voir beaucoup plus d'énergie renouvelable dans notre système. Énergie Saint John a récemment mené un sondage auprès de ses clients, et plus de 90 % d'entre eux ont répondu : Oui, nous voulons voir de l'énergie renouvelable dans notre système. Où est le plan? Je ne le vois pas.

Le plan d'Énergie NB, qui a été mis en place essentiellement grâce au gouvernement de Bernard Lord en 2003, est le seul plan en matière d'énergies renouvelables que nous ayons vraiment eu, et il a atteint sa fin, Monsieur le président. Il a atteint sa fin, et, jusqu'à présent, il n'y a pas de plan pour le remplacer. C'est pourquoi, Monsieur le président, je présenterai un projet de loi qui proposera un plan visant au moins à développer l'utilisation des énergies renouvelables et l'industrie des énergies renouvelables au Nouveau-Brunswick.

De même, le plan du gouvernement suggère une approche globale en matière d'efficacité énergétique, Monsieur le président. Je ne la vois pas. Il n'y a rien dans le budget. Si vous aviez quelque chose de prévu, on pourrait penser que vous le mettriez en avant dans le budget et que vous le célébreriez. Encore une fois, c'est une approche qui est extrêmement populaire auprès des gens du Nouveau-Brunswick, des ménages, des entreprises et de l'industrie. Pourquoi? Parce qu'elle signifie une réduction substantielle de leurs coûts énergétiques. On pourrait penser que, dans le cas d'un prix sur le carbone, l'accent serait vraiment mis là-dessus.

Bien sûr, moins on utilise de carbone, moins on paie. Jusqu'à présent, il n'y a rien de prévu à cet égard, et nous avons perdu le seul organisme que nous avons en place pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à réduire leur demande en énergie et donc leurs coûts et

people's homes and businesses. That was Efficiency NB. It was starved by the former Conservative government and killed off by the former Liberal government. There is nothing in the budget on whether this government is bringing that back. Mr. Speaker, I do not see a plan here at all, but I do see that our made-in-New Brunswick targets mean we are going to have to find 4 million t of reductions in carbon pollution in the next decade.

We have to start now. I want to see an implementation of the measures that the government says it has adopted and those are the ones in the existing Climate Change Action Plan. Actually, Mr. Speaker, given the most recent findings of the United Nations Intergovernmental Panel on Climate Change, which says that we have 12 years to really get this turned around, I would say that those commitments and that strategy need to not only be implemented but also strengthened. Then NB Power, for example, as the Auditor General suggested, has a specific target to meet, which it does not—a specific target in terms of its carbon footprint. Now that would be made in New Brunswick, would it not? It would be like our made-in-New Brunswick targets. This government, in its fact sheets and public statements, continually ignores our made-in-New Brunswick targets and talks about its weak made-in-New Brunswick plan for reducing emissions from industry and its opposition to a price on carbon.

Mr. Speaker, this bill is straightforward. It is simply dealing with the fact that there is federal legislation that is putting a price on carbon in those provinces that do not have their own price on carbon. In all this discussion, we forgot that the Premiers all came together. Maybe this was the Prime Minister's mistake. Maybe the Prime Minister should have taken a harder approach and said: We are establishing national standards. We are establishing a national plan. We are going to do this and go over the heads of the provinces. That was not the approach he took, Mr. Speaker. That is the kind of approach his father would have taken. I do not know. Maybe it would be better, maybe not, but he took a different approach. He said that he was going to work with all the provinces and

leur empreinte carbone, ce qui créait des emplois pour la rénovation des demeures et des entreprises. Il s'agissait d'Efficacité NB. L'organisme a été affamé par l'ancien gouvernement conservateur et supprimé par l'ancien gouvernement libéral. Il n'y a rien dans le budget qui indique que le gouvernement actuel va rétablir l'organisme. Monsieur le président, je ne vois absolument aucun plan ici, mais je constate que nos cibles propres au Nouveau-Brunswick impliquent que nous allons devoir réduire de 4 millions de tonnes les émissions polluantes de carbone au cours de la prochaine décennie.

Nous devons commencer dès maintenant. Je veux voir la mise en œuvre des mesures que le gouvernement dit avoir adoptées, à savoir celles qui figurent dans l'actuel Plan d'action sur les changements climatiques. En fait, Monsieur le président, compte tenu des dernières constatations du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat des Nations Unies, qui affirme que nous avons 12 ans pour vraiment inverser la tendance, je dirais que de tels engagements et une telle stratégie doivent non seulement être mis en œuvre mais aussi renforcés. Ensuite, Énergie NB, par exemple, comme l'a suggéré la vérificatrice générale, a une cible précise à atteindre, ce que l'organisme ne fait pas, une cible précise quant à son empreinte carbone. Cela serait propre au Nouveau-Brunswick, n'est-ce pas? Ce serait comme nos cibles propres au Nouveau-Brunswick. Dans ses fiches d'information et ses déclarations publiques, le gouvernement actuel ignore continuellement nos cibles propres au Nouveau-Brunswick et parle de son faible plan propre au Nouveau-Brunswick pour réduire les émissions de l'industrie et de son opposition à un prix du carbone.

Monsieur le président, le projet de loi proposé est simple. Il traite simplement du fait qu'il existe une mesure législative fédérale qui impose un prix sur le carbone dans les provinces qui n'ont pas leur propre prix du carbone. Dans toute la discussion sur le sujet, nous avons oublié que les premiers ministres provinciaux se sont tous réunis. C'était peut-être une erreur de la part du premier ministre fédéral. Le premier ministre fédéral aurait peut-être dû adopter une approche plus ferme et dire : Nous établissons des normes nationales. Nous établissons un plan national. Nous allons le faire et passer outre les provinces. Ce n'est pas l'approche que le premier ministre fédéral a adoptée, Monsieur le président. C'est le genre d'approche que son père aurait adoptée. Je ne sais pas. Peut-être une telle approche aurait-elle été meilleure, peut-être pas, mais le premier ministre fédéral a adopté

come up with a national plan that all Premiers would buy into.

Well, Mr. Speaker, that plan was established. It is the Pan-Canadian Framework, and all the Premiers, including the Premier of New Brunswick, signed onto it except for the Premier of Saskatchewan. There was this national plan, and it included a price on carbon, Mr. Speaker. Even our own Select Committee on Climate Change that traveled the province to get people's views on climate action included the idea of a price on carbon as one of almost 100 recommendations. That was just one. There were many more. That was just one, and it had to be done in a particular way to ensure that it was effective without in any way being punitive. In fact, the Conservatives on that committee did not file a minority report. They did not file their opposition to it in the report, so there you go. It is in the strategy that the Premier says that he now endorses.

11:05

This is federal legislation. An agreement among the provinces and among the Premiers was made in the national plan. If a province did not do its own carbon pricing, the federal government would put it in place. We did not do our own carbon pricing. The Liberals came up with a strategy. The former government came up with a strategy that I said from the very beginning—and I was not alone—was not going to be accepted. It did not meet the straight face test. In fact, I used those very words in this Legislative Assembly.

Now, Mr. Speaker, while others put in place their own pricing mechanisms and came up with ways of reducing the impacts in their own provinces through negotiation with the federal government, we did not do that. We did not negotiate with the federal government, so the current government points to what Prince Edward Island has, what Nova Scotia has, and what Newfoundland and Labrador has. Well, Mr. Speaker, they all went to the table and negotiated with the federal government. So, in Nova Scotia, gas prices are going up by 1¢ on April 1. Why? Nova Scotia is getting the same level of carbon pricing we are, but it

une approche différente. Il a dit qu'il allait travailler avec toutes les provinces et élaborer un plan national auquel tous les premiers ministres adhèreraient.

Eh bien, Monsieur le président, le plan en question a été établi. Il s'agit du Cadre pancanadien, et tous les premiers ministres, y compris celui du Nouveau-Brunswick, l'ont signé, à l'exception du premier ministre de la Saskatchewan. Il y avait un tel plan national, et il comprenait un prix sur le carbone, Monsieur le président. Même notre propre Comité spécial sur les changements climatiques, qui a parcouru la province pour recueillir l'avis des gens sur l'action climatique, a inclus l'idée d'un prix sur le carbone parmi près de 100 recommandations. Ce n'était qu'une parmi d'autres. Il y en avait beaucoup d'autres. Ce n'était qu'une recommandation parmi d'autres, et elle devait être mise en œuvre d'une manière particulière pour garantir son efficacité sans qu'elle soit punitive. En fait, les Conservateurs membres du comité n'ont pas déposé de rapport minoritaire. Ils n'ont pas fait part de leur opposition dans le rapport, voilà tout. Cela fait partie de la stratégie que le premier ministre dit maintenant approuver.

Il s'agit d'une mesure législative fédérale. Une entente entre les provinces et entre les premiers ministres a été conclue dans le cadre du plan national. Si une province ne fixait pas sa propre tarification du carbone, le gouvernement fédéral le ferait. Nous n'avons pas mis en place notre propre tarification du carbone. Les Libéraux ont élaboré une stratégie. L'ancien gouvernement a élaboré une stratégie qui, comme je l'ai dit dès le début, et je n'étais pas le seul, n'allait pas être acceptée. Elle ne résistait pas à l'épreuve de la réalité. En fait, ce sont les mots mêmes que j'ai utilisés à l'Assemblée législative.

Or, Monsieur le président, alors que d'autres ont mis en place leurs propres mécanismes de tarification et ont trouvé des moyens de réduire les répercussions dans leur province en négociant avec le gouvernement fédéral, nous ne l'avons pas fait. Nous n'avons pas négocié avec le gouvernement fédéral, de sorte que le gouvernement actuel pointe du doigt ce que l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador ont obtenu. Eh bien, Monsieur le président, les gens en question se sont tous assis à la table et ont négocié avec le gouvernement fédéral. Ainsi, en Nouvelle-Écosse, le prix de l'essence va augmenter de 1 ¢ le 1<sup>er</sup> avril. Pourquoi? La Nouvelle-

is reducing the provincial excise tax. That was negotiated.

That is where we are, so this is really a housekeeping bill under the circumstances, to put forward what is called a fuel charge. A fuel charge that is legislated nationally can be passed through without holding a meeting of the Energy and Utilities Board that otherwise would have been triggered. It will be passed through just as taxes on gasoline are now. As a housekeeping bill, we will certainly support that. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Austin:** Mr. Speaker, our opinion on this issue, in general, has not changed. I do not think any reasonable person would deny that the climate is changing and that humans have an impact on that; to what extent is hard to say, but they do.

I am not opposed to the fact that New Brunswick, as a government and as a province, has to do its best to ensure that we are playing a part in that. But that has to be balanced with what other, much larger, much more polluting nations do, compared to Canada. If we look at the grand scheme of things, we will see that Canada puts out a very small percentage in terms of the global output of carbon. Then, when you trickle that down to New Brunswick, it is even less.

Yet, at the same time, this new carbon tax imposed by the federal government is going to put a further burden on everyday people, ordinary citizens who will pay more taxes. Your groceries are going to go up. Your electricity is going to go up. Whether you heat with oil or whatever it is, you are still going to pay more. Gasoline is going to go up. To me, it just does not make sense. It is more of a tax on people than a tax on carbon. That is why we support the government and other provinces that are fighting in the courts to stop this one-size-fits-all tax across Canada, which does not balance with being fair to New Brunswick.

With regard to the *Act to Amend the Petroleum Products Pricing Act* and general regulation, what choice do we have? If this carbon tax continues to

Écosse applique le même niveau de tarification du carbone que nous, mais elle réduit la taxe d'accise provinciale. Cela a été négocié.

C'est là où nous en sommes, de sorte qu'il s'agit vraiment d'un projet de loi d'ordre administratif dans les circonstances, visant à proposer ce qu'on appelle une redevance sur les combustibles. Une telle redevance sur les combustibles légiférée à l'échelle nationale peut être adoptée sans tenir une réunion de la Commission de l'énergie et des services publics qui aurait autrement été déclenchée. Elle sera adoptée de la manière que le sont actuellement les taxes sur l'essence. À titre de projet de loi d'ordre administratif, nous l'appuierons certainement. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Monsieur le président, notre opinion sur le sujet n'a pas changé dans l'ensemble. Je ne pense pas qu'une personne raisonnable puisse nier que le climat change et que les humains ont une incidence sur un tel changement. Il est difficile de dire dans quelle mesure, mais c'est un fait.

Je ne m'oppose pas au fait que le Nouveau-Brunswick, en tant que gouvernement et en tant que province, doit faire de son mieux pour s'assurer que nous jouons notre rôle à cet égard. Cela doit toutefois être équilibré avec ce que font d'autres pays, beaucoup plus grands et beaucoup plus polluants que le Canada. Si nous considérons la situation dans son ensemble, nous constatons que le Canada ne représente qu'un très faible pourcentage des émissions mondiales de carbone. Et si l'on ramène cela à l'échelle du Nouveau-Brunswick, c'est encore moins.

Pourtant, par ailleurs, la nouvelle taxe sur le carbone imposée par le gouvernement fédéral va alourdir la charge qui pèse sur les gens ordinaires, les gens ordinaires qui vont payer plus de taxes. Le prix de leur épicerie va augmenter. Leur facture d'électricité va augmenter. Qu'on se chauffe au mazout ou à quoi que ce soit d'autre, on devra quand même payer plus. Le prix de l'essence va augmenter. Pour moi, cela n'a tout simplement pas de sens. Il s'agit davantage d'une taxe sur les gens que d'une taxe sur le carbone. C'est pourquoi nous soutenons le gouvernement et les autres provinces qui se battent devant les tribunaux pour mettre fin à une taxe uniforme à l'échelle du Canada qui n'est pas équitable pour le Nouveau-Brunswick.

En ce qui concerne la *Loi modifiant la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers* et le *Règlement général*, quel choix avons-nous? Si la taxe

come down, which it is going to do unless the courts determine otherwise, retailers are going to lose even greater margins in selling their products. And the last thing we need in New Brunswick is more businesses closing up because of taxes.

Something's got to give here, Mr. Speaker. We cannot continue to compound this upon people, with tax upon tax—tax for this, fees for that, more taxes for something else. Something's got to give.

11:10

Mr. Speaker, I think it is time we continued to fight against these types of taxes which, again, do nothing on the global stage. If you want to combat carbon, look at China. Let's get after China. Let's get after these big industrial players that just continue to pollute the environment. New Brunswick, which already has good regulations that have hit targets in the past and continue to do so, does not need to be taxed to somehow change the global landscape of climate change. It is just complete nonsense, quite frankly.

We are going to continue to oppose this carbon tax. If there are other measures that can be presented to help combat climate change for a cleaner environment, better rivers, cleaner rivers, and other environmental issues, we are on board to find ways to make them happen. But this carbon tax is just not it. It is just another burden on the average people of this province. They just cannot endure any more taxes.

Mr. Speaker, today, again, as far as the second reading on this goes, you have no choice but to support it. If you do not, frankly, I think gasoline retailers and businesses around the province are going to continue to suffer. With that said, as a party, we will continue to support the government in going to court on this file with other provinces. I believe that Saskatchewan and Ontario are a couple of provinces that are going to be part of that. Again, it has to be fair. It has to make

sur le carbone continue d'être appliquée, ce qui sera le cas à moins que les tribunaux n'en décident autrement, les détaillants vont perdre encore plus de marge sur la vente de leurs produits. Et la dernière chose dont nous avons besoin au Nouveau-Brunswick, c'est que davantage d'entreprises ferment leurs portes à cause des taxes.

Il faut que quelque chose change, Monsieur le président. Nous ne pouvons pas continuer à accabler les gens de taxes par-dessus taxes, de taxes pour ceci, de frais pour cela, encore plus de taxes pour autre chose. Il faut que quelque chose change.

Monsieur le président, je pense qu'il est temps de continuer à lutter contre un tel type de taxes qui, encore une fois, ne changent rien à l'échelle mondiale. Si on veut lutter contre le carbone, il faut regarder la Chine. Attaquons-nous à la Chine. Attaquons-nous aux grands acteurs industriels qui continuent simplement de polluer l'environnement. Le Nouveau-Brunswick, qui dispose déjà d'une bonne réglementation qui a atteint ses cibles dans le passé et continue de le faire, n'a pas besoin d'être taxé pour changer d'une manière ou d'une autre le paysage mondial des changements climatiques. C'est tout simplement absurde, très franchement.

Nous allons continuer à nous opposer à une telle taxe sur le carbone. S'il existe d'autres mesures qui peuvent être présentées pour aider à lutter contre les changements climatiques en faveur d'un environnement plus sain, de rivières plus propres et d'autres considérations environnementales, nous sommes prêts à trouver des moyens de les mettre en œuvre. Une telle taxe sur le carbone, toutefois, n'est tout simplement pas la solution. Elle ne fait qu'ajouter un fardeau supplémentaire aux gens ordinaires de la province. Ils ne peuvent tout simplement pas supporter davantage de taxes.

Monsieur le président, aujourd'hui encore, à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi, on n'a pas d'autre choix que de l'appuyer. Si on ne le fait pas, franchement, je pense que les détaillants d'essence et les entreprises de la province continueront à souffrir. Cela dit, en tant que parti, nous continuerons à soutenir le gouvernement dans sa décision de recourir aux tribunaux sur la question avec d'autres provinces. Je pense que la Saskatchewan et l'Ontario sont deux provinces qui se joindront à cela. Encore une fois, il faut qu'il y ait équité. Il faut qu'il y ait du sens. Pour

sense. This just does not do it for me. Thank you, Mr. Speaker.

### **Second Reading**

(Mr. Speaker put the question, and Bill 11, *An Act to Amend the Petroleum Products Pricing Act*, was read a second time and referred to the Committee of the Whole House.)

### **Debate on Second Reading of Bill 12**

**Hon. Mr. Urquhart**, after the Speaker called for second reading of Bill 12, *An Act Respecting the Surcharge Payable under the Victims Services Act*: Thank you, Mr. Speaker. I rise to speak to the second reading of a bill entitled *An Act Respecting the Surcharge Payable under the Victims Services Act*. Mr. Speaker, like the rest of Canada, New Brunswick is privileged to have an excellent justice system. Our justice system deals with those who are accused of breaking our laws. Through a variety of measures, we aim to protect the public. As you may know, there are many services that aim to help offenders. Those services are offered in the hopes that they will help keep an offender from finding themselves in the same situation again.

Perhaps less well known are the services that are extended to the victims of crime. Being a victim of a crime can be a trying experience, and it can lead to hardship for the victim. Through the Department of Public Safety, we offer a number of services to victims of crime: court preparation and support, counselling, victim and community impact statements, and a compensation program, which is financial benefits. Those services receive funding from the Victims Services Fund. The money for that fund comes from the revenues generated by a surcharge to fines and penalties. Last December, the Supreme Court of Canada struck down the mandatory federal victim surcharges. In order to avoid a loss of this important funding for the Victim Services Program, it is proposed that the provincial legislation be amended to make the provincial surcharge discretionary. It would allow the court to waive the surcharge in cases where an offender demonstrates that a surcharge would cause undue hardship. Under the amendments, the

moi, ce n'est tout simplement pas le cas. Merci, Monsieur le président.

### **Deuxième lecture**

(Le président met la question aux voix ; le projet de loi 11, *Loi modifiant la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité plénier.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 12**

**L'hon. M. Urquhart**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 12, *Loi concernant le montant supplémentaire exigé en vertu de la Loi sur les services aux victimes* : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à l'étape de la deuxième lecture d'un projet de loi intitulé *Loi concernant le montant supplémentaire exigé en vertu de la Loi sur les services aux victimes*. Monsieur le président, comme le reste du Canada, le Nouveau-Brunswick a le privilège de disposer d'un excellent système judiciaire. Notre système judiciaire traite les cas des personnes accusées d'avoir enfreint nos lois. Grâce à diverses mesures, nous visons à protéger le public. Comme vous le savez peut-être, il existe de nombreux services destinés à aider les délinquants. Ces services sont offerts dans l'espoir qu'ils aideront les délinquants à ne pas se retrouver dans la même situation.

Les services offerts aux victimes d'actes criminels sont peut-être moins connus. Subir un acte criminel peut être une expérience éprouvante et entraîner des difficultés pour la victime. Par l'intermédiaire du ministère de la Sécurité publique, nous offrons un certain nombre de services aux victimes d'actes criminels : préparation et soutien en vue d'une comparution devant le tribunal, counseling, déclarations de la victime et de la collectivité sur les répercussions du crime, et programme de compensations consistant en des prestations financières. Ces services sont financés par le Fonds pour les services aux victimes. L'argent de ce fonds provient des recettes générées par un montant supplémentaire sur les amendes et les pénalités. En décembre dernier, la Cour suprême du Canada a invalidé les suramendes compensatoires obligatoires fédérales pour les victimes. Afin d'éviter la perte d'une telle importante source de financement pour le Programme des services aux victimes, il est proposé de modifier la mesure législative provinciale afin de rendre le montant supplémentaire provincial

individuals' circumstances and their ability to pay the surcharge would be taken into consideration.

The federal government is taking similar action. The Victim Services Program provides important support and services to victims. These changes to our legislation will ensure that this important source of funding continues. The changes will make the surcharge discretionary and ensure that the funding continues while balancing the ability to pay for those convicted. Thank you, Mr. Speaker.

11:15

**Mr. McKee:** I think it is fitting, on this day and on this topic, that I wish my father, Mike McKee, a happy birthday. He is celebrating his 79th birthday today. He served in this Assembly for 18 years, 13 of them on this side before the Liberals formed the government in 1987. He went on to serve on the bench of the Provincial Court in Moncton. Involving sentencing, we have had many discussions on topics like this. I think that in his former life as a Catholic priest, he always showed compassion when sentencing individuals. He was always trying to build them up and not tear them down.

That being said, we approve or support the amendments as proposed today. The mandatory Victims Fund surcharges were keeping impoverished people trapped in the criminal justice system. The mandatory sentencing provisions do not allow sentencing judges to consider the circumstances of the offender, ignoring sentencing principles such as the mitigating factors, the goal of rehabilitation, and the crafting of sentences specific to the offender.

The mandatory Victims Fund surcharge was deemed by the Supreme Court of Canada to constitute cruel and unusual punishment, and it was therefore deemed to be in violation of the Section 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* because "its impact and effects create circumstances that are grossly

discretionnaire. Cela permettrait au tribunal de renoncer au montant supplémentaire dans les cas où un délinquant démontre que celui-ci lui causerait un préjudice injustifié. En vertu des modifications, la situation de la personne et sa capacité à payer le montant supplémentaire seraient prises en considération.

Le gouvernement fédéral prend des mesures similaires. Le Programme des services aux victimes offre un soutien et des services importants aux victimes. Les modifications à notre mesure législative garantiront le maintien d'une telle importante source de financement. Elles rendront le montant supplémentaire discrétionnaire et garantiront le maintien du financement tout en tenant compte de la capacité de payer des personnes condamnées. Merci, Monsieur le président.

**M. McKee :** Je pense qu'il est approprié pour moi, en ce jour et dans le cadre d'un tel sujet, de souhaiter un joyeux anniversaire à mon père, Mike McKee. Il fête aujourd'hui son 79<sup>e</sup> anniversaire. Il a siégé à cette Assemblée pendant 18 ans, dont 13 de ce côté-ci avant que les Libéraux ne forment le gouvernement en 1987. Il a ensuite siégé à la Cour provinciale, à Moncton. En ce qui concerne les peines, nous avons eu de nombreuses discussions sur des sujets comme celui qui nous occupe en ce moment. Je pense que, dans sa vie antérieure de prêtre catholique, il a toujours fait preuve de compassion lorsqu'il déterminait des peines. Il essayait toujours d'aider les délinquants à se relever et non de les détruire.

Cela dit, nous approuvons ou soutenons les modifications proposées aujourd'hui. Les montants supplémentaires obligatoires au Fonds d'aide aux victimes maintenaient les personnes démunies prisonnières du système de justice pénale. Les dispositions relatives aux peines obligatoires ne permettent pas aux juges prononçant la peine de tenir compte de la situation du délinquant, ignorant ainsi les principes de détermination de la peine tels que les facteurs atténuants, l'objectif de réadaptation et l'élaboration de peines adaptées au délinquant.

La suramende compensatoire obligatoire versée au Fonds d'aide aux victimes a été jugée par la Cour suprême du Canada comme constituant une peine cruelle et inusitée, et elle a donc été jugée contraire à l'article 12 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, car ses effets « créent des circonstances

disproportionate to what would otherwise be a fit sentence” and “outrage the standards of decency”. Nevertheless, we do believe in the merits of the Victims Services Fund to make offenders more accountable and to offset the cost of funding victims’ programs and services.

Before the 2013 amendments, the Victims Fund surcharge was handed out in a discretionary manner, and we agreed that it should return to being that way. The law-and-order government of Stephen Harper made it mandatory, in addition to an abundance of mandatory sentencing provisions, essentially stripping judges of their discretion to apply sentencing principles. The Victims Fund surcharge was doubled under the Harper government and was made mandatory. It left convicted persons with thousands of dollars in fines in addition to their actual sentences. Factors like time in custody, fit and appropriate sentences for the offender, rehabilitation, and remorse were ignored.

Often, persons with no job after spending an extended time in custody were asked to pay thousands, leaving them tied to the criminal justice system for years through collection procedures. Unfortunately, it takes clients with deep pockets to take cases like these to the Supreme Court of Canada to be reviewed. I applaud the current federal government for previously taking proactive measures to see this mandatory provision removed from the *Criminal Code*.

In conclusion, we agree that the Victims Fund surcharge should continue to remain in place, but that it should be made discretionary, as is proposed today and as is consistent with the recent Supreme Court of Canada case. This will allow the province to continue collecting, where deemed appropriate, funds that go to victim services for the promotion and delivery of services, compensation for victims, and research—initiatives that we believe in. Thank you, Mr. Speaker.

exagérément disproportionnées à la peine qui serait par ailleurs juste » et « portent atteinte aux normes de la décence ». Néanmoins, nous croyons en l’intérêt du Fonds pour les services aux victimes pour responsabiliser davantage les délinquants et compenser le coût du financement des programmes et services destinés aux victimes.

Avant les modifications apportées en 2013, le montant supplémentaire pour le Fonds d’aide aux victimes était imposé de manière discrétionnaire, et nous avons convenu qu’il fallait revenir à une telle pratique. Le gouvernement de la loi et l’ordre de Stephen Harper a rendu la suramende compensatoire obligatoire, en plus d’une multitude de dispositions relatives aux peines obligatoires, privant ainsi les juges de leur pouvoir discrétionnaire dans l’application des principes de détermination de la peine. La suramende compensatoire à verser au Fonds d’aide aux victimes a été doublée sous le gouvernement Harper et rendue obligatoire. Cela s’est traduit par l’imposition, aux personnes condamnées, d’amendes de plusieurs milliers de dollars en plus de leurs peines effectives. Des facteurs tels que la durée de la détention, les peines justes et appropriées pour le délinquant, la réinsertion et le repentir ont été ignorés.

Souvent, les personnes sans emploi étaient tenues, après avoir passé un long moment en détention, de payer des milliers de dollars, ce qui les liait au système de justice pénale pendant des années en raison des procédures de recouvrement. Malheureusement, seuls les clients fortunés peuvent porter des affaires d’un tel type devant la Cour suprême du Canada pour qu’elles soient réexaminées. Je félicite le gouvernement fédéral actuel d’avoir pris des mesures proactives pour faire supprimer une telle disposition obligatoire du *Code criminel*.

En conclusion, nous convenons que le montant supplémentaire au titre du Fonds d’aide aux victimes devrait rester en vigueur mais qu’il devrait être discrétionnaire, comme le propose aujourd’hui le projet de loi et comme le confirme la récente décision de la Cour suprême du Canada. Cela permettra à la province de continuer à percevoir, lorsque cela est jugé approprié, des fonds qui serviront à promouvoir et à fournir des services aux victimes, à indemniser les victimes et à financer la recherche, autant d’initiatives auxquelles nous croyons. Merci, Monsieur le président.

**Second Reading**

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 12, *An Act Respecting the Surcharge Payable under the Victims Services Act*, was read a second time and referred to the Committee of the Whole House.)

**Government Motions re Business of House**

**Mr. Savoie**, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: Mr. Speaker, we hereby give notice of second reading for Tuesday for the bills introduced today. Thank you.

Now that we have passed that, if we could, the House would like to resume the adjourned debate on the budget. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** Pursuant to the Orders of the Day, we will resume the budget speech debate.

11:20

**Debate on Motion 23—Budget Debate**

**Mr. Austin**, resuming the adjourned debate on Motion 23, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. Mr. Speaker, I stand here today to respond to the first budget delivered by a minority government in over 100 years. Mr. Speaker, I do not want it to be lost on those listening and watching how momentous and historical this occasion is. For decades, the people of this province have witnessed decisions under majority government rule that have left us and our children more than \$14 billion in debt, with annual interest payments of approximately \$700 million to service that debt. Years of political pandering, nepotism, and spending free-for-alls have resulted in a system that has become top-heavy in the public sector while the private sector withers and dies.

My team of three is proud, although with cautious reservation, to be key players through negotiations in the development of the first budget that will run a surplus and actually pay down the debt for the first time in 13 years. I know the naysayers from the previous government are struggling over the fact that

**Deuxième lecture**

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 12, *Loi concernant le montant supplémentaire exigé en vertu de la Loi sur les services aux victimes*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité plénier.)

**Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

**M. Savoie**, après avoir demandé au président de revenir à l'ordre des motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre : Monsieur le président, nous donnons avis de deuxième lecture pour mardi des projets de loi déposés aujourd'hui. Merci.

Maintenant que nous avons procédé à la deuxième lecture, la Chambre aimerait si possible reprendre le débat ajourné sur le budget. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Conformément aux affaires du jour, nous reprenons le débat sur le discours du budget.

**Débat sur la motion 23 (débat sur le budget)**

**M. Austin** reprend le débat ajourné sur la motion 23 en ces termes : Merci, Monsieur le président. Monsieur le président, je prends la parole ici aujourd'hui pour répondre au premier budget présenté par un gouvernement minoritaire en plus de 100 ans. Monsieur le président, je ne veux pas que les gens qui écoutent et regardent perdent de vue l'importance et le caractère historique d'une telle occasion. Pendant des décennies, les gens de la province ont été témoins de décisions prises sous un gouvernement majoritaire qui nous ont laissé, à nous et à nos enfants, une dette de plus de 14 milliards, avec des paiements d'intérêts annuels d'environ 700 millions pour rembourser cette dette. Des années de démagogie politique, de népotisme et de dépenses effrénées ont abouti à un système qui est devenu trop lourd dans le secteur public, tandis que le secteur privé se flétrit et meurt.

Les trois membres de mon équipe, bien qu'avec une réserve prudente, sont fiers d'être des acteurs clés dans les négociations pour l'élaboration du premier budget qui affichera un excédent et permettra de rembourser la dette pour la première fois en 13 ans. Je sais que les détracteurs provenant du gouvernement précédent ont

we are no longer adding to the debt. Instead of proclaiming this as a positive step, they are resorting to fearmongering, the likes of which we have not seen since Chicken Little declared that the sky is falling. My position, Mr. Speaker, is not to buy into this nonsense that this budget takes away from the mouths of our children, but that it does not go far enough to address the real issue of declining private sector growth in the province.

The reality is that this budget is not earth-shattering. Therein lies the problem. New Brunswick does not need more tinkering. We cannot continue to add to the piles of studies that simply collect dust in the great warehouse of government studies. We cannot trim around the edges while the weeds of taxation continue to choke out any chance of economic growth. We must uproot and replant a tax system that lessens the burden on everyday people and ensures that others who have enjoyed the gravy train of tax exemptions will pay what is fair and reasonable.

**(Mr. C. Chiasson took the chair as Deputy Speaker.)**

As such, I want to begin by pointing out a few items that I do not see in this budget. The first, Mr. Deputy Speaker, is that I see nothing on tax reform. The People's Alliance has been calling for a complete overhaul of the tax system since long before tax reform was a sexy political topic. In 2012, I personally stood at the Picaroons General Store in Saint John, a small business with small-scale entrepreneurs, while we called for the elimination of the job-killing double tax. The double tax is unfair. It is unethical, and it completely removes any chance of businesses coming to New Brunswick.

The Canadian Federation of Independent Business, the Canadian Taxpayers Federation, the New Brunswick Apartment Owners Association, the New Brunswick Real Estate Association, and a countless number of chambers of commerce on top of many, many other voices and organizations have all said that taxation is the fundamental cause of decline in the private sector, resulting in fewer well-paying jobs for the people of New Brunswick. Double taxation not only stops

du mal à accepter le fait que nous n'augmentons plus la dette. Au lieu de proclamer qu'il s'agit d'une étape positive, ils recourent à des propos alarmistes, comme nous n'en avons pas vu depuis que Chicken Little a déclaré que le ciel nous tombe sur la tête. Ma position, Monsieur le président, au lieu de croire à l'absurdité selon laquelle le présent budget prive nos enfants de nourriture, est plutôt qu'il ne va pas assez loin pour résoudre le véritable problème du déclin de la croissance du secteur privé dans la province.

La réalité est que le présent budget n'est pas révolutionnaire. C'est là que réside le problème. Le Nouveau-Brunswick n'a pas besoin de nouvelles mesures de bricolage. Nous ne pouvons pas continuer à ajouter à la pile d'études qui ramassent la poussière dans le grand entrepôt des études gouvernementales. Nous ne pouvons pas nous contenter de retoucher les bords alors que les mauvaises herbes de l'imposition continuent d'étouffer toute chance de croissance économique. Nous devons déraciner le système fiscal et en replanter un qui allège le fardeau des gens ordinaires et garantit que ceux qui ont profité de l'assiette au beurre des exonérations fiscales paieront ce qui est juste et raisonnable.

**(M. C. Chiasson prend le fauteuil à titre de vice-président.)**

À cet égard, je voudrais commencer par signaler quelques éléments que je ne vois pas dans le présent budget. Tout d'abord, Monsieur le vice-président, je ne vois rien concernant la réforme fiscale. L'Alliance des gens réclame une refonte complète du système fiscal depuis bien avant que la réforme fiscale ne devienne un sujet politique brûlant. En 2012, je me suis personnellement rendu au Picaroons General Store, à Saint John, une petite entreprise dirigée par des entrepreneurs à petite échelle, lorsque nous avons réclamé la suppression de la double imposition, qui fait perdre des emplois. La double imposition est injuste. Elle est contraire à l'éthique et empêche complètement les entreprises de s'installer au Nouveau-Brunswick.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, la Canadian Taxpayers Federation, la New Brunswick Apartment Owners Association, l'Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick et d'innombrables chambres de commerce, en plus de nombreuses autres voix et organisations, ont toutes déclaré que l'imposition est la cause fondamentale du déclin du secteur privé, lequel se traduit par une diminution du nombre d'emplois bien

business growth dead in its tracks but also causes a huge shortage of affordable housing. While some in the political field would oppose the budget, they will go on about homelessness and affordable housing. Yet, it is the double tax itself that causes much of the homelessness problems that we see in New Brunswick.

11:25

Tenants in New Brunswick pay rates comparable . . . Now, think about this. Tenants in New Brunswick pay rates comparable to places such as downtown Vancouver and Toronto. Then we wonder why we have a housing crisis. Tenants struggle to pay ridiculously high rent for the simple reason that a large portion of that rent ends up in the government coffers where, inevitably, it is redirected to places like TD Bank in corporate handouts.

Governments past and present talk about how bad it is to take from the poor and give to the rich, but that is exactly what this tax system is doing. Instead of hitting this issue head-on, I am disappointed that this government has instead chosen to kick tax reform down the road. Make no mistake about it, Mr. Deputy Speaker, the People's Alliance and this caucus will not quit until tax reform becomes a reality and we have a system that is fair and balanced, giving growth to the private sector and reducing the tax burden on everyday citizens.

Mr. Deputy Speaker, the other thing that I unfortunately do not see in this budget. . . There is nothing on ending government waste. I have read every page of this document, yet I see nothing that calls for an end to big corporate handouts. I see no committed change in course from the status quo when it comes to big corporate welfare. Is this government going to continue to dole out hundreds of millions of tax dollars to large corporate interests, as other governments have done for decades? There is nothing in this budget that tells me otherwise.

I see nothing in this document about ending duality in New Brunswick and breaking down the linguistic

rémunérés pour la population du Nouveau-Brunswick. La double imposition freine non seulement la croissance des entreprises mais entraîne également une pénurie importante de logements abordables. Tandis que certains acteurs politiques s'opposent au budget, ils continuent de parler de l'itinérance et des logements abordables. Pourtant, c'est la double imposition elle-même qui est en grande partie responsable des problèmes d'itinérance que nous observons au Nouveau-Brunswick.

Les locataires du Nouveau-Brunswick paient des loyers comparables... Réfléchissez-y. Les locataires du Nouveau-Brunswick paient des loyers comparables à ceux dans des endroits comme les centres-villes de Vancouver et de Toronto. Et nous nous demandons pourquoi nous avons une crise du logement. Les locataires ont du mal à payer des loyers ridiculement élevés pour la simple raison qu'une grande partie de ces loyers finit dans les coffres du gouvernement, où elle est inévitablement redirigée vers des organismes comme la Banque TD sous forme de cadeaux aux entreprises.

Les gouvernements passés et présents dénoncent le fait de prendre aux pauvres pour donner aux riches, mais c'est exactement ce que fait le système fiscal actuel. Je suis déçu que le gouvernement actuel, au lieu de s'attaquer de front au problème, ait choisi de repousser la réforme fiscale. Ne vous y trompez pas, Monsieur le vice-président, l'Alliance des gens et le caucus n'abandonneront pas jusqu'à ce que la réforme fiscale soit une réalité et que nous ayons un système équitable et équilibré, favorisant la croissance du secteur privé et réduisant le fardeau fiscal des gens ordinaires.

Monsieur le vice-président, l'autre élément qui, malheureusement, ne figure pas dans le présent budget... Il n'y a rien sur la fin du gaspillage gouvernemental. J'ai lu chaque page du document, mais je ne vois rien qui appelle à mettre fin aux cadeaux aux grandes entreprises. Je ne vois aucun changement engagé par rapport au statu quo en ce qui concerne l'aide aux grandes entreprises. Le gouvernement actuel va-t-il continuer à distribuer des centaines de millions provenant des impôts aux grandes entreprises, comme d'autres gouvernements l'ont fait pendant des décennies? Rien dans le présent budget ne me laisse penser le contraire.

Je ne vois rien dans le document qui vise à mettre fin à la dualité au Nouveau-Brunswick et à briser les

barriers and silos that have become commonplace here in New Brunswick. I remember when the dual school bus issue was front and centre just a couple years back. The opposition members of the day, who happen to be in government today, spoke out against it, yet to this day we continue to segregate our children based on language and wonder why New Brunswick is broke and why linguistic tensions run so high.

We struggle to pay for basic health care and find it difficult to pay for more nurses to work the front line. Just this morning, I was discouraged to see a headline that should rattle any citizen of this province. The headline reads, "Woman dies after 11-hour wait to see a doctor in New Brunswick emergency room". We have overcrowded hospitals, yet, annually, we continue to dump millions into propping up two health authorities when we would do well to pay for one. Why? It is for no other reason than these two parties simply refuse to touch the sacred cow. Mr. Deputy Speaker, I do truly believe that the current Minister of Health . . . He has been very open with us about the challenges facing health care, and I believe that the Minister of Health is determined to improve health care in this province. I will stand committed to do whatever my caucus and I can do to help him in that endeavour, but I must continue to advocate that ending duality in this province could save millions while upholding the right to service in the patient's language of choice, millions that can be redirected to the front line and improve services for both French and English citizens alike.

(Interjections.)

**Mr. Deputy Speaker:** Order.

**Mr. Austin:** Although this budget is lacking in several areas, I do see a glimmer of hope. For starters, for the first time in as long as I can remember, we are actually going to run a \$23-million surplus, and \$49 million will be going toward the net debt.

I also am very encouraged to see that home support workers are going to get a pay bump. During the

barrières linguistiques et les cloisonnements qui sont devenus monnaie courante ici dans la province. Je me souviens que la question des autobus scolaires doubles était au centre des préoccupations il y a seulement quelques années. Les parlementaires de l'opposition de l'époque, qui sont aujourd'hui au pouvoir, se sont prononcés contre une telle mesure, mais, à ce jour, nous continuons de séparer nos enfants en fonction de leur langue et nous nous demandons pourquoi le Nouveau-Brunswick est fauché et pourquoi les tensions linguistiques sont si vives.

Nous avons du mal à financer les soins de santé de base et à payer davantage d'infirmières et d'infirmiers pour travailler en première ligne. Ce matin encore, j'ai été découragé de voir une manchette qui devrait inquiéter tous les gens de la province. Elle disait : Une femme meurt après avoir attendu 11 heures pour voir un médecin dans une salle d'urgence du Nouveau-Brunswick. Nos hôpitaux sont surpeuplés, mais, chaque année, nous continuons à dépenser des millions pour soutenir deux régies de la santé alors que nous ferions mieux de n'en financer qu'une seule. Pourquoi? Tout simplement parce que les deux partis d'en face refusent de toucher à une telle vache sacrée. Monsieur le vice-président, je crois sincèrement que l'actuel ministre de la Santé... Il a été très franc avec nous au sujet des défis auxquels est confronté le secteur des soins de santé, et je crois que le ministre de la Santé est déterminé à améliorer les soins de santé dans la province. Je m'engage à faire tout ce que mon caucus et moi-même pouvons faire pour l'aider dans une telle entreprise, mais je dois continuer à défendre l'idée que la fin de la dualité dans la province pourrait permettre d'économiser des millions tout en préservant le droit des patients à recevoir des services dans la langue de leur choix, des millions qui pourraient être réaffectés à la première ligne et permettre d'améliorer les services pour à la fois les francophones et les anglophones.

(Exclamations.)

**Le vice-président :** À l'ordre.

**M. Austin :** Bien que le présent budget présente plusieurs lacunes, j'y vois une lueur d'espoir. Tout d'abord, pour la première fois depuis aussi longtemps que je me souviens, nous allons en fait enregistrer un excédent de 23 millions, et 49 millions seront consacrés à la dette nette.

Je trouve également très encourageant de constater que le personnel des services des services de soutien à

election campaign in 2014, I spent many hours meeting with organizations and individuals who worked helping seniors in their homes. These organizations continuously struggle with retaining staff because of low pay and inconsistent hours. I have seen this personally, firsthand, as I watched my wife work a few years ago as a home support worker, making just above minimum wage for 20 hours per week and driving all over the region. That is why these organizations cannot retain their staff. For years, I have advocated to make it our mission to press government on increasing the wages of home support workers, and I was very pleased to see that there will be a \$16-million bump to that budget in order to increase wages. This increase will no doubt help with both the recruitment and the retention of these needed employees.

11:30

Another glimmer of hope I see in this budget deals directly with the Auditor General's Office. During the last campaign, one of our cornerstone principles was getting the Auditor General, who is a true friend of the taxpayer, to a place where she would have the resources to do her job effectively. The Office of the Auditor General, under Liberal and PC majority governments, has had the lowest budget of any Auditor General in Canada. Previous red and blue majority governments kept her office broke, no doubt out of fear of what she might uncover should she have the appropriate money that she needed in order to really do her job.

Our continued push for an increase to her budget has paid off. For the first time ever, the Auditor General's budget will increase by \$1 million, and I am very pleased to have played an important and critical part in seeing that increase in this budget.

Another glimmer of hope is the elimination of the front license plate, which is a good first step. However, it cannot stop there. We must allow New Brunswickers to keep more money in their pockets by eliminating annual inspections and vehicle registrations. Every

domicile va bénéficier d'une augmentation salariale. Pendant la campagne électorale de 2014, j'ai passé de nombreuses heures à rencontrer des organismes et des personnes qui travaillaient auprès des personnes âgées à domicile. Ces organismes ont constamment du mal à maintenir en poste leur personnel en raison des bas salaires et des horaires irréguliers. J'ai pu le constater personnellement, car j'ai vu ma femme travailler il y a quelques années comme préposée au soutien à domicile, gagnant à peine plus que le salaire minimum pour 20 heures par semaine et parcourant toute la région en voiture. Voilà pourquoi les organismes en question ne parviennent pas à maintenir en poste leur personnel. Depuis des années, je milite pour que nous nous donnions pour mission de faire pression sur le gouvernement afin qu'il augmente les salaires des préposés au soutien à domicile, et j'ai été très content de voir que 16 millions supplémentaires seront alloués au budget afin d'augmenter ces salaires. Une telle augmentation contribuera sans aucun doute à faciliter le recrutement et le maintien en poste de tels indispensables employés.

Une autre lueur d'espoir que je vois dans le budget concerne directement le Bureau du vérificateur général. Au cours de la dernière campagne, l'un de nos principes fondamentaux était de donner à la vérificatrice générale, qui est une véritable amie des contribuables, les ressources nécessaires pour faire son travail efficacement. Sous les gouvernements libéraux et conservateurs majoritaires, le Bureau du vérificateur général a disposé du budget le plus faible de tous les vérificateurs généraux du Canada. Les précédents gouvernements majoritaires rouges et bleus ont maintenu ce bureau dans une situation financière précaire, sans doute par crainte de ce que la vérificatrice générale pourrait découvrir si elle disposait des fonds nécessaires pour faire son travail correctement.

Nos efforts continus pour obtenir une augmentation du budget de la vérificatrice générale ont porté leurs fruits. Pour la toute première fois, le budget de la vérificatrice générale augmentera de 1 million, et je suis très content d'avoir joué un rôle important et essentiel dans une telle augmentation budgétaire.

Une autre lueur d'espoir réside dans la suppression de la plaque d'immatriculation avant, ce qui est un bon premier pas. Cependant, cela ne peut s'arrêter là. Nous devons permettre aux gens du Nouveau-Brunswick de garder plus d'argent dans leurs poches en supprimant

year, hardworking people pay hundreds of dollars to register a vehicle that they own. It is redundant, it is nonsensical, and it is another way that government needlessly takes money from people's pockets. When you buy a vehicle, you should register it once and never again for as long as you own that vehicle. I urge the government to end annual vehicle registrations and allow that money to stay in the pockets of New Brunswickers, where it is needed.

Another glimmer of hope that I see in this budget, Mr. Deputy Speaker, is about nurse practitioners. I am pleased to see that this government has taken a section out of our playbook by investing \$2.4 million to implement a nursing human resource strategy. For too long, nurse practitioners have been underutilized while 18 000 New Brunswickers were left without a family doctor. This small bump and change in mandate for nurse practitioners is indeed a good start.

In conclusion, while this budget falls short of the significant change that is needed, I must agree that it is indeed a step in the right direction. That is why my caucus and I will support this budget, and we will continue to work with this government while also holding it accountable in order to get done what needs to get done. Mr. Deputy Speaker, I believe the time for tinkering is over. The time for real change and results has come.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Deputy Speaker. I am pleased to rise to provide a response to the budget speech for the second session of the 59th Legislative Assembly of New Brunswick.

Je prends note de l'offre, soumise par le ministre des Finances dans son discours du budget, d'une collaboration sans partisanerie pour le bien de la province. C'était précisément le but de la déclaration d'intention proposée par mon caucus et qu'ont signée le ministre et tous ses collègues. Comme je l'ai souligné dans ma réponse au discours du trône, pour qu'il y ait une collaboration, il faut trouver un terrain d'entente et se mettre d'accord sur le rôle du

les inspections annuelles et les immatriculations des véhicules. Chaque année, des gens qui travaillent dur paient des centaines de dollars pour immatriculer leur véhicule. C'est redondant, cela n'a aucun sens, et c'est une autre façon pour le gouvernement de prendre inutilement de l'argent dans les poches des gens. Lorsqu'on achète un véhicule, on devrait l'immatriculer une seule fois et ne plus jamais le faire tant qu'on en est propriétaire. J'exhorte le gouvernement à mettre fin à l'immatriculation annuelle des véhicules et à permettre aux gens du Nouveau-Brunswick de garder l'argent dans leurs poches, là où il est nécessaire.

Une autre lueur d'espoir que je vois dans le budget, Monsieur le vice-président, concerne le personnel infirmier praticien. Je suis content de voir que le gouvernement actuel a appliqué une portion de notre plan de match en investissant 2,4 millions dans la mise en œuvre d'une stratégie axée sur les ressources humaines en soins infirmiers. Pendant trop longtemps, les infirmières et infirmiers praticiens ont été sous-utilisés, tandis que 18 000 personnes du Nouveau-Brunswick se sont retrouvées sans médecin de famille. Une telle petite avancée et modification dans le mandat des infirmières et infirmiers praticiens constitue vraiment un bon début.

En conclusion, même si le budget n'apporte pas les changements importants qui s'imposent, je dois reconnaître qu'il constitue vraiment un pas dans la bonne direction. C'est pourquoi mon caucus et moi-même l'appuierons, et nous continuerons de travailler avec le gouvernement actuel tout en lui demandant de rendre des comptes afin qu'il fasse ce qui doit être fait. Monsieur le vice-président, je crois que le temps des demi-mesures est révolu. Le temps est venu d'apporter de réels changements et d'obtenir des résultats.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le vice-président. J'ai le plaisir de prendre la parole pour répondre au discours du budget de la deuxième session de la 59<sup>e</sup> législature du Nouveau-Brunswick.

I take note of the offer, submitted by the Minister of Finance in his budget speech, of non-partisan collaboration for the good of the province. That was precisely the goal of the statement of intention brought forward by my caucus and signed by the minister and all his colleagues. As I pointed out in my response to the throne speech, for there to be collaboration, common ground must be found and agreement reached

gouvernement quant à la promotion des priorités communes.

Government's mission is, in fact, to protect and empower the citizens and the communities to which they belong. This reflects a moral relationship between a government and its citizens, not a commercial one, as is the case between companies and customers, Mr. Speaker. It is very different. Budgets are like annual blueprints describing how government plans to carry out its moral responsibility to protect and empower its citizens. I want to take a look at how this budget protects and empowers citizens.

To provide the programs and services that protect and empower citizens, government needs revenue. So where is it coming from? To address inequalities among provinces, the Canadian Constitution requires the federal government to make equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenue to provide reasonably comparable levels of public services with reasonably comparable levels of taxation.

11:35

Equalization comes from the federal government's General Revenue, which includes about \$263 billion collected from both individual Canadians and from businesses operating all over Canada. New Brunswick will receive about \$2 billion in equalization payments for the 2019-20 fiscal year.

Interestingly enough, this is very much the legacy of another Conservative Premier, Hugh John Flemming, who, in fact, ensured that we had these kinds of equalization payments to ensure that we could provide services to our citizens in this province that are comparable to those provided across the country. Former Premier Flemming successfully corralled the other Atlantic Premiers into a common front to effectively argue for meaningful equalization.

I say that, Mr. Deputy Speaker, because it is true. When you look at history, it has been New Brunswick Premiers every time. They have been the ones to bring together and lead this kind of common front that argues around common concerns and puts forward common solutions for our region. His success has been

on the role of the government in promoting shared priorities.

La mission du gouvernement est en fait de protéger et d'autonomiser les gens et les collectivités auxquelles ils appartiennent. Cela reflète une relation morale entre un gouvernement et la population, et non une relation commerciale comme c'est le cas entre les compagnies et leurs clients, Monsieur le président. C'est très différent. Les budgets sont comme des plans annuels décrivant la manière dont le gouvernement prévoit assumer sa responsabilité morale de protéger et d'autonomiser les gens. Je voudrais examiner comment le présent budget protège et autonomise les gens.

Pour offrir les programmes et les services qui protègent et autonomisent les gens, le gouvernement a besoin de recettes. D'où proviennent-elles? Afin de remédier aux inégalités entre les provinces, la Constitution canadienne exige que le gouvernement fédéral fasse des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables.

La péréquation provient des recettes générales du gouvernement fédéral, qui comprennent environ 263 milliards provenant à la fois des particuliers canadiens et des entreprises de partout au Canada. Le Nouveau-Brunswick recevra environ 2 milliards en paiements de péréquation pour l'exercice 2019-2020.

Il est intéressant de noter que cela s'inscrit dans la lignée de l'héritage d'un autre premier ministre conservateur, Hugh John Flemming, qui a en fait veillé à ce que nous bénéficions de tels paiements de péréquation afin de pouvoir offrir aux gens de notre province des services comparables à ceux offerts dans le reste du pays. L'ancien premier ministre Flemming a réussi à rallier les autres premiers ministres de l'Atlantique à un front commun afin de plaider efficacement en faveur d'une péréquation significative.

Je dis cela, Monsieur le vice-président, parce que c'est la vérité. Lorsqu'on examine l'histoire, ce sont toujours les premiers ministres du Nouveau-Brunswick qui ont pris l'initiative. Ce sont eux qui ont rassemblé et dirigé un tel type de front commun qui défend des préoccupations communes et propose des

known by historians as being a part of the Atlantic revolution of the fifties. In addition to the \$2 billion in equalization payments, provincial revenue includes another \$1 billion in transfer payments of which \$833 million is designated to help fund our health care system in this budget.

C'est bien connu que notre population est vieillissante, comme c'est le cas ailleurs au Canada atlantique. Ce vieillissement fait que nos coûts de santé sont plus élevés que dans la plupart des autres provinces. C'est un fait que la formule de transfert en matière de santé doit refléter.

As a result, I was pleased to see, in the budget speech, a commitment by the Premier to seek a demographically weighted health care agreement from the federal government. But, Mr. Deputy Speaker, as history has demonstrated, achieving this will require Premier Higgs to build that common front of Premiers from our region in order to successfully press our case in Ottawa. That is going to take leadership, Mr. Deputy Speaker. You have to look past the party labels on Premiers and decide that you have to work together to get this done. That means rallying the Premiers from our region, from Nova Scotia, from Prince Edward Island, from Newfoundland and Labrador, and, I would submit also, from Quebec, which faces similar challenges, to build this common front to successfully achieve this kind of demographically weighted health care agreement for New Brunswick and for our neighbouring provinces. We are all in the same boat when it comes to the increasing health care costs that are being driven by our demographics. That is not the case in other parts of Canada, Mr. Deputy Speaker, and some provinces may put up some opposition to this. Really, that is why we need this kind of common front.

I think that this is important enough that there should be an all-party meeting of legislators from all four Legislative Assemblies to start the ball rolling. What better way to initiate cooperation around this and build the means for a common front than to have legislators from each of our Houses of Assembly in the four

solutions communes pour notre région. Le succès du premier ministre en question est reconnu par les historiens comme faisant partie de la révolution de la région de l'Atlantique des années 50. En plus des 2 milliards de paiements de péréquation, les recettes provinciales comprennent une autre somme de 1 milliard en paiements de transfert, dont 833 millions sont destinés à contribuer à financer notre système de soins de santé dans le cadre du présent budget.

It is well known that our population is aging, as is the case elsewhere in Atlantic Canada. This means that our health care costs are higher than those in most other provinces. It is a fact that the transfer formula for health care must reflect.

J'ai donc été content de voir, dans le discours du budget, l'engagement du premier ministre de conclure avec le gouvernement fédéral un accord ponctuel en matière de soins de santé qui prévoit un financement pondéré selon les données démographiques. Cependant, Monsieur le vice-président, comme l'histoire l'a démontré, pour y parvenir, le premier ministre Higgs devra constituer un tel front commun des premiers ministres de notre région afin de faire valoir notre cause avec succès à Ottawa. Cela exigera du leadership, Monsieur le vice-président. Il faut dépasser les étiquettes politiques des premiers ministres et décider de travailler de concert pour y parvenir. Cela signifie rallier les premiers ministres de notre région, à savoir la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve-et-Labrador et, je dirais même, le Québec, qui est confronté à des défis similaires, afin de constituer un tel front commun pour parvenir à conclure pour le Nouveau-Brunswick et nos provinces voisines un tel accord ponctuel en matière de soins de santé qui prévoit un financement pondéré selon les données démographiques. Nous sommes tous dans le même bateau en ce qui concerne l'augmentation des coûts des soins de santé, qui est due à notre démographie. Ce n'est pas le cas dans d'autres régions du Canada, Monsieur le vice-président, et certaines provinces pourraient s'opposer à une telle mesure. C'est vraiment la raison pour laquelle nous avons besoin d'un tel front commun.

Je pense que la question est suffisamment importante pour justifier la tenue d'une réunion multipartite des législateurs des quatre assemblées législatives afin de lancer le processus. Il n'y a pas de meilleure façon de lancer la coopération autour de cette question et de mettre en place les moyens d'un front commun que de réunir les législateurs de chacune de nos assemblées

Atlantic Provinces to meet and plan that strategy together.

The other \$6 billion in revenue that was required to provide services and programs to New Brunswickers to protect and empower citizens will come from taxation—about \$4.8 billion—and other sources of provincial revenue, such as the \$162 million in profit expected to be earned by NB Liquor. When it comes to taxation, I would submit that this budget cannot be considered fiscally sustainable because embedded in the revenue are unjust tax policies.

Prenons par exemple l'impôt foncier. La population et les petites entreprises paient une part démesurée par rapport aux grands propriétaires industriels. Saint John est un bon exemple de cette iniquité.

11:40

For example, Irving Oil pays \$2.6 million in property taxes on its oil refinery, the largest in Canada, while we foot the \$4.6-million property tax bill for the Saint John Regional Hospital. It is hard to believe, so let me repeat it. The Irving Oil refinery pays \$2.6 million in property taxes, and the property tax bill for the Saint John Regional Hospital is \$4.6 million. Mr. Deputy Speaker, something is very, very wrong with that inequity. That is why I say that we cannot consider such a budget to be sustainable when, in fact, you have those kinds of inequities in the system.

Here is another example. J.D. Irving pays only \$1 million in property taxes on its pulp and paper mill at Reversing Falls, while the University of New Brunswick pays \$1.3 million in property taxes for its Saint John campus.

Mr. Deputy Speaker, these are millions of dollars that should be funding health care, education, social development, and climate action that are going uncollected because of the injustice built into the property tax system.

Quand il est question de l'impôt sur le revenu, nous notons le même problème. Toute proportion gardée, les gens paient plus d'impôt que les grandes entreprises rentables. Dans ce cas, le problème est aggravé par les pratiques d'évitement fiscal et par le

législatives des quatre provinces de l'Atlantique afin de planifier ensemble une telle stratégie.

Les autres 6 milliards de recettes nécessaires pour fournir des services et des programmes aux gens du Nouveau-Brunswick afin de les protéger et de les autonomiser proviendront de l'imposition, à savoir environ 4,8 milliards, et d'autres sources de recettes provinciales, telles que les 162 millions de bénéfices que devrait réaliser Alcool NB. En ce qui concerne l'imposition, je dirais que le présent budget ne peut être considéré comme viable sur le plan financier, car certaines des recettes sont tributaires de politiques fiscales injustes.

Let us take property tax as an example. Individuals and small businesses pay a disproportionate amount compared to big industrial property owners. Saint John is a good example of this inequity.

À titre d'exemple, Irving Oil paie 2,6 millions en impôts fonciers pour sa raffinerie de pétrole, la plus grande au Canada, tandis que nous payons la facture de 4,6 millions en impôts fonciers pour l'Hôpital régional de Saint John. Comme c'est difficile à croire, permettez-moi de répéter. La raffinerie Irving Oil paie 2,6 millions en impôts fonciers, et la facture d'impôts fonciers pour l'Hôpital régional de Saint John s'élève à 4,6 millions. Monsieur le vice-président, une telle inégalité est tout à fait inacceptable. C'est pourquoi je dis que nous ne pouvons pas considérer un tel budget comme viable alors qu'il existe en réalité de telles inégalités dans le système.

Voici un autre exemple. J.D. Irving ne paie que 1 million en impôts fonciers pour son usine de pâtes et papiers aux chutes réversibles, tandis que l'Université du Nouveau-Brunswick paie 1,3 million en impôts fonciers pour son campus de Saint John.

Monsieur le vice-président, ce sont des millions qui devraient servir à financer les soins de santé, l'éducation, le développement social et la lutte contre les changements climatiques mais qui ne sont pas perçus en raison de l'injustice inhérente au système d'impôt foncier.

When it comes to income tax, we see the same problem. In relative terms, people pay more tax than big, profitable businesses do. In this case, the problem is aggravated by tax evasion and the use of tax shelters

recours aux abris fiscaux dans des pays comme les Bermudes. De toute évidence, le régime de l'impôt sur le revenu est bien ancré dans l'injustice.

In this budget, I was looking for the Minister of Finance to announce an inquiry into the fairness of our taxation system because, patently, it is not fair. Instead, he said he will take a broad look at the tax system with a view toward creating conditions for growth through lower taxes as the objective. Well, that is a problem.

In a 2016 study entitled *Benchmarking Provincial Tax Burdens*, the Conference Board of Canada reported that New Brunswick had the second-lowest net tax burden on businesses in all of Canada. What we need is an inquiry into how we can make our tax system fair, not into how we can further lower taxes that are already, overall, low. So, Mr. Deputy Speaker, we need that inquiry into the fairness of our tax system. We need that now. Only once we have a just system can we say that we can move toward a budget that is fiscally sustainable.

Quand il est question de la santé, le gouvernement a le devoir de prévenir, de guérir et d'apaiser les souffrances, mais tout le monde sait à quel point il est difficile d'avoir accès aux soins primaires et aux soins de santé mentale. Pourtant, le budget ne prévoit rien pour régler ces défis.

We do not need more pilot projects, Mr. Deputy Speaker. The model of integrated health teams, with an emphasis on nurse practitioners, working in six community health centres already operated by Horizon, has been shown to be effective in New Brunswick. We have the evidence, and we have it in different regions of the province. We need to continue to roll out these community-based health centres with the emphasis on health practitioners and integrated health care teams, integrated with nurse practitioners.

I am not sure about Vitalité, but I know that Horizon owns something like over 60 properties that can simply be repurposed to host these community health centres. In most cases, there would not be the cost of acquiring more real estate. It exists. It would simply be

in countries like Bermuda. The income tax system is obviously well rooted in injustice.

Dans le présent budget, j'attendais du ministre des Finances qu'il annonce une enquête sur l'équité de notre système fiscal, car il est évident qu'il n'est pas équitable. Au lieu de cela, il a déclaré qu'il allait examiner le régime fiscal dans une optique globale en vue de créer un climat propice à la croissance au moyen de réductions fiscales. Eh bien, c'est là le problème.

Dans une étude de 2016 intitulée *Benchmarking Provincial Tax Burdens*, le Conference Board du Canada a indiqué que le Nouveau-Brunswick avait la deuxième charge fiscale nette la plus faible pour les entreprises de tout le Canada. Ce qu'il nous faut, c'est une enquête sur la manière dont nous pouvons rendre notre système fiscal équitable, et non sur la manière dont nous pouvons réduire davantage des impôts qui sont déjà, dans l'ensemble, faibles. Donc, Monsieur le vice-président, nous avons besoin d'une telle enquête sur l'équité de notre système fiscal. Nous en avons besoin maintenant. Ce n'est qu'une fois que nous aurons un système équitable que nous pourrions dire que nous pouvons nous diriger vers un budget financièrement viable.

When it comes to health, the government has a duty to prevent, heal, and alleviate suffering, but everyone knows how difficult it is to access primary care and mental health care. Yet the budget includes nothing to solve these challenges.

Nous n'avons pas besoin de nouveaux projets pilotes, Monsieur le vice-président. Le modèle des équipes de santé intégrées, qui met l'accent sur le personnel infirmier praticien et qui est en place dans six centres de santé communautaires déjà gérés par Horizon, s'est révélé efficace au Nouveau-Brunswick. Nous en avons la preuve, et ce dans différentes régions de la province. Nous devons continuer à déployer de tels centres de santé communautaires, en mettant l'accent sur les professionnels de la santé et les équipes de soins de santé intégrées, comprenant du personnel infirmier praticien.

Je ne sais pas au juste pour Vitalité, mais je sais qu'Horizon possède quelque chose comme plus de 60 biens qui peuvent simplement être réaménagés pour accueillir de tels centres de santé communautaires. Dans la plupart des cas, il n'y aurait

the repurposing of existing space, which I know is an idea that the Premier himself is quite focused on. Here we have an example of that. We can repurpose existing space that the health authorities already own, which are largely being used by solitary physicians working in isolation. We can transition from that model, from solitary physicians working in isolation, to integrated teams of health care professionals.

That is one of the issues I have with this budget. It really, in many ways, maintains much of the status quo without rising to the challenge and addressing some of the major issues we have to address, such as improving access to primary health care and access to mental health care, Mr. Deputy Speaker. It is, in some way, a bit of a holding pattern. It appears to mainly enable us to achieve the \$23 million surplus, which is, of course, the third surplus we will have in a row.

11:45

Hopefully, we will get away from this toxic, unproductive narrative of the province being broke now that, with this budget, the books will be balanced three years in a row. The last deficit will have been in 2017—in the past—and we will have had three surpluses in three consecutive years.

Mr. Deputy Speaker, the lone nurse practitioner clinic committed to in the budget is destined for Moncton. That is the pilot project that I was referring to. That location, while I love Moncton, makes little sense. You just have to look at the New Brunswick Health Council's 2017 report entitled *Being Patient: Accessibility, Primary Health and Emergency Rooms*. The New Brunswick Health Council does a great job of providing the evidence that we need to make good public policy and make good decisions, Mr. Deputy Speaker. Its data should be used more regularly, and sadly, it is not.

We have created this wonderful institution to do the research and create the evidence necessary to help us and to help government generate good policy and make good decisions. If you look in that study, you

pas de frais d'acquisition de biens immobiliers supplémentaires. Ils existent déjà. Il s'agirait simplement de réaménager les espaces existants, ce qui, je le sais, est une idée à laquelle le premier ministre lui-même est très attaché. Nous en avons ici un exemple. Nous pouvons réaménager les espaces existants que les régies de la santé possèdent déjà et qui sont principalement utilisés par des médecins travaillant seuls et isolés. Nous pouvons passer d'un tel modèle, où des médecins travaillent seuls et isolés, à des équipes intégrées de professionnels de la santé.

C'est l'un des problèmes que je vois dans le présent budget. À bien des égards, il maintient en grande partie le statu quo sans relever le défi et sans s'attaquer à certains des problèmes majeurs auxquels nous devons faire face, tels que l'amélioration de l'accès aux soins de santé primaires et aux soins de santé mentale, Monsieur le vice-président. D'une certaine manière, c'est un peu une situation d'attente. Le budget semble principalement nous permettre d'atteindre l'excédent de 23 millions, qui est, bien sûr, notre troisième excédent consécutif.

Il est à espérer que nous nous éloignerons du discours toxique et improductif selon lequel la province est fauchée, maintenant que, grâce au présent budget, les comptes seront équilibrés pour la troisième année consécutive. Le dernier déficit remontera à 2017, c'est-à-dire au passé, et nous aurons enregistré trois excédents pendant trois années consécutives.

Monsieur le vice-président, la seule clinique d'infirmières et infirmiers praticiens prévue dans le budget est destinée à Moncton. C'est le projet pilote auquel je faisais référence. Bien que j'adore Moncton, un tel emplacement n'a pas beaucoup de sens. Il suffit de consulter le rapport de 2017 du Conseil de la santé du Nouveau-Brunswick intitulé *Être patient : l'accessibilité, la santé primaire et la salle d'urgence*. Le Conseil de la santé du Nouveau-Brunswick fait un excellent travail en fournissant les données probantes dont nous avons besoin pour élaborer de bonnes politiques publiques et prendre de bonnes décisions, Monsieur le vice-président. Ses données devraient être utilisées plus régulièrement, ce qui n'est malheureusement pas le cas.

Nous avons créé une telle merveilleuse institution pour mener des recherches et produire les données probantes nécessaires pour nous aider et aider le gouvernement à élaborer de bonnes politiques et à

will see which regions of the province have the greatest need for improved access to primary health care, and Greater Moncton is not one of them. There are many others. I hope the minister will rethink the location of this nurse practitioner clinic they are planning to establish, as he has done with the facility for youth mental health care.

What seems to be lost in this budget regarding health is that poorly managed chronic disease and untreated mental illnesses impose significant long-term costs for government in repeat visits to the emergency rooms and in costs for social assistance and other social supports. The Premier says that we need to get creative. We need to get creative, but I do not see it in the budget, Mr. Deputy Speaker. If chronic disease and untreated mental illnesses are imposing significant costs on the budgets of other departments, then we need to tackle chronic diseases that are being poorly managed and untreated mental illnesses. Certainly, one way to do that would be to continue to roll out community health centres with integrated health care teams. They have already demonstrated, very effectively, that they help people better manage their chronic disease, significantly reducing the number of visits to the ER, hospitalization and saving a lot of money in other parts of the budget. That is how we need to begin to think across departments, across parts of departments, and across government.

While I am speaking of the Health Department's budget, Mr. Deputy Speaker, I want to recognize the increased budget for addictions treatment. The budget for dealing with addictions and helping people deal with those diseases has not budged for years and years and years. I have made that point at past estimates committees and public accounts committees. In this budget, it is going up. Finally, it is going up.

This is so important because we know that addictions such as alcoholism, which is probably the greatest addiction problem that we have in New Brunswick—well, we know that it is—not only exact tremendous personal and family costs but also impose huge costs on the budget. When you are looking for savings, Mr.

prendre de bonnes décisions. Si on consulte l'étude citée, on voit quelles régions de la province ont le plus besoin d'améliorer l'accès aux soins de santé primaires, et le Grand Moncton n'en fait pas partie. Il y en a beaucoup d'autres. J'espère que le ministre reconsidérera l'emplacement de la clinique d'infirmières et infirmiers praticiens qu'il est prévu d'ouvrir, comme il l'a fait pour le centre de soins de santé mentale pour les jeunes.

Ce qui semble avoir été oublié dans le présent budget en matière de santé, c'est que les maladies chroniques mal gérées et les maladies mentales non traitées imposent des coûts importants à long terme au gouvernement en raison des visites répétées aux urgences et des coûts liés à l'aide sociale et à d'autres formes de soutien social. Le premier ministre dit que nous devons faire preuve de créativité. Nous devons faire preuve de créativité, mais je ne vois pas cela dans le budget, Monsieur le vice-président. Si les maladies chroniques et les maladies mentales non traitées imposent des coûts importants aux budgets d'autres ministères, nous devons alors nous attaquer aux maladies chroniques mal gérées et aux maladies mentales non traitées. Une façon de le faire serait certainement de continuer à mettre en place des centres de santé communautaires dotés d'équipes de soins de santé intégrées. Ceux-ci ont déjà démontré, de manière très efficace, qu'ils aident les gens à mieux gérer leur maladie chronique, ce qui réduit considérablement le nombre de visites aux urgences et d'hospitalisations et permet d'économiser beaucoup d'argent dans d'autres postes budgétaires. C'est ainsi que nous devons commencer à réfléchir à l'échelle des ministères, des différents services et du gouvernement dans son ensemble.

Puisque je parle du budget du ministère de la Santé, Monsieur le vice-président, je tiens à reconnaître l'augmentation du budget consacré au traitement des dépendances. Le budget destiné à lutter contre les dépendances et à aider les gens à faire face à de telles maladies n'a pas bougé depuis de très nombreuses années. J'ai souligné un tel fait lors des précédentes réunions des comités des prévisions budgétaires et des comités des comptes publics. Dans le présent budget, la somme augmente. Enfin, elle augmente.

Cela est très important, car nous savons que les dépendances telles que l'alcoolisme, qui est probablement le plus grand problème de dépendance au Nouveau-Brunswick — eh bien, nous savons que c'est le cas —, ont un coût énorme non seulement pour les personnes et les familles mais aussi pour le budget.

Deputy Speaker, it is not . . . Everyone talks about waste and trying to find efficiencies and so on, but, really, the big costs, the big expenses, are being imposed by these kinds of social problems and health problems. The solution to that, to getting the budget under control and to getting our financial house in order, is to actually tackle those problems.

It is good to see additional money to deal with addictions. Hopefully, we are going to see a major focus and campaign on tackling binge drinking and tackling alcoholism, Mr. Deputy Speaker. It is long overdue. It will make a huge difference in people's lives, and it will make a huge difference in the consequential costs on government budgets down the line.

Bien que le discours du budget mentionne que le statu quo n'est pas une solution, que les pressions nous obligent à changer radicalement la façon de faire, que nous ne pouvons pas rester inactifs et qu'il est grand temps d'agir, sinon nous serons pris au dépourvu et nous devons gérer les crises qui surviendront de plus en plus souvent dans la province comme l'ont fait d'autres gouvernements auparavant, celui-ci ne semble pas prêt, selon son budget, à modifier le système en profondeur pour vraiment régler les enjeux qui persistent.

11:50

It is, in fact, a systemic change that we need, a systemic change that the hundreds of New Brunswickers, particularly New Brunswick youth, were calling for during the climate strike last Friday. We have a climate emergency that requires us to launch the transformation of our economy and society away from dependence on fossil fuels and toward energy thrift and renewable energy use. Yet, there is nothing in this budget to address this urgent situation. The budget speech claims that it is laying the foundation for a sustainable future, and the word "sustainable" is used a lot, but when our climate is breaking down, a budget that does not respond to this imperative is laying the foundation for a crisis.

Instead, we see government spending public money on fighting measures designed to reduce fossil fuel use.

Lorsqu'on cherche à faire des économies, Monsieur le vice-président, ce n'est pas... Tout le monde parle du gaspillage et des efforts à faire pour améliorer l'efficacité et tout cela, mais, en réalité, ce sont de tels problèmes sociaux et sanitaires qui entraînent les coûts les plus élevés, les dépenses les plus importantes. La solution à cet égard, pour maîtriser le budget et remettre de l'ordre dans nos finances consiste à s'attaquer à de tels problèmes.

Il est bon de voir que des fonds additionnels sont alloués à la lutte contre les dépendances. Il est à espérer que nous allons voir une campagne et un effort importants pour lutter contre la consommation excessive d'alcool et l'alcoolisme, Monsieur le vice-président. Cela aurait dû être fait depuis longtemps. Cela fera une énorme différence dans la vie des gens et aura à terme un impact considérable sur les coûts qui en découlent pour les budgets gouvernementaux.

Even though the budget speech mentions that maintaining the status quo will not work, that we need a paradigm shift when dealing with the pressures, that we cannot stand idly by, and that the time for action is now, or we will be caught reacting to an increasing number of crisis situations across the province, as other governments have done before, this government does not seem prepared, according to the budget, to profoundly change the system to really fix these ongoing issues.

Nous avons en fait besoin d'un changement systémique, un changement systémique que des centaines de gens du Nouveau-Brunswick, en particulier des jeunes du Nouveau-Brunswick, ont réclamé lors de la grève pour le climat vendredi dernier. Nous sommes confrontés à une urgence climatique qui nous oblige à transformer notre économie et notre société pour nous affranchir de notre dépendance aux combustibles fossiles et nous orienter vers les économies d'énergie et l'utilisation d'énergies renouvelables. Or, le présent budget ne prévoit aucune mesure pour faire face à une telle situation urgente. Le discours sur le budget affirme que celui-ci jette les bases d'un avenir viable, et le mot « viable » est utilisé à maintes reprises, mais, alors que notre climat se dégrade, un budget qui ne répond pas à une telle nécessité jette plutôt les bases d'une crise.

Au lieu de cela, nous voyons le gouvernement dépenser l'argent public dans des mesures de lutte

These measures are designed to encourage people to buy more fuel-efficient vehicles, which is something that you can do to reduce your carbon footprint. I do not see much evidence of that, Mr. Deputy Speaker. Perhaps the one thing that the carbon price will achieve is encouraging that. We see government spending money on fighting measures designed to reduce the fossil fuel use such as pricing pollution or even advocating for increasing fossil fuels such as through fracking and shale gas development rather than helping us actually reduce our fossil fuel use. This kind of approach is what amounts to intergenerational theft.

We need an effective public awareness campaign so that New Brunswickers appreciate the urgency of making the green energy transition, understand the consequences of the status quo, and learn about the actions we must take and the changes to the system we must make. Mr. Deputy Speaker, in the budget, I saw no increase to the Climate Change Secretariat's budget that would enable it to deliver this.

We need to see effective strategies for growing energy efficiency and renewable energy use, but, in this budget, the Department of Energy and Resource Development has not been given the resources to develop and implement the necessary program services, regulations, or fiscal measures to do so. I note that this budget still does not reestablish the renewable energy development branch that was eliminated under the former Alward government and not replaced by the Gallant government. No one in government has the responsibility for advancing the expansion of our renewable energy industry or driving the energy efficiency of our province.

The breakdown of our climate represents, in fact, a debt—a big one—that we will be asking our children to pay if we fail to act now.

visant à réduire l'utilisation des combustibles fossiles. Ces mesures sont conçues pour encourager les gens à acheter des véhicules plus économes en carburant, ce qui est une chose qu'on peut faire pour réduire sa empreinte carbone. Je ne vois pas beaucoup de données probantes à cet égard, Monsieur le vice-président. Peut-être que la seule chose que la tarification du carbone permettra d'accomplir, c'est d'encourager cela. Nous voyons le gouvernement dépenser de l'argent pour des mesures de lutte visant à réduire l'utilisation des combustibles fossiles, telles que la tarification de la pollution, ou même préconiser l'augmentation de l'utilisation des combustibles fossiles, par exemple par la fracturation hydraulique et l'exploitation du gaz de schiste, plutôt que de nous aider à réduire réellement notre consommation de combustibles fossiles. Un tel type d'approche équivaut à un vol intergénérationnel.

Nous avons besoin d'une campagne de sensibilisation publique efficace afin que les gens du Nouveau-Brunswick prennent conscience de l'urgence de la transition vers l'énergie verte, comprennent les conséquences du statu quo et s'informent sur les mesures que nous devons prendre et les changements que nous devons apporter au système. Monsieur le vice-président, je n'ai vu dans le budget aucune augmentation des fonds pour le Secrétariat des changements climatiques qui lui permettrait d'atteindre un tel objectif.

Nous avons besoin de stratégies efficaces pour accroître l'efficacité énergétique et l'utilisation des énergies renouvelables, mais, dans le présent budget, le ministère du Développement de l'énergie et des ressources n'a pas reçu les ressources nécessaires pour élaborer et mettre en œuvre les services, les règlements ou les mesures fiscales nécessaires à cet effet. Je constate que le budget ne rétablit toujours pas la direction du développement des énergies renouvelables qui a été supprimée sous l'ancien gouvernement Alward et qui n'a pas été remplacée par le gouvernement Gallant. Personne au sein du gouvernement n'a la responsabilité de promouvoir l'expansion de notre industrie des énergies renouvelables ou de stimuler l'efficacité énergétique de notre province.

La dégradation de notre climat représente en fait une dette, une dette considérable, que nous demanderons à nos enfants de payer si nous n'agissons pas maintenant.

Sur le plan écologique, le rôle du gouvernement est clair : Il doit veiller à la sécurité de notre environnement et protéger et rétablir nos écosystèmes. Toutefois, le budget passe sous silence ces responsabilités.

This budget was designed to reduce the debt by \$49 million, but it ignores the ecological and social balance sheets and the debts that have been accumulated there. When we talk about the social debt, it is government's role to alleviate poverty, hunger, and homelessness, but I do not see any evidence of this in the budget. Last year's budget for income security was \$239 million. That money was too little for the people and families to meet their very basic needs then, based on the income assistance rates that they were provided. If they lived in subsidized housing, that was a help that made their money go further, but we know the waiting list for subsidized housing is very long. Many do not have that opportunity. This year, the budget for income security has been cut by \$10 million. If this reflects the reduction in the number of adults and children receiving social assistance, which is what the minister says and I do not doubt her for a moment, why cut the money?

11:55

Why cut the money, Mr. Deputy Speaker? That \$10 million could have been maintained in the system to increase income assistance rates for everyone who is still on the income assistance rolls. Why cut the money? We need to raise income assistance rates in order for people to actually have a hope of meeting their very basic needs, but \$10 million is being cut out of the income security budget line. It does not make any sense. It does not make any sense to me.

The rate of homelessness has been increasing, as we have seen with the need for out-of-the-cold shelters this winter. Community organizations in our three largest cities have developed Housing First strategies to end homelessness. They were hoping that the Canada-New Brunswick housing agreement, under the National Housing Strategy, which was signed last July, would deliver the funds needed to end homelessness. They have spent years now, with their partners, developing Housing First strategies to end

The role of the government with regard to ecology is clear: It must ensure that our environment is safe and protect and restore our ecosystems. However, the budget does not mention these responsibilities.

Le présent budget a été conçu pour réduire la dette de 49 millions, mais il ignore les bilans écologiques et sociaux ainsi que les dettes qui s'y sont accumulées. Quand nous parlons de dette sociale, c'est au gouvernement qu'il incombe de réduire la pauvreté, la faim et l'itinérance, mais je ne vois aucune donnée probante à cet égard dans le budget. L'année dernière, le budget consacré à la sécurité du revenu s'élevait à 239 millions. La somme était insuffisante pour permettre aux personnes et aux familles de subvenir à leurs besoins fondamentaux, compte tenu des taux d'aide au revenu qui leur étaient accordés. Si elles vivaient dans des logements subventionnés, une telle aide leur permettait de mieux gérer leur budget, mais nous savons que la liste d'attente pour obtenir un logement subventionné est très longue. Beaucoup n'ont pas une telle chance. Cette année, le budget consacré à la sécurité du revenu a été réduit de 10 millions. Si cela reflète la diminution du nombre d'adultes et d'enfants bénéficiant de l'aide sociale, comme l'affirme la ministre, et je ne doute pas un instant de ce qu'elle affirme, pourquoi réduire les fonds?

Pourquoi réduire les fonds, Monsieur le vice-président? Les 10 millions auraient pu être maintenus dans le système afin d'augmenter les taux d'aide au revenu pour toutes les personnes qui sont encore inscrites sur les listes d'aide au revenu. Pourquoi réduire les fonds? Nous devons augmenter les taux d'aide au revenu afin que les gens aient réellement l'espoir de satisfaire leurs besoins les plus élémentaires, mais 10 millions sont supprimés du poste budgétaire consacré à la sécurité du revenu. Cela n'a aucun sens. Cela n'a aucun sens pour moi.

Le taux d'itinérance est en hausse, comme nous l'avons constaté avec le besoin de refuges d'hiver. Les organismes communautaires de nos trois plus grandes villes ont élaboré des stratégies Le logement avant tout pour mettre fin à l'itinérance. Ils espéraient que l'entente Canada-Nouveau-Brunswick sur le logement, conclue dans le cadre de la Stratégie nationale sur le logement et signée en juillet dernier, leur apporterait les fonds nécessaires pour mettre fin à l'itinérance. Ils ont passé des années, avec leurs

homelessness. The strategies are complete, well worked out, and budgeted. What are missing are the resources to implement them and end homelessness.

The budget makes no mention of this. If there is money to end homelessness, as is intended in the National Housing Strategy, and if the minister has negotiated with the federal government for money to fund the Housing First strategies to end homelessness under the Canada-New Brunswick housing agreement, those Housing First strategies are ready to go. There is no need to do any more work on strategies. They have been ready and waiting for a long time now, waiting for the money.

There is apparently nothing in the budget for this. If it were there, I would have expected the minister to run the flag up the flagpole and say: Yes, we are going to do this. We are proud that finally, after years of work by our amazing community organizations in our cities to end homelessness, the strategies have been developed and are ready to go. Here is the money to finally implement them. I do not understand why the budget does not refer to this.

Instead, the budget for housing services for this year is set at \$91.4 million, down from \$100 million actually spent in the past year, and down \$1 million from the \$92.4 million originally budgeted for the past year. What is going on here is unclear, Mr. Deputy Speaker, and I guess we are going to have to wait for the estimates committee to sort it out. That is coming fast, because we have only one more week to sit until May, and we will go into the estimates committee in April, without the House sitting.

We have one of the highest rates of poverty in Canada, yet this budget speech does not mention the word “poverty” even once—not even once. How can that be? The Conference Board of Canada did a study on quality of life in Canada not that long ago, and New Brunswick’s quality of life is one of the highest in this country. It is dragged down by three things: our level of poverty, our suicide rates, and the unemployment

partenaires, à élaborer des stratégies Le logement avant tout pour mettre fin à l’itinérance. Ces stratégies sont complètes, bien conçues et budgétisées. Ce qui manque, ce sont les ressources pour les mettre en œuvre et mettre fin à l’itinérance.

Le budget ne fait aucune mention de telles stratégies. S’il y a de l’argent pour mettre fin à l’itinérance, comme le prévoit la Stratégie nationale sur le logement, et si la ministre a négocié avec le gouvernement fédéral pour obtenir des fonds afin de financer les stratégies Le logement avant tout visant à mettre fin à l’itinérance dans le cadre de l’entente Canada-Nouveau-Brunswick sur le logement, ces stratégies Le logement avant tout sont prêtes à être mises en œuvre. Il n’est pas nécessaire de travailler davantage sur les stratégies. Elles sont prêtes depuis longtemps et n’attendent plus que les fonds.

Il semble que le budget ne prévoie rien en la matière. Si c’était le cas, je m’attendrais à ce que le ministre brandisse le drapeau et dise : Oui, nous allons agir. Nous sommes fiers que, après des années de travail de la part de nos formidables organismes communautaires dans nos villes pour mettre fin à l’itinérance, les stratégies aient été élaborées et soient prêtes à être mises en œuvre. Voici les fonds nécessaires pour enfin les mettre en œuvre. Je ne comprends pas pourquoi le budget n’en fait pas mention.

Au lieu de cela, le budget des services d’habitation pour cette année est fixé à 91,4 millions, soit une baisse par rapport aux 100 millions réellement dépensés l’année dernière et une baisse de 1 million par rapport aux 92,4 millions initialement prévus pour l’année dernière. Ce qui se passe ici n’est pas clair, Monsieur le vice-président, et je suppose que nous devons attendre que le comité des prévisions budgétaires fasse le point. Cela arrive à grands pas, car il ne nous reste qu’une semaine à siéger avant le mois de mai, et nous nous formerons en comité des prévisions budgétaires en avril, sans que la Chambre ne siège.

Nous avons l’un des taux de pauvreté les plus élevés au Canada, mais le discours du budget ne mentionne pas une seule fois le mot « pauvreté », pas même une seule fois. Comment est-ce possible? Le Conference Board du Canada a mené récemment une étude sur la qualité de vie au Canada, et celle du Nouveau-Brunswick est l’une des plus élevées du pays. Elle est toutefois affectée par trois facteurs : notre niveau de pauvreté, nos taux de suicide et les taux de chômage

rates among our youth, particularly our young men, Mr. Deputy Speaker.

We hear governments talking about trying to grow the GDP, but we do not talk about how to address those things that are dragging down our quality of life—poverty, suicide rates, and youth unemployment, particularly unemployment among young men, Mr. Deputy Speaker. These are big issues, and they need to be addressed, but the budget speech spoke to none of this.

I mentioned the social impacts of other social or health problems, but the financial impacts of poverty on health costs, education costs, and social costs, as well as the costs to the rest of the system, are huge in this budget. Those numbers we see on the pages are considerably higher than they need to be because of our level of poverty. Once again, if we want to get our spending under control, we need to get poverty under control, Mr. Deputy Speaker. We need to get the rates of mental illness and suicide under control. These are the kinds of things we need to get under control. Government after government after government has refused to look at how we can restructure and change the system to fundamentally address those concerns and get them under control. That is what will ensure a sustainable fiscal situation. That is what will ensure that we will have sustainable budgets, Mr. Deputy Speaker.

12:00

If we can get poverty under control, if we can get the rate of mental illness under control, if we can get the rate of suicides under control, and if we can get our health system working for all New Brunswickers, that will make a big difference, Mr. Deputy Speaker.

New Brunswick has amazing nonprofits working on poverty and homelessness all over this province, in the Acadian Peninsula, Saint John, Fredericton, Moncton, and many other places. In the budget speech, I would have liked to have seen a commitment to real partnerships with those community-based organizations fighting poverty, fighting homelessness, fighting addiction, and supporting those people who

chez les jeunes, en particulier chez les jeunes hommes, Monsieur le vice-président.

Nous entendons les gouvernements parler de s'efforcer d'augmenter le PIB, mais nous ne parlons pas de la manière de remédier aux facteurs qui nuisent à notre qualité de vie, à savoir la pauvreté, les taux de suicide et le chômage chez les jeunes, en particulier chez les jeunes hommes, Monsieur le vice-président. Ce sont là des problèmes importants auxquels il faut s'attaquer, mais le discours du budget n'en fait nullement mention.

J'ai mentionné les répercussions sociales d'autres problèmes sociaux ou de santé, mais les répercussions financières de la pauvreté sur les coûts de la santé, les coûts de l'éducation et les coûts sociaux, ainsi que les coûts pour le reste du système, sont énormes dans le présent budget. Les chiffres que nous voyons sur les pages sont considérablement plus élevés qu'ils ne devraient l'être en raison de notre niveau de pauvreté. Encore une fois, si nous voulons maîtriser nos dépenses, nous devons maîtriser la pauvreté, Monsieur le vice-président. Nous devons maîtriser les taux de maladie mentale et de suicide. Ce sont là les types d'éléments que nous devons maîtriser. Les gouvernements successifs ont refusé d'examiner comment nous pouvons restructurer et modifier le système afin de répondre de manière fondamentale à de telles préoccupations et de les maîtriser. C'est ce qui garantira une situation financière viable. C'est ce qui garantira que nous aurons des budgets viables, Monsieur le vice-président.

Si nous parvenons à maîtriser la pauvreté, si nous parvenons à maîtriser le taux de maladies mentales, si nous parvenons à maîtriser le taux de suicides et si nous parvenons à faire fonctionner notre système de soins de santé pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, cela fera une grande différence, Monsieur le vice-président.

Le Nouveau-Brunswick compte des organismes sans but lucratif extraordinaires qui luttent contre la pauvreté et l'itinérance partout à travers la province, dans la Péninsule acadienne, à Saint John, à Fredericton, à Moncton et dans bien d'autres endroits. Dans le discours du budget, j'aurais aimé voir un engagement à établir de véritables partenariats avec de tels organismes communautaires qui luttent contre la pauvreté, l'itinérance et la dépendance et qui soutiennent les personnes atteintes de tels troubles,

have those diseases and to assist them in their work with those vulnerable parts of our population.

The social and personal costs of poverty are just brutal, and we see that in our constituency offices, Mr. Deputy Speaker. That is what just slays me. Given what the people we work with in our constituency offices are facing week in and week out, I do not understand why that does not translate into good ideas and real action in this Legislative Assembly and in government. One thing that could be done to give poor children a fighting chance at school is to feed them so that they are not hungry throughout the day. It would have been good to see a commitment in the budget to supporting the work of groups such as Nourishing Minds who are dedicated to stamping out hunger from our schools, Mr. Deputy Speaker, but there was no mention of that.

Another role of government, Mr. Deputy Speaker, is to help care for those who cannot care for themselves. I am not talking about what, in the budget speech, sounds like a slush fund for MLAs. I must say that I was a bit gobsmacked to see a mention of this fund for MLAs that would allow individual MLAs to have money that they could hand out to support projects in their communities. Mr. Deputy Speaker, I thought we were well beyond that when we ended that practice with the SEED program, when the former government ended that. I say “we” as in we, as a Legislature.

**(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)**

The former government initiated that, and I advocated for that for a long time. Here we have this boneheaded reopening of the door for MLAs to dish out public money to support their reelection. It is a scandal. It is a scandal, and it is embarrassing, Madam Deputy Speaker. It is embarrassing, as a parliamentarian, to have such a commitment in this budget speech—embarrassing.

Madam Deputy Speaker, we have seniors who need help in order to stay in their homes or who are waiting for a bed in a nursing home, waiting in a hospital

ainsi qu’à aider ces organismes dans leur travail auprès des segments vulnérables de notre population.

Les coûts sociaux et personnels de la pauvreté sont tout simplement brutaux, et nous le constatons dans nos bureaux de circonscription, Monsieur le vice-président. C’est ce qui m’abat. Compte tenu de ce à quoi sont confrontées les personnes avec lesquelles nous travaillons dans nos bureaux de circonscription semaine après semaine, je ne comprends pas pourquoi cela ne se traduit pas par de bonnes idées et des mesures concrètes à l’Assemblée législative et au gouvernement. Une chose qui pourrait être faite pour donner aux enfants démunis une chance de s’en sortir à l’école serait de les nourrir afin qu’ils n’aient pas faim pendant la journée. Il aurait été bon de voir dans le budget un engagement à soutenir le travail d’organismes tels que Nourishing Minds, qui se consacrent à éliminer la faim dans nos écoles, Monsieur le vice-président, mais il n’en a été fait aucune mention.

Un autre rôle du gouvernement, Monsieur le vice-président, est d’aider à prendre soin des gens qui ne peuvent pas prendre soin d’eux-mêmes. Je ne parle pas de ce qui, dans le discours du budget, ressemble à une caisse noire pour les parlementaires. Je dois dire que j’ai été un peu stupéfait de voir mentionner un tel fonds pour les parlementaires qui permettrait aux divers parlementaires de disposer d’argent qu’ils pourraient distribuer pour soutenir des projets dans leurs collectivités. Monsieur le vice-président, je pensais que nous avions dépassé un tel stade depuis longtemps lorsque nous avons mis fin à une telle pratique avec le programme SEED, lorsque l’ancien gouvernement y a mis fin. Je dis « nous » en tant qu’Assemblée législative.

**(M<sup>me</sup> M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)**

L’ancien gouvernement a lancé une telle initiative, et je l’ai défendue pendant longtemps. Nous assistons ici à une réouverture stupide de la porte permettant aux parlementaires de distribuer des fonds publics pour soutenir leur réélection. C’est un scandale. C’est un scandale, et c’est embarrassant, Madame la vice-présidente. En tant que parlementaire, je trouve embarrassant d’avoir un tel engagement dans le discours du budget, vraiment embarrassant.

Madame la vice-présidente, nous avons des personnes âgées qui ont besoin d’aide pour rester chez elles ou qui attendent une place dans un foyer de soins, qui

where no one should be forced to live. We have people with disabilities in the same situation who need help to be safely and securely housed. We need to place far more emphasis on that role of government in helping to care for those who cannot care for themselves.

I will say, Madam Deputy Speaker, that I was glad to see in the budget speech the commitment of \$16 million to improve the wages of some care workers. It is unclear, and perhaps we will get the answer in question period next week. The \$16 million in the English version of the budget says that it is for home care workers, but the French version of the budget speech says that it is for home care and nursing home workers. I am not sure which it is, Madam Deputy Speaker, but it does make a difference. If it is \$16 million for home care workers, that means more substantial increases to their wages than if this pot of money is going to have to be divided among other care workers, nursing home workers, and special care home workers. That needs to be clarified. We need to know which is the case.

Madam Deputy Speaker, government also has a role in protecting and empowering New Brunswickers to create an educated population. It is good to see that the tuition tax credit was reinstated to help those pursuing a postsecondary education. I applaud the government for doing that. It was a mistake to take it away, and I am pleased to see that they have put it back. Good on them.

However, it remains unclear whether the Free Tuition Program will continue in the same manner. Again, I am supportive of the government's decision to, as it said, maintain the Free Tuition Program, but I am a little nervous about the details because the details are not there. When I have asked questions, Madam Deputy Speaker, there has been a bit of stickhandling. I am wondering how it will change.

attendent dans un hôpital où personne ne devrait être obligé de vivre. Nous avons des personnes handicapées dans la même situation qui ont besoin d'aide pour être logées en toute sécurité. Nous devons mettre beaucoup plus l'accent sur un tel rôle du gouvernement dans l'aide aux personnes qui ne peuvent pas prendre soin d'elles-mêmes.

Je dirais, Madame la vice-présidente, que j'ai été content de voir dans le discours du budget l'engagement de 16 millions pour améliorer les salaires de certains préposés aux soins. Ce n'est pas clair, et nous obtiendrons peut-être la réponse lors de la période des questions la semaine prochaine. La version anglaise du budget dit que les 16 millions sont destinés aux préposés aux soins à domicile, mais la version française du discours du budget dit qu'ils sont destinés au personnel des services de soutien à domicile et des foyers de soins. Je ne sais pas exactement de qui il s'agit, Madame la vice-présidente, mais cela fait une différence. Si les 16 millions sont destinés aux préposés aux soins à domicile, cela signifie que leurs salaires augmenteront davantage que si une telle somme doit être répartie entre les autres préposés aux soins, les travailleurs des foyers de soins et les travailleurs des foyers de soins spéciaux. Il faut clarifier cela. Nous devons savoir de quoi il s'agit.

Madame la vice-présidente, le gouvernement a également un rôle à jouer dans la protection et l'autonomisation des gens du Nouveau-Brunswick afin de créer une population instruite. Il est bon de voir que le crédit d'impôt pour les frais de scolarité a été rétabli afin d'aider les étudiants qui poursuivent des études postsecondaires. Je félicite le gouvernement d'avoir pris une telle mesure. C'était une erreur de supprimer un tel crédit, et je suis content de voir qu'il a été rétabli. Bravo.

Cependant, on ne sait toujours pas si le Programme des droits de scolarité gratuits se poursuivra de la même manière. Encore une fois, je soutiens la décision du gouvernement de maintenir, comme il l'a dit, le Programme des droits de scolarité gratuits, mais je suis un peu inquiet quant aux détails, car ceux-ci ne sont pas précisés. Lorsque j'ai posé des questions, Madame la vice-présidente, on m'a répondu de manière un peu louvoyante. Je me demande comment le programme va changer.

12:05

The speech talks about unveiling a renewed bursary program. It has been extended to students who are attending private college. It is a good thing that that should happen. Will the renewal include other positive improvements? I hope so. I hope it will remove the credit check that currently is in place for people seeking the Free Tuition Program. It does not make any sense that someone should have to go through a credit check for a bursary or for free tuition. It is aimed at a population in which a lot of people's credit is not going to look so hot at a credit check. We will see.

Madam Deputy Speaker, to protect and empower New Brunswickers, the government also has a role in building and maintaining infrastructure. I am reminded about the cuts to infrastructure that have been made when I walk by the Centennial Building daily. Everyone, including government, seems to agree that there needs to be a new justice building at some point. I would encourage the government to consider renovating the Centennial Building so it can house our courts. Okay, if the addition that was going to be built in the parking lot behind the Centennial Building is not on, there were going to be offices in the front of the Centennial Building. Why can we not renovate? It has been gutted already. We have already put a lot of money into it.

**(Mr. C. Chiasson** took the chair as Deputy Speaker.)

Why can we not renovate the existing Centennial Building as it is and turn it into our new justice building with new courthouses? That would be great. By repurposing the building, we would not be wasting it. We own it. We would not have to buy anything new. We would not have to find new land. It would be a great way to save money. I hope that government considers that. It is also, by the way, a greener approach, when we repurpose buildings rather than tear them down and build new. I would certainly stand behind that as well.

With respect to infrastructure, public transportation services are also much needed. It is time we start to regard public transport as essential infrastructure.

Le discours parle de relancer un programme de bourses. Il a été étendu aux étudiants qui fréquentent des collèges privés. C'est une bonne chose. La relance comprendra-t-elle d'autres améliorations positives? Je l'espère. J'espère que la relance supprimera la vérification de solvabilité actuellement en vigueur pour les personnes qui souhaitent bénéficier du Programme des droits de scolarité gratuits. Il est absurde qu'une personne doive se soumettre à une vérification de solvabilité pour obtenir une bourse ou bénéficier de la gratuité des droits de scolarité. Le programme en question s'adresse à des gens dont la solvabilité ne sera pas, dans de nombreux cas, très bonne lors d'une vérification. Nous verrons bien.

Madame la vice-présidente, pour protéger et autonomiser les gens du Nouveau-Brunswick, le gouvernement a également un rôle à jouer dans la construction et l'entretien des infrastructures. Je me rappelle les coupes qui ont été faites dans les infrastructures lorsque je passe devant l'édifice du Centenaire chaque jour. Tout le monde, y compris le gouvernement, semble convenir qu'il faudra à un moment donné construire un nouveau palais de justice. J'encourage le gouvernement à envisager la rénovation de l'édifice du Centenaire afin qu'il puisse accueillir nos tribunaux. Bon, si l'annexe qui devait être construite dans le stationnement derrière l'édifice du Centenaire n'est pas réalisée, il devait y avoir des bureaux à l'avant de l'édifice du Centenaire. Pourquoi ne pouvons-nous pas rénover? L'édifice a déjà été vidé. Nous y avons déjà investi beaucoup d'argent.

**(M. C. Chiasson** prend le fauteuil à titre de vice-président.)

Pourquoi ne pouvons-nous pas rénover l'édifice du Centenaire tel qu'il est et le transformer en notre nouveau palais de justice avec de nouveaux tribunaux? Ce serait formidable. En réaffectant l'édifice, nous ne le gaspillerions pas. Il nous appartient. Nous n'aurions pas à acheter quoi que ce soit de neuf. Nous n'aurions pas à trouver un nouveau terrain. Ce serait un excellent moyen d'économiser. J'espère que le gouvernement y réfléchira. Soit dit en passant, réaffecter un édifice est aussi une approche plus écologique que de démolir des bâtiments pour en construire de nouveaux. Je soutiendrais certainement une telle idée également.

En ce qui concerne les infrastructures, les services de transport collectif sont également indispensables. Il est temps que nous commençons à considérer les

Intense weather and climate change are causing more people to look for alternatives to driving. The same can be said for our aging population. A large number of New Brunswickers just cannot afford to own their own car. I note that there is no funding in the budget for public transportation this time around, again, even though there is public funding from the federal government at this time. We remain one of the few provinces that do not directly support public transportation in our budgets.

Government has a role to promote the arts, Mr. Deputy Speaker, but the budget does not touch on the arts at all. Our musicians, actors, writers, painters, filmmakers, poets, and artisans must be wondering why. Perhaps they are just relieved that the arts budget escaped relatively unscathed while money for tourism and that department was severely cut.

Regarding economic development, the budget gives a nod to future reductions in taxes, as if that has actually been proven to drive economic development. Shawn Graham tried this, and it precipitated the debt hole we are now trying to dig ourselves out of. Yes, remember, Shawn Graham brought in massive tax cuts—massive tax cuts. It took a huge chunk of revenue out of the budget. What he and his government were thinking of, I have no idea. That precipitated the downward slide into this hole in which we find ourselves. The subsequent government of Mr. Alward dug the hole deeper, and here we are, with our big debt.

What has been proven to drive economic development, in fact, is taking concrete action to replace imported goods and services with local ones. We have been so overly focused on the export of resource commodities with their value determined by international crises and the volatility of export markets to the detriment of our domestic economy.

Look at Nova Scotia. Nova Scotians supply 70% of the goods and services they require in their province to their province, from the businesses in their province,

transports collectifs comme des infrastructures essentielles. Les conditions météorologiques extrêmes et les changements climatiques incitent de plus en plus de personnes à rechercher des solutions de rechange à la voiture. Il en va de même pour notre population vieillissante. Un grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick n'ont tout simplement pas les moyens de posséder leur propre voiture. Je constate que, une fois de plus, le budget ne prévoit aucun financement pour les transports collectifs, même si le gouvernement fédéral accorde actuellement des fonds publics à cet effet. Nous restons l'une des rares provinces à ne pas soutenir directement les transports collectifs dans nos budgets.

Le gouvernement a un rôle à jouer dans la promotion des arts, Monsieur le vice-président, mais le budget ne fait aucune mention des arts. Nos musiciens, acteurs, écrivains, peintres, cinéastes, poètes et artisans doivent se demander pourquoi. Peut-être sont-ils simplement soulagés que le budget des arts ait été relativement épargné, alors que les fonds alloués au tourisme et au ministère qui le gère ont été sévèrement réduits.

En ce qui concerne le développement économique, le budget fait allusion à de futures réductions fiscales, comme si cela avait réellement fait ses preuves en matière de développement économique. Shawn Graham a essayé une telle mesure, et cela nous a précipités dans le gouffre de la dette dont nous essayons maintenant de nous sortir. Oui, rappelez-vous, Shawn Graham a instauré des réductions fiscales massives, vraiment massives. Cela a privé le budget d'une part importante de ses recettes. Je n'ai aucune idée de ce que lui et son gouvernement avaient en tête. Cela a précipité la chute dans le gouffre dans lequel nous nous trouvons aujourd'hui. Le gouvernement suivant, celui de M. Alward, a creusé le gouffre encore plus profondément, et nous voilà aujourd'hui avec une dette colossale.

Ce qui s'est avéré efficace pour stimuler le développement économique, c'est en fait de prendre des mesures concrètes pour remplacer les biens et services importés par des biens et services locaux. Nous nous sommes trop concentrés sur l'exportation de matières premières à la valeur déterminée par les crises internationales et la volatilité des marchés d'exportation, au détriment de notre économie nationale.

Prenons l'exemple de la Nouvelle-Écosse. Les gens de la Nouvelle-Écosse fournissent à leur province 70 % des biens et services dont ils ont besoin dans leur

from the cooperative enterprises in their province, and from the social enterprises in their province. In New Brunswick, it is less than 60%. Less than 60% of what we require in goods and services in the province is produced in the province by New Brunswickers. We need to change that. That is what would drive economic development, and not just in a few areas, but all around the province—all around the province. It would be a huge help for northern New Brunswick, which needs considerable help with economic development these days.

12:10

The future lies in building a greener economy that is more localized. Too much wealth is being diverted from New Brunswick to other provinces and other countries through our purchase of imported goods and services that could be produced here. In doing so, we would create wealth in our local communities by replacing imported goods and services and producing sustainably in New Brunswick. According to the Centre for Local Prosperity in Nova Scotia, when it looked at New Brunswick, it found that if we produced just 10% more goods and services locally instead of importing them, there would be 14 500 more jobs, almost \$1 billion in new wages, and a \$1.8-billion increase in the GDP.

Mr. Deputy Speaker, we need new thinking like this to drive economic development. We need green thinking like this. That is what we need, Mr. Deputy Speaker—a comprehensive strategy for import replacement. Local food and locally produced renewable energy immediately come to mind as priorities that we should get to work on right away.

Mr. Deputy Speaker, we will be spending 80 hours in committee, examining the budget and voting on each department's estimates. This time, I truly hope that government will facilitate the committee's work by providing it with detailed departmental budgets. It is extremely frustrating, as the members opposite would remember from when they were in opposition, to try to do a good job at the estimates committee when you do not have the detailed budgets from the departments. You are required to go on a fishing expedition. Why

province, à partir des entreprises de leur province, des coopératives de leur province et des entreprises sociales de leur province. Au Nouveau-Brunswick, le chiffre est inférieur à 60 %. Moins de 60 % des biens et services dont nous avons besoin dans la province sont produits dans la province par les gens du Nouveau-Brunswick. Nous devons changer cela. C'est ce qui stimulerait le développement économique, non seulement dans quelques régions mais dans toute la province, partout dans la province. Cela aiderait énormément le nord du Nouveau-Brunswick, qui a actuellement besoin d'une aide considérable en matière de développement économique.

L'avenir réside dans la mise en place d'une économie plus verte et plus localisée. Trop de richesses sont détournées du Nouveau-Brunswick vers d'autres provinces et d'autres pays par l'achat de biens et de services importés qui pourraient être produits ici. Ce faisant, nous créerions de la richesse dans nos collectivités locales en remplaçant les biens et services importés et en produisant de manière durable au Nouveau-Brunswick. Selon le Centre for Local Prosperity, en Nouvelle-Écosse, qui s'est penché sur le cas du Nouveau-Brunswick, si nous produisions seulement 10 % de biens et de services de plus localement au lieu de les importer, cela créerait 14 500 emplois supplémentaires, près de 1 milliard en nouveaux salaires et une augmentation de 1,8 milliard du PIB.

Monsieur le vice-président, nous avons besoin d'une nouvelle façon de penser du genre pour stimuler le développement économique. Nous avons besoin d'une pensée écologique du genre. C'est ce dont nous avons besoin, Monsieur le vice-président : une stratégie globale de remplacement des importations. Les aliments locaux et l'énergie renouvelable produite localement me viennent immédiatement à l'esprit comme des priorités sur lesquelles nous devrions nous atteler sans tarder.

Monsieur le vice-président, nous passerons 80 heures en comité à examiner le budget et à voter sur les prévisions budgétaires de chaque ministère. Cette fois-ci, j'espère sincèrement que le gouvernement facilitera le travail du comité en lui fournissant des budgets ministériels détaillés. Il est extrêmement frustrant, comme doivent s'en souvenir les parlementaires d'en face lorsqu'ils étaient dans l'opposition, d'essayer de faire du bon travail au comité des prévisions budgétaires lorsque l'on ne dispose pas des budgets

should we on this side of the House be fishing to find out what is in the departmental budgets in order to ask our questions? If we had the numbers, if we had the breakdown, we could ask much better questions. We could have a much better discussion, and maybe we would end up with a much better budget. Mr. Deputy Speaker, I hold out that hope.

The Premier said in his throne speech, and he has repeatedly said, that he wants to see the Legislature work better. There is a test. Let's see whether we can get those departmental budgets distributed to committee members so that we have the details that we need to do our work on behalf of New Brunswickers. That, as I said, would lead to a productive debate, and, I believe, a meaningful debate. Meaningful debate is what we should conduct in this House, always. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Merci beaucoup.

**Mr. Deputy Speaker:** Thank you very much, member.

**Hon. Mr. Holder:** Thank you, Mr. Deputy Speaker. It is great to be back up in the House today to speak to yet another budget here in the Legislative Assembly. I have spoken on a number of budgets in the Legislative Assembly over the past number of years. In fact, we figured . . .

(Interjections.)

**Mr. Deputy Speaker:** Order.

**Hon. Mr. Holder:** Yes, the member opposite says that it is too many. I will let the people in my riding decide that, Mr. Deputy Speaker.

(Interjections.)

**Mr. Deputy Speaker:** Order.

**Hon. Mr. Holder:** Quite frankly, I respect the people of this province. I respect the fact that the people of this province elected every member in this Assembly.

détaillés des ministères. On est obligé de partir à la pêche aux informations. Pourquoi devrions-nous, de ce côté-ci de la Chambre, partir à la pêche pour découvrir ce que contiennent les budgets des ministères afin de poser nos questions? Si nous avons les chiffres, si nous avons la ventilation, nous pourrions poser de bien meilleures questions. Nous pourrions avoir une bien meilleure discussion, et peut-être aboutirions-nous à un bien meilleur budget. Monsieur le vice-président, je garde un tel espoir.

Le premier ministre a déclaré dans son discours du trône, et il l'a répété à plusieurs reprises, qu'il souhaite voir l'Assemblée législative fonctionner mieux. Voici un test. Voyons si nous pouvons obtenir que les budgets ministériels soient distribués aux membres du comité afin que nous disposions des détails dont nous avons besoin pour faire notre travail au nom des gens du Nouveau-Brunswick. Comme je l'ai dit, cela mènerait à un débat productif et, je crois, à un débat efficace. Nous devrions toujours mener des débats efficaces à la Chambre. Merci, Monsieur le vice-président.

Thank you very much.

**Le vice-président :** Merci beaucoup, Monsieur le député.

**L'hon. M. Holder :** Merci, Monsieur le vice-président. Je suis ravi d'être de retour à la Chambre aujourd'hui pour parler d'un autre budget ici, à l'Assemblée législative. J'ai pris la parole à propos de plusieurs budgets à l'Assemblée législative au cours des dernières années. En fait, nous avons calculé...

(Exclamations.)

**Le vice-président :** À l'ordre.

**L'hon. M. Holder :** Oui, le député d'en face dit que c'est trop. Je laisserai les gens de ma circonscription en décider, Monsieur le vice-président.

(Exclamations.)

**Le vice-président :** À l'ordre.

**L'hon. M. Holder :** Très franchement, je respecte les gens de la province. Je respecte le fait que les gens de la province aient élu tous les parlementaires ici.

Yes, I have spoken on a number of budgets in this Assembly over the past number of years. I want to tell you that it has been 13 long years and I am so proud to stand in this Legislature and speak to a budget that is actually balanced, that actually has a surplus.

Mr. Deputy Speaker, this budget is about making choices. It is about making tough choices. However, do you know something? Since forming government in November, we have recognized that these choices have to be made. I want to tell you something. As I go through my riding and am out in the coffee shops, coming out of church on a Sunday morning, or wherever it may be, people have told us very clearly that they are ready for these tough decisions. They know that, here in New Brunswick, we are out of runway.

I will tell you something else. I will be even more excited next year when we stand in this House because we will have continued to do the hard work that we have been doing and, as a province, we will be lowering taxes for the first time in 14 years. We cannot continue to tax and spend the way that the previous government did. It just does not work. It does not attract investment. It does not attract people to move to New Brunswick. That is what I am going to be speaking about throughout my comments here, Mr. Deputy Speaker.

12:15

I have thought long and hard. My family and I . . . Even my girls are now giving me their input, which is great to hear. We talked for a long time last winter and leading into the summer about my running again. Yes, I have been in this Assembly for a number of years, but one of the things that drove me to run for public office in the first place was that I was tired of seeing people from my generation continuing to leave for other parts of Canada and around the world because the opportunities were not here. I was proud that, for those first seven years, I was part of a government that had balanced budgets and surpluses, paid down the debt, and lowered taxes. Do you know what? Our tax revenues actually went up in those years that we were lowering taxes. It is great to see some other members of some of the other parties now talking about the importance of lower taxes. Lower taxes attract investment. Lower taxes put money into people's

Oui, j'ai pris la parole à plusieurs reprises à l'Assemblée au sujet de divers budgets au cours des dernières années. Je tiens à vous dire que cela fait 13 longues années et que je suis très fier de prendre la parole à l'Assemblée législative au sujet d'un budget qui est réellement équilibré, qui affiche réellement un excédent.

Monsieur le vice-président, le présent budget consiste à faire des choix. Il s'agit de faire des choix difficiles. Or, savez-vous quoi? Depuis que nous avons formé le gouvernement en novembre, nous avons reconnu que de tels choix doivent être faits. Je tiens à vous dire une chose. Lorsque je circule dans ma circonscription, que je vais dans les cafés, que je sors de l'église un dimanche matin ou que je me trouve où que ce soit, les gens nous disent très clairement qu'ils sont prêts à accepter des décisions difficiles. Ils savent que, ici, au Nouveau-Brunswick, nous sommes à bout de souffle.

Je vais vous dire autre chose. Je serai encore plus enthousiaste l'année prochaine lorsque nous nous présenterons à la Chambre parce que nous aurons continué à faire le travail difficile que nous accomplissons et que, en tant que province, nous réduirons les impôts pour la première fois en 14 ans. Nous ne pouvons pas continuer à imposer et à dépenser comme le faisait le gouvernement précédent. Cela ne fonctionne tout simplement pas. Cela n'attire pas les investissements. Cela n'incite pas les gens à s'installer au Nouveau-Brunswick. C'est ce dont je vais parler tout au long de mes commentaires ici, Monsieur le vice-président.

J'ai longuement et sérieusement réfléchi. Ma famille et moi . . . Même mes filles me donnent maintenant leur avis, ce qui est formidable. Nous avons longuement discuté, de l'hiver dernier jusqu'au début de l'été, de ma nouvelle candidature. Oui, je siège à l'Assemblée depuis plusieurs années, mais l'une des raisons qui m'ont poussé au départ à me présenter aux élections était que j'en avais assez de voir les gens de ma génération continuer à partir vers d'autres régions du Canada et du monde parce qu'il n'y avait pas d'opportunités ici. J'ai été fier, pendant les sept premières années, de faire partie d'un gouvernement qui a équilibré les budgets et dégagé des excédents, remboursé la dette et réduit les impôts. Savez-vous quoi? Nos recettes fiscales ont en fait augmenté pendant les années où nous avons réduit les impôts. Il est formidable de voir certains membres d'autres partis parler maintenant de l'importance de réduire les

pockets, and this allows them to spend that money in the economy.

We had to get our fiscal house in order first. My worst day in this Legislative Assembly was when all our hard work went out the window in one budget, the budget of 2007. All those income tax decreases were erased with the stroke of a pen. I was proud of the fact, back in those days, that we were lowering taxes and putting money into people's pockets. All of that got erased with two Liberal governments and their tax-and-spend agendas.

Today, we are here to talk about getting our fiscal house in order so that we can make those tough decisions. Those are not easy decisions. When I am out around my riding, people say: You are doing a great job. Keep going. I say: Well, we will see what you think of that in a couple of months. They say: No, keep going. We are ready for this.

We know we are at a runway. We know that we are not attracting investment into this province. We know that our own citizens are taxed to death as it is. We could not raise taxes. I am proud of the fact that we balanced the budget, that we have a surplus, and that we are paying down the debt, and I am proud that we have not raised taxes in this budget, Mr. Deputy Speaker.

But why do we have to get our fiscal house in order? Over the past four years, nearly \$1 billion was added to the debt. We are now paying \$700 million per year in interest on the debt. That translates into about \$2 million per day—\$2 million per day. That is not going to pay down the debt. That is going to bankers outside our borders, and we never see that money again. To put that into perspective, we spend about \$4 million on health care per day. Half of what we spend on health care, we are spending on the debt. We got our fiscal house in order with this budget, and the bond rating agencies are sending a really strong signal that we are on the right track. We are in a relatively okay interest world right now. If we did not get that under control, if we did not make those tough decisions, can you imagine what that could do to our interest rate going forward? That is a lot of health care and education, on a daily basis, that we cannot invest

impôts. Des impôts plus bas attirent les investissements. Des impôts plus bas permettent aux gens d'avoir plus d'argent dans leurs poches, ce qui leur permet de le dépenser dans l'économie.

Nous devons d'abord mettre de l'ordre dans nos finances. Le pire jour de ma carrière à l'Assemblée législative a été celui où tous nos efforts acharnés ont été réduits à néant par un seul budget, celui de 2007. Toutes les réductions d'impôt sur le revenu ont été effacées d'un trait de plume. À l'époque, j'étais fier du fait que nous réduisions les impôts et que nous mettions de l'argent dans les poches des gens. Tout cela a été effacé par deux gouvernements libéraux et leurs programmes d'imposition et de dépenses.

Aujourd'hui, nous sommes ici pour parler de la mise en ordre de nos finances afin de pouvoir prendre les décisions difficiles dont j'ai parlé. Ce ne sont pas des décisions faciles. Lorsque je me déplace dans ma circonscription, les gens me disent : Vous faites du bon travail. Continuez. Je leur réponds : Eh bien, nous verrons ce que vous en penserez dans quelques mois. Ils me répondent : Non, continuez. Nous sommes prêts pour cela.

Nous savons que nous sommes à bout de souffle. Nous savons que nous n'attirons pas des investissements dans la province. Nous savons que nos propres gens sont déjà lourdement imposés. Nous ne pouvons pas augmenter les impôts. Je suis fier que nous ayons équilibré le budget, que nous ayons un excédent et que nous remboursions la dette, et je suis fier que nous n'ayons pas augmenté les impôts dans le présent budget, Monsieur le vice-président.

Mais pourquoi devons-nous mettre de l'ordre dans nos finances? Au cours des quatre dernières années, près de 1 milliard a été ajouté à la dette. Nous payons maintenant 700 millions par année en intérêts sur la dette. Cela représente environ 2 millions par jour, je dis bien 2 millions par jour. Cela ne va pas permettre de rembourser la dette. Cet argent va à des banquiers étrangers, et nous ne le reverrons jamais. Pour mettre cela en perspective, nous dépensons environ 4 millions par jour pour les soins de santé. L'équivalent de la moitié de ce que nous dépensons pour les soins de santé est consacré au remboursement de la dette. Nous avons assaini nos finances grâce au présent budget, et les agences de notation envoient un signal très fort indiquant que nous sommes sur la bonne voie. Nous sommes actuellement dans un contexte relativement favorable en matière de taux d'intérêt. Si nous n'avions pas pris le contrôle de la

in because we continue to mortgage our children and grandchildren's futures. That had to stop, and that is what this budget is all about.

12:20

This budget is about making some tough but responsible decisions, as some of my colleagues have said numerous times over the past number of days here. Just throwing money at something without measurements, without making sure that you get results . . . I am going to talk about a lot of the challenges that we have in this province over the next few moments. Doing things the way we have always done them is not going to get us to where we need to be. We have to make these tough decisions now.

Having our fiscal house in order will show businesses and families across this province that they can live in a vibrant province where people can thrive and where they can raise a family. All members of this House know how hard New Brunswickers work every day, and we have a responsibility to work just as hard as they do to make sure that the money we have is managed properly. They deserve that, if nothing else. That kind of fiscal management is what the people of this province deserve and expect from the women and men who get elected to this Legislative Assembly.

The name of our budget, Mr. Deputy Speaker, is *Acting With Urgency: We Can't Do It Alone*. There is a sense of urgency. We are out of runway, and we cannot do it alone. This is not only about the government. I know that there are some really strong philosophical differences between us and the members on the other side of the House, and I respect them for that. But this tax-and-spend strategy has not worked. It has not attracted investment to this province. We need to reverse that. We all have a stake in ensuring that we act now. If we change nothing, the economy is going to continue to struggle, and we are going to continue, as I said a moment ago, to get the same results. We had to change course, Mr. Deputy Speaker. There was simply no choice in the matter.

situation, si nous n'avions pas pris des décisions difficiles, peut-on imaginer ce que cela aurait pu faire à nos taux d'intérêt à l'avenir? Cela représente beaucoup de soins de santé et d'éducation, chaque jour, dans lesquels nous ne pouvons pas investir parce que nous continuons à hypothéquer l'avenir de nos enfants et de nos petits-enfants. Il fallait que cela cesse, et c'est tout l'objet du présent budget.

Le présent budget consiste à prendre des décisions difficiles mais responsables, comme certains de mes collègues l'ont répété à maintes reprises ces derniers jours. Se contenter de dépenser de l'argent pour quelque chose sans mesurer les résultats, sans s'assurer d'obtenir des résultats... Je vais parler dans quelques instants de plusieurs des défis auxquels nous sommes confrontés dans la province. Continuer à faire les choses comme nous les avons toujours faites ne nous mènera pas là où nous devons aller. Nous devons prendre de telles décisions difficiles dès maintenant.

En mettant de l'ordre dans nos finances, nous montrerons aux entreprises et aux familles de partout au Nouveau-Brunswick qu'elles peuvent vivre dans une province dynamique où les gens peuvent s'épanouir et fonder une famille. Tous les parlementaires savent à quel point les gens du Nouveau-Brunswick travaillent dur chaque jour, et nous avons la responsabilité de travailler tout aussi dur qu'eux pour nous assurer que l'argent dont nous disposons est géré correctement. Les gens le méritent, à tout le moins. Voilà le genre de gestion financière que les gens de la province méritent et attendent des femmes et des hommes élus à l'Assemblée législative.

Le titre de notre budget, Monsieur le vice-président, est *Agissons avec empressement : Agissons ensemble*. Il y a un sentiment d'urgence. Nous sommes à bout de souffle, et nous ne pouvons pas nous en sortir seuls. Il ne s'agit pas seulement du gouvernement. Je sais qu'il existe des divergences idéologiques très marquées entre nous et les parlementaires de l'autre côté de la Chambre, et je les respecte à cet égard. Mais la stratégie d'imposition et de dépenses n'a pas fonctionné. Elle n'a pas attiré des investissements dans la province. Nous devons inverser la tendance. Nous avons tous intérêt à agir maintenant. Si nous ne changeons rien, l'économie va continuer à souffrir, et nous allons continuer, comme je l'ai dit tout à l'heure, à obtenir les mêmes résultats. Nous devons changer

As I said a few moments ago, we need to continue to work hard to reduce our debt, get our fiscal house in order, and work toward helping to grow our economy because our tax burden is way too high. Each and every year, \$1 billion more was collected from the hardworking women and men of this province. And we were told repeatedly, over and over again: We are just asking people to pay a little bit more. Well, where I come from, \$1 billion a year is not a little bit more. It might be a little bit more to a Liberal, but to the hardworking men and women of this province, it is a whole lot more.

Then, the previous government's members told us that they were not going to raise the HST. That was the lazy way out. We saw that. All that extra revenue and they still could not balance the books with \$1 billion extra per year. Then, they put the carbon tax that they could not stand up to on top of that. This budget, as I said a moment ago, will result in a surplus of \$23 million in our first year in office.

As Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, I have a department that is uniquely positioned. We are uniquely positioned because we are the only department that deals with social, economic, and community development all wrapped up in one. We contribute to all three of those on a regular basis.

When I became minister back in November, I challenged staff within the department to bring me options for improvement and to help find efficiencies. Do you know what? There was no hesitation. Members of the public service welcomed the challenge, as they knew we could do better. We could get solutions without throwing a whole lot more money at it, and we could actually find ways to save money. The department came with a wide variety of options.

12:25

Yes, there are some reductions in our budget over the previous year, and I will get into the details of those in my main estimates in the next few weeks. We have

de cap, Monsieur le vice-président. Nous n'avions tout simplement pas le choix.

Comme je l'ai dit il y a quelques instants, nous devons continuer à travailler dur pour réduire notre dette, mettre de l'ordre dans nos finances et contribuer à la croissance de notre économie, car notre fardeau fiscal est beaucoup trop lourd. Chaque année, 1 milliard supplémentaire a été perçu auprès des femmes et des hommes qui travaillent dur dans la province. Et on nous a répété à maintes reprises : Nous demandons simplement aux gens de payer un peu plus. Eh bien, là d'où je viens, 1 milliard par année, ce n'est pas un peu plus. C'est peut-être un peu plus pour un Libéral, mais, pour les travailleurs et travailleuses acharnés de la province, c'est beaucoup plus.

Puis, les parlementaires du côté du gouvernement précédent nous ont dit qu'ils n'allaient pas augmenter la TVH. C'était une solution de facilité. Nous l'avons bien vu. Malgré tant de recettes supplémentaires, les parlementaires en question n'ont toujours pas réussi à équilibrer le budget avec 1 milliard supplémentaire par année. Ensuite, ils ont ajouté à cela la taxe sur le carbone, à laquelle ils n'ont pu résister. Comme je l'ai dit tout à l'heure, le présent budget se traduira par un excédent de 23 millions au cours de notre première année au pouvoir.

En tant que ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, je dirige un ministère qui occupe une position unique. Nous occupons une position unique, car nous sommes le seul ministère qui s'occupe tout à la fois du développement social, économique et communautaire. Nous contribuons régulièrement à ces trois domaines.

Lorsque je suis devenu ministre en novembre, j'ai mis au défi le personnel du ministère de me proposer des options d'amélioration et de m'aider à trouver des gains d'efficacité. Vous savez quoi? Il n'y a eu aucune hésitation. Les membres des services publics ont volontiers relevé le défi, car ils savaient que nous pouvions faire mieux. Nous pouvions trouver des solutions sans dépenser beaucoup plus d'argent, et nous pouvions même trouver des moyens de faire des économies. Le ministère a proposé un large éventail d'options.

Oui, il y a quelques réductions dans notre budget par rapport à l'année dernière, et j'entrerai dans les détails à cet égard dans mes prévisions budgétaires au cours

been able to return to around 2017-18 levels. We will continue to leverage the money that we have to make sure that we help the people and the businesses of this province thrive. That is our ultimate goal.

Mr. Deputy Speaker, I have said on numerous occasions that there is a freight train coming toward us. We have a dire need for skilled labourers in this province. Many industries are experiencing shortages, and these vacancies will be created largely due to retirement and attrition. However, I am going to tell you something. There are 120 000 New Brunswickers about to leave the workforce over the next 10 years due to retirement. To put that into perspective—and I have said this numerous times before—that is a population the size of Greater Saint John. Some 120 000 New Brunswickers from a population that is not even 750 000 is a significant impact that is coming toward us. On top of this, 71 000 of those openings are going to require some form of postsecondary education and training.

According to the *New Brunswick Labour Market Outlook*, our ability to support economic and social services will be an ongoing challenge if the number of retirees compared to the number of workers continues to grow. Between 2005 and 2015, the working age of individuals for each senior decreased from 5 to 3.5. It is expected that this ratio will further decline to 2.4 by 2026.

Mr. Deputy Speaker, in my role as minister of labour and in speaking to my constituents, I am constantly hearing from employers who need skilled workers, employers from up and down the province and from one corner to the next. I have an opportunity to get around to visit the regional offices. This is an ongoing issue, and we need to address this labour shortage. As I said, this is a freight train that is coming toward us.

It is also very important that we make sure that our postsecondary institutions are training potential employees to meet the labour demands that are coming toward us. We know what some of those are. We have a nursing shortage, for instance, and we have a teacher shortage. We know these things, but we have to make sure that we are doing everything we can to meet the demands that are coming before us. You will hear me use the figure of 120 000 New Brunswickers over and

des prochaines semaines. Nous avons pu revenir aux niveaux de 2017-2018. Nous continuerons à tirer parti des fonds dont nous disposons pour nous assurer d'aider les gens et les entreprises de la province à prospérer. C'est notre objectif ultime.

Monsieur le vice-président, j'ai dit à maintes reprises qu'un train fonçait sur nous. Nous avons un besoin criant de main-d'œuvre qualifiée dans la province. De nombreuses industries connaissent des pénuries, et les postes vacants résulteront en grande partie des départs à la retraite et de l'attrition. Cependant, je vais vous dire une chose. Au cours des 10 prochaines années, 120 000 personnes du Nouveau-Brunswick quitteront le marché du travail pour prendre leur retraite. Pour mettre cela en perspective, et je l'ai déjà dit à maintes reprises, cela représente une population équivalente à celle du Grand Saint John. Quelque 120 000 personnes du Nouveau-Brunswick sur une population qui ne compte même pas 750 000 habitants, cela représente un impact considérable qui nous attend. En outre, 71 000 des postes vacants exigeront une forme d'éducation et de formation postsecondaires.

Selon les *Perspectives du marché du travail au Nouveau-Brunswick*, notre capacité à soutenir les services économiques et sociaux constituera un défi permanent si le nombre de retraités par rapport au nombre de travailleurs continue d'augmenter. Entre 2005 et 2015, l'âge actif des personnes pour chaque personne âgée est passé de 5 à 3,5. On s'attend à ce qu'un tel ratio continue de baisser pour atteindre 2,4 d'ici 2026.

Monsieur le vice-président, en tant que ministre du travail et dans mes discussions avec les gens de ma circonscription, j'entends constamment des employeurs qui ont besoin de travailleurs qualifiés, des employeurs d'un bout à l'autre et d'un coin à l'autre de la province. J'ai l'occasion de me rendre dans les bureaux régionaux. C'est un problème constant, et nous devons nous attaquer à une telle pénurie de main-d'œuvre. Comme je l'ai dit, c'est un train lancé à toute vitesse qui fonce sur nous.

Il est également très important de veiller à ce que nos établissements d'enseignement postsecondaire forment des employés potentiels afin de répondre aux besoins en main-d'œuvre qui se profilent. Nous connaissons certains de ces besoins. Nous avons une pénurie de personnel infirmier, par exemple, et nous avons une pénurie de personnel enseignant. Nous savons tout cela, mais nous devons nous assurer que nous faisons tout notre possible pour répondre aux

over and over again. Do you know what is very interesting? With all the money thrown over the past number of years, this train is coming down the track and we have done nothing to move those yard sticks. The time for action is now.

Mr. Deputy Speaker, our government recognizes that a healthy, growing economy needs a strong, vibrant private sector. Our province's strength is our people, and our government is committed to ensuring that our economy includes everyone. We are committed to creating a foundation that leads to long-term, sustainable growth. We will continue the fiscal discipline. We are committed to lowering the tax burden over the next number of years, and we will do so in a fiscally responsible way, getting our house in order, and then working toward lowering taxes here in New Brunswick.

12:30

Mr. Deputy Speaker, one of the ways that we can address some of the challenges of our population is through the attraction and retention of new Canadians. That is something that we in this government are very committed to. Over the next number of weeks and months, you will see the rollout of our strategy to grow our population and to create an environment where we have a warm and welcoming community, where we are attracting people who left New Brunswick to come back home, and attracting more new Canadians than ever before.

I have really gravitated toward this end of my department, toward population growth and the attraction of new Canadians, in the few short months that I have been here. I think one of the reasons for that is that I used to be, as people in the House know, the Minister of Tourism. At one point, I used to spend time inviting people to come and spend a couple of weeks in New Brunswick. Well, as the minister responsible for population growth, I now have the opportunity to invite people from all over the world to come to New Brunswick and stay forever. That is how we are going to grow our population, Mr. Deputy Speaker.

besoins à venir. Vous m'entendrez sans cesse répéter le chiffre de 120 000 personnes du Nouveau-Brunswick. Savez-vous ce qui est très intéressant? Malgré tout l'argent dépensé au cours des dernières années, le train dont je parle arrive à toute vitesse, et nous n'avons rien fait pour l'aiguiller sur une voie de contournement. Il est temps d'agir.

Monsieur le vice-président, notre gouvernement reconnaît qu'une économie saine et en croissance a besoin d'un secteur privé fort et dynamique. La force de notre province réside dans notre population, et notre gouvernement s'engage à faire en sorte que notre économie inclue tout le monde. Nous sommes déterminés à créer les bases d'une croissance durable à long terme. Nous continuerons à faire preuve de discipline budgétaire. Nous nous engageons à alléger le fardeau fiscal au cours des prochaines années, et nous le ferons de manière responsable sur le plan financier, en mettant de l'ordre dans nos finances puis en œuvrant à la réduction des impôts ici, au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le vice-président, l'un des moyens de relever certains des défis auxquels notre population est confrontée consiste à attirer et à maintenir des néo-Canadiens. C'est une question à laquelle, au sein du gouvernement actuel, nous accordons une grande importance. Au cours des prochaines semaines et des prochains mois, on verra le déploiement de notre stratégie visant à accroître notre population et à créer un environnement où nous avons une collectivité chaleureuse et accueillante, où nous attirons les personnes qui ont quitté le Nouveau-Brunswick pour qu'elles reviennent chez elles et où nous attirons plus de néo-Canadiens que jamais auparavant.

Depuis mon arrivée il y a seulement quelques mois, je me suis vraiment concentré sur un tel aspect de mon ministère, à savoir la croissance démographique et l'attraction de néo-Canadiens. Je pense que l'une des raisons à cela est que j'étais auparavant, comme le savent les parlementaires, ministre du tourisme. À une certaine époque, je passais mon temps à inviter les gens à venir passer quelques semaines au Nouveau-Brunswick. Eh bien, en tant que ministre responsable de la croissance démographique, j'ai maintenant l'occasion d'inviter des gens du monde entier à venir s'installer au Nouveau-Brunswick pour toujours. C'est ainsi que nous allons accroître notre population, Monsieur le vice-président.

That being said, to attract people to New Brunswick and retain them, we need to make sure that we have a strong and vibrant economy. I talk to all kinds of new Canadians who tell me that they love it here. They love the slow pace of New Brunswick life. They love the people, and they want to stay here. But if they do not have a job and they do not have the opportunity to support their families, then they are going to go somewhere else. That is why this government is so committed to the safe and responsible development of our resources and to eventually bringing a pipeline to New Brunswick. We have to get those projects back on track. We have to create that prosperity that keeps people here. We also have to continue to work hard to make sure that our settlement services are properly funded so that we have what we need in our communities to create that stickiness that not only attracts people but also keeps them here after they move to New Brunswick in the first place. We have so much opportunity when it comes to the attraction and retention of new Canadians.

You know, Mr. Deputy Speaker, I want to take a moment just to tell a personal story. When you are in your opposition years, one opportunity is that you can get involved a bit more in some projects back home that you may not have had time for when you were minister. One of the projects that I got really involved in was at my local church, St. Luke's, in the North End of Saint John. We had a project to sponsor a family from the Congo to come to Saint John. They live in the old rectory property, right next door to the church, now. This was an amazing experience, and one that I will cherish for the rest of my life.

The first few days that they were here, they stayed at the hotel down the street. On the Saturday night after they arrived, we had a big dinner at the church for them. We decided that we were going to take them next door to see where they were going to live. Someone in the parish had left a soccer ball in the rectory. Well, a few minutes later, the kids were out on the lawn, kicking the soccer ball around. If you know the North End of Saint John, St. Luke's church is the big blue church you see when you come into the city. It is pretty close to the road. I kind of had visions of the ball running out into the street, so we piled everybody into some vans and went down to Shamrock Park.

Cela dit, pour attirer des gens au Nouveau-Brunswick et les y maintenir, nous devons nous assurer que notre économie est forte et dynamique. Je parle à toutes sortes de néo-Canadiens qui me disent qu'ils aiment cet endroit. Ils aiment le rythme de vie tranquille du Nouveau-Brunswick. Ils aiment les gens et veulent rester ici. Toutefois, s'ils n'ont pas d'emploi et s'ils n'ont pas la possibilité de subvenir aux besoins de leur famille, ils iront ailleurs. C'est pourquoi le gouvernement actuel est si déterminé à assurer une exploitation sûre et responsable de nos ressources et à faire venir un pipeline au Nouveau-Brunswick. Nous devons remettre de tels projets sur les rails. Nous devons créer la prospérité qui incite les gens à rester ici. Nous devons également continuer à travailler d'arrache-pied pour nous assurer que nos services d'établissement sont correctement financés afin que nos collectivités disposent de ce dont elles ont besoin pour créer une telle force d'attraction qui non seulement attire les gens mais les incite également à rester ici après leur arrivée au Nouveau-Brunswick. Nous avons tellement d'opportunités en matière d'attraction et de maintien de néo-Canadiens.

Vous savez, Monsieur le vice-président, je veux prendre un moment pour vous raconter une anecdote personnelle. Lorsqu'on est dans l'opposition, on a la possibilité de participer davantage à certains projets dans sa région, ce qu'on n'avait peut-être pas le temps de faire lorsqu'on était ministre. L'un des projets dans lesquels je me suis vraiment engagé concernait mon église locale, St. Luke's, dans le secteur nord de Saint John. Nous avions pour projet de parrainer une famille du Congo afin qu'elle vienne s'installer à Saint John. Elle vit maintenant dans l'ancien presbytère, juste à côté de l'église. Cela a été une expérience extraordinaire, que je chérirai toute ma vie.

Les premiers jours, la famille a séjourné dans un hôtel situé dans la même rue. Le samedi soir suivant son arrivée, nous avons organisé un grand dîner à son intention à l'église. Nous avons décidé de l'emmener voir l'endroit, juste à côté, où elle allait vivre. Un paroissien avait laissé un ballon de soccer dans le presbytère. Eh bien, quelques minutes plus tard, les enfants jouaient au soccer sur la pelouse. Si vous connaissez le secteur nord de Saint John, l'église St. Luke's est la grande église bleue qu'on voit en entrant dans la ville. Elle est assez proche du chemin. Comme j'avais comme une vision du ballon roulant dans la rue, nous avons alors fait monter tout le monde dans des fourgonnettes et nous sommes allés au parc Shamrock.

Do you know what was really amazing about that, Mr. Deputy Speaker? You had the children out on the soccer field. Some members of the family spoke French. They all spoke Swahili. Our kids, for the most part, spoke English, except for my daughter who is in French immersion. This is what was amazing. I never got soccer before, Mr. Deputy Speaker, but I got it that night.

12:35

You had all these children out on that soccer field speaking three different languages, but they knew how to play that game. It was a powerful, uniting moment, and I cannot begin to describe what that moment and what welcoming this family into our parish life did for the life of that parish. Here is the part that I did not tell you at the beginning. Four years ago, that building was about to be torn down. That church was going to be torn down. That church was going to close. Today, because of that turning point, there is so much new life in that parish and we are attracting more new Canadians to that parish.

Our province has that same opportunity. What started out as what we felt was an outreach to this family in many ways became an outreach for all of us, and we in this province are going to make sure, Mr. Deputy Speaker, that we build a population growth strategy and a strategy for attracting new Canadians that puts a focus on community development. We are also going to make sure that our settlement services have that kind of ability to be part of the stickiness that keeps people here so that our service clubs, our churches, and our sports teams all can play a role in creating that welcoming environment. Then we can continue to attract new Canadians from all over the world and make this province even better than it already is. It is going to take all hands on deck to do it, but that is the part of my department that excites me the most—the opportunity to grow this population so that we can seize the opportunities before us.

Mr. Deputy Speaker, in our platform, we are also committed to undertaking an evidence-based review of our tuition program, Tuition Relief for the Middle Class. As part of that review, we are comparing and contrasting the effectiveness of previous tax credits

Savez-vous ce que la situation avait de vraiment incroyable, Monsieur le vice-président? Les enfants étaient sur le terrain de soccer. Certains membres de la famille parlaient français. Ils parlaient tous le swahili. Nos enfants, pour la plupart, parlaient anglais, sauf ma fille qui est en immersion française. C'est ce qui était incroyable. Je n'avais jamais compris le soccer auparavant, Monsieur le vice-président, mais je l'ai compris ce soir-là.

Les enfants en question sur le terrain de soccer parlaient trois langues différentes, mais ils savaient tous jouer à ce jeu. Cela était un moment fort et rassemblant, et je ne saurais décrire ce que ce moment et l'accueil de la famille en question dans notre paroisse ont apporté à la vie de cette dernière. Voici la partie que je ne vous ai pas racontée au début. Il y a quatre ans, le bâtiment en question était sur le point d'être démolie. L'église allait être démolie. Cette église allait fermer. Aujourd'hui, grâce à un tel point tournant, il y a beaucoup de nouvelle vie dans la paroisse, et nous y attirons davantage de néo-Canadiens.

Notre province a la même opportunité. Ce qui a commencé comme ce qui était à nos yeux une démarche de promotion auprès de la famille en question est devenu, à bien des égards, une démarche de promotion pour nous tous, et, dans la province, nous allons nous assurer, Monsieur le vice-président, que nous élaborons une stratégie de croissance démographique et une stratégie pour attirer des néo-Canadiens qui mettent l'accent sur le développement communautaire. Nous allons également veiller à ce que nos services d'établissement disposent du genre de capacité qui permet de contribuer à maintenir les gens ici, afin que nos clubs sociaux, nos églises et nos équipes sportives puissent tous jouer un rôle dans la création d'un tel environnement accueillant. Nous pourrions ainsi continuer à attirer des néo-Canadiens du monde entier et rendre la province encore meilleure qu'elle ne l'est déjà. Il faudra que tout le monde mette la main à la pâte pour y parvenir, mais c'est ce qui m'enthousiasme le plus dans mon ministère, à savoir la possibilité de faire croître notre population afin que nous puissions saisir les occasions qui s'offrent à nous.

Monsieur le vice-président, dans notre programme électoral, nous nous engageons également à entreprendre un examen fondé sur des données probantes de notre programme d'aide aux droits de scolarité, le Programme d'allègement des droits de

and some of the up-front money that has been in place over the past number of years. As the Minister of Finance said in his speech, this review is “in its final stages” and we will be unveiling a renewed bursary program for students soon. What is important about this renewed bursary program, Mr. Deputy Speaker, is that it is for students attending both public and private universities and colleges in New Brunswick. There have been thousands of low-income New Brunswickers who have attended privately funded institutions. They have been left behind, and we are going to make sure that we go back and get them. We will be leveling the playing field in our province by investing in our students.

In addition to the renewed bursary program, we are also going to bring back the New Brunswick tuition tax credit. We know that some people struggle with the cost of postsecondary education, and these initiatives will complement the student assistance and workforce programs already in place. Mr. Deputy Speaker, I look forward to coming back to the House with more details on what that is going to look like.

I am going to say this very strongly. We will also continue to honour the previously reached memoranda of understanding and maintain the 1% increase in the operating grants for our publicly funded universities. These provide students with stable tuition and tuition increase transparency and accountability for our universities in that they are now required to appear before an oversight committee here in the Legislative Assembly.

Mr. Deputy Speaker, this is the other thing that we have been working on. Earlier this month, we announced that the minimum wage will increase to \$11.50 per hour on November 1. This represents a 25% increase from where we were before. We also have harmonization with the rest of Atlantic Canada at this point. Minimum wage will go up in all four provinces on April 1.

scolarité pour la classe moyenne. Dans le cadre d'un tel examen, nous comparons et confrontons l'efficacité des crédits d'impôt antérieurs et de certaines des aides financières initiales qui ont été mises en place au cours des dernières années. Comme l'a dit le ministre des Finances dans son discours, cet examen en est « aux étapes finales », et nous relancerons bientôt un programme de bourses pour les étudiants. Ce qui est important dans la relance d'un tel programme de bourses, Monsieur le vice-président, c'est qu'il s'adresse aux étudiants qui fréquentent un établissement universitaire ou collégial public ou privé au Nouveau-Brunswick. Des milliers de gens du Nouveau-Brunswick à faible revenu ont fréquenté des établissements privés. Ils ont été laissés pour compte, et nous allons nous assurer de les soutenir. Nous allons uniformiser les règles du jeu dans notre province en investissant dans nos étudiants.

En plus de la relance du programme de bourses, nous allons également rétablir le crédit d'impôt pour les frais de scolarité du Nouveau-Brunswick. Nous savons que certaines personnes ont du mal à assumer le coût des études postsecondaires, et de telles initiatives viendront compléter les programmes d'aide aux étudiants et à la main-d'œuvre déjà en place. Monsieur le vice-président, j'ai hâte de revenir à la Chambre pour donner plus de détails sur ce à quoi cela ressemblera.

Je vais le dire très clairement. Nous continuerons également à respecter les protocoles d'entente conclus précédemment et à maintenir l'augmentation de 1 % des subventions de fonctionnement accordées à nos universités publiques. Cela permet aux étudiants de bénéficier de frais de scolarité stables et d'une transparence et d'une responsabilité accrues en matière d'augmentation des frais de scolarité pour nos universités, qui sont désormais tenues de comparaître devant un comité de surveillance ici, à l'Assemblée législative.

Monsieur le vice-président, c'est l'autre sujet sur lequel nous avons travaillé. Plus tôt ce mois-ci, nous avons annoncé que le salaire minimum passera à 11,50 \$ l'heure le 1<sup>er</sup> novembre. Cela représente une augmentation de 25 % par rapport à ce que nous avions auparavant. Nous avons également harmonisé notre politique avec celle du reste du Canada atlantique. Le salaire minimum augmentera dans les quatre provinces le 1<sup>er</sup> avril.

12:40

As a government, we are committed to establishing predictable increases to the minimum wage. That is why we are going to link it to the Consumer Price Index (CPI). That will allow both employees and employers to know, on a regular basis, each and every year, when those minimum wage increases are going to occur.

The health of our province is obviously very important, and our government will be investing \$2.4 million to implement the nursing human resource strategy in 2019-20. While this is going to be led by the Department of Health, my department is a partner in this strategy, along with our postsecondary education partners, professional associations, regional health authorities, and unions. This will include the creation of new full-time positions. We know that that is important in order to attract people. We are going to recruit more internationally educated nurses as well, which will help us with our shortage and also grow our population to help us address the shortages that we have in this province.

Mr. Speaker, I am excited about where this province can go. I am excited about all of our potential. But the bottom line here, and what I have been trying to drive home here over the past few moments, is that we have to get our fiscal house in order so that we can, in fact, lower taxes over the next little while, attract investment from all over the world, and attract more new Canadians to live here than ever before.

Our goal on this side of the House, our dream on this side of the House, is to have more people than ever before living in New Brunswick, paying a more reasonable level of taxation, not fewer people living here, paying more than they can afford. Our dream is to create economic prosperity in this province that will continue to attract those people as well. We have to close that gap. We have to be ready for the 120 000 New Brunswickers who are going to leave the workforce over the next few years, and we can do that. By being a welcoming community and a welcoming province, we can attract people here with investment. We can attract people here because we invest in our Population Growth Strategy. If we do all of that, keep our tax burden low, and manage our financial affairs

En tant que gouvernement, nous nous engageons à établir des augmentations prévisibles du salaire minimum. C'est pourquoi nous allons le lier à l'Indice des prix à la consommation (IPC). Cela permettra aux employés et aux employeurs de savoir, de manière régulière, chaque année, quand les augmentations du salaire minimum auront lieu.

La santé de notre province est évidemment très importante, et notre gouvernement investira 2,4 millions pour mettre en œuvre la stratégie en matière de ressources humaines infirmières en 2019-2020. Bien que cette stratégie soit dirigée par le ministère de la Santé, mon ministère est partenaire de celle-ci, aux côtés de nos partenaires de l'éducation postsecondaire, des associations professionnelles, des régies régionales de la santé et des syndicats. Cela inclura la création de nouveaux postes à temps plein. Nous savons que cela est important pour attirer les gens. Nous allons également recruter davantage d'infirmières et infirmiers formés à l'étranger, ce qui nous aidera à pallier la pénurie et à accroître notre population afin de remédier aux pénuries que nous connaissons dans la province.

Monsieur le président, je suis enthousiaste quant à l'avenir de la province. Je suis enthousiaste quant à tout notre potentiel. L'essentiel, cependant, et c'est ce que j'ai essayé de faire comprendre ici au cours des derniers instants, c'est que nous devons mettre de l'ordre dans nos finances afin de pouvoir en fait réduire les impôts dans un avenir proche, attirer des investissements du monde entier et attirer plus de néo-Canadiens que jamais auparavant pour qu'ils viennent vivre ici.

Notre objectif, de ce côté-ci de la Chambre, notre rêve, de ce côté-ci de la Chambre, est d'avoir plus de gens que jamais qui vivent au Nouveau-Brunswick et qui paient des impôts plus raisonnables, et non moins de gens qui vivent ici et qui paient plus qu'ils ne peuvent se le permettre. Notre rêve est de créer une prospérité économique dans la province qui continuera d'attirer les gens. Nous devons combler l'écart. Nous devons nous préparer au départ de 120 000 personnes du Nouveau-Brunswick qui quitteront le marché du travail au cours des prochaines années, et nous pouvons y arriver. En étant une collectivité et une province accueillantes, nous pouvons attirer des gens ici grâce à l'investissement. Nous pouvons attirer des gens ici parce que nous investissons dans notre Stratégie de croissance démographique. Si nous

effectively, then our best days as a province are yet to come. Thank you, Mr. Speaker.

**Ms. Rogers:** Thank you, Mr. Speaker, for the opportunity to reply today to this government's 2019-20 budget.

Permettez-moi, pour commencer, d'exprimer mon plaisir de servir les gens de Moncton-Sud. Je les remercie de m'avoir réélue. Je leur en suis vraiment reconnaissante, et je continuerai à me rendre disponible pour répondre à leurs demandes et pour agir avec force en leur nom.

As well, Mr. Speaker, it is an honour to serve more broadly the people of New Brunswick in a few roles—as an advocate for the environment and Service New Brunswick, and as an opposition member on the Economic and Social Inclusion Corporation board as we work to reduce poverty and its detrimental impact personally, socially, and economically. I also serve, of course, as a member of the Standing Committee on Economic Policy and the Standing Committee on Public Accounts.

I would also like to take the opportunity today to thank my family, especially Dan, Matt, Nick, and Kayla, for their awesome support. I thank my new grandchildren. I now have three under two years old, and another on the way. They ground me and remind me constantly of what is important.

I also appreciate my wonderful circle of friends and community partners; they know who they are. I am grateful for my awesome volunteers, and I so appreciate my riding president, Darren Blois, and my new constituency assistant, Mike Magee, who give me so much effective support.

12:45

On ne sait jamais où le chemin nous mène tout au long de la vie. Quand j'étais jeune, si on m'avait dit que je serais une politicienne, j'aurais haussé les épaules et je me serais moqué de ces gens-là. Cela dit, j'ai toujours eu le souci des personnes vulnérables. J'ai toujours

faisons tout cela, si nous maintenons notre fardeau fiscal à un niveau bas et si nous gérons efficacement nos finances, les meilleurs jours de notre province sont alors encore à venir. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Rogers :** Merci, Monsieur le président, de me donner l'occasion de répondre aujourd'hui au budget 2019-2020 du gouvernement actuel.

Allow me to begin by saying that I am pleased to serve the people of Moncton South. I thank them for re-electing me. I am really grateful to them, and I will continue to make myself available to respond to their requests and to take strong action on their behalf.

De plus, Monsieur le président, c'est un honneur pour moi de servir plus largement la population du Nouveau-Brunswick dans plusieurs rôles, à savoir en tant que défenseure de l'environnement et de Services Nouveau-Brunswick et en tant que députée du côté de l'opposition siégeant au conseil de la Société de l'inclusion économique et sociale, alors que nous nous efforçons de réduire la pauvreté et ses effets néfastes sur les plans personnel, social et économique. Je siège également, bien sûr, au Comité permanent de la politique économique et au Comité permanent des comptes publics.

Je voudrais également profiter de l'occasion aujourd'hui pour remercier ma famille, en particulier Dan, Matt, Nick et Kayla, pour leur formidable soutien. Je remercie mes nouveaux petits-enfants. J'en ai maintenant trois âgés de moins de 2 ans, et un autre est en route. Ils me permettent de garder les pieds sur terre et me rappellent constamment ce qui est important.

Je suis également reconnaissante envers mon merveilleux cercle d'amis et de partenaires communautaires. Ils savent qui ils sont. Je suis reconnaissante envers mes formidables bénévoles, et j'apprécie énormément mon président de circonscription, Darren Blois, et mon nouvel adjoint de circonscription, Mike Magee, qui m'apportent un soutien très efficace.

We never know where the path will lead us throughout our lives. When I was young, if I had been told that I would be a politician, I would have shrugged my shoulders and made fun of those people. That being said, I have always cared about vulnerable people. I

défendu l'amélioration des systèmes sociaux. Mon but a toujours été d'améliorer la qualité de vie des particuliers.

Having sought change pretty well everywhere I have served, as a federal and provincial public servant over 18 years, as a sociology professor over 14 years, and as a volunteer always, I have learned a great deal from others. I continue to learn from and be inspired by them, including my constituents, our community partners, and advocates who all continually teach me. I have to say that this continues to energize me to move on, so thanks.

Finally, I would like to give a shout-out to my caucus family beside me today and our interim leader. It is a joy to work with all of you. I love that we share a single heart for those long-standing Liberal values of fiscal responsibility and social preoccupation.

Like my colleague the MLA for Dieppe, I will say that it was my great honour and privilege to serve as Finance Minister, delivering a budget in 2017 and again in 2018. The budgets that we delivered were built upon New Brunswickers' input from extensive consultations around the province. The messages that we listened to and acted upon were about their desires to address the debt but with a balanced approach that did not impact the crucial health and social needs of New Brunswickers, cut into education, or ignore infrastructure needs—and not with previously missed economic opportunities. That is exactly what we did.

From 2014 to 2018, we attacked not the poor but the deficit that was left to us by the previous Conservative government. May I remind everyone that it was a deficit of nearly half a billion dollars. In fact, it was \$498.7 million, to be precise. But we did not reduce the deficit on the backs of the poor, the sick, the disabled, the children, or the homeless. We did this by recognizing that investing in the quality of life of New Brunswickers, such as in education and childcare access, would offer opportunities to not only help them grow but also to help our economy grow.

have always advocated for improving social systems. My goal has always been to enhance people's quality of life.

Ayant cherché à apporter des changements un peu partout où j'ai travaillé, en tant que fonctionnaire fédérale et provinciale pendant plus de 18 ans, en tant que professeure de sociologie pendant plus de 14 ans et en tant que bénévole depuis toujours, j'ai beaucoup appris des autres. Je continue d'apprendre d'eux et de m'inspirer d'eux, y compris des gens de ma circonscription, de nos partenaires communautaires et des défenseurs des droits qui m'enseignent continuellement. Je dois dire que cela continue de me donner de l'énergie pour aller de l'avant; alors, merci.

Enfin, j'aimerais remercier chaleureusement ma famille du caucus qui m'accompagne aujourd'hui, ainsi que notre chef intérimaire. C'est une joie de travailler avec vous tous. J'apprécie beaucoup que nous partagions le même attachement aux valeurs libérales de longue date que sont la responsabilité financière et la préoccupation sociale.

Comme mon collègue le député de Dieppe, je dirai que cela a été un grand honneur et un privilège pour moi d'occuper le poste de ministre des Finances et de présenter un budget en 2017, puis de nouveau en 2018. Les budgets que nous avons présentés s'appuyaient sur les commentaires des gens du Nouveau-Brunswick recueillis lors de vastes consultations menées dans toute la province. Les messages que nous avons écoutés et sur lesquels nous avons agi concernaient leur désir de réduire la dette, mais au moyen d'une approche équilibrée qui n'ait pas d'incidence sur les besoins essentiels de la population du Nouveau-Brunswick en matière de santé et de services sociaux, qui ne réduise pas les dépenses en éducation et qui ne néglige pas les besoins en matière d'infrastructure, et non au moyen d'occasions économiques déjà été ratées. C'est exactement ce que nous avons fait.

De 2014 à 2018, nous nous sommes attaqués non pas aux pauvres mais au déficit que nous avait laissé le gouvernement conservateur précédent. Je rappelle à tous qu'il s'agissait d'un déficit de près d'un demi-milliard. En fait, plus précisément, il s'élevait à 498,7 millions. Nous n'avons pas réduit ce déficit au détriment des pauvres, des malades, des personnes handicapées, des enfants ou des sans-abri. Nous y sommes parvenus en reconnaissant qu'investir dans la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick, notamment dans l'éducation et l'accès aux services de garde d'enfants, offrirait non seulement la possibilité

Nous avons fait des investissements historiques en faveur de la petite enfance ; de l'éducation élémentaire, secondaire et postsecondaire ; du développement des compétences, et de l'accès aux études et à la formation.

To help our most vulnerable, Mr. Deputy Speaker, we invested with \$24-million wage increases for home support workers who take care of our seniors and our persons with disabilities, and we saw this as just a start. We listened to and negotiated in good faith with our labour groups and thereby settled 25 of the 26 expired collective agreements. Might I say that this was done by staying at the table until we reached agreements through negotiation and discussion and not by being heavy-handed by seeking court orders. Good job, team.

Nous avons créé des conditions pour de nouvelles occasions de croissance économique dans des domaines précis cernés dans notre plan de croissance économique.

Parlons du secteur du tourisme. Le tourisme avait été négligé par les Conservateurs entre 2010 et 2014. Aujourd'hui, le budget du tourisme est réduit de moitié, alors que le rendement est de 3,5 pour 1.

12:50

In infrastructure, roads were cut again by this government and schools were cut again by this government. I want to say that the Finance Minister cut his own previously approved primary school because it was in my riding, Mr. Speaker. This was a school for which community collaboration brought together two schools to be one, saving operational costs down the road, but the Finance Minister chose politics over fiscal responsibility. I might add that I visited this very school a couple of weeks ago to speak to Grade 3 students and I happened to visit on the very day that a piece of the roof fell in. Shame. The schools are beyond repair, but politics won out. Instead, the Minister of Education put a new school in his riding. The students, teachers, and families deserve better than this. Also, there were reductions in the hospitals

de les aider à s'épanouir mais aussi de contribuer à la croissance de notre économie.

We made historic investments for early childhood, elementary, middle, and high school education, skills development, and access to education and training.

Pour aider les plus vulnérables, Monsieur le vice-président, nous avons investi 24 millions dans des augmentations salariales pour les préposés au soutien à domicile qui s'occupent de nos personnes âgées et de nos personnes handicapées, et nous avons considéré cela comme un simple début. Nous avons écouté nos groupes syndicaux et négocié avec eux de bonne foi, ce qui nous a permis de conclure 25 des 26 conventions collectives arrivées à expiration. Je me permets de souligner que nous y sommes parvenus en restant à la table des négociations jusqu'à ce que nous soyons arrivés à une entente, et non en recourant à la manière forte en demandant des ordonnances judiciaires. Bravo à l'équipe.

We created the conditions for new economic growth opportunities in specific areas identified in our economic growth plan.

Let us talk about tourism. Tourism was neglected by the Conservatives between 2010 and 2014. Today, the tourism budget has been cut in half, while the return is 3.5 for every 1.

En matière d'infrastructures, le gouvernement actuel a encore réduit les fonds alloués aux chemins et aux écoles. Je tiens à dire que le ministre des Finances a supprimé sa propre école primaire, pourtant déjà approuvée, parce qu'elle se trouvait dans ma circonscription, Monsieur le président. Il s'agissait d'une école dans le cas de laquelle la collaboration communautaire avait permis de regrouper deux écoles en une seule, permettant ainsi de réduire les coûts de fonctionnement à l'avenir, mais le ministre des Finances a choisi la politique plutôt que la responsabilité financière. J'ajouterais que j'ai visité cette même école il y a quelques semaines pour parler aux élèves de 3<sup>e</sup> année et que je m'y suis rendue le jour même où une partie du toit s'est effondrée. C'est honteux. Les écoles sont irréparables, mais la politique l'a emporté. En lieu et place, le ministre de l'Éducation a construit une nouvelle école dans sa circonscription.

that enabled us to provide better care to seniors and families.

Mr. Deputy Speaker, such infrastructure investments, which are experiencing cuts and reductions, help not only to improve health and education services for New Brunswickers but also to increase the number of jobs. Jobs help us get our goods and services to market, and they help us grow our economy. Jobs, thereby, help us to pay for the services that are needed by our most vulnerable. In other words, jobs represent a piece of that balanced approach to growth and sustainable health and the well-being that we were bringing to New Brunswick. They help New Brunswickers be safe. This government, I would suggest, is turning the page. We choose growth. It loses growth.

Our budgets were done with a balanced approach that enabled us to restore fiscal health, turning around the Conservative government's \$500-million deficit that we had inherited in 2014. Thank you should be said to us, to the \$60-million surplus that we left the government four months ago. Hey, I do not think that this government should be taking the credit for this.

Cette approche équilibrée nous a permis de stimuler la croissance économique, en augmentant tous les indicateurs à une exception près, soit le chômage.

We took a balanced approach that enabled us to bring hope to the most vulnerable as well as practical opportunities for better paths forward. We were the government that brought in free day care, free and reduced postsecondary costs, better wages for home support workers, better protection against family violence, and more equality for women.

Cette approche équilibrée nous a permis d'assurer la durabilité dans les domaines de la santé et de l'environnement, en établissant un plan de collaboration responsable et axé sur les changements climatiques, par exemple, en nous engageant à

Les élèves, les enseignants et les familles méritent mieux que cela. De plus, des réductions ont été effectuées dans les hôpitaux, ce qui nous a permis d'offrir de meilleurs soins aux personnes âgées et aux familles.

Monsieur le vice-président, de tels investissements dans les infrastructures, qui font l'objet de coupes et de réductions, contribuent non seulement à améliorer les services de santé et d'éducation pour les gens du Nouveau-Brunswick mais aussi à augmenter le nombre d'emplois. Les emplois nous aident à commercialiser nos biens et services et à faire croître notre économie. Ils nous aident ainsi à payer les services dont ont besoin nos gens les plus vulnérables. En d'autres termes, les emplois font partie de l'approche équilibrée que nous avons adoptée pour le Nouveau-Brunswick afin d'assurer la croissance, la santé durable et le bien-être. Ils contribuent à la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick. Je dirais que le gouvernement actuel est en train de tourner la page. Nous avons choisi la croissance. Il perd de la croissance.

Nos budgets étaient élaborés selon une approche équilibrée qui nous a permis de rétablir la santé financière, en renversant le déficit de 500 millions du gouvernement conservateur dont nous avons hérité en 2014. C'est à nous qu'il faut dire merci, pour l'excédent de 60 millions que nous avons laissé au gouvernement il y a quatre mois. Je ne pense pas que le gouvernement actuel devrait s'attribuer le mérite à cet égard.

This balanced approach enabled us to stimulate economic growth by increasing all the indicators except one, unemployment.

Nous avons adopté une approche équilibrée qui nous a permis d'apporter de l'espoir aux plus vulnérables ainsi que des opportunités concrètes pour un avenir meilleur. Nous avons été le gouvernement qui a instauré la gratuité des services de garderie, la gratuité ou la réduction des frais d'études postsecondaires, de meilleurs salaires pour les préposés aux soins à domicile, une meilleure protection contre la violence familiale et une plus grande égalité pour les femmes.

This balanced approach enabled us to ensure sustainability with respect to health and the environment by establishing a collaborative plan that is responsible and focused on climate change, for example by making a commitment to restore the

restaurer, avec nos partenaires fédéraux, la rivière Petitcodiac, et bien plus encore.

We have taken the \$500-million deficit that we inherited and turned over to this government, Mr. Deputy Speaker, a \$67-million surplus. At the same time, we enabled all this growth in social measures for New Brunswickers. We were proud to have worked hard with New Brunswickers to leave behind a much better legacy for this government to build upon. Now, what we grieve greatly is that things are sliding backward instead of continuing forward. That is the forecast we see.

Now, do not get me wrong. We know all too well how difficult it is to manage increasing demands and pressures, ones that are real, ones that are life-impacting, and ones that are crucial for the well-being of New Brunswickers while, at the same time, being committed to reaching a balanced budget. However, working with New Brunswickers and with our hard work and our strategic focus, we were able to do just that. This government could do that too, especially with the federal help that they have just inherited.

12:55

Again, we know that balancing a budget is far from easy, especially when there are also such principled yet competing priorities to factor in, which we had, including helping the most vulnerable and stimulating economic growth and fiscal sustainability. Again, however, we did that and left a surplus for this government. What the government is doing with this surplus is the question. We expected more from this budget such as more responsible investments in the quality of life for the vulnerable and more responsible investments in growth opportunities like those in tourism and infrastructure. Again, while we support some reduction of the debt as we now see a surplus, we do not support that taking precedence over addressing the income assistance rate increases that are very much due this year. Increased affordable housing investments are also due this year. Increased wages and hours of care for our nursing home workers are due this year, and additional supports for the growing complex needs of persons with disabilities, I would argue, are long overdue.

Petitcodiac River with our federal partners and do much more.

Nous avons pris le déficit de 500 millions dont nous avons hérité, et nous avons remis au gouvernement actuel, Monsieur le vice-président, un excédent de 67 millions. Parallèlement, nous avons permis une forte augmentation des mesures sociales pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous étions fiers d'avoir travaillé dur avec les gens du Nouveau-Brunswick pour laisser un bien meilleur héritage sur lequel le gouvernement actuel peut s'appuyer. Aujourd'hui, ce qui nous attriste profondément, c'est que les choses reculent au lieu de continuer d'avancer. C'est ce que nous prévoyons.

Qu'on ne s'y trompe pas. Nous savons très bien à quel point il est difficile de gérer des demandes et des pressions croissantes, qui sont réelles, qui ont un impact sur la vie des gens et qui sont cruciales pour le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick, tout en s'engageant à atteindre l'équilibre budgétaire. Cependant, en collaborant avec les gens du Nouveau-Brunswick et grâce à notre travail acharné et à notre orientation stratégique, nous avons réussi à atteindre pleinement un tel objectif. Le gouvernement actuel pourrait en faire autant, surtout avec l'aide fédérale dont il vient d'hériter.

Encore une fois, nous savons qu'il est loin d'être facile d'équilibrer un budget, surtout lorsqu'il faut tenir compte de priorités aussi fondamentales mais contradictoires que celles que nous avons, notamment aider les plus vulnérables et stimuler la croissance économique et la viabilité financière. Mais, là encore, nous y sommes parvenus et avons laissé un excédent au gouvernement actuel. La question est de savoir ce que le gouvernement fait d'un tel excédent. Nous attendions davantage du présent budget, notamment des investissements plus responsables dans la qualité de vie des personnes vulnérables et des investissements plus responsables dans les possibilités de croissance, comme celles offertes par le tourisme et les infrastructures. Encore une fois, bien que nous soutenions une certaine réduction de la dette maintenant que nous constatons un excédent, nous ne soutenons pas le fait que cela prime sur la question de l'augmentation des taux d'aide au revenu, qui est vraiment nécessaire cette année. Des investissements accrus dans les logements abordables sont également nécessaires cette année. L'augmentation des salaires et des heures de travail de nos travailleurs des foyers de

Ce serait des utilisations plus dignes et responsables de l'excédent rendu possible par le travail des gens du Nouveau-Brunswick, qui a permis la croissance économique et la réduction du déficit. Je crains que ces tendances ne déclinent.

Essentially, a budget document is about the policy and priorities of a government. It reveals a government's ideological motives. A budget is oftentimes the clearest message of a government's position on social, economic, and environmental priorities. We truly believe that sustainable growth must not be made on the backs of the poor and it must be balanced with investments where returns are guaranteed. This budget most certainly does not do that.

This is my segue into more specific comments on the 2019-20 budget, the blueprint that the Conservative government laid out to bring growth and sustainability to New Brunswick. How effectively do I perceive that it will accomplish these goals? First, this Conservative government's budget for 2019-20 says more about what is not the government's priority—the vulnerable people of New Brunswick.

I have always argued that governments' three main roles should be their focus because these roles will not typically be taken on by a private sector organization. They are regulation for the safety of New Brunswickers, compliance for accountability and the use of taxpayers' money, and stimulation for growth opportunities both personally and broadly. These need to consider and value what other researchers refer to as the three Ps—provision of basic needs, speaking to a degree of regulation that protects people; protection from harm and exploitation; and enabling full participation in society, including the labour force. This, of course, is part of government's role in stimulating growth opportunities. This government's budget does not show these priorities, and it does not show this focus.

soins est prévue cette année, et je dirais que des aides supplémentaires pour répondre aux besoins complexes et croissants des personnes handicapées auraient dû être mises en place depuis longtemps.

These would be the most worthwhile and responsible uses of the surplus made possible by New Brunswickers' efforts, a surplus that has led to economic growth and deficit reduction. I am afraid that these trends are waning.

Essentiellement, un document budgétaire traite des politiques et des priorités d'un gouvernement. Il révèle les motivations idéologiques d'un gouvernement. Un budget est souvent le message le plus clair de la position d'un gouvernement sur les priorités sociales, économiques et environnementales. Nous croyons sincèrement que la croissance durable ne doit pas se faire au détriment des pauvres et qu'elle doit être équilibrée par des investissements dont les résultats sont garantis. Le présent budget ne répond certainement pas à de tels critères.

Cela m'amène à des commentaires plus spécifiques sur le budget 2019-2020, le plan d'action élaboré par le gouvernement conservateur pour assurer la croissance et la durabilité au Nouveau-Brunswick. Dans quelle mesure suis-je d'avis qu'il permettra d'atteindre de tels objectifs? Tout d'abord, le budget 2019-2020 du gouvernement conservateur actuel en dit plus long sur ce qui n'est pas la priorité du gouvernement, à savoir les personnes vulnérables du Nouveau-Brunswick.

J'ai toujours soutenu que les gouvernements devraient se concentrer sur leurs trois rôles principaux, car ceux-ci ne sont généralement pas assumés par les organismes du secteur privé. Il s'agit de la réglementation pour la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick, de la conformité pour la responsabilité et l'utilisation de l'argent des contribuables, ainsi que de la stimulation des possibilités de croissance tant sur le plan personnel que général. De tels rôles doivent prendre en compte et valoriser ce que d'autres chercheurs appellent les trois P : la prestation de ce qui est nécessaire pour satisfaire aux besoins fondamentaux, ce qui signifie un certain degré de réglementation qui protège les personnes, la protection contre les préjudices et l'exploitation, ainsi que la possibilité de participer pleinement à la société, y compris au marché du travail. Cela fait bien sûr partie du rôle du gouvernement dans la stimulation des possibilités de croissance. Le budget du gouvernement

Rather, this government's budget shows this ideology: Let's just look good for today and worry about tomorrow, tomorrow. It shows this ideology instead. Just pull up your bootstraps and try hard. Trying to take the credit for creating a surplus is just ridiculous, at best, and political rhetoric that is meaningless.

13:00

(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

Taking the new-found surplus money from the poor, from the federal government, from the economic growth opportunities that came before them, from the people working already in New Brunswick on contracts that this government canceled, costing taxpayers over \$30 million in cancellation fees for which taxpayers will get nothing in return, and putting that good money that grew the currently identified surplus all on the debt is all to look good for today but shows no care about tomorrow. Indeed, that infrastructure still needs doing, sooner rather than later. There may not be an opportunity down the road to leverage those same dollars, dollar for dollar. Guess what? There may be fewer labour force participants to be able to do that work, because with their canceled contracts, they may be leaving our fine province.

This government is driving growth outside of New Brunswick. What about when people are sick, poor, or still unhoused? Are they able to be full labour force participants? No. It is just irresponsible to think that they can be, and it pushes the detriments of these Conservative cuts to the poor and to the next generation. The just-pull-up-your-bootstraps approach does not work if there are no boots. Telling people on income assistance that we are going to help them go to work with a new program . . . I do not know whether the ministers did their work on their files, because there is already a program to help people on income assistance get to work. We have seen how successful that has been. It is that very program that has helped the caseloads and the numbers of people on income assistance to be reduced. The budget cannot be

actuel ne reflète pas de telles priorités, ni une telle orientation.

Le budget du gouvernement actuel reflète plutôt l'idéologie suivante : Faisons bonne figure aujourd'hui et attendons demain pour nous préoccuper de l'avenir. Voilà l'idéologie qui transparaît plutôt. Retrouvez vos manches et faites des efforts. Essayer de s'attribuer le mérite d'avoir créé un excédent est tout simplement ridicule, au mieux, et relève d'une rhétorique politique dénuée de sens.

(M<sup>me</sup> M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Soutirer l'argent du nouvel excédent aux pauvres, au gouvernement fédéral, aux opportunités de croissance économique qui se sont présentées avant le gouvernement actuel, aux personnes qui travaillaient déjà au Nouveau-Brunswick en vertu de contrats que ce dernier a annulés, ce qui a coûté aux contribuables plus de 30 millions en frais d'annulation pour lesquels ils n'obtiendront rien en retour, et mettre tout cet argent précieux qui a permis de dégager l'excédent actuellement affiché sur la dette, c'est entièrement pour faire bonne figure aujourd'hui, mais c'est ne se soucier en rien de demain. En effet, les infrastructures doivent encore être réalisées, et le plus tôt sera le mieux. Il se peut que, à l'avenir, il ne soit plus possible de tirer parti du même argent, dollar pour dollar. Vous savez quoi? Il se peut qu'il y ait moins de travailleurs disponibles pour effectuer de tels travaux, car, vu l'annulation de leurs contrats, ces travailleurs pourraient quitter notre magnifique province.

Le gouvernement actuel favorise la croissance à l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Qu'en est-il des personnes malades, pauvres ou sans abri? Peuvent-elles participer pleinement au marché du travail? Non. Il est tout simplement irresponsable de penser qu'elles le peuvent, et cela fait peser le poids des coupes budgétaires conservatrices sur les pauvres et sur la prochaine génération. L'approche consistant à se retrousser les manches ne fonctionne pas s'il n'y a pas de chemise. Dire aux gens qui reçoivent une aide au revenu que nous allons les aider à trouver un emploi grâce à un nouveau programme... Je ne sais pas si les ministres ont bien étudié leurs dossiers, car il existe déjà un programme pour aider les personnes qui reçoivent une aide au revenu à trouver un emploi. Nous avons vu à quel point il a été efficace. C'est précisément ce programme qui a permis de réduire le

explained. The money is going there as there is already a program. That is not new.

Did the Minister of Finance, the Premier, or the Minister of Social Development also think to consider that those who are still on income assistance and those who find themselves unhoused or not even getting income assistance are often dealing with larger barriers that prevent them from working? These bigger barriers are early childhood traumas not adequately intervened in many years ago, addictions and mental health issues for which help was not adequately available, and disabilities for themselves or their children for which there has been insufficient support. All these are huge barriers to simply saying: Pull up your bootstraps and go to work.

When there is a surplus, it is finally time to invest in the places that help these people, but again, the page is turning but not to help these vulnerable people. When in conditions of surplus, these are the very places in which to invest in order to restore dignity to valuable yet vulnerable human beings and to help them remove the barriers to being stably housed and being full labour force participants. These measures would also help our economy grow and thereby address our fiscal health.

When a budget reveals significant program expenditure reductions, as we see in this budget in Tourism; Opportunities New Brunswick; Post-Secondary Education, Training and Labour; the Women's Council; housing services; social assistance; and child welfare and disability support services, I argue that it can mean only one of two things. I cannot think of any other meaning. It means that either this government has a plan for a much smarter and more efficient delivery of these programs . . . Actually, I do hope that is the case because I believe there are some opportunities there. But I do not believe such transformation can be made this quickly, so there will be severe consequences. Or it could mean the alternative. It could mean that government is willing to accept the status quo. It accepts the significantly reduced outcomes that will organically arise,

nombre de dossiers et le nombre de personnes bénéficiant de l'aide au revenu. Le budget ne peut être expliqué. L'argent est alloué à un tel programme, car il existe déjà. Ce n'est rien de nouveau.

Le ministre des Finances, le premier ministre ou la ministre du Développement social ont-ils également pensé à prendre en considération le fait que les personnes qui bénéficient encore d'une aide au revenu et celles qui sont sans logement ou qui ne reçoivent même pas d'aide au revenu sont souvent confrontées à des obstacles plus importants qui les empêchent de travailler? Ces obstacles plus importants sont des traumatismes de la petite enfance qui n'ont pas été traités de manière adéquate il y a de nombreuses années, des problèmes de dépendance et de santé mentale pour lesquels l'aide disponible était insuffisante, et des handicaps pour elles-mêmes ou leurs enfants pour lesquels le soutien était insuffisant. Tout cela constitue des obstacles considérables qui empêchent de simplement dire : Retrouvez vos manches et allez travailler.

Lorsqu'il y a un excédent, il est enfin temps d'investir dans les structures qui aident de telles personnes vulnérables, mais, là encore, la page tourne, mais pas pour aider ces personnes. En période d'excédent, ce sont précisément dans ces structures qu'il faut investir afin de redonner leur dignité à des êtres humains précieux mais vulnérables et de les aider à éliminer les obstacles qui les empêchent d'avoir un logement stable et de participer pleinement au marché du travail. De telles mesures contribueraient également à la croissance de notre économie et, par conséquent, à notre santé financière.

Lorsqu'un budget révèle d'importantes réductions des dépenses de programmes, comme nous le voyons dans le présent budget pour Tourisme, pour Opportunités Nouveau-Brunswick, pour Éducation postsecondaire, Formation et Travail, pour le Conseil des femmes, pour les services d'habitation, pour l'aide sociale et pour les services de bien-être à l'enfance et de soutien aux personnes ayant un handicap, je pense que cela ne peut signifier qu'une de deux choses. Je ne vois pas d'autre signification possible. Cela signifie soit que le gouvernement actuel a un plan pour une mise en œuvre beaucoup plus intelligente et efficace de tels programmes... En fait, j'espère que c'est le cas, car je crois qu'il y a là des opportunités à saisir. Je ne crois cependant pas qu'une telle transformation puisse se faire aussi rapidement, ce qui aurait donc de graves conséquences. Ou bien cela pourrait signifier le contraire. Cela pourrait signifier que le gouvernement

reflecting that this government has identified the programs as lower priorities.

13:05

Among the several forecasted reductions is the New Brunswick Women's Council. Its budget is cut in half. There is a \$10-million reduction in Post-Secondary, Education, Training and Labour, especially on the employment development side. Wow. Full employment is so key to economic stabilization today. I cannot imagine where cuts can be made here, and I have yet to hear if New Brunswickers will lose the Free Tuition Program. The government is talking about a new bursary program and about restoring the tax credit. Well, we have to remember that if it still helps only those who can afford to pay to begin with, it is not helping the disadvantaged—the more vulnerable, the low-income people—to lift up their position in life.

We have been most hopeful about these initiatives—which we introduced—and we knew that they were not complete. This was a start. We saw 6 000 New Brunswickers benefit from free tuition, so I am hoping that the minister will include that in the study that they are going to do. Some 1 300 benefited from the tuition reduction. There are opportunities for this program to expand, and, again, it was our intention to do so since its inception.

I am happy that this government . . . I do not know where it is in the budget. I have yet to see it, but I think the government is claiming that it is going to expand the Free Tuition Program to private universities and colleges. With the way it is worded, I am not quite sure it is going to be that. There may be another bursary for people, so I am waiting to see what those details are. If they can do that, great. It is a good use of surplus money. The rhetoric from the Finance Minister on this has been confusing, though, so I am wondering what is real and what is not.

est prêt à accepter le statu quo. Il accepte les résultats nettement réduits qui en découleront naturellement, ce qui montre que le gouvernement actuel a cerné les programmes en question comme étant moins prioritaires.

Parmi les nombreuses réductions prévues, on trouve le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick. Son budget est réduit de moitié. Il y a une réduction de 10 millions à Éducation postsecondaire, Formation et Travail, en particulier en ce qui concerne le développement de l'emploi. Waouh. Le plein emploi est tellement essentiel à la stabilisation économique aujourd'hui. Je ne vois pas où des coupes pourraient être effectuées dans un tel domaine, et je ne sais pas encore si les gens du Nouveau-Brunswick perdront le Programme des droits de scolarité gratuits. Le gouvernement parle d'un nouveau programme de bourses et du rétablissement du crédit d'impôt. Eh bien, nous devons nous rappeler que, si cela ne profite toujours qu'à ceux qui ont les moyens de payer au départ, cela n'aide pas les personnes défavorisées, les personnes plus vulnérables, les personnes à faible revenu, à améliorer leur situation.

Nous avons placé beaucoup d'espoirs dans de telles initiatives, que nous avons mises en place, et nous savions qu'elles n'étaient pas complètes. C'était un début. Comme nous avons vu 6 000 personnes du Nouveau-Brunswick bénéficier de la gratuité des droits de scolarité, j'espère que le ministre inclura un tel fait dans l'étude que son gouvernement va mener. Quelque 1 300 personnes ont bénéficié de la réduction des droits de scolarité. Le programme peut être élargi, et, encore une fois, telle était notre intention depuis sa création.

Je suis heureuse que le gouvernement actuel... Je ne sais pas où cela se trouve dans le budget. Je ne l'ai pas encore vu, mais je pense que le gouvernement affirme qu'il va étendre le Programme des droits de scolarité gratuits aux universités et collèges privés. Vu la façon dont la mesure est formulée, je ne suis pas tout à fait sûre que tel sera le cas. Il y aura peut-être une autre bourse pour les gens, de sorte que j'attends de voir quels seront les détails. Si le gouvernement peut faire cela, tant mieux. C'est une bonne utilisation de l'excédent budgétaire. La rhétorique du ministre des Finances sur le sujet porte toutefois à confusion, de sorte que je me demande ce qui est réel et ce qui ne l'est pas.

There is also a reduction of \$46 million from last year's revised expenditures for Public Safety, mostly seen in the Security and Emergencies Division. I am curious as to what this might mean to New Brunswickers' safety and security. Is it politically favourable because it is not quickly visible? Will it lead to reductions in safety or security?

Mr. Speaker, with regard to environmental protection, when there is no mention of something good, one has to presume that something good is not coming. I quote the Conservation Council of New Brunswick's fears about this government's budget:

*Unfortunately, Premier Blaine Higgs' first minority government budget made no mention of funding to protect New Brunswickers from climate change or to better insulate their homes, no funding for expanding important protected areas and parks, no money to move forward with the province's water protection strategy, no funding toward a review of our old-fashioned forestry practices, and no move toward cost-saving measures like stopping your tax dollars from paying for the forestry industry's herbicide spraying programs on Crown land.*

Madam Deputy Speaker—I think I called you “Mr.” a couple of times—I wonder what is planned for here. Are we losing ground here too? Pardon the pun.

La réduction des dépenses prévues pour le ministère du Développement social, qui offre des services aux plus vulnérables, est en soi révélatrice de cette idéologie.

First, Social Development's overall forecast is for an increase of only 0.5%, an overall increase so marginal that it means sliding behind when just looking at the cost of living. Then, there are the impending needs for this department and the Department of Health related to growing demands and pressures related to housing and our aging demographic, and the pent-up needs for increases to income assistance, especially for those unable to work. This is where increases from the surplus need to go. Proper wages for those in the senior

Il y a également une réduction de 46 millions par rapport aux dépenses révisées de l'année dernière pour Sécurité publique, principalement à la Division des initiatives en matière de sécurité et d'urgence. Je me demande ce que cela pourrait signifier pour la sûreté et la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick. Est-ce politiquement avantageux parce que cela n'est pas immédiatement visible? Cela entraînera-t-il une diminution de la sûreté ou de la sécurité?

Monsieur le président, en ce qui concerne la protection de l'environnement, lorsqu'il n'est pas fait mention de quelque chose de bon, il faut présumer que rien de bon n'est à prévoir. Je cite les craintes du Conservation Council of New Brunswick au sujet du budget du gouvernement actuel :

*Malheureusement, le premier budget du gouvernement minoritaire du premier ministre Blaine Higgs ne mentionne aucun financement visant à protéger les gens du Nouveau-Brunswick contre les changements climatiques ou à mieux isoler leurs logements, aucun financement pour l'expansion d'importants secteurs protégés et de parcs, aucun financement pour faire avancer la stratégie provinciale de protection de l'eau, aucun financement pour examiner nos pratiques forestières désuètes et aucune mesure d'économie, telle qu'empêcher que l'argent des contribuables serve à financer les programmes de pulvérisation d'herbicides de l'industrie forestière sur les terres de la Couronne.*  
[Traduction.]

Madame la vice-présidente — je crois vous avoir appelée « Monsieur » à quelques reprises —, je me demande ce qui est prévu ici. Sommes-nous en train de perdre du terrain ici aussi? Pardonnez-moi le jeu de mots.

The reduction in projected expenditures for the Department of Social Development, which provides services to the most vulnerable people, is in itself revealing about this ideology.

Tout d'abord, les prévisions globales de Développement social indiquent une augmentation de seulement 0,5 %, une augmentation globale si marginale qu'elle signifie un recul si l'on considère uniquement le coût de la vie. Ensuite, il y a les besoins imminents de ce ministère et du ministère de la Santé liés à la demande et aux pressions croissantes en matière de logement et au vieillissement de notre population, ainsi que les besoins accumulés en matière d'augmentation de l'aide au revenu, en particulier

and long-term care sector, so that the needs of our aging population are met, is where surplus monies need to go. While paying down the debt is important, it is not more important than the basic needs of our most vulnerable people.

13:10

The current cost of living . . . I was happy to hear the member opposite before me speaking of how the government is going to follow the cost of living in setting the minimum wage. Maybe it will consider this in other things too. If the Consumer Price Index for New Brunswick is 2.1%, this figure should not be one of contention, as stated in the budget documents distributed by this government. That means that any department's expenditure plans that do not rise more than 2.1%—remember, that is not even taking into consideration real, valid forecasted needs indicated in increased demands and pressures by logic—will mean a reduction in services, outcomes, and, thereby, results. I repeat: Any increases in departmental budgets less than the 2.1% already mean a reduction because that means that they will slip behind the cost of living. Decreases, therefore, mean that the losses are even greater, and even greater again when we factor in the pent-up demands and pressures.

L'ensemble du ministère du Développement social est à nouveau responsable des personnes âgées et des soins de longue durée, des services d'aide à l'enfance et aux personnes handicapées, de la sécurité du revenu ainsi que des services du logement et du bien-être. Ce ministère a des besoins auxquels il faut répondre, en particulier compte tenu du fait que le gouvernement précédent avait réussi à négocier une aide fédérale pour le projet pilote sur les personnes âgées en santé et un nouvel accord fédéral-provincial sur le logement.

What are some of these crises? I will name five. First is the yet unsettled labour agreement with nursing home workers where wage increases are due, hours of care are found to be in need of an increase, and other work conditions need to be addressed so that nursing home residents and their families can get the care that

pour les personnes incapables de travailler. C'est là que les augmentations provenant de l'excédent doivent aller. Les fonds excédentaires doivent servir à verser des salaires décents aux personnes travaillant dans le secteur des soins aux personnes âgées et des soins de longue durée, afin de répondre aux besoins de notre population vieillissante. Bien que le remboursement de la dette soit important, il n'est pas plus important que les besoins fondamentaux de nos gens les plus vulnérables.

Le coût de la vie actuel... J'ai été heureuse d'entendre le député d'en face qui m'a précédée parler de la façon dont le gouvernement va suivre l'évolution du coût de la vie pour fixer le salaire minimum. Peut-être le gouvernement en tiendra-t-il compte à d'autres égards également. Si l'Indice des prix à la consommation pour le Nouveau-Brunswick est de 2,1 %, un tel chiffre ne devrait pas faire l'objet de controverses, comme l'indiquent les documents budgétaires distribués par le gouvernement actuel. Cela signifie que tout plan de dépenses d'un ministère qui n'augmente pas de plus de 2,1 % — rappelez-vous que cela ne tient même pas compte des besoins réels et valables prévus, indiqués par l'augmentation logique de la demande et des pressions — entraînera une réduction des services, des résultats et, par conséquent, des retombées. Je le répète : toute augmentation des budgets ministériels inférieure à 2,1 % signifie déjà une réduction, car cela signifie qu'ils seront inférieurs au coût de la vie. Les diminutions signifient donc que les pertes sont encore plus importantes, et même plus importantes encore si l'on tient compte des demandes et des pressions accumulées.

The entire Department of Social Development is once again responsible for seniors and long-term care, services for children and people with disabilities, income security, housing, and social assistance. This department has needs that must be met, especially since the previous government had succeeded in negotiating federal assistance for the healthy seniors pilot project and a new federal-provincial housing agreement.

En quoi consistent certaines des crises? J'en citerai cinq. La première réside dans la convention collective encore non conclue avec les travailleurs des foyers de soins, où des augmentations salariales s'imposent, où les heures de soins doivent être augmentées et où d'autres conditions de travail doivent être améliorées

they need and deserve. The labour force in this sector should be stabilized so that it will actually attract new workers. Madam Deputy Speaker, it seems as though this government has not recognized the correlation between wages, work conditions, and labour force shortages. They are connected.

The second crisis that I will mention is the most recent homelessness and housing precariousness crisis that required emergency attention in December, for which we will see these funds run out in just nine days. Is it okay for the emergency shelters to close in nine days and the homeless to be back on the streets like they were in December? Well, it may be spring, but I do not think that it is okay to put these people out on the street.

Third, there is a crisis of the growing number of mental health, addictions, and disability-related complex needs requiring more innovative solutions for families. I know that these are difficult files, and I know that they are costly, but the time to invest in order to help this problem is here. We should not push it away into the future. The time to help this problem to be ameliorated is when we have a surplus.

Fourth, and finally . . . I guess that I had four crises. There are recent findings identifying child protection as needing much more attention, including resources. We have been told by the Minister of Social Development that there is money in the budget for this. Well, I am still wondering what was removed to account for the expenditure reduction forecast showing in the budget. It just does not make sense. We will have questions on this.

13:15

Given these crises, mostly in Social Development, certainly we can and must agree that Social Development is no place to limit the increase of an overall budget to only 0.5%, and that is seen only in Seniors and Long Term Care.

The federal government has come to the table to help us meet some of our fiscal challenges related to the

afin que les pensionnaires des foyers de soins et leurs familles puissent bénéficier des soins dont ils ont besoin et qu'ils méritent. La main-d'œuvre dans le secteur des foyers de soins devrait être stabilisée afin d'attirer de nouveaux travailleurs. Madame la vice-présidente, il semble que le gouvernement actuel n'ait pas pris conscience du lien entre les salaires, les conditions de travail et la pénurie de main-d'œuvre. Ces éléments sont liés.

La deuxième crise que je mentionnerai est la plus récente crise de l'itinérance et de la précarité du logement, qui a nécessité une intervention d'urgence en décembre et pour laquelle nous verrons les fonds alloués s'épuiser en seulement neuf jours. Est-il acceptable que les refuges d'urgence ferment dans neuf jours et que les sans-abri se retrouvent de nouveau dans la rue comme en décembre? Certes, c'est le printemps, mais je ne pense pas qu'il soit acceptable de mettre de telles personnes à la rue.

Troisièmement, il y a une crise liée au nombre croissant de besoins complexes en matière de santé mentale, de dépendance et de handicap, qui nécessite des solutions plus innovantes pour les familles. Je sais qu'il s'agit là de dossiers difficiles, et je sais qu'ils sont coûteux, mais le moment est venu d'investir pour aider à résoudre le problème. Nous ne devons pas le repousser à plus tard. C'est lorsque nous avons un excédent qu'il faut aider à améliorer la situation.

Enfin, quatrièmement... Je pense que j'avais quatre crises. Des constatations récentes indiquent que la protection de l'enfance nécessite beaucoup plus d'attention, y compris en termes de ressources. Le ministre du Développement social nous a dit que le budget prévoyait des fonds à cet effet. Eh bien, je me demande toujours ce qui a été supprimé pour justifier la réduction des dépenses prévue dans le budget. Cela n'a tout simplement pas de sens. Nous aurons des questions à ce sujet.

Compte tenu de telles crises, qui touchent principalement Développement social, nous pouvons et devons certainement convenir que Développement social n'est pas un ministère où l'on peut se permettre de limiter l'augmentation du budget global à seulement 0,5 %, et cela ne concerne que Aînés et soins de longue durée.

Le gouvernement fédéral s'est engagé à nous aider à relever certains de nos défis financiers liés au

aging demographic, and this government needs to do its part as well to address these crises that we are experiencing with our affordable housing needs. Again, when the cost of living as identified by the CPI requires at least a 2.1% increase just to maintain the status quo, more than that is really needed to meet the pressures and the increasing demands. That is especially true when the population being served is our most vulnerable population and when this Conservative government inherited a \$67-million surplus from the previous Liberal government and inherited an even greater one thanks to federal transfers. Should meeting the needs of the most vulnerable and continuing to invest in opportunities so that we can continue economic growth—in a balanced fashion—not be the highest priorities in a surplus year?

The forecasted and anticipated reductions in all these services for the poor speak to the ideology of this budget and this government. The poor are not a priority. In a year of surplus, does anyone think that a \$3-million reduction in expenditures for Child Welfare and Disability Support services is okay? Is a \$6.5-million reduction in expenditures for income security okay? Is a \$9-million cut to affordable housing okay? What about a reduction of over \$1 million to the already tiny wellness piece of Social Development, one of the only programs that focuses on prevention and proactive intervention, and on being future-oriented? Is that okay? No, I think not. The message in this budget, especially in the department that serves New Brunswick's poor, is clearly that this government's priority is not this population.

The members of this government are claiming bragging rights. The word from them is that, for the first time in 13 years, they are putting money on the province's debt. To the Conservative government, this is the number one priority—higher than helping the poor meet their basic needs first when a surplus would have enabled that. This is shameful.

It should be noted, too, that to use the surplus... The decision was to not only reduce services to the poor, but also put money in a slush fund. Government chose

vieillesse de la population, et le gouvernement actuel doit également faire sa part pour faire face aux crises que nous traversons en matière de logement abordable. Encore une fois, lorsque le coût de la vie, tel qu'il est déterminé par l'IPC, nécessite une augmentation d'au moins 2,1 % rien que pour maintenir le statu quo, il faut en réalité plus que cela pour faire face aux pressions et à la demande croissante. Cela est d'autant plus vrai lorsque la population servie est la plus vulnérable et que le gouvernement conservateur actuel a hérité d'un excédent de 67 millions du gouvernement libéral précédent et d'un excédent encore plus important grâce aux transferts fédéraux. Répondre aux besoins des plus vulnérables et continuer à investir dans des opportunités afin de poursuivre la croissance économique de manière équilibrée ne devraient-ils pas être les priorités absolues en une année d'excédent?

Les réductions prévues et anticipées dans tous les services en question destinés aux pauvres en disent long sur l'idéologie du présent budget et du gouvernement actuel. Les pauvres ne sont pas une priorité. En une année d'excédent, quelqu'un pense-t-il qu'une réduction de 3 millions des dépenses consacrées aux Services de bien-être à l'enfance et de soutien aux personnes ayant un handicap est acceptable? Une réduction de 6,5 millions des dépenses consacrées à la sécurité du revenu est-elle acceptable? Une réduction de 9 millions des dépenses consacrées au logement abordable est-elle acceptable? Qu'en est-il d'une réduction de plus de 1 million dans le volet déjà minuscule de Développement social consacré au mieux-être, l'un des seuls programmes axés sur la prévention et l'intervention proactive et sur l'avenir? Est-ce acceptable? Non, je ne le pense pas. Le message transmis par le présent budget, en particulier dans le ministère qui s'occupe des pauvres du Nouveau-Brunswick, est clairement que ceux-ci ne sont pas la priorité du gouvernement actuel.

Les parlementaires du côté du gouvernement actuel prétendent pouvoir se vanter. Ils affirment que, pour la première fois en 13 ans, ils consacrent de l'argent à la dette de la province. Pour le gouvernement conservateur, c'est la priorité numéro un, avant même d'aider les pauvres à subvenir à leurs besoins fondamentaux, alors qu'un excédent budgétaire aurait permis de le faire. C'est honteux.

Il convient également de noter qu'utiliser l'excédent... La décision a été prise non seulement de réduire les services aux pauvres mais aussi de mettre de l'argent dans une caisse noire. Le gouvernement a choisi d'y

to set over \$50 million there. This portion could instead have gone to address the needs of the poor.

Quand elles ont la solution dont elles ont besoin, les personnes en situation de pauvreté peuvent participer à l'éducation et faire partie de la population active. Elles peuvent contribuer à la croissance de notre économie en toute dignité.

This government does not recognize that. Instead, it says that people just need to try harder to get out of their situation. While I could make comparable comments, and draw similar conclusions, about the expenditure plans in Health, I think my point has been made. Services will be reduced, and likely on the backs of the health authorities that are providing services to New Brunswickers who need help.

In this speech, I have explained that the way a government balances its priorities speaks to its ideology. This government prefers to serve a different population rather than our seniors in nursing homes, our families needing health care, including mental health and addiction help, our poor needing housing and adequate income assistance adjustments, our disabled population needing supports and services, and our children needing better protection and supports.

The preferred balanced approach, with proven outcomes that we were able to show over the past four years, included addressing social, economic, fiscal, and environmental demands. It meant taking advantage of opportunities for economic growth to pay for the social needs, and it was these opportunities that helped us to fund some of the good, transformational changes that we brought in. This government has decided against choosing growth; it is instead losing growth. These are the main reasons I am disappointed with this Conservative budget.

13:20

The reduction in planned expenditures for Tourism, I might add, makes little economic sense when research finds that a \$1 investment in this sector brings \$3.50 in return. I really wonder why the Tourism Minister

verser plus de 50 millions. Une telle somme aurait pu être utilisée pour répondre aux besoins des pauvres.

When they have the solution they need, people living in poverty can get an education and join the workforce. They can contribute with dignity to the growth of our economy.

Le gouvernement actuel ne reconnaît pas un tel fait. Au contraire, il affirme que les gens doivent simplement faire plus d'efforts pour sortir de leur situation. Je pourrais faire des commentaires similaires et tirer des conclusions similaires au sujet des plans de dépenses pour Santé, mais je pense avoir fait valoir mon point de vue. Les services seront réduits, probablement au détriment des régies de la santé qui fournissent des services aux gens du Nouveau-Brunswick qui ont besoin d'aide.

Dans la présente intervention, j'ai expliqué que la manière dont un gouvernement équilibre ses priorités reflète son idéologie. Le gouvernement actuel préfère servir une population différente plutôt que nos personnes âgées dans les foyers de soins, nos familles qui ont besoin de soins de santé, y compris d'aide en matière de santé mentale et de dépendance, nos pauvres qui ont besoin de logements et d'ajustements adéquats de l'aide au revenu, nos personnes handicapées qui ont besoin de soutiens et de services, ainsi que nos enfants qui ont besoin d'une meilleure protection et de meilleurs soutiens.

L'approche équilibrée privilégiée, dont nous avons pu démontrer les résultats probants au cours des quatre dernières années, consistait à répondre aux demandes sociales, économiques, fiscales et environnementales. Elle consistait à tirer parti des possibilités de croissance économique pour financer la réponse aux besoins sociaux, et ce sont ces possibilités qui nous ont aidés à financer certains des changements positifs et transformationnels que nous avons apportés. Le gouvernement actuel a décidé de ne pas choisir la croissance, de sorte qu'il est en train de perdre la croissance. Telles sont les principales raisons pour lesquelles je suis déçue par le présent budget conservateur.

Je pourrais ajouter que la réduction des dépenses prévues pour le tourisme n'a guère de sens sur le plan économique, alors que des études montrent qu'un investissement de 1 \$ dans ce secteur rapporte 3,50 \$.

accepted this. Was it a trade-off to accept an increase in Culture and Heritage at the expense of Tourism? I hate to see the investments that began here, bringing more visitors and more economic growth to New Brunswick . . . It would turn things backward. Our tourism numbers were up. Visitors were reportedly loving our province and considering moving here. This was identified as the number one growth opportunity at our 22 economic summits, and this department, this Minister of Tourism, accepted a reduction by half. Wealth by stealth does not work, just as cutting infrastructure projects will not grow our economy.

Ce budget envoie un message clair en ce qui concerne les priorités du gouvernement.

A balanced budget is what our government chose. While we do support a surplus, we also support the balanced approach. If it helps you, however—if it helps this government to hold power for now and to look good—I would say: Good luck. New Brunswickers will have their opportunity to speak and speak loudly for the opportunities for growth and wellness for everyone that are being lost.

I know that the members opposite will have a hard time admitting that we did a far superior job of balancing the books than the government and Finance Minister that came before us. We anticipate now that the wealth-by-stealth, pull-up-your-bootstraps approach will not contribute to continuing economic growth. Rather, it will decline. It will not contribute to better quality of life. This will decline. It will not contribute to labour force stabilization because it hurts people. Spending \$31 million on canceled contracts gives nothing in return. Taking \$19 million from the most vulnerable of society is wrong. The only reason that the budget was able to show a surplus was putting money in . . . It was because of what our government did prior to this, and this government needs to be more responsible.

In conclusion, I am going to join my colleague, the MLA for Dieppe, in asking the Premier to say thank

Je me demande vraiment pourquoi le ministre du tourisme a accepté cela. Était-ce un compromis pour accepter une augmentation des dépenses consacrées à la culture et au patrimoine au détriment du tourisme? Je déteste voir que les investissements qui ont été lancés ici, qui ont attiré plus de visiteurs et stimulé la croissance économique au Nouveau-Brunswick... Cela reviendrait à faire marche arrière. Nos chiffres dans le domaine du tourisme étaient en hausse. L'on a rapporté que les visiteurs adoraient notre province et envisageaient de s'y installer. Le tourisme a été cerné comme la principale opportunité de croissance lors de nos 22 sommets économiques, et le ministère actuel, le ministre actuel du tourisme, a accepté une réduction de moitié. La richesse par la discrétion ne fonctionne pas, tout comme la réduction des projets d'infrastructure ne fera pas croître notre économie.

This budget sends a clear message about the government's priorities.

Notre gouvernement a choisi l'équilibre budgétaire. Bien que nous soyons favorables à un excédent, nous soutenons également l'approche équilibrée. Si cela vous aide, cependant, si cela aide le gouvernement actuel à rester au pouvoir pour l'instant et à faire bonne figure, je vous dirai : Bonne chance. Les gens du Nouveau-Brunswick auront l'occasion de s'exprimer et de se faire entendre haut et fort pour dénoncer les opportunités de croissance et de bien-être pour tous qui sont en train d'être perdues.

Je sais que les parlementaires d'en face auront du mal à admettre que nous avons fait un travail bien supérieur à celui du gouvernement et du ministre des Finances qui nous ont précédés pour équilibrer les comptes. Nous prévoyons maintenant que l'approche consistant à créer de la richesse par la discrétion et à se retrousser les manches ne contribuera pas à la poursuite de la croissance économique. Au contraire, celle-ci va décliner. Une telle approche ne contribuera pas à améliorer la qualité de vie. Celle-ci va décliner. Une telle approche ne contribuera pas à la stabilisation de la main-d'œuvre, car elle nuit aux gens. Dépenser 31 millions pour des contrats annulés ne rapporte rien en retour. Prendre 19 millions aux plus vulnérables de la société est une erreur. La seule raison pour laquelle le budget a pu afficher un excédent était qu'investir de l'argent... C'était grâce à ce que notre gouvernement avait fait auparavant, et le gouvernement actuel doit se montrer plus responsable.

En conclusion, je me joins à mon collègue le député de Dieppe pour demander au premier ministre de nous

you to us for the work done previously and thank you to the federal government for partnering with New Brunswickers to see economic growth. Let's see that continue. However, personally and economically, it appears that this government, again, is turning the page from what we chose. We choose growth, and they lose growth. Thank you, Madam Deputy Speaker.

### **Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

**M. Savoie** : Merci, Madame la vice-présidente.

A small error occurred this morning. There was supposed to be another bill put into the notice of bills or the first reading of bills. The minister responsible is not well, so we had a replacement minister do it. However, only one bill was read. I was wondering whether we could have unanimous consent to revert to Government Motions for the Ordering of the Business of the House, do a very quick first reading, and then go right back to the budget debate.

**Hon. Members**: Agreed.

**Madam Deputy Speaker**: Yes.

**Mr. Savoie**: Thank you.

**Madam Deputy Speaker**: I am just trying to follow protocol myself. Reverting to the introduction of bills, I recognize the Minister of Justice.

13:25

### **Introduction and First Reading of Bills**

(**Hon. Mrs. Anderson-Mason** moved that Bill 16, *An Act to Amend the Judicature Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mrs. Anderson-Mason** said: Madam Deputy Speaker, I am pleased to introduce this bill that will also ensure the enforceability of monetary penalties stemming from the disputes under the Canadian Free Trade Agreement. Thank you, Madam Deputy Speaker.

remercier pour le travail accompli précédemment et de remercier le gouvernement fédéral d'avoir collaboré avec les gens du Nouveau-Brunswick pour assurer la croissance économique. Faisons en sorte que cela continue. Cependant, sur le plan personnel et économique, il semble que le gouvernement actuel, une fois de plus, tourne la page sur ce que nous avons choisi. Nous choisissons la croissance, et les gens d'en face perdent la croissance. Merci, Madame la vice-présidente.

### **Government Motions for the Ordering of the Business of the House**

**Mr. Savoie**: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Une petite erreur s'est produite ce matin. Un autre projet de loi devait être inscrit à l'avis de projets de loi ou à la première lecture de projets de loi. Comme le ministre responsable ne se sentait pas en bien, nous avons demandé à une ministre suppléante de le faire. Cependant, un seul projet de loi a été lu. Je me demandais si nous pourrions obtenir le consentement unanime pour revenir aux motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre, procéder à une première lecture très rapide, puis revenir immédiatement au débat sur le budget.

**Des voix** : Oui.

**La vice-présidente** : Oui.

**M. Savoie** : Merci.

**La vice-présidente** : J'essaie simplement de suivre le protocole moi-même. Pour revenir au dépôt de projets de loi, je donne la parole à la ministre de la Justice.

### **Dépôt et première lecture de projets de loi**

(**L'hon. M<sup>me</sup> Anderson-Mason** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 16, *Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire*.)

**L'hon. M<sup>me</sup> Anderson-Mason** : Madame la vice-présidente, je suis contente de déposer un tel projet de loi qui garantira également l'exécution des sanctions pécuniaires découlant des différends relevant de l'Accord de libre-échange canadien. Merci, Madame la vice-présidente.

### Government Motions re Business of House

**Mr. Savoie**, after requesting that the Deputy Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: The government hereby gives notice that second reading will be performed next Tuesday. Thank you.

**Madam Deputy Speaker:** We will now be resuming the budget debate.

### Debate on Motion 23—Budget Debate

**Hon. Mr. Holland:** Good afternoon, Madam Deputy Speaker. It is with great pleasure that I stand today and have a chance to speak about the budget that our government just tabled. Since the break, this is the first time that I have had a chance to stand in the House and talk about the good work that we are planning on doing to move the province forward.

When it comes to discussing the budget, it is easy to get tied up in great big numbers and concepts that go beyond the understanding of the average, everyday person, certainly myself included, so I want to tell you a bit of a story. I want to tell you a bit of a story about budgets.

(Interjections.)

**Hon. Mr. Holland:** Yes, I am going to tell you a story. I am going to talk about fishing. Now that the long, cold days of winter are starting to come to an end, my mind has turned toward the fishing that I am hoping to do in the . . .

(Interjections.)

**Hon. Mr. Holland:** In the Restigouche River—there you go. There are many, many great rivers, waters, and streams, and as the minister of natural resources, I look forward to promoting them all throughout the world, not just the province. But my mind is on the riverbank. You know, you start thinking about the upcoming season.

I want to tell you about a fishing rod and a fishing reel that I want to buy. I have spent all winter looking at a Hardy reel. Any fly fishermen here would understand

### Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

**M. Savoie**, après avoir demandé à la vice-présidente de revenir à l'appel des motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre: Le gouvernement donne avis que la deuxième lecture aura lieu mardi prochain. Merci.

**La vice-présidente :** Nous allons maintenant reprendre le débat sur le budget.

### Débat sur la motion 23 (débat sur le budget)

**L'hon. M. Holland :** Bonjour, Madame la vice-présidente. C'est avec grand plaisir que j'ai la chance de prendre la parole aujourd'hui au sujet du budget que notre gouvernement vient de déposer. Depuis la pause, c'est la première fois que j'ai l'occasion de prendre la parole à la Chambre au sujet du bon travail que nous prévoyons accomplir afin de faire progresser la province.

Lorsqu'il s'agit de discuter du budget, il est facile de se perdre dans des gros chiffres et des concepts complexes qui dépassent la compréhension d'une personne moyenne, d'une personne ordinaire, moi y compris, bien sûr. C'est pourquoi je voudrais vous raconter une petite histoire. Je voudrais vous raconter une petite histoire sur les budgets.

(Exclamations.)

**L'hon. M. Holland :** Oui, je vais vous raconter une histoire. Je vais vous parler de pêche. Maintenant que les longues et froides journées d'hiver touchent à leur fin, je pense à la pêche que j'espère pouvoir pratiquer dans la...

(Exclamations.)

**L'hon. M. Holland :** Dans la rivière Restigouche, voilà. Il existe un très grand nombre de rivières, cours d'eau et ruisseaux magnifiques, et, en tant que ministre des ressources naturelles, j'ai hâte de tous les promouvoir dans le monde entier et pas seulement dans la province. Toutefois, mes pensées se tournent vers les berges. Vous savez, on commence à penser à la saison à venir.

Je veux vous parler d'une canne à pêche et d'un moulinet que je souhaite acheter. J'ai passé tout l'hiver à regarder un moulinet Hardy. Tous les pêcheurs à la

what a Hardy reel is, right? Madam Deputy Speaker, I go into the store. I look at this reel. It is gorgeous. It is gold-plated. Its action is so smooth, smoother than the silk on Hugh Hefner's robe. It is an amazing piece of fishing equipment. I love it. I am planning on pairing it with an 8-weight, 9-ft Fenwick fly rod. Anybody who knows . . . Do you know what? This is the Cadillac. This is the gear that I have wanted forever.

I have gone into the store, and I have picked it up. I have looked at it. I have practiced with the rod in the showroom, but I have never bought it. I have not bought it because it did not fit within my budget, okay? It did not fit within my budget. So, what I did and what I hope to do . . . The Pocket Fisherman is from years gone by, but this is . . .

(Interjections.)

**Hon. Mr. Holland:** No. No. I have gone into the store, looked at this, and said: Someday, someday, that is going to be part of the equipment that I have. I have fought the urge, many times, to pull out the credit card and buy it. You know, if I did that, I could have it right now and be ready to do it. I would be fishing in the spring. But do you know what? The bill would come due. If I did not have the money for it, that would be irresponsible financial management. Now, I do not know what kind of advice other members and other parties would give us, but I know that as a Conservative, it is responsible for me to leave my credit card in my pocket, build a case, budget, plan, and reward myself when I have done a good job.

13:30

Do you know what? When you talk about budgets and you talk about government, a lot of times, it is lost on us that every dollar spent by a provincial government is ours. The taxpayers of New Brunswick are the citizens of New Brunswick, and every one of them go to work and earn their living through a hard day's work for a good day's pay. We, as governments, take that money, we put it into our budgets, and we spend it, so it is incumbent upon us, and our responsibility, to ensure that we do the right thing with those dollars, that we do not put the dollars of these people on a

mouche ici présents savent ce qu'est un moulinet Hardy, n'est-ce pas? Madame la vice-présidente, je vais dans le magasin. Je regarde le moulinet. Il est magnifique. Il est plaqué or. Son mécanisme est si fluide, plus doux que la robe de chambre en soie de Hugh Hefner. C'est un équipement de pêche étonnant. Je l'adore. Je prévois l'associer à une canne à mouche Fenwick de poids 8 de 9 pi. Tous ceux qui s'y connaissent... Vous savez quoi? C'est la Cadillac. C'est l'équipement que j'ai toujours voulu.

Je suis allé dans le magasin, et j'ai pris le moulinet en main. Je l'ai regardé. Je me suis entraîné avec la canne dans la salle d'exposition, mais je n'ai jamais acheté le moulinet. Je ne l'ai pas acheté parce qu'il ne correspondait pas à mon budget, d'accord? Il n'entraînait pas dans mon budget. Donc, ce que j'ai fait et ce que j'espère faire... Le Pocket Fisherman, c'est du passé, mais celui dont je parle...

(Exclamations.)

**L'hon. M. Holland :** Non. Non. Je suis allé dans le magasin, j'ai regardé le moulinet, et je me suis dit : Un jour, un jour, il fera partie de mon équipement. J'ai résisté à plusieurs reprises à l'envie de sortir ma carte de crédit et de l'acheter. Vous savez, si je l'avais fait, je l'aurais maintenant, et je serais prêt à m'en servir. Je pourrais aller pêcher au printemps. Mais vous savez quoi? La facture arriverait à échéance. Si je n'avais pas l'argent pour la payer, ce serait une gestion financière irresponsable. Je ne sais pas quel genre de conseils les autres parlementaires et les autres partis nous donneraient, mais je sais que, en tant que Conservateur, il est responsable de ma part de laisser ma carte de crédit dans ma poche, de monter un dossier, de faire un budget, de planifier et de me récompenser lorsque j'ai fait du bon travail.

Vous savez quoi? Quand on parle de budgets et de gouvernement, on oublie souvent que chaque dollar dépensé par un gouvernement provincial nous appartient. Les contribuables du Nouveau-Brunswick sont les gens du Nouveau-Brunswick, et chacun d'entre eux va travailler et gagne sa vie en travaillant dur toute la journée pour obtenir un bon salaire. En tant que gouvernements, nous prenons cet argent, nous l'inscrivons dans nos budgets, et nous le dépensons, de sorte qu'il nous incombe, et c'est notre responsabilité, de veiller à ce que nous utilisions cet argent à bon escient, que nous ne mettions pas l'argent des gens sur

credit card and hope that we can cover off the bill later on.

That is why I am very proud to stand here and talk about the budget that we have just put together. I am also going to talk about a few other things, but I thought I would start with a story that we can all relate to and then move on from there. Another thing that we can relate to very much is the no-interest, no-payments world that we live in. It is very easy to go into just about any retail establishment in the province and walk away with goods without ever putting a dime down.

The concept of delaying our gratification until we can afford it is getting less and less ingrained in us as a society. We, as a government, cannot do that. We cannot spend the money of the citizens of New Brunswick and hope that the money will be there to pay for it at the end of the month. We cannot do that with our homes because if we do that with our homes, it puts us into hardship. The principal need be no different with the public purse and the money of the taxpayers of the province.

I just wanted to kind of lead off with a little bit of an explanation about where I am when it comes to budgeting. I am certainly not somebody who would ever be qualified or be considered to be the Minister of Finance. We have a capable, qualified minister in the Minister of Finance. We cannot use names here, so I avoided that quite well. I do not want to cause any points of order with this little discussion.

**Madam Deputy Speaker:** I guess it is a bit too late.

**Hon. Mr. Holland:** I saved it, though.

**Madam Deputy Speaker:** We are not supposed to mention the presence or absence of any member.

**Hon. Mr. Holland:** There you go. See? I knew I would do something.

Anyway, the Minister of Finance, who is capable, competent, and qualified, put together an incredible budget that is looking forward for the future of New Brunswick. I am proud to be on the team that did that.

une carte de crédit en espérant pouvoir régler la facture plus tard.

C'est pourquoi je suis très fier de parler ici du budget que nous venons d'élaborer. Je vais également aborder quelques autres points, mais j'ai pensé commencer par une histoire que nous pouvons tous comprendre, puis passer à autre chose. Une autre chose que nous pouvons tous comprendre est le monde sans intérêt et sans paiement dans lequel nous vivons. Il est très facile d'entrer dans n'importe quel magasin de détail dans la province et d'en ressortir avec des marchandises sans jamais déboursier un sou.

Le principe consistant à retarder notre gratification jusqu'à ce que nous puissions nous permettre quelque chose est de moins en moins ancré dans notre société. En tant que gouvernement, nous ne pouvons pas aller à l'encontre de ce principe. Nous ne pouvons pas dépenser l'argent des gens du Nouveau-Brunswick en espérant qu'il sera là pour payer à la fin du mois. Nous ne pouvons pas faire cela dans nos foyers, car, si nous le faisons, cela nous mettrait dans une situation difficile. Le même principe doit s'appliquer aux deniers publics et à l'argent des contribuables de la province.

Je voulais simplement commencer par expliquer un peu ma position en matière de budgétisation. Je ne suis certainement pas quelqu'un qui pourrait être qualifié ou considéré pour occuper le poste de ministre des Finances. Nous avons un ministre des Finances compétent et qualifié. Nous ne pouvons pas citer de noms ici, de sorte que j'ai bien évité de le faire. Je ne veux pas provoquer de rappel au Règlement avec une telle petite discussion.

**La vice-présidente :** Je pense qu'il est un peu trop tard.

**L'hon. M. Holland :** J'ai évité cela, cependant.

**La vice-présidente :** Nous ne sommes pas censés mentionner la présence ou l'absence d'un parlementaire.

**L'hon. M. Holland :** Voilà. Vous voyez? Je savais que je ferais quelque chose.

Quoi qu'il en soit, le ministre des Finances, qui est capable, compétent et qualifié, a élaboré un budget incroyable qui est tourné vers l'avenir du Nouveau-Brunswick. Je suis fier de faire partie de l'équipe qui

But I talk in stories that are relatable and understandable to the average New Brunswicker. That is why I wanted to lead off with that.

We all have budgets within our own homes as well. I do not know of anybody here or anybody in my constituency that really enjoys the process of putting a family budget together. We all like to get together, watch TV with our families, watch movies with our families, and enjoy time with our families, but I do not know of any homes or families that enjoy the process of sitting down and figuring out a family budget. Do you know why? It is because it involves figuring out the resources that we have, and then staying within them. It is much more fun to look at spending money than it is to be responsible with money, but it is a necessary part of every home in New Brunswick and beyond.

So, too, is it important that we take the same approach with the money that we receive as the government of New Brunswick. Putting a budget together . . . I joke a fair amount, and I tell stories, but putting a budget together that serves the people of New Brunswick is absolutely an important process. We need to take a serious and somber approach to what we are doing with that money. It is important that we look to that with the same level of respect that we have when we put our own budgets together at home.

I have been quite fortunate with my family over the years. I have a couple of children that I love. I have three children, so it is not like I have a couple I love and one I do not. I had the opportunity to raise a couple of children on one income for a number of years. I did not name names, so that way they will never know which ones are the favourite ones.

13:35

I did have the opportunity to raise a couple of kids for a number of years on one income. I will tell you what. I know that there are other members in this House who have also had that same challenge or opportunity—whatever the case may be. The rewards that come from being responsible for raising children on your own are phenomenal, but the challenges are significant. I can tell you that the process was not easy when I had young children. They did not understand the concept of delaying their gratification, but I had the very, very

a réalisé cela. Je parle par ailleurs en utilisant des anecdotes que la personne moyenne du Nouveau-Brunswick peut comprendre. C'est pourquoi j'ai voulu commencer ainsi.

Nous avons tous un budget à respecter dans notre propre foyer. Je ne connais personne ici ni dans ma circonscription qui aime vraiment le processus d'établissement du budget familial. Nous aimons tous nous réunir, regarder la télévision en famille, regarder des films en famille et passer du temps avec notre famille, mais je ne connais aucun foyer ni aucune famille qui aime le processus consistant à s'asseoir et à établir un budget familial. Savez-vous pourquoi? Parce qu'il faut déterminer les ressources dont nous disposons, puis nous en tenir à celles-ci. Il est beaucoup plus amusant de dépenser de l'argent que de le gérer de manière responsable, mais c'est une partie nécessaire de la vie de chaque foyer au Nouveau-Brunswick et ailleurs.

Il est donc tout aussi important que nous adoptions la même approche quant à l'argent que nous recevons en tant que gouvernement du Nouveau-Brunswick. Établir un budget... Je plaisante beaucoup, et je raconte des histoires, mais établir un budget qui sert les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick est un processus absolument essentiel. Nous devons adopter une approche sérieuse et sobre dans la manière dont nous utilisons l'argent. Il est important que nous abordions une telle question avec le même niveau de respect que lorsque nous établissons notre propre budget familial.

J'ai eu beaucoup de chance avec ma famille au fil des ans. J'ai quelques enfants que j'aime. J'ai trois enfants, de sorte que ce n'est pas comme si j'en aimais deux et que je n'aimais pas le troisième. J'ai eu la chance d'élever quelques enfants avec un seul revenu pendant plusieurs années. Je n'ai pas donné de noms, afin qu'ils ne sachent jamais lesquels sont mes préférés.

J'ai eu la chance d'élever quelques enfants pendant plusieurs années avec un seul revenu. Je vais vous dire une chose. Je sais que d'autres parlementaires ont également connu le même défi ou la même chance, selon le cas. Les récompenses que l'on tire du fait d'élever seul ses enfants sont phénoménales, mais les défis sont importants. Je peux vous dire que cela n'a pas été facile lorsque mes enfants étaient petits. Ils ne comprenaient pas le concept de gratification différée, mais j'étais confronté à la réalité vraiment très

present reality of budget restraints. I had to be careful about what I did. I needed to ensure that I took care of the needs of my children as they grew up, but at the same time, I could not go overboard because, if I ran out of resources, everything would suffer.

That leads to decisions. A lot of the time during the early years of raising those kids, I did a lot more shopping for groceries at the dollar store than I did at the Superstore, but that is what you do when you are faced with a finite budget situation and some very clearly identified needs that have to be met.

So, it is important for us to look at it from the same perspective. We all know what it is like to have limited resources and definite, defined needs. I am speaking a lot about homes and how we deal with our budgets, but it is so that we all, on all sides of this House, can feel like it is a tangible conversation and that when the Minister of Finance puts together a budget, it is not so he can find line items to do this with or that we are going to fund this and not fund that. When it becomes line items and numbers and spreadsheets, we lose track of the fact that we have a responsibility to be stewards of the resources of the province that we get through tax revenue.

There is something I am not going to do. It would be very easy for me to stand up here and blame the previous government for putting us in a financial mess.

(Interjections.)

**Hon. Mr. Holland:** I do not know whether the members opposite heard me, but I said that it is something that I am not going to do. Okay?

(Interjections.)

**Hon. Mr. Holland:** I am telling you. You know, politicians typically seek the low-hanging fruit and try to attack members of opposite political affiliations. Do you know what? There will be lots of time for that, and there will be times when we challenge each other. I certainly look forward to it, and I am willing to stand into those challenges, but for today, what I want to talk about is not where we have been. Honestly, I could

concrète des contraintes budgétaires. Je devais faire attention à ce que je faisais. Je devais m'assurer de répondre aux besoins de mes enfants à mesure qu'ils grandissaient, mais, en même temps, je ne pouvais pas faire de folies, car, si je venais à manquer de ressources, tout le monde en souffrirait.

Cela mène à des décisions. Pendant les premières années où j'ai élevé mes enfants, j'ai acheté beaucoup plus d'épicerie au Dollar Store qu'au Superstore, mais c'est ce qu'on fait lorsqu'on est confronté à un budget limité et à des besoins très clairement cernés qui doivent être comblés.

Il est donc important que nous examinions la situation dans une même perspective. Nous savons tous ce que c'est que d'avoir des ressources limitées et des besoins précis et bien définis. Je parle beaucoup des foyers et de la façon dont nous gérons nos budgets, mais c'est pour que nous tous, de tous les côtés de la Chambre, puissions avoir le sentiment qu'il s'agit d'une conversation concrète et que, lorsque le ministre des Finances élabore un budget, ce n'est pas pour trouver des postes budgétaires pour faire ceci ou cela ou pour financer ceci et ne pas financer cela. Lorsque cela se résume à des postes budgétaires, des chiffres et des feuilles de calcul, nous perdons de vue le fait que nous avons la responsabilité de gérer les ressources de la province que nous obtenons grâce aux recettes fiscales.

Il y a une chose que je ne ferai pas. Il serait très facile pour moi de me lever ici et de blâmer le gouvernement précédent de nous avoir mis dans une situation financière désastreuse.

(Exclamations.)

**L'hon. M. Holland :** Je ne sais pas si les parlementaires d'en face m'ont entendu, mais j'ai dit que c'était quelque chose que je ne ferais pas. D'accord?

(Exclamations.)

**L'hon. M. Holland :** Je vous le dis. En général, vous savez, les politiciens cherchent d'habitude les cibles faciles et tentent d'attaquer les parlementaires d'autres affiliations politiques. Vous savez quoi? Il y aura amplement de temps pour cela, et il y aura des moments où nous nous affronterons. Je m'en réjouis certes d'avance, et je suis prêt à relever de tels défis, mais, aujourd'hui, je ne veux pas parler de notre passé. Honnêtement, je pourrais critiquer les partis politiques

criticize political parties of all stripes for being less than responsible over the years.

**(Mr. Speaker** resumed the chair.)

My conversation, and the speech I am making today, is purposely one of unification among us. I am talking about the fact that we all have budgets in our personal homes. We represent 49 ridings that are full of constituents who are dealing with financial issues in their own homes. My speech today is about kind of tearing down any partisan walls about budgets passed in history. I often refer to the fact that if you jump in your car and try to drive down the road by looking in the rear-view mirror, you are probably not going to go far before you wind up in the ditch. My speech, my discussion today, is about looking through the windshield, at the future, at what is ahead of us.

I am very proud of the Minister of Finance for doing just that as he put this budget together. We have made numerous references to the fact that for 13 years, we have not been in a financial situation where a budget has been balanced to the degree it is right now. Regardless of the circumstances that led us to that point, today in going forward, the Minister of Finance has tabled a budget that is moving the needle in the right direction. Is it perfect? No, I would not consider it to be perfect. Is there room for improvement? I am sure that as we get through the practical application of all these steps, we will find ways to adjust and make things better.

I am very proud of the fact that, in a very short period of time, departments throughout government came together to find areas in which we may not be as efficient as possible and put together a budget that moves that needle in the right direction. It sends the message to credit rating agencies and it sends the message to New Brunswickers that we are being responsible with each and every cent that you give us, as it comes in to government.

13:40

Yesterday, I had the opportunity to meet with the Liberal caucus about the carbon tax. We had a wonderful conversation. We discussed back-and-forth ways that we can work together. We had conversations with the People's Alliance over several issues. I am

de toutes les allégances pour leur manque de responsabilité au fil des ans.

**(Le président** reprend le fauteuil.)

Ma conversation, le discours que je prononce aujourd'hui, vise délibérément à nous unir. Je parle du fait que nous avons tous des budgets à respecter dans nos propres foyers. Nous représentons 49 circonscriptions qui regorgent de gens confrontés à des problèmes financiers dans leur propre foyer. Mon discours d'aujourd'hui vise à abattre les cloisons partisans qui ont entouré les budgets adoptés dans le passé. Je dis souvent que, si on monte dans sa voiture et qu'on essaie de conduire en regardant dans le rétroviseur, on n'ira probablement pas loin avant de finir dans le fossé. Mon discours, ma discussion d'aujourd'hui, porte sur la nécessité de regarder à travers le pare-brise, vers l'avenir, vers ce qui nous attend.

Je suis très fier du ministre des Finances, qui a fait exactement cela en élaborant le présent budget. Nous avons souvent mentionné le fait que, durant 13 ans, nous n'avons pas connu de situation financière où le budget était aussi équilibré qu'il l'est actuellement. Quelles que soient les circonstances qui nous ont menés à une telle situation, le ministre des Finances a déposé un budget qui va dans la bonne direction à partir de maintenant. Le budget est-il parfait? Non, je ne le considère pas comme étant parfait. Y a-t-il matière à amélioration? Je suis sûr que, lorsque nous aborderons les applications concrètes de toutes les mesures que le budget contient, nous trouverons des moyens de les ajuster et de les améliorer.

Je suis très fier du fait que, en très peu de temps, les ministères de l'ensemble du gouvernement se sont concertés pour cerner les domaines où nous ne sommes peut-être pas aussi efficaces que possible et ont élaboré un budget qui va dans la bonne direction. Cela envoie un message aux agences de notation, et cela envoie également un message aux gens du Nouveau-Brunswick leur indiquant que nous sommes responsables de chaque sou qu'ils nous donnent dès qu'il arrive au gouvernement.

Hier, j'ai eu l'occasion de rencontrer le caucus libéral au sujet de la taxe sur le carbone. Nous avons eu une conversation très intéressante. Nous avons discuté des différentes façons dont nous pouvons travailler ensemble. Nous avons eu des conversations avec

just talking for myself now. On a personal level, within my department, we have had a number of times when we could sit down and say: Here is a situation. How could we make it better? Very quickly after being elected, the Leader of the Green Party and I sat in the basement of this Legislature talking about ways to move toward targets that are going to be beneficial for the environment in New Brunswick. Since then, we have also talked on a number of ideas that the Leader of the Green Party encounters as he travels, and we have made sure that our office is open to speaking with him and talking about each and every one of them. We have made sure that the dialogue is open.

I am quite proud of the fact that the ministers that we have right now in each department of government will have a conversation with anybody if the subject matter is about making New Brunswick better. The source of ideas that move us in the right direction matter less than the fact that the subject matter is going to take us to a place we need to be, for sure. That being the case, as I said, for 13 years, we were in a situation where we had a little more credit uncertainty or fiscal uncertainty than we have now, going forward. I would like to encourage any members of the opposition parties to reach out to us in the departments.

As we go through our estimates, that is where we are going to lay out how we are going to practically apply the fiscal layout of our budget. As members of the opposition, when you see those budget estimates role out, do you know what we on this side want? It is a spirit of cooperation. When I put my budget together, we worked hard, and I understand very much that you may have questions on the items that you find in there. I am going to ask that, as I am doing today, members from all sides dispense with the political theatrics and come to us with a discussion of a productive nature, a discussion on how to implement those individual department budgets in a way that benefits New Brunswickers.

As I said, I love being in the Legislature where there are different points of view. I am not opposed to challenges. I love debates to a certain degree, but this is too important for partisan politics to get in the way of moving a budget ahead that is moving the province forward. That being the case, as we start unpacking

l'Alliance des gens sur plusieurs questions. Je vais parler maintenant seulement en mon nom personnel. Sur le plan personnel, au sein de mon ministère, nous avons eu plusieurs occasions de nous asseoir et de dire : Voici un problème. Comment pouvons-nous améliorer la situation? Très peu de temps après avoir été élu, le chef du Parti vert et moi-même nous sommes rencontrés dans le sous-sol de l'Assemblée législative pour discuter de moyens d'atteindre des objectifs qui seront bénéfiques pour l'environnement au Nouveau-Brunswick. Depuis, nous avons également discuté d'un certain nombre d'idées que le chef du Parti vert entend au cours de ses déplacements, et nous avons veillé à ce que notre bureau soit ouvert pour discuter avec lui de chacune d'entre elles. Nous avons veillé à ce que le dialogue soit ouvert.

Je suis très fier du fait que les ministres qui sont actuellement à la tête de chaque ministère du gouvernement sont prêts à discuter avec n'importe qui si le sujet concerne l'amélioration du Nouveau-Brunswick. La source des idées qui nous font avancer dans la bonne direction importe certainement moins que le fait que le sujet abordé nous mènera là où nous devons aller. Cela dit, comme je l'ai mentionné, pendant 13 ans, nous avons connu une situation où l'incertitude budgétaire ou financière était un peu plus grande qu'elle ne l'est actuellement. J'encourage les parlementaires du côté des partis de l'opposition à nous tendre la main dans les ministères.

Lorsque nous nous pencherons sur nos prévisions budgétaires, nous expliquerons comment nous allons mettre en œuvre concrètement le cadre financier de notre budget. En tant que parlementaires du côté de l'opposition, lorsque vous verrez les prévisions budgétaires, savez-vous ce que nous voulons de ce côté-ci? Nous voulons un esprit de coopération. Lorsque j'ai élaboré mon budget, nous avons travaillé dur, et je comprends très bien que vous puissiez avoir des questions sur les éléments qui y figurent. Je vais demander aux parlementaires de tous les côtés, comme je le fais aujourd'hui, de renoncer aux gesticulations politiques et de se joindre à nous pour une discussion productive, une discussion sur la manière de mettre en œuvre les budgets de chaque ministère dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick.

Comme je l'ai dit, j'aime être à l'Assemblée législative où il y a différents points de vue. Je ne suis pas opposé aux défis. J'aime les débats dans une certaine mesure, mais pas au point trop important pour laisser la politique partisane empêcher l'adoption d'un budget qui fait avancer la province. Cela dit, alors que

this stuff through our estimates, I am really hoping that you feel that you have the freedom to reach out to each and every one of us to have that discussion. I am very excited about some of the work that we are doing in our own department. Moving the province forward can manifest itself in many, many different ways.

Now, in her speech, the member for Moncton South mentioned that she was concerned about our lack of willingness to look at federal programs. I want to make it clear that if the federal programs make sense, we are certainly willing to look at them. There is no issue with that whatsoever. Right now, in my department, we are working with the Pathway to Canada Target 1, which is going to allow us to increase conservation forests in New Brunswick by a huge and significant amount. I have no problem working with our federal partners and taking federal assistance if it means hundreds of thousands of hectares of New Brunswick forests can be reclaimed for conservation. I am sure that the member from the Green Party would certainly agree with me that putting that back into the forest inventory of the province is something that we would all welcome.

In addition to that, I love how I gave the department a commission to go out and find ways that it could move toward that lower-emission, greener economy. Do you know what? There was creativity there. They went out and found stuff. We are dealing with issues related to wind farms. We are dealing with solar generation. We are meeting with stakeholders on a constant basis. They are coming to us and showing us how we could turn our energy sector into a money-maker. Those conversations are taking place, and we are welcoming them.

13:45

It is exciting because we do not have to limit government to just being a spender. We can actually generate revenue if we get creative, if we have positive feedback, and, as I said, if we dispense with a lot of the political bickering back and forth. When we sat down, my department was given the charge. The directive from the Minister of Finance to all of our departments is to sit down and have open and honest conversations with our senior staff about how we can make things better. I know that I speak as one member

nous commençons à examiner de telles questions dans le cadre de l'étude de nos prévisions budgétaires, j'espère sincèrement que vous vous sentirez libres de vous adresser à chacun d'entre nous pour avoir une telle discussion. Je suis très enthousiaste à l'égard de certains des travaux que nous menons dans notre propre ministère. Assurer la progression de la province peut se faire de nombreuses façons différentes.

Dans son discours, la députée de Moncton-Sud a mentionné qu'elle s'inquiétait de notre manque de volonté de considérer les programmes fédéraux. Je tiens à préciser que, si les programmes fédéraux sont pertinents, nous sommes tout à fait disposés à les examiner. Cela ne pose aucun problème. À l'heure actuelle, dans mon ministère, nous travaillons avec le programme En route vers l'objectif 1 du Canada, qui va nous permettre d'augmenter considérablement les forêts de conservation au Nouveau-Brunswick. Je n'ai aucun problème à travailler avec nos partenaires fédéraux et à accepter l'aide fédérale si cela signifie que des centaines de milliers d'hectares de forêts du Nouveau-Brunswick peuvent être récupérés à des fins de conservation. Je suis sûr que le député du Parti vert serait assurément d'accord avec moi pour dire que nous serions tous ravis de voir ces forêts être réintégrées dans l'inventaire forestier de la province.

De plus, j'ai beaucoup aimé le fait d'avoir chargé le ministère de trouver des moyens de passer à une économie plus verte et à plus faibles émissions. Vous savez quoi? Le ministère a fait preuve de créativité. Il est allé sur le terrain et a trouvé des solutions. Nous nous penchons sur les questions liées aux parcs éoliens. Nous nous penchons sur la production d'énergie solaire. Nous rencontrons régulièrement les parties prenantes. Elles viennent nous voir et nous montrent comment nous pourrions transformer notre secteur énergétique en une source de recettes. De telles conversations ont lieu, et nous les accueillons favorablement.

C'est enthousiasmant, car nous n'avons pas à limiter le rôle du gouvernement à celui d'un simple dépensier. Nous pouvons en fait générer des recettes si nous faisons preuve de créativité, si nous obtenons une rétroaction positive et, comme je l'ai dit, si nous mettons fin à une grande partie des querelles politiques. Lorsque nous nous sommes réunis, mon ministère s'est vu confier une telle tâche. Le ministre des Finances a demandé à tous nos ministères de se réunir et d'avoir des conversations ouvertes et

of a Cabinet that shares the same story. Each and every time that we sit down, we are talking about ways that we can make the province better with the work that we are doing on this budget.

This is the first budget, you know. My hope is that we will see this move forward. We are in a minority situation, so there is an even heavier degree of accountability to ensure that this thinking has gone into the budget. It has been 13 years since we have seen numbers like these in a budget. We are also in a political climate that we have not seen in 100 years. We have a minority government, so it is encouraging to me that this and successive budgets have to meet the standards of not only one party but also the collaborative effort of a number of us. As much as we have to shift the paradigm of what politics was over the course of the life of everyone in this room, I think that process is healthy, and I think that process is good. I feel as though the conversations that I have had with a number of folks from all different parties in this House will allow us to do that.

That is what I am speaking on today—the fact that we have restraints that we have to follow. When we say that, we are not saying it to be ogreish. We are not saying that we are looking to find things to cut. I am sure that the province was pleasantly surprised with many aspects of this budget that had increased spending. It was interesting to see the narrative play out because, in the news, it was portrayed that this was going to be somewhat of a doom-and-gloom budget. There are realities that we dealt with there, but there are a lot of good things that are going to get accomplished here as well. We were able to take the resources we have and move forward with them.

Going back to my original comments about budgeting and delaying gratification, you know, there is something that happens when we do that. Tax money has become intangible for us in legislatures. It has become a number on a spreadsheet. It has not been recognized as the hard-earned dollars that come out of the pockets of each and every citizen of New Brunswick that earns a paycheque and remits taxes to us. That is very important to keep in mind. That was certainly at the front of the Minister of Finance's mind

honnêtes avec nos cadres supérieurs sur la manière dont nous pouvons améliorer les choses. Je sais que je parle en tant que membre d'un Cabinet qui partage le même point de vue. Chaque fois que nous nous réunissons, nous discutons de moyens d'améliorer la province grâce au travail que nous accomplissons sur le présent budget.

Il s'agit du premier budget, vous savez. J'espère que nous pourrons le voir aller de l'avant. Nous sommes en situation minoritaire, ce qui nous impose un niveau de responsabilité encore plus grand pour veiller à ce qu'une telle réalité soit prise en compte dans le budget. Cela fait 13 ans que nous n'avons pas vu de tels chiffres dans un budget. Nous sommes également dans un climat politique que nous n'avons pas connu depuis 100 ans. Nous avons un gouvernement minoritaire, de sorte que je trouve encourageant que le présent budget et les budgets qui suivront doivent répondre non seulement aux normes d'un seul parti mais aussi à l'effort de collaboration d'un certain nombre d'entre nous. Même si nous devons changer le paradigme de ce qu'était la politique au cours de la vie de toutes les personnes présentes dans la salle, je pense qu'un tel processus est sain et qu'il est bon. J'ai le sentiment que les conversations que j'ai eues avec un certain nombre de personnes de tous les partis représentés à la Chambre nous permettront d'y parvenir.

C'est ce dont je parle aujourd'hui, à savoir le fait que nous avons des contraintes à respecter. Lorsque nous disons cela, nous ne le disons pas pour être tyranniques. Nous ne disons pas que nous cherchons des coupes à faire. Je suis sûr que la province a été agréablement surprise par de nombreux aspects du présent budget, qui comportait des augmentations de dépenses. Il était intéressant de voir le récit se dérouler, car les médias avaient présenté le budget comme étant plutôt morose. Nous avons dû composer avec certaines réalités, mais beaucoup de bonnes choses vont également être accomplies. Nous avons pu utiliser les ressources dont nous disposons pour aller de l'avant.

Pour en revenir à mes commentaires initiaux sur la budgétisation et le report de la gratification, vous savez, il se passe quelque chose lorsque nous faisons cela. L'argent des contribuables est devenu intangible pour nous à la Chambre. Il est devenu un chiffre sur une feuille de calcul. Il n'est plus reconnu comme l'argent durement gagné qui sort de la poche de chaque personne du Nouveau-Brunswick qui touche un salaire et nous verse des impôts. Il est très important de garder cela à l'esprit. C'est certainement ce que le ministre

when he was putting this together. Just as it does for homes, small businesses, and anybody who brings an amount of money in and then has to spend it, living within a budget might have some negative ramifications. As I said, putting a budget together is not something that people look forward to every year. But I am going to tell you about what happens when you do put a budget together and it works.

Everyone in this room probably would share with me the feeling of making that last payment on a car. Mr. Speaker, we have all been in a situation where we have entered the workforce and we have had to borrow money. Then there is that feeling that comes with making that last payment. That is a sense of satisfaction. Many, many, many people in our province may never, ever get to the point of making that last payment because we do live in a society that will not delay gratification and wants to give everybody what they want now. Folks, I want to talk in terms of us changing that mind-set and delaying . . . It is not necessarily delaying gratification but being responsible with the resources that we have.

As a province, as we move forward with the criticism we receive from members of the opposition and with the hard work that we get from the Minister of Finance, from our government, and from within our departments, we are slowly starting to put money back into the piggy bank. That feels good.

13:50

We do have a debt of \$14.1 billion in the province. That creeps up, and as I said initially, I will not throw blame at any particular party because we have all contributed to that over the years. What we have to do is look at the reality that we are \$14.1 billion in debt and that almost \$700 million is just paying the interest on the credit card. That is a tough hill to climb.

Families that find that they did not spend responsibly get behind the eight ball. We all know it. I am sure that if we were honest with each other in the Legislature, we have all had points and periods in our lives when we have had a tough time paying the power bill and the phone bill in the same month.

des Finances avait à l'esprit lorsqu'il a élaboré le présent budget. Tout comme pour les foyers, les petites entreprises et toute personne qui gagne de l'argent et doit ensuite le dépenser, vivre selon un budget peut avoir des conséquences négatives. Comme je l'ai dit, l'élaboration d'un budget n'est pas quelque chose que les gens attendent avec impatience chaque année. Je vais par contre vous dire ce qui se passe lorsqu'on élabore un budget et qu'il fonctionne.

Tout le monde dans la salle partage probablement mon sentiment lorsque le dernier paiement est fait pour une voiture. Monsieur le président, nous avons tous déjà été dans une situation où nous avons dû emprunter de l'argent au moment d'entrer sur le marché du travail. Puis, il y a le sentiment qui accompagne le dernier paiement. C'est un sentiment de satisfaction. Un très grand nombre de gens dans notre province n'arriveront peut-être jamais à effectuer un tel dernier paiement, car nous vivons dans une société qui ne retarde pas la gratification et qui veut donner à chacun ce qu'il veut immédiatement. Mes amis, je voudrais vous parler de la nécessité de changer une telle mentalité et de retarder... Il s'agit non pas nécessairement de retarder la gratification mais d'être responsable avec les ressources dont nous disposons.

En tant que province, alors que nous avançons malgré les critiques des parlementaires du côté de l'opposition et grâce au travail acharné du ministre des Finances, de notre gouvernement et de nos ministères, nous commençons lentement à remettre de l'argent dans la tirelire. Cela fait du bien.

Nous avons une dette de 14,1 milliards dans la province. Elle augmente progressivement, et, comme je l'ai dit au début, je ne vais pas rejeter la faute sur un parti en particulier, car nous y avons tous contribué au fil des ans. Ce que nous devons faire, c'est regarder en face la réalité, à savoir que nous avons une dette de 14,1 milliards et que près de 700 millions servent uniquement à payer les intérêts de la carte de crédit. C'est une colline difficile à gravir.

Les familles qui constatent qu'elles n'ont pas dépensé de manière responsable se retrouvent dans une situation difficile. Nous le savons tous. Je suis sûr, si nous sommes honnêtes les uns envers les autres à l'Assemblée législative, que nous avons tous connu des moments et des périodes dans notre vie où nous

Do you know what? The province is in a situation that is very similar to that. When you start having creeping debt to the point where you are having a difficult time making your basic minimum payments, that is a dangerous time. It is a dangerous time for the province. We have seen jurisdictions that have gone bankrupt. We have seen countries that have not been able to balance their fiscal responsibilities, and that has created all kinds of mayhem. That is not to say that that is what we have facing us here, but it is what we will be facing if we do not address the issues collectively, as a Legislature.

The responsibility is with us, as a government, to say that we are going to move forward in a responsible way that is going to make things better, so that the debt is \$14 billion. The day we get under that and it is around \$13 billion, we will start feeling like we are moving in the right direction. We are going to start feeling like that family making their last payment on a car, getting a loan paid off, or moving toward more than a minimum payment on a credit card.

I see hope in this budget. Working together, I see an opportunity for us to collectively send a message that New Brunswick is at a turning point and moving in a direction where opportunity is here for us. We are open for business. We are filled with a sense of pride because we are not running from our responsibility. We are tackling our responsibility of being fiscally responsible.

As I stand here today, telling stories about everything from fly reels to buying groceries at the dollar store, I hope I have had an opportunity illustrate how important it is for us to be responsible, responsible as individuals, responsible as corporations, and responsible as politicians and legislators. I hope—I really hope—that as you folks in the opposition parties review what we have to offer, you find the hope as well.

Over the course of the past couple of days, I have heard this a couple of times: I like this about the budget. I have heard that from all the opposition parties about

avons eu du mal à payer la facture d'électricité et la facture de téléphone le même mois.

Savez-vous quoi? La province se trouve dans une situation très similaire. Lorsqu'on commence à accumuler des dettes au point d'avoir du mal à effectuer les paiements minimums de base, c'est un moment dangereux. C'est un moment dangereux pour la province. Nous avons vu des administrations faire faillite. Nous avons vu des pays qui n'ont pas été en mesure d'équilibrer leurs responsabilités fiscales, ce qui a créé toutes sortes de chaos. Cela ne veut pas dire que c'est ce qui nous attend ici, mais c'est ce à quoi nous serons confrontés si nous ne traitons pas de telles questions collectivement, en tant qu'Assemblée législative.

Il nous incombe, en tant que gouvernement, de dire que nous allons aller de l'avant de manière responsable afin d'améliorer la situation, de sorte que la dette s'élève à 14 milliards. Le jour où nous passerons sous un tel seuil et où la dette s'élèvera à environ 13 milliards, nous commencerons à sentir que nous allons dans la bonne direction. Nous commencerons à nous sentir comme la famille qui effectue son dernier paiement pour une voiture, qui finit de rembourser un prêt ou qui s'efforce de payer plus que le minimum requis sur sa carte de crédit.

Je vois de l'espoir dans le présent budget. En travaillant ensemble, je vois une occasion pour nous d'envoyer collectivement le message que le Nouveau-Brunswick est à un tournant et qu'il s'engage dans une voie qui nous offre des possibilités. Nous sommes ouverts aux affaires. Nous sommes remplis d'un sentiment de fierté parce que nous ne fuyons pas nos responsabilités. Nous assumons notre devoir d'être responsables sur le plan financier.

En me tenant ici aujourd'hui, en racontant des anecdotes sur des sujets aussi variés que les moulins de pêche ou l'achat d'aliments au Dollar Store, j'espère avoir réussi à illustrer à quel point il est important pour nous d'être responsables, responsables en tant que personnes, responsables en tant que corporations et responsables en tant que politiciens et législateurs. J'espère, j'espère vraiment, que, lorsque vous examinerez, vous, les gens des partis de l'opposition, ce que nous avons à offrir, vous y trouverez également de l'espoir.

Au cours des derniers jours, j'ai entendu plusieurs fois : J'aime cet aspect du budget. J'ai entendu cela de la part de tous les partis de l'opposition à l'égard de

certain areas, certain aspects of it. If you like it, stand up and say it. Join us in that. Don't be scared to say we might have done it right. I stood here saying that I am not going to tell you that you did it wrong, so how about working together and talking about what is right? Does that sound like a plan? It may require you to eat the meat and spit out the bones. You are not going to like everything you see, and I am quite all right with that. I have no issue with that. But I would like to think that in 2019, we have an opportunity to work together.

The last little part of what I am going to talk about is just that fact, because I think stubbornness and political entrenchment have cost this province a fortune over its history. I really do. I think that if we have the opportunity to let our guard down and start talking about what other people are doing right, we may wind up doing better with what we have here.

Like I said, it is interesting to talk about the different aspects of the budget that we do not like, but the challenge that I am putting out to members of the opposition is to talk about things that we do find have value. In particular, I know that in my portfolio as Minister of Energy and Resource Development, I have a great relationship with the Liberal critic for the Department of Energy and Resource Development. He has a great ability to tell me when I am doing something wrong.

13:55

(Interjections.)

**Hon. Mr. Holland:** I am not going to name names. I will not fall for that. I will not fall for that.

The Liberal critic and I have an open line of communication where we can talk about stuff. He is not scared to tell me when he disagrees. And do you know what? On occasion, I think even evidenced earlier with his statement today, he has said that he agreed with me a couple of times. I will take that, Mr. Speaker. I will take that. But that is what I am talking about.

certain volets, de certains aspects du budget. Si vous l'appréciez, osez le dire. Joignez-vous à nous. N'ayez pas peur de dire que nous avons peut-être bien fait les choses. J'ai mentionné ici que je ne vais pas vous dire que vous avez mal agi, alors pourquoi ne pas travailler ensemble et parler de ce qui est bon? Cela semble-t-il être un plan? Cela vous obligera peut-être à manger la viande et à recracher les os. Vous n'allez pas aimer tout ce que vous voyez, et cela ne m'offusque pas. Je n'ai aucun problème avec cela. Mais j'aimerais penser que, en 2019, nous avons une occasion de travailler ensemble.

La dernière petite partie de mon intervention porte justement sur un tel fait, car je pense que l'entêtement et le retranchement politique ont coûté une fortune à la province au cours de son histoire. Je le pense vraiment. Je pense que, si nous avons l'occasion de baisser notre garde et de commencer à parler de ce que les autres font de bien, nous pourrions finir par mieux tirer parti de ce que nous avons ici.

Comme je l'ai dit, il est intéressant de parler des différents aspects du budget que nous n'aimons pas, mais le défi que je lance aux parlementaires du côté de l'opposition est de parler des choses que nous trouvons valables. En particulier, je sais que, dans mon portefeuille de ministre du Développement de l'énergie et des ressources, j'ai une excellente relation avec le porte-parole libéral en matière de Développement de l'énergie et des ressources. Il a une grande capacité à me dire quand je fais quelque chose de mal.

(Exclamations.)

**L'hon. M. Holland :** Je ne vais pas citer de noms. Je ne vais pas tomber dans le piège. Je ne vais pas tomber dans le piège.

Le porte-parole libéral et moi-même entretenons une communication ouverte qui nous permet de discuter de divers sujets. Il n'hésite pas à me dire quand il n'est pas d'accord. Et vous savez quoi? À certaines occasions, comme le porte-parole l'a d'ailleurs démontré plus tôt dans son intervention d'aujourd'hui, je crois, il a dit à quelques reprises qu'il était d'accord avec moi. Je vais m'en contenter, Monsieur le président. Je vais m'en contenter. C'est exactement ce dont je parle.

I have had conversations with the collective team and the People's Alliance party. We talked about the what ifs in terms of the plans that I have, what we are trying to do, and where we are trying to go. The conversations come back to me: I like this. I do not like that. But do you know what? It is never a fight. Collectively, they have helped to shape some of the ideas that I have going forward, the same as the Liberal critic has.

The Leader of the Green Party has conversed with me numerous times about initiatives related to the Energy department. He was recently on a tour. I took some of his suggestions, and I met with a number of the stakeholders. I am looking forward to the Leader of the Green Party standing here in the Legislature and speaking forthrightly about the good work that he sees this government doing in that direction. I really look forward to the Leader of the Green Party acknowledging what we are doing. That is showing that I am listening to the Leader of the Green Party. I am meeting with his stakeholders, and I am directing department officials to move in that direction. I look forward to your praise in the upcoming days. That is to the Leader of the Green Party.

That is where I wanted to go with all that. There are four corners of the Legislature, but there need be no barriers, okay? That is the important part of this message. As evidenced here in the House . . . We have seen it several times. When the House is not in session and you, Mr. Speaker, are not in the chair, conversations take place back and forth all the time. We have lots of opportunities to move the province forward. We do have open conversations.

I want to bring this back to the budget that we have on the table right now. The last ask that I have is that you take into consideration everything that I have just said. You are going to be able to stand here in this Legislature next Friday, and I ask all of you to join us in supporting this budget that is definitely going to move New Brunswick ahead. How does that sound? How does that sound? I will continue to stand and talk about . . .

(Interjections.)

**Hon. Mr. Holland:** I will stand. I will continue to stand and talk about . . .

(Interjections.)

J'ai eu des conversations avec l'équipe collective et le parti de l'Alliance des gens. Nous avons discuté des scénarios possibles concernant les plans que j'ai, ce que nous essayons de faire et où nous essayons d'aller. De telles conversations me reviennent à l'esprit : J'aime ça. Je n'aime pas ça. Mais vous savez quoi? Ce n'est jamais une dispute. Collectivement, les personnes en question ont contribué à façonner certaines des idées que j'ai pour l'avenir, tout comme l'a fait le porte-parole libéral.

Le chef du Parti vert a discuté à plusieurs reprises avec moi d'initiatives liées au ministère de l'énergie. Il a récemment effectué une tournée. J'ai retenu certaines de ses suggestions, et j'ai rencontré un certain nombre de parties prenantes. J'ai hâte que le chef du Parti vert se présente ici à l'Assemblée législative et parle sans détour du bon travail qu'il voit le gouvernement actuel accomplir dans un tel domaine. J'ai vraiment hâte que le chef du Parti vert reconnaisse ce que nous faisons. Cela montre que j'écoute le chef du Parti vert. Je rencontre ses parties prenantes, et je demande au personnel du ministère de suivre une telle approche. J'attends avec impatience vos éloges dans les jours à venir. Je m'adresse ici au chef du Parti vert.

C'est là où je voulais en venir. Il y a quatre coins à l'Assemblée législative, mais il ne doit pas y avoir de barrières, d'accord? C'est la partie importante du présent message. Comme on l'a vu ici à la Chambre... Nous l'avons vu plusieurs fois. Lorsque la Chambre ne siège pas et que vous, Monsieur le président, n'êtes pas dans le fauteuil, les conversations vont bon train. Nous avons de nombreuses occasions de faire avancer la province. Nous avons des conversations ouvertes.

Je voudrais revenir au budget qui est actuellement devant nous. Ma dernière demande est que vous preniez en considération tout ce que je viens de dire. Vous serez en mesure de vous présenter ici, à l'Assemblée législative, vendredi prochain, et je vous demande à tous de vous joindre à nous pour appuyer le présent budget, qui fera assurément progresser le Nouveau-Brunswick. Qu'en pensez-vous? Qu'en pensez-vous? Je vais continuer à parler au sujet de...

(Exclamations.)

**L'hon. M. Holland :** Je vais parler. Je vais continuer à parler de...

(Exclamations.)

**Hon. Mr. Holland:** I will stand and continue to talk about that. That is a goal that is worth achieving. It would be the progressive realization of a worthy ideal, I would say, if we could—imagine—step out into that anteroom and link together, from all different sides of this Legislature, and say that this is a budget that does make a difference, it does move New Brunswick forward, that is where we all need to be. Join us in public and say: This is a budget worth voting for and supporting. I would say that we are there.

**Mr. Speaker:** Before we adjourn the House, I was listening carefully to what you were saying, and I hope that it is not my being here that prevents those nice discussions between the two groups. I hope that the Speaker is not the cause of the problems of this province.

It being two o'clock, the House is now adjourned.

(The House adjourned at 1:59 p.m.)

**L'hon. M. Holland :** Je vais continuer à parler de cela. C'est un objectif qui en vaut la peine. Ce serait la réalisation progressive d'un idéal louable, je dirais, si nous pouvions, imaginez, sortir dans l'antichambre et nous unir, de tous les partis à l'Assemblée législative, et dire qu'il s'agit d'un budget qui fait une différence, qui fait avancer le Nouveau-Brunswick, que c'est là où nous devons tous être. Joignez-vous à nous en public et dites : C'est un budget qui mérite d'être voté et appuyé. Je dirais que nous y sommes.

**Le président :** Avant que nous levions la séance, j'ai écouté attentivement ce que vous disiez, et j'espère que ce n'est pas ma présence ici qui empêche de telles discussions agréables entre les deux groupes. J'espère que le président n'est pas la cause des problèmes de la province.

Comme il est 14 h, la séance est maintenant levée.

(La séance est levée à 13 h 59.)